

LaScena

Musica

www.scena.org

Octobre 2004 October
Vol. 10.2

Montréal Québec Ottawa Gatineau

Tim Brady

Artiste au travail
Brady Works!

La guitare dans tous ses états

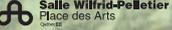
GFA: Chitarra 2004

Un grand festival de guitare à Montréal

Gilles Bellemare

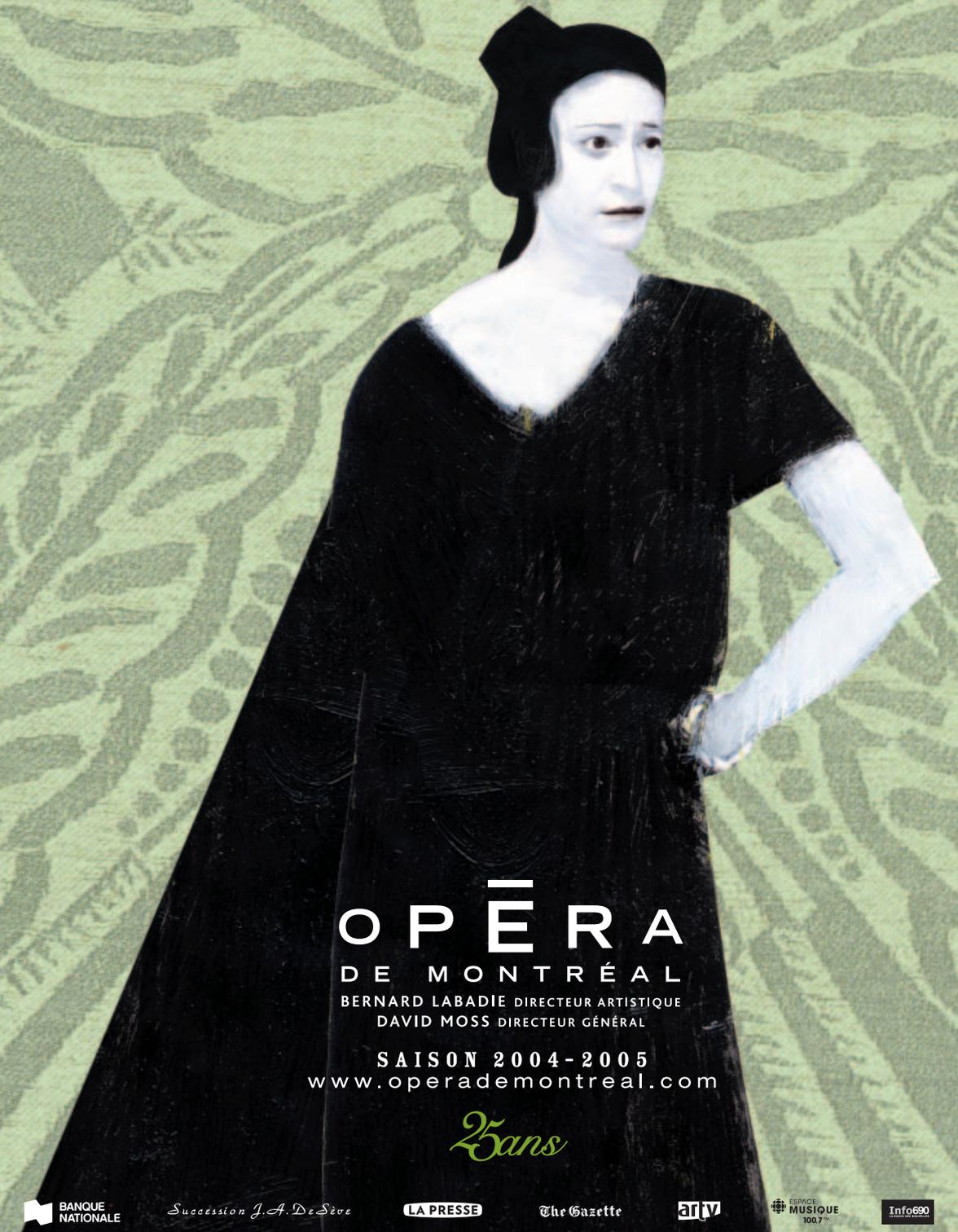
Gilles Bellemare parle de
« Richard Desjardins symphonique »



6_8_11_13_17 NOVEMBRE 2004 À 20H § MARINA SHAGUCH PRIMA DONNA – ARIANE § MICHAEL HENDRICK
TÉNOR – BACCHUS § DANIÈLE LEBLANC COMPOSITEUR § ALINE KUTAN ZERBINETTE § JOHN FANNING MAÎTRE DE MUSIQUE § ORCHESTRE
SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL SOUS LA DIRECTION DE JACQUES LACOMBE § MISE EN SCÈNE DE CHRIS ALEXANDER §
BILLETS À PARTIR DE 41 \$ § ABONNEMENTS À 3 OU 4 OPÉRAS DISPONIBLES § PRIX SPÉCIAUX 18-30 ANS §  Salle Wilfrid-Pelletier
ODM 514 985 2258 § PDA 514 842 2112 § EXTRAITS 514 282 OPERA

ARIANE À NAXOS

RICHARD STRAUSS



OPÉRA

DE MONTRÉAL

BERNARD LABADIE DIRECTEUR ARTISTIQUE

DAVID MOSS DIRECTEUR GÉNÉRAL

SAISON 2004-2005

www.operademontreal.com

25ans

 BANQUE
NATIONALE

Succession J.A. DeSève

LA PRESSE

The Gazette

artv

ESPACE
MUSIQUE
100.7

Info690

940News

 ZOOM
MEDIA

La Scena Musicale

Librairie
Benoît-Bray

HYATT
REGENCY
MONTRÉAL
CENTRE-VILLE

Québec
* Opéra de Montréal
* Musée des Arts et Métiers de Montréal



Conseil des Arts
du Canada

Canada Coun
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

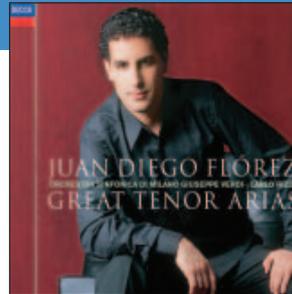
On aime!

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.



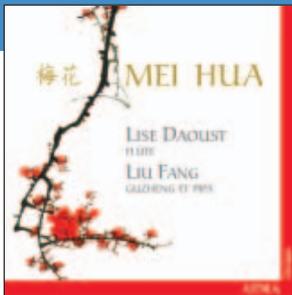
BEST CLASSICS 100
Artistes variés **29⁹⁹**
(6 CD)

Ce nouveau coffret de la maison EMI rassemble une centaine d'airs célèbres. Il contient plus de sept heures de musique, réparties sur six disques classés par thème : musique pour relaxer ou pour se donner de l'entrain, art lyrique et musique sacrée. Pour le plaisir et pour la découverte.



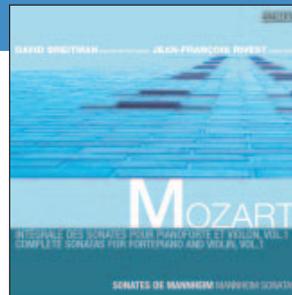
JUAN DIEGO FLOREZ
Great Tenor Arias **17⁹⁹**

La carrière du ténor péruvien Juan Diego Florez est encore jeune, mais déjà son talent est reconnu mondialement. Après le succès de ses deux premiers albums, Florez nous propose *Great Tenor Arias* qui survole 150 ans de répertoire français et italien, de Gluck à Puccini. Un artiste sensible, une voix riche.



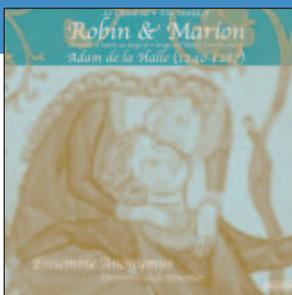
L. DAoust, L. FANG
Mei Hua - Fleurs de prunier **17⁹⁹**

L'album *Mei Hua - Fleurs de prunier* nous plonge dans le monde fabuleux de la musique traditionnelle chinoise. Lise Daoust à la flûte et Liu Fang au luth « pipa » et à la cithare « guzheng » créent un univers sonore harmonieux et apaisant. Un disque sous le signe de la poésie et du raffinement.



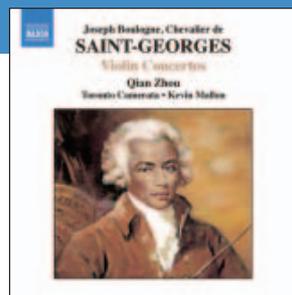
MOZART
Sonates de Mannheim **27⁹⁹**

Intégrale des sonates pour piano et violon, vol. 1. David Breitman et Jean-François Rivest lancent le premier volume de leur Intégrale des sonates pour piano et violon de Mozart. À vingt-et-un ans, le jeune Wolfgang produisait des œuvres élégantes, pleines d'énergies et d'élan virtuoses, interprétées ici avec beaucoup d'expressivité et de profondeur.



ADAM DE LA HALLE
Robin & Marion **17⁹⁹**

Le « Jeu de Robin et Marion » est considéré comme l'œuvre maîtresse d'Adam De La Halle. Ses jolies mélodies d'allure populaire ont inspiré plusieurs compositeurs contemporains. Voilà le joyeux prétexte choisi par l'Ensemble Anonymus pour recréer l'ambiance musicale de la France du XIII^e siècle.



CHEVALIER DE SAINT-GEORGES
Concertos pour violon **6⁹⁹**

Né esclave en Guadeloupe, Joseph Boulogne Chevalier de Saint-Georges meurt à Paris après avoir laissé une production musicale d'intérêt. Compositeur de talent, il excelle comme violoniste virtuose et chef d'orchestre. Destinés à son usage personnel, ses Concertos pour violon recèlent une magnifique fraîcheur et sont d'une franche originalité.

Faites vos achats simplement!

Visitez nos **13 magasins**, commandez en ligne sur Archambault.ca ou par téléphone: **(514) 849-8589** ou **1-877-849-8589**

Promotion en vigueur jusqu'au 31 octobre 2004

ARCHAMBAULT

QUEBECOR MEDIA

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges-de-Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières
Archambault l'entrepôt à Boucherville

ATMA

classique

BACH

PSAUME 51

d'après le Stabat Mater de Pergolesi

CANTATE 82

Karina Gauvin
Daniel Taylor

LES VIOLONS DU ROY | Bernard Labadie

ATMA Baroque

PREMIER DISQUE DES VIOLONS DU ROY CHEZ ATMA

Sous la direction de Bernard Labadie, une œuvre rarement entendue de J.S. Bach, le **PSAUME 51** d'après le célèbre *Stabat Mater* de Pergolesi.

Aussi sur ce disque, la version pour soprano, avec flûte solo de la **CANTATE 82** de J.S. Bach.

Karina Gauvin | SOPRANO
Daniel Taylor | CONTRE-TÉNOR

CHARLES TOURNEMIRE
DOUZE PRÉLUDES-POÈMES

Lise Boucher, piano

ATMA

SCHUBERT

Quintette en la majeur D 667 « La Truite »

Adagio et Rondo concertant en fa majeur D 487

LES CHATIBRISTES DU CANADA
CHATIBER PLAYERS OF CANADA

ATMA

ACD2 2343

ACD2 2329

ACD2 2346



Une année de célébration pour 100 ans de musique

Les Concerts 2004-2005

Samedi 2 octobre 2004 à 20h

Église Saint-Jean Baptiste, 10 \$
Orchestre et Chœur symphoniques
de McGill

Alexis Hauser, chef

Symphonie n° 2 «Résurrection» de Gustav Mahler

Mardi 5 octobre 2004 à 20h

Salle Claude-Champagne, 5 \$
Symphonie d'instruments
à vent de McGill I

Harmonie de concert de
l'Université de Montréal

Alain Cazes, chef

Œuvres de Champagne, Syler, Bennett et Revueltas

Mardi 19 octobre 2004 à 20h

Salle Pollack, 5 \$
Les Diplômés de McGill

La gagnante du «Kathleen Ferrier Award» 2001

Stephanie Marshall, mezzo-soprano

Michael McMahan, piano

Œuvres de Mozart, Schumann, Berg, Debussy
et Poulenc

CBC  radio *Two*

Mercredi 20 octobre 2004 à 20h

Salle Pollack, 5 \$

Ensemble de musique contemporaine
de McGill

Denys Bouliane, directeur

Vendredi 8 octobre 2004 à 19h

Salle Pollack, 5 \$
Les Vendredis de la faculté

Richard Raymond, piano

Œuvres de Grieg, Liszt, Beethoven et Schumann

CBC  radio *Two*

Vendredi 15 octobre 2004 à 20h

Salle Redpath, 5\$
Orchestre baroque et Cappella Antica
de McGill

Hank Knox, chef

Jephthe (Cum vocasset in proelium) de Giacomo
Carissimi

Mardi 26 octobre 2004 à 20h

Salle Redpath, 5 \$
Série des professeurs de McGill

Ellen Jewett, violon

Sara Laimon, piano

Œuvres de J.S. Bach, Mozart, Takemitsu,
Corigliano

Vendredi 29 et samedi 30 octobre 2004 à 20h

Salle Pollack, 10 \$
Orchestre symphonique de McGill

Alexis Hauser, chef

Œuvres de Schubert, Kambeitz, Beethoven

Renseignements **(514) 398-5145**

Billetterie **(514) 398-4547**



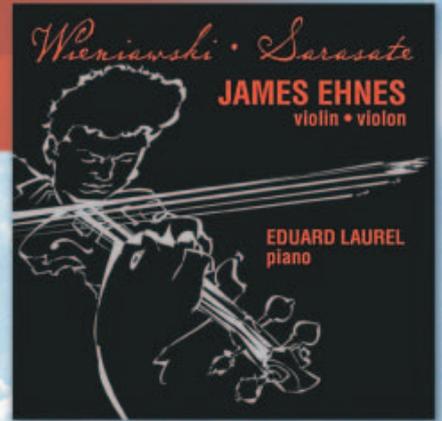
New ON CBC RECORDS



SMCD 5233



SMCD 5234



MVCD 1148



TRCD 3012

www.cbcrecords.ca
Distribution Canada:
Universal Music Group



présente

Les Séries Pro Musica

série ÉMERAUDE Théâtre Maisonneuve, Place des Arts



Le Mozart Klavier Quartett

Piano, violon, alto et violoncelle

Lundi, 4 octobre 2004, 20 h

Quatuor en sol mineur, K. 478, de Mozart

Quatuor en mi bémol majeur,
op. 47, de Schumann

Quatuor en ut mineur,
op. 13, de Richard Strauss



Le Quatuor Prazák

Lundi, 25 octobre 2004, 20 h

Quatuor en ré majeur,
op. 76, no 5, de Haydn

Quatuor no 4 op. 25, de Zemlinsky

Quatuor en mi bémol majeur,
op. 74, de Beethoven



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



40
ans



Théâtre Maisonneuve Place des Arts

514 842.2112 1 866 842.2112
www.pda.qc.ca Réseau Admission 514 790.1245

Billets : 30 \$, 25 \$, 12 \$ (étudiants), taxes et redevance en sus

en vente à la Place des Arts : 514-842-2112

Renseignements Pro Musica, 514-845-0532 www.promusica.qc.ca

Forum 2004

septième Forum international
des jeunes compositeurs

DU 18 OCTOBRE AU 13 NOVEMBRE 2004

Un mois de répétitions publiques et de rencontres diverses avec sept compositeurs venus d'autant de pays, sélectionnés par un jury international, qui écrivent chacun une œuvre pour le NEM.

Ondrej Adamek, RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Julien Bilodeau, CANADA

Guilherme Carvalho, BRÉSIL

Yun Du, CHINE

Sampo Haapamäki, FINLANDE

Derek Johnson, ÉTATS-UNIS

Laurent Torres, FRANCE

Toutes les activités, à l'exception des concerts, sont gratuites et ouvertes au public. Faculté de musique de l'Université de Montréal, 200, Vincent-d'Indy, Montréal (Québec)

Concerts de création 10 et 11 novembre

Concert gala 13 novembre

Nouvel Ensemble Moderne

SOUS LA DIRECTION DE Lorraine Vaillancourt
Salle Claude-Champagne de l'Université de Montréal
220 Vincent-d'Indy, 20 h

RENSEIGNEMENTS (514) 343-5962

BILLETS 20 \$ rég., 10 \$ étudiant et aîné



LE NOUVEL ENSEMBLE MODERNE
- EN RÉSIDENCE - À L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL



Les concerts enregistrés par Radio-Canada feront partie de Montréal Cité de la Musique de l'UER.

Conseil des arts
et des lettres
Québec

Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts



Canada



ESPACE
MUSIQUE



Université
de Montréal

LE DEVOIR



LES VIOLONS DU ROY
LA CHAPELLE DE QUÉBEC

Directeur artistique et musical: Bernard Labadie

Robert King et la fête des musiciens



Photo: Brigitte Theriault

SOLISTES

Nicole Trotier, Pascale Giguère, Noëlla Bouchard, Angélique Duguay, Pascale Gagnon, Maud Langlois, Michelle Seto, Véronique Vychtyl violons

Jean-Louis Blouis alto

Benoît Loisel, Sylvain Murray violoncelles

Dominique Girard contrebasse

Richard Paré orgue

sous la direction de Robert King

Au programme: œuvres concertantes et orchestrales de Bach et Vivaldi

SÉRIE CAPITALE

Vendredi, 19 novembre 2004, 20 h

Église Saint-Dominique

175, Grande Allée Ouest, Québec

Billetterie du Grand Théâtre de Québec:

(418) 643-8131 ou sans frais: 1 877 643-8131

SÉRIE MÉTROPOLE

Samedi, 20 novembre 2004, 20 h

Salle Pollack, Université McGill

550, rue Sherbrooke Ouest, Montréal

Présenté en collaboration avec **Raymond Chabot Grant Thornton**
Membre du réseau Grant Thornton International

Billetterie Articulée Inc.:

(514) 844-2172 ou sans frais: 1 866 844-2172

www.violonsduroy.com

Partenaire de saison à Québec **Hydro Québec**

Partenaire de saison à Montréal **SSQ GROUPE FINANCIER**

Conseil des arts
et des lettres
Québec

VILLE DE
QUÉBEC

Canada Council
for the Arts
Conseil des Arts
du Canada

LE DEVOIR

LE SOLEIL

Fondation
des Violons du Roy



TIM BRADY

28



DESJARDINS SYMPHONIQUE

34



MUSIQUE ARABE

59

EN COUVERTURE | COVER STORY

28 Tim Brady: artiste au travail / *Brady Works!*

LE COIN DU MUSICIEN | MUSICIAN'S CORNER

14 Le musicien et la pratique: entretien avec Hélène Maltais / *Hélène Maltais on Practising*

18 Guitare: une brève histoire de la guitare

20 En périphérie: la guitare dans tous ses états

23 Guitare: Chitarra 2004 – entretien avec Paul Gerrits

26 Éducation: Jeunes musiciens du monde

ACTUALITÉS | IN THE NEWS

34 Richard Desjardins symphonique: entretien avec Gilles Bellemare

36 L'universalité de la musique et des droits humains / *The Universality of Music and Human Rights*

42 Opéra: entretiens avec David Moss et Grégoire Legendre /

Opera: David Moss and Grégoire Legendre in interview

45 35 ans pour Musica Camerata Montréal

46 Pour vos yeux... aussi!

47 Club musical de Québec

59 La musique arabe / Festival du monde arabe

61 Concerts à venir / *Concert Picks*

AUDIO

68 SACD, DVD, et cetera: la valse des supports...

JAZZ

70 Petite histoire du jazz « branché »

71 *Joel Miller: Getting Down to the Essential*

72 Au rayon du disque / *Off the Record*

CRITIQUES | REVIEWS

50 Les disques / *CD Reviews*

56 Les DVD / *DVD Reviews*

58 Les livres / *Book Reviews*

CALENDRIERS | CALENDARS

40 Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*

60 Calendrier régional / *Regional Calendar*

67 Petites annonces / *Classifieds*

71 Calendrier Jazz plus

Prochain numéro / Next Issue >> Novembre 2004 November

Date de tombée (calendrier): 12 octobre /

Deadline (calendar): October 12

Date de tombée (publicité): 18 octobre /

Deadline (ads): October 18, 2004

Publicité / Advertising 514 948.2520 www.scena.org

La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson – Wah Keung Chan

VOL. 10.2, OCTOBRE 2004 OCTOBER

Éditeur / Publisher La Scène Musicale
Directeurs / Directors Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan
Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beaucage
Rédacteur CD / CD Editor Réjean Beaucage
Rédacteur Jazz / Jazz Editor Marc Chénard
Assistante à la rédaction / Editorial Assistant Isabelle Picard
Collaborateurs / Contributors Pierre-Marc Bellemare,
Frédéric Cardin, Bruno Deschênes, Cyrielle Fleury, Eric Ginestier,
Olivier Giroud-Fliegner, W.S. Habington, Pascale Labbé,
François Leclerc, Gillian Pritchett, Laurier Rajotte, Joseph K. So,
Paul Serralheiro
Traducteurs / Translators Jane Brierley, Eric Ginestier
Réviseurs / Proofreaders Jennifer Clark, Sasha Dyck, Isabelle Picard,
Gillian Pritchett, Annie Prothin
Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, avec l'aide
appréciable de / ably assisted by Ward Pederson, Dominic Spence,
Isabelle Picard
Graphisme / Graphics Albert Cormier, Martin L'Allier
Photo couverture / Cover photo Laurence Labat

Site Web / Website Normand Vandray, Mike Vincent

Adjoints administratifs / Admin. Assistants Johanne Poirier,
Antoine Letendre
Directrice de la distribution / Distribution Manager Johanne Poirier
Comptabilité / Accounting Joanne Dufour
Commis à la comptabilité / Bookkeeper Kamel Ait Mouhoub
Directrice financement et marketing / Fundraising & Marketing
Director Gillian Pritchett
Bénévoles / Volunteers Maria Bandrauk, Wah Wing Chan, Linda Lee,
Lilian Liganor, Annie Prothin, Renée Rouleau

Distributeurs / Distributors Distribution Macri & Distribution
Faucon (Montréal), Distribution Affiche Tout (Québec), Diffusart
(Ottawa)

Imprimeurs / Printers Transcontinental Interweb

Adresses / Addresses
5409, rue Waverly, Montréal
(Québec) Canada H2T 2X8
Tél.: (514) 948-2520 / Téléc./Fax: (514) 274-9456
info@scena.org • Web: www.scena.org
production – artwork: graf@scena.org

Publicité / Advertising (514) 948-2520
Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 935-3781
Jean-Sébastien Gascon (514) 948-2520
Mike Webber (514) 287-7668

Ventes nationales / National Sales (non-musical)
Relations Media (450) 661-8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It is published ten times per year. Inside, readers will find articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit charity. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001).

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver: 2004-09-26 © La Scène Musicale.

Le contenu de LSM ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257

Prochain numéro / Next Issue Novembre 2004 / November 2004
Date de tombée publicité 18 octobre 2004
Advertising Deadline October 18, 2004



Tim Brady sur Ambiances Magnétiques

Playing Guitar: Symphony #1 | Unison Rituals | Twenty Quarter Inch Jacks

350+ CDs Musique Actuelle | www.actuellecd.com

SAISON 2004 • 2005 VIVA VOCE



PETER SCHUBERT, Directeur artistique

Miniatures Lyriques • mardi 12 octobre 2004
Les motets de J.S. Bach • lundi 28 février 2005
Musique pour les princes italiens • vendredi 8 avril 2005

Tous les concerts à 20 h
SALLE REDPATH
3461, rue McTavish, Montréal

Billetterie • Achats :
(Visa, Mastercard) 514.398.4547
Renseignements • 514.489.3739



« ... la vérité du style rendu par un chœur exceptionnel »

- François Tousignant
LE DEVOIR, avril 2004

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA
MUSIQUE

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts

Notes

RÉJEAN BEAUCAGE, WAH KEUNG CHAN, ISABELLE PICARD

Le Club de Clarinettes (la) Chapelle

Clarinettes amateurs, à vos instruments! En collaboration avec le compositeur/musicien Robert Marcel Lepage, le Théâtre La Chapelle, lance la deuxième année de son club de clarinettes. Tous les clarinettes sont bienvenus, du moment qu'ils savent lire la musique et ont une connaissance de base de leur instrument. Le projet propose des rencontres deux samedis par mois, de 10h à midi, pour improviser et jouer des musiques de Robert Marcel Lepage. Il y en a pour tous les niveaux, certaines pièces étant faciles et d'autres plus difficiles. La prochaine rencontre a lieu le samedi 2 octobre, au Théâtre La Chapelle, évidemment. On s'informe auprès de Richard Simas au 514-987-1639. IP

Bisbille entre l'ACREQ et MUTEK

Le 20 septembre dernier, Emmanuel Galland et Alain Mongeau, respectivement président et directeur de MUTEK, un festival «dédié à la diffusion, à la promotion, à la production et au développement des formes émergentes de la musique électronique et de la création sonore à l'ère des technologies numériques et des nou-

positeur Alain Thibault, directeur artistique d'ELEKTRA, dans une «réaction à la réaction de MUTEK» que les deux festivals ont des «missions totalement différentes et tout au plus complémentaires». Le déménagement de son festival, du mois de novembre qu'il occupe depuis sa fondation en 1999, au début du mois de mai ne devrait donc pas porter ombrage au festival MUTEK, qui se tient, lui, fin mai... Ça promet pourtant un mois de mai assez épuisant pour l'amateur de musique expérimentale, qui voudra sans doute assister à des concerts du festival ELEKTRA du 10 au 15 mai, avant de se rendre au Festival de musique actuelle de Victoriaville, la Mecque du genre, du 19 au 23 mai, et de revenir pour MUTEK du 30 mai au 5 juin...

La concentration d'événements culturels sera-t-elle «tout à fait bénéfique» et de nature à «contribuer davantage à la réputation de la métropole comme plaque tournante des arts numériques en Amérique du Nord», comme le prétend Alain Thibault, ou entraînera-t-elle plutôt un climat «inconfortable sur les plans du public (même genre de public, avec un pouvoir d'achat limité), de l'espace médiatique (mêmes journalistes mobilisés pour un espace éditorial restreint) et du contenu (solicitation de certains mêmes artistes, surtout localement)», comme le craignent Emmanuel Galland et Alain Mongeau? C'est ce que l'on verra en mai prochain... RB

Espace musique...

C'est dans la nuit du 6 au 7 septembre 2004 qu'est décédée la Chaîne culturelle de Radio-Canada, victime, apparemment d'abord et avant tout, de son manque de *sex-appeal*. Au matin du 7 septembre, on trouvait à sa place sur la bande FM une nouvelle chaîne, nommée Espace musique. On parlait trop à la Chaîne culturelle; exit le *bla-bla*, l'auditeur veut de la musique (on peut se demander comment ont été sondés les «auditeurs» qui, selon toute vraisemblance, n'écoutaient pas la Chaîne culturelle, mais ça, c'est une autre question).

Au lancement de la nouvelle chaîne, on se congratulait à qui mieux mieux à propos de la vivifiante diversité musicale qui allait enfin envahir les ondes radio canadiennes. Jusqu'à la ministre du Patrimoine canadien, Madame Liza Frulla, qui se prenait à espérer que cette bouffée d'air frais allait peut-être, qui sait, contaminer les stations de radios privées et les pousser à prendre aussi le risque de favoriser les musiques émergentes. À croire que notre ministre n'a jamais entendu parler des radios communautaires...

Après quelques semaines en ondes, que peut-on dire d'Espace musique? En gros, que nous offre-t-on? On se réveille, entre 6h et 9h en croyant écouter Radio-Classique (CJRX 99,5 FM, à Montréal). Ce n'est pas un mal en soi, Radio-Classique remplissant depuis son ouver-

ture un mandat clair qui consiste à diffuser les grandes œuvres «classiques»; on n'écoute pas vraiment Radio-Classique pour y découvrir des œuvres rares; ça, c'est en principe le mandat d'autres stations. Mais si Espace musique s'inspire de Radio-Classique... bonjour la diversité! L'émission qu'anime Michel Keable chaque matin de la semaine continue jusqu'à 10h, mais la dernière heure est plutôt «éclectique» (musiques de film, *crossover*, etc.). C'est que se prépare une transition... vers la chansonnette! Ha! Ça nous manquait ça: une émission de chanson française comme Monique Giroux en anime une tout aussi quotidiennement, avec beaucoup de succès, depuis des années à l'autre chaîne de Radio-Canada (la Première, qui aurait récupéré le mandat «culturel»). Un succès qui est aussi celui de radios communautaires comme CIBL 101,5 FM (à Montréal), où, par ailleurs, Madame Giroux a débuté. Suit une émission de jazz, pour faire passer l'heure du dîner. Il y aura d'ici quelques semaines à Montréal une station de radio entièrement consacrée à ce genre musical (Radio Jazz)... Puis vient la musique du monde, un autre genre très présent sur les ondes des radios communautaires qui sont nées, s'en souvient-on, pour mettre un peu de diversité musicale sur les ondes...

Bref, le reste est à l'avenant, et les intervenants du monde de la musique de concert rongent leur frein... Une protestation se préparerait actuellement en catimini (en catimini, évidemment, parce que personne n'a envie de voir disparaître les toutes dernières petites chances d'entendre un jour sa musique diffusée à la radio). Le CRTC avait octroyé une licence à la Chaîne culturelle jusqu'en... 2007... Qu'en est-il?

Il fut un temps où j'enregistrais fréquemment des émissions, voire des séries, à la Chaîne culturelle de Radio-Canada. Ça ne risque pas beaucoup de se reproduire avec Espace musique... RB

Le torchon brûle à l'OSM

Le 21 septembre dernier, en prélude au concert-bénéfice de l'OSM, programmé en soirée, Kent Nagano, nouveau directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Montréal, donnait une allocution lors du premier déjeuner-causerie organisé cette saison par la Chambre de commerce du Montréal métropolitain. L'événement était de taille, tant par la nature de l'organisme que par la qualité de son invité. Nagano a livré, sur un ton calme et posé, en français comme en anglais, un discours revigorant de nature à balayer le pessimisme qui gagne parfois l'amateur de musique classique devant le futur trouble qui semble se dessiner pour cette musique.

Nagano a d'abord touché la fibre de la fierté chez ses auditeurs en leur expliquant pourquoi il avait accepté, «parmi un certain nombre



Alain Thibault

veaux médias», faisaient parvenir aux médias une lettre ouverte en réaction à l'annonce, faite quelques jours plus tôt, du changement de dates du festival ELEKTRA, présenté par l'Association pour la création et la recherche électroacoustique du Québec (ACREQ). La mission de ce dernier est principalement axée sur «la diffusion de la musique électronique expérimentale (souvent issue de l'électroacoustique) et ses liens avec les autres médias (visuel, robotique, performance, l'installation, etc.) ou, sur les pratiques artistiques latérales avec les récentes technologies», ce qui fait dire au com-

d'options intéressantes», un poste à Montréal. D'abord pour «la force de caractère, la personnalité et l'engagement de l'Orchestre [et aussi pour] l'immense talent et les habiletés de virtuose de [ses] musiciens.» Mais aussi pour «le dynamisme créatif de Montréal, lequel a donné naissance à de remarquables organisations et à de brillants artistes, dont le Cirque du Soleil, Denys Arcand, lauréat d'un Oscar, Céline Dion, la diva de la musique pop, et aux réalisations artistiques de François Girard, de Robert Lepage et du compositeur Denys Bouliane.» Le directeur artistique a également donné des exemples émouvants, vraiment, du dynamisme que peut engendrer une salle de concert dans un centre-ville et des dangers qui découlent de son absence. Il a enfin fait l'apologie de la nécessité de la musique classique au siècle du DVD, des jeux vidéos et des MP3. Une belle ovation a salué l'orateur, auquel on ne peut que souhaiter des auditoires aussi attentifs lors de ses prochains concert!

Notons que Kent Nagano, qui entrera pleinement en poste à l'OSM à l'automne 2006, et remplacera aussi au même moment Zubin Mehta à titre de directeur musical de l'Opéra d'État de Bavière, a officiellement annoncé le 23 septembre dernier qu'il quittera la direction musicale de l'Opéra de Los Angeles en juin 2006, à la fin de son contrat.

Ce même 23 septembre, l'OSM convoquait une conférence de presse pour faire le point sur la négociation en cours pour le renouvellement de l'entente collective avec ses musiciens, que l'administration accuse de faire preuve d'une rigidité qui en bloque le processus.

Quelques chiffres: le salaire annuel moyen des musiciens est de 75 000\$, ceci pour 46 semaines de travail de 20 heures (incluant une moyenne de six semaines de vacances). Comptant pour 8,5M\$ sur un budget global de 18M\$ (dont 8 proviennent de subventions gouvernementales), la masse salariale des musiciens constitue 46% du budget de l'Orchestre (comparativement à une moyenne en Amérique du Nord, établie d'après les chiffres des 50 plus grands orchestres, de 38%). L'administration réclame des musiciens une «flexibilité» qui n'existe pas à l'heure actuelle, afin de pouvoir dégager une marge de manœuvre qui pourrait précisément servir à augmenter les salaires. Il faut savoir que les 20 heures/semaine prévues au contrat des musiciens sont statutaires; les musiciens sont payés pour 20 heures, même s'ils en travaillent 10, et les 10 heures restantes ne peuvent être utilisées pour, par exemple, un enregistrement de disque, parce que ce type d'activité est toujours compté à l'extérieur des 20 heures. Et au-delà de 20 heures, c'est du temps supplémentaire. Il faut également savoir qu'un «service d'orchestre» est de 2 h 30, ce qui signifie que si l'Orchestre participe à un opéra qui dure 3 heures, il y a 30 minutes de temps supplémentaire...

Le même jour, soit le 23 septembre, l'Association des Musiciens de l'OSM donnait à son comité de négociation un «mandat clair de grève illimitée qu'il pourra décider d'appliquer au moment et pour la durée qu'il jugera opportuns». Les musiciens jugent que les demandes de flexibilité formulées par l'administration «mettent en péril la qualité artistique de l'orchestre» et affirment que «leur flexibilité au niveau des horaires et des tournées dépasse celle de l'ensemble de l'industrie des orchestres comparables en Amérique du Nord.»

Les deux parties ont prévu cinq rencontres au cours des semaines du 27 septembre et du 4 octobre. Nous reviendrons certainement sur les développements de cette situation. **RB**

People in the News

- La Scala musical director **Riccardo Muti** has walked out of an upcoming production of *La Forza de destino* at the Royal Opera House in a dispute over set design. The production, originally borrowed from La Scala, caused technical problems at the London venue. Four sections of metal wall were too heavy to hang in its fly tower and would breach health and safety rules. When Hugo De Ana—the production's Argentinean director-designer—refused to sanction the changes, Muti resigned in solidarity. According to a La Scala spokesperson, the new production was “not completely faithful to their conception.” The decision caused a ripple effect: Royal Opera's music director Antonio Pappano cancelled his engagements with the Chicago Symphony Orchestra to take over direction of the production. He will be learning *Forza* for the first time.

- **The Pittsburgh Symphony** announced Wednesday that beginning in 2005-06, Sir Andrew Davis will head a team of three conductors to succeed music director Mariss Jansons, who stepped down this year. Davis will become the symphony's artistic adviser, while Yan Pascal Tortelier becomes

Opéra
DE QUÉBEC

Direction générale et artistique
Grégoire Legendre

Des airs enchanteurs !

Le Gala
de l'Opéra

le jeudi 25 novembre à 19 h 30

Avec le Chœur de l'Opéra de Québec
et l'Orchestre symphonique de Québec

Billets en vente aux bureaux de l'Opéra : (418) 529-0688
et au Grand Théâtre : (877) 643-8131

Prix : 125 \$ / 90 \$ / 70 \$ / 50 \$
(reçu pour usage fiscal au montant admissible pour les billets à 125 \$ et à 90 \$)

Tenue de ville

www.operadequebec.qc.ca

Desjardins ALCOA LE SOLEIL Grand Théâtre de Québec



WILDER & DAVIS
LUTHIERS

INSTRUMENTS À
CORDES ET ARCHETS

•

RESTAURATION
VENTE

•

FINE STRINGED
INSTRUMENTS AND BOWS

•

RESTORATION
SALE

257, RUE RACHEL EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2W 1E5 CANADA

TÉL.: (514) 289-0849 • www.wilderdavis.com
1 888 419-9453 • info@wilderdavis.com

Jupiter String Quartet

Photo: Donald Lee



the principal guest conductor, and Marek Janowski takes on the endowed guest conductor chair. In practice, Davis will provide overall programming input regarding the entire season and lead the orchestra in a variety of styles, with special attention to the music of British and American composers, and in 2006-07 will lead a festival exploring Dvorák's music. Yan Pascal Tortelier will focus on French composers and hidden treasures of the 20th century along with music of the 21st century, while Marek Janowski will concentrate on the core German repertoire, an area in which he is a renowned interpreter.

Orchestras Post Surpluses

In September, the Edmonton Symphony Orchestra announced a surplus of \$28,126 for its 2003-04 season, slightly more than the year before. CEO Elaine Calder attributes the surplus to a more aggressive pursuit of subscribers and sponsorship commitments, which have resulted in more than 10,300 subscriptions sold, and \$375,000 pledged towards the upcoming season. The ESO's debt remains at about \$700,000. Calder also announced a new three year agreement with the Edmonton Musicians Association calling for no raises this year, followed by a 4% raise in each of the second and third years.

The Saskatoon Symphony also announced a surplus of \$25,000 for its 2003-04 season leaving an accumulated debt of \$314,498.

Jupiter String Quartet wins Banff International Competition

On September 6, 2004, the Jupiter String Quartet (Nelson Lee and Meg Freivogel, violins, Liz Freivogel, viola and Dan McDonough, cello) of Boston, Mass. took the \$20,000 first prize at the 2004 Banff International String Quartet Competition. Following six days of juried concerts focused on classical, romantic, and 20th/21st century repertoire, the winner was chosen from a group of ten of the world's most accomplished young string quartets. Second



Kenneth Branagh

Prize of \$12,000 went to the Enso Quartet, Houston, Texas, while the Third Prize \$8000 was awarded to the Royal String Quartet, of Warsaw, Poland. The Fry Street Quartet, Logan, Ut. took home the \$5000 Fourth Prize. The Banff International Competition is considered the most prestigious of its kind in the world. Previous winners include the St. Lawrence String Quartet. **WKC**

Branagh to Bring "Magic Flute" to Screen

Actor and director Sir Kenneth Branagh of Henry V fame announced that he will direct and possibly star in a film version of Mozart's *The Magic Flute* according to *The Independent*. Rehearsals and casting are due to start early next year. The film will have some arias in the original German with dialogue in English. Financial backing comes from arts philanthropist Sir Peter Moores, whose The Peter Moores Foundation has given more than £93m principally to projects in music and the arts but also for education, health and the environment, including the recording of 80 opera in English. **WKC**

100 Most Definitive CDs

Norman Lebrecht, Assistant Editor of the *London Evening Standard* and columnist of *scena.org's The Lebrecht Weekly* has begun a series on the 100 definitive recordings of all time. Lebrecht began the series with David and Igor Oistrakh's 1961 DG recording of Bach's *Concerto for 2 violins*. Wrote Lebrecht, "The performance transcends anything I have ever heard by way of musical collaboration. It amounts to an idyllic cross-generational dialogue which suggests that father and son can speak to one another with respect, detachment and principled contradiction. The two soloists are not always of one mind, and that is exactly how it should be. This is a disc that I play in moments of grief and isolation. It tells me that no man is an island, that understanding is but a bow-stroke away, and that we can always find a way to touch the ones we know and love the best." **WKC**
Visit <http://lebrecht.scena.org> or <http://100definitivecds.scena.org>

Clavecinconcert

2004-2005

11^{ème} saison
Luc Beauséjour directeur artistique

De Rome à Paris

15 octobre 2004, 20 h
Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours

Suzie LeBlanc, soprano
Alexander Weimann, claveciniste

Informations, réservations :
(514) 748-8625
www.clavecinconcert.org
20\$ (rég.) - 18\$ (aîné) - 10\$ (ét.)

Conseil des arts et des lettres Québec

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Montréal

MARDI 5 OCTOBRE 2004 À 20 h

concert

SÉRIE MUSIQUE DE CHAMBRE de l'Université du Québec à Montréal

MARTIN FOSTER, violon
YUKARI COUSINEAU, alto
LOUISE TRUDEL, violoncelle
GUY VANASSE, flûte
COLETTE BOKY, soprano
HENRI BRASSARD, piano
DENYSE SAINT-PIERRE, piano

AU PROGRAMME :
ŒUVRES DE B. MARTINU,
W.A. MOZART, F. SCHUBERT ET A. VILLENEUVE

Prix : 15\$ (régulier)
gratuit pour les étudiants

Salle pierre-mercure
CENTRE PIERRE-PÉLÉAU

300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
Billets : 987-6919; Renseignements : 987-3000, poste 0294

UQÀM



FONDATION
BNP PARIBAS

Mécène Fondateur
Founding Corporate Patron

Un opéra baroque comique ! (Version concert)
A baroque comic opera! (Concert version)

Don Quichotte chez la Duchesse

Joseph Bodin de Boismortier (1689-1755)

Lundi, 1^{er} novembre, 20h00
Monday, November 1st, 8:00 pm
Salle Pierre Mercure – Centre Pierre-Péladeau
Billetterie/Box Office 514-987-6919
www.admission.com

Chœur, solistes et orchestre baroque
Choir, Soloists and Baroque Orchestra

La Nouvelle Sinfonie



Direction
Hervé Niquet
Conductor



Association Française d'Action Artistique **A - A - A**
Ministère des Affaires Étrangères



Les Voix humaines

Susie Napper & Margaret Little
violes de gambe ❖ viols



peinture : Nadia Szczepara – photo : Guy l'Heureux

saison 2004 ❖ 2005 season

Vive l'amour, vive ses feux

Chansons des deux côtés de la Manche
Mercredi le 10 novembre à 20h00
Matthew White, alto,
Lucas Harris, luth, Le Consort de violes des Voix humaines :
Margaret Little, Susie Napper,
Elin Söderström et Mélisande Corriveau

Le Constant et l'Infidèle

Concert intime dans la Crypte : Sainte-Colombe et Panneton
Mercredi le 26 janvier à 18h, 20h00 et 22h00
Susie Napper et Margaret Little, violes

L'amour meurtrier

Autour de *Médée* de Clérambault
Mercredi le 13 avril à 20h00
Guillemette Laurens, mezzo-soprano,
Skip Sempé, clavecin, Susie Napper et Margaret Little, violes

Abonnement 3 concerts : 65\$ ❖ 40\$ ❖ 30\$
Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400 est, rue Saint-Paul, Vieux Montréal
Renseignements : T 514.270.9300
email : info@lesvoixhumaines.org ❖ www.lesvoixhumaines.org

La série acclamée par la
critique se poursuit...

Premier enregistrement mondial

Sainte-Colombe
L'intégrale des concerts
à deux violes esgales, volume II
est maintenant en vente



Entretien avec An Interview with Hélène Maltais

OCTOBRE. LE TOURBILLON DU DÉBUT DES CLASSES EST TERMINÉ ET LES JEUNES MUSICIENS ONT REPRIS LEURS LEÇONS AVEC LEUR PROFESSEUR. Profitons de cette époque de l'année pour réfléchir sur une activité qui concerne tous les musiciens et qui représente la quasi-totalité du travail de l'interprète : la pratique.

Pour une pratique efficace

Qu'est-ce que la pratique? Le dictionnaire *Robert* la définit par : « activités volontaires visant des résultats concrets », ce qui est exact pour la pratique musicale. Si l'on admet trois étapes chronologiques à la performance musicale – le préparer, le faire et le poursuivre dans le temps – la pratique se situe dans la première, primordiale, le préparer. Mais la pratique n'est pas toujours efficace. Voici comment Hélène Maltais, docteure en éducation, l'explique : « les étudiants en musique se retrouvent confrontés à plusieurs problèmes dans leur pratique. Par exemple, la pratique est souvent confondue avec le jeu ». Pianiste de formation, M^{me} Maltais a enseigné le piano au niveau primaire pendant plus de 20 ans ; elle a poursuivi ses recherches sur le développement de l'expertise chez

IT IS OCTOBER. THE STRESS AND FRENZY OF THE START OF THE SCHOOL YEAR HAVE SUBSIDED, SO THIS IS AN OPPORTUNITY TIME TO LOOK AT THE ACTIVITY THAT REPRESENTS THE NEAR TOTALITY OF MUSICIANS' WORK: PRACTICE.

Effective Practice

What is practice? According to some definitions, it is an activity performed voluntarily whose goal is to produce concrete results. In the context of playing an instrument, this certainly is the case. Generally speaking, there are three steps to musical performance – preparation, playing, and persevering. Practice can be described as the key feature of the first of these steps. But it is not always done efficiently. Hélène Maltais, an education professor, explains why: "Music students often find themselves confronted with several challenges in terms of practicing. For example, some think of practice as some kind of game." A trained pianist, Dr. Maltais has taught the instrument at elementary level for more than 20 years. She focused her education research on musicians' skill development at the University of Sherbrooke, and now teaches a course on the music learning process at the University of Montreal. "Students also have a tendency to work with particularly difficult passages, which they repeat time and again, thinking that mere repetition will ensure success. But if this strategy is undertaken without having established the reasons for doing so – such as defining why the passage should be repeated, what the problems are, and what measures can be taken to solve them – then it is inefficient. Moreover, such a strategy can encourage the repetition of erroneous habits that thereafter become very difficult to correct. Fortunately, one can learn to become proficient in the art of practice," she adds.

« Pratiquer est une habileté qui se développe au même titre que la technique et la musicalité. »

l'interprète à l'Université de Sherbrooke et donne depuis plusieurs années le cours Processus d'apprentissage en musique à l'Université de Montréal. Elle ajoute : « Lorsqu'ils pratiquent, nous pouvons souvent observer que les jeunes musiciens travaillent un passage difficile et le répètent encore et encore. C'est ce que j'appellerais le syndrome de la pensée magique : à force de recommencer, un jour, je vais réussir. La stratégie qui consiste à répéter sans se questionner, sans définir les raisons pour lesquelles nous recommençons et sans définir les causes des difficultés et les moyens pour les résoudre est inefficace. De plus, cette stratégie peut entraîner le développement d'automatismes erronés qui seront excessivement difficiles à corriger. Mais heureusement pour tous, l'habileté à pratiquer se développe. Cela s'apprend. » Comme la pratique est à la base de l'interprétation, mieux pratiquer signifie mieux jouer.

Les difficultés de la pratique

Lorsqu'on demande à Hélène Maltais les principales difficultés des interprètes lors de leur pratique, sans hésiter elle répond : « du niveau primaire au niveau universitaire, la plus grande difficulté est la motivation ». Souvent, en effet, rien ne nous y oblige à l'exception de notre désir d'amélioration. M^{me} Maltais

Difficulties in Practice

What are the main problems students encounter while practicing? Dr. Maltais replies without hesitation, "From the elementary to the university level, the greatest challenge for the student is motivation. From a lack of motivation comes irregularity in conforming to a practice schedule, and this decreases the progress in learning." It is wiser to practice a little every day than a lot one day and not at all the next. She continues, "Another problem, especially among younger students, is a lack of organization in the ways they practice. It is something that must be done strategically, determining what piece to practice, how, and why. It should be approached in the same manner that professionals, who cannot afford to waste time, approach practice."

Often, instructors and parents closely follow the practice sessions and methods of their children until they reach adolescence, at which point they are increasingly left on their own, right up to the university level. But considering the attention olympic athletes get from their trainers, why shouldn't the same degree of attention be applied to music students? "Music instructors often

poursuit: « du manque de motivation découle un manque de régularité et du manque de régularité découle un ralentissement de l'apprentissage ». Il vaut mieux pratiquer un petit peu chaque jour que beaucoup une journée et pas du tout le lendemain. « Et un autre grand problème chez les jeunes musiciens, enchaîne M^{me} Maltais, est le manque d'organisation dans le contenu de leur pratique. Il faut pratiquer de façon stratégique, déterminer ce qu'il faut pratiquer, comment, pourquoi... comme le font les professionnels qui n'ont pas de temps à perdre », précise-t-elle. Souvent, les enfants sont suivis de près dans le contenu de leur pratique et rendus à l'adolescence, on laisse de côté cet encadrement qui ne sera jamais repris dans leur formation et ce, même à l'université, où l'on prétend à l'autonomie. Or, si les meilleurs athlètes de niveau olympique sont suivis de près par leur entraîneur, ne devrait-on pas tracer pour les jeunes musiciens une ligne entre « autonomie » et « laisser à soi-même »? « Les professeurs prennent souvent pour acquis que les étudiants savent comment gérer leur pratique, ce qui n'est pas toujours le cas. Pratiquer est une habileté qui se développe au même titre que la technique et la musicalité », affirme M^{me} Maltais. Elle poursuit: « le troisième grand problème se situe dans les façons de pratiquer. Certains jeunes ont la fausse conception que la pratique se limite à l'instrument ou à la technique instrumentale. Pratiquer peut aussi signifier réfléchir sur le concept de la pièce, son histoire, son compositeur ou imaginer les différentes sonorités que l'on veut produire. Bref, pratiquer signifie construire mentalement son interprétation ».

Comment pratiquer

Il n'y a pas qu'une seule bonne façon de pratiquer. Cela dépend de nos limites (physiques, temporelles, techniques...) et de nos objectifs. J'ai demandé à M^{me} Maltais quel est le dénominateur commun dans la pratique des musiciens professionnels et, sans hésiter, elle répond: « la structure! ». Et à quel niveau se situe cette structure? « En somme, la pratique est structurée et ce qu'on pratique est aussi structuré. Les experts ont toujours comme objectif le résultat final, ils ne passent pas de temps à la pratique mécanique. Ils ciblent le travail. Un autre dénominateur

take it for granted that their students will know how to manage their practice sessions and strategies, which is not always the case." Replied Dr. Maltais. "Practice is a skill that should be developed with the same respect given to technique and musicality."

"A third great challenge facing the musician lies in the way one practices. Some students falsely assume that practice is limited to the instrument or instrumental technique," she explains. "But one can also reflect on the concept of the piece, its history, its composer; or one can think of the various tones desired. Practice is essentially the mental construction of one's interpretation."

Practice: How to do it

There is no single good way to practice; it depends on a musician's limitations (physical, temporal, technical, etc.) and objectives. Is there a common denominator to the ways in which professionals practice? Dr. Maltais replies, "Structure! Practice, as well as what is practiced, is structured. Professionals always have in mind a final goal, and so they never waste time with mechanical practice sessions; their work is focused. Another common denominator is that the experts always start off with an idea of how they want to sound, and adjust their playing according to that idea. They begin with a mental model and work to express it."

Goal-setting is of paramount importance: "To improve one's practicing, challenging and yet attainable goals must be established. Once this is done, musicians must focus their hearing on their results and ask themselves, 'Am I really playing what I am hearing interiorly?'"

Setting a goal does not mean wishing to play like a virtuoso and then waiting passively for it to happen. "Musicians should always organize their practice sessions in order to reach personal goals. This process increases motivation." The equation seems simple enough: setting attainable goals leads to motivation for progressively higher goals.

How much time should musicians devote to practice? "It depends on a person's objectives, strengths, weaknesses, and age. But it has been determined that the optimal practice session is done in 50-minute blocks followed by breaks," Dr. Maltais specifies.

RONA PRÉSENTE

Le **FESTIVAL**
des **COULEURS**
de l'orgue
français

10^e SAISON
Les dimanches
d'octobre 2004,
à 15 h

ENTRÉE LIBRE

Le 3 octobre
Yves-G. Préfontaine

Le 10 octobre
Dom André Laberge, o.s.b.

Le 17 octobre
Jacques Boucher

Le 24 octobre
Pierre Grandmaison

Le 31 octobre
Betty Maisonnat

CHAPELLE DU
GRAND SÉMINAIRE DE MONTRÉAL
2065, rue Sherbrooke ouest
(Métro Guy-Concordia, autobus 24)
<http://couleurs.cjb.net>

commun est l'omniprésence de l'écoute. C'est à dire qu'un expert a comme point de départ une idée à produire. Il écoute toujours les sons qu'il produit en fonction de cette idée». Comme, lorsque l'on parle, on ne pense pas aux mots, mais à l'idée? «Oui. Les experts ont déjà un modèle mental dans l'oreille, le leur, et ils travaillent à l'exprimer.»

Dans ses recherches, nous pouvons relever un point fort important : la formation de buts. M^{me} Maltais explique: « Pour améliorer sa pratique, il faut établir des buts réalisables, mais qui contiennent du défi. Une fois les buts établis, il faut diriger l'écoute sur le résultat en fonction des buts à atteindre en se demandant: est-ce que je joue vraiment ce que j'entends intérieurement? » Fixer un but, ce n'est pas désirer être comme tel grand interprète et attendre passivement que cela se produise. «Non, il faut toujours organiser ses pratiques pour atteindre des buts personnels. Ceci engendrera la motivation.» L'équation semble simple : fixer des buts réalisables pour engendrer la motivation afin de fixer de plus hauts buts... Et quel est le nombre idéal d'heures que nous devrions consacrer à la pratique? «Tout dépend de nos objectifs, de nos forces et faiblesses et de notre âge. Il a été démontré que la pratique optimale se fait par bloc de 50 minutes suivit d'une pause.»

Quelques conseils...

Certains parents peuvent être dépassés par l'attitude à adopter envers un enfant qui s'investit dans la pratique musicale, alors voici quelques conseils du bon D^r Maltais à leur égard : « premièrement, il faut encourager l'enfant. Ensuite, il faut lui réserver un temps et un espace à la pratique. Sans être présent à chaque instant, on peut lui poser des questions sur son dernier cours, son programme, ce qu'il a à travailler, bref, lui poser des questions de façon à l'aider à organiser sa pratique lui-même. Finalement, il faut l'encourager à jouer, à se faire plaisir, à explorer et à s'amuser avec la musique». Et qu'avez-vous à dire aux jeunes qui souhaitent devenir musicien professionnel? «Développez le goût de la pratique et n'oubliez pas qu'on apprend la musique pour elle-même.» ■

laurajotte@yahoo.fr

“Practice is a skill that should be developed with the same respect given to technique and musicality.”

Some Advice

Dr. Maltais offers some advice to parents looking for tips on how to help their children make practice-time efficient: “First, the child should be encouraged. Next, the time and place for practices should be established. Parents can ask children questions about their most recent classes, their programs, what they’re working on, etc., in such a way that these will give students ideas about how to organize their practice sessions on their own. Lastly, children should be encouraged to play, and to find ways to explore the music while enjoying the experience.”

To young students aspiring to be professional musicians, she says, “Develop good practice habits, and never forget that music should be studied for the love of music itself.” ■

[Translated by Eric Ginestier]



L'OPÉRA POUR LES 18-30 ANS
ABONNEZ-VOUS AU TARIF PRIVILÉGIÉ
35 \$ le premier opéra et 20 \$ les suivants !
 minimum de 2 opéras

SAISON 2004-2005
 TURANDOT — ARIANE À NAXOS
 DON PASQUALE — AGRIPPINA — CARMEN

ABONNEZ-VOUS ET BÉNÉFICIEZ DES RENCONTRES MULTIMÉDIAS
TECHNOOPÉRA
L'opéra à l'heure du numérique...
 avec le musicologue et animateur Pierre Vachon, les jeunes chanteurs de l'Atelier lyrique
 et les VJs et DJs de la Société des arts technologiques [SAT]

RENSEIGNEMENTS 514 985 2258

OPÉRA
 DE MONTRÉAL
 BERNARD LABADIE DIRECTEUR ARTISTIQUE
 DAVID MOSS DIRECTEUR GÉNÉRAL

LaScena Musicale

Montréal

strut

Nadina Mackie Jackson

donne vie à l'art

sur son dernier CD

Notes from abroad



Musique de Bitsch, Tansman, Duclos et Schreck, avec d'excitantes nouvelles œuvres de Mathieu Lussier, Aleks Schürmer et John B. Hedges

"...Jackson and pianist David Swan seem to exult in its fiery, romantic spirit...a rhapsody of tremendous force and turbulence...Ms Jackson is superb here, completely secure in her wide-ranging technique...one of the... finest bassoon recitals I have been lucky enough to review."

Steven Ritter, *The American Record Guide*, Septembre/Octobre 2004

"...gorgeous recording... Jackson performs it all with effortless musicality and integrity, making the bassoon sound like a human voice."

Tamara Bernstein, *National Post*, 21 Juin, 2004

ÉGALEMENT DISPONIBLES



Ever After



Twelve Fantasias

Commandez en ligne sur www.nadina.ca ou www.cdbaby.com



« Je crois à l'importance de la mission de promouvoir la musique classique que s'est donnée *La Scena Musicale*; c'est pour cette raison que j'appuie ses activités en étant membre du Cercle des amis de LSM. »
– Daniel Taylor, contre-ténor
Ambassadeur de La Scena Musicale

Support • Soutenez La Scena Musicale

"I believe in *La Scena Musicale's* mission to promote classical music; that is why I support their activities by being a member of LSM's Circle of Friends."

– Daniel Taylor, countertenor
La Scena Musicale Ambassador

Pour les musiciens qui désirent devenir Ambassadeurs : 514.274.1128
Musicians who want to become Ambassadors, please call 514.274.1128

Cercle des amis

Le Cercle des amis de *La Scena Musicale* est constitué de nos donateurs de 100 \$ et plus.

Tous les dons sont grandement appréciés.

Circle of Friends

La Scena Musicale's Circle of Friends consists of donors of \$100 or more.

Donations of any amount will be gratefully acknowledged.

2004-2005 Membres / Members

Madame Pauline Price & M. Katsumori Hizawa • Madame Lise Tremblay • Dr. André Bandrauk • Maria Ignatow • Dr. Roger Avery • Reverend George Lagodich & Madame Nina Logodich

Envoyer les dons à / Send Donations to:

Cercle des amis / Circle of Friends, La Scena Musicale, 5409 Waverly, Montréal, QC H2T 2X8

N° d'organisme charitable / Charitable Tax N° 141996579 RR0001

Arts and Culture Event Management

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

Graduate Certificate in Event Management
and Fundraising

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

INFORMATION SESSIONS
Thursday - 6:00 to 7:00 p.m.
Oct 21, Nov 11, 25

1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 - 4th floor
Guy-Concordia



John Molson
School of Business
Concordia University

PROGRAM FEATURES

Part-time or full-time study
Internship in the diploma
Transfer credits to the MBA program

SIGN UP

Tel: (514) 848-2424 ext. 2766

E-mail: diadsa@jmsb.concordia.ca

Une brève histoire de la guitare

FRANÇOIS LECLERC

Origines

De l'arc des chasseurs de la préhistoire jusqu'à la parution, en 1546, du premier livre comprenant des pièces de guitare par le compositeur espagnol Alonso Mudarra, l'instrument a laissé de nombreuses traces d'une évolution aussi fascinante que complexe. En Asie, en Égypte, en Perse, chez les Grecs et les Romains, on retrouve depuis des millénaires des instruments présentant certaines similitudes avec la guitare.

L'abondance des noms d'instruments de la famille des guitares et autres instruments à cordes pincées similaires donne le vertige : quintara, chitarra, ghitarra, cithara, citole, cittern, cistre, vihuela, luth, archiluth, théorbe, mandore, mandoline, chitarrino, quitaria, guiterne, quinterne, guiterre...

Au Moyen Âge

En Occident, la présence de la guitare peut être observée dès le Moyen Âge. Les Maures l'introduisent au VIII^e siècle en Espagne. Bientôt on la retrouve en Italie, en France, en Angleterre... Dans un manuscrit de Tristan et Iseult (XI^e siècle), on peut apercevoir un joueur de guiterne, puis vers 1275, au temps d'Alphonse X, roi de Castille, on trouve dans le célèbre manuscrit *Cantigas de Santa Maria* des images d'une *guitarra moresca*, d'un luth et d'une *guitarra latina*. La *guitarra moresca*, au corps ovale, présente certaines ressemblances avec le luth tandis que la *guitarra latina*, avec ses côtés courbés, s'apparente de façon plus claire à la forme habituelle de la guitare. La *guitarra latina* pourrait même être arrivée en Espagne par un autre pays européen, en passant par la Provence et la Catalogne. À partir du XIV^e siècle, les preuves documentées de la présence de la guitare dans plusieurs régions d'Europe abondent. En France, dans les Flandres, en Angleterre, etc., troubadours et autres artistes la font voyager. On sait qu'elle a résonné chez le duc d'Anjou et chez le roi Édouard III d'Angleterre vers 1360, puis chez Philippe le Hardi, duc de Bourgogne. Vers 1450, Charles d'Orléans récompense deux musiciens aveugles venus d'Écosse qui jouaient de la guiterne, puis Philippe le Bon est accueilli en Autriche par des ménestrels dont certains sont joueurs de guiterne.

Au XVI^e siècle

La popularité de la guitare semble avoir augmenté de façon plutôt constante jusqu'au XVI^e siècle si l'on se fie au poète Bonaventure des Périers :

« Guiterne, aimable soulas
Pour le bien que fait et plaisir,
Je chante ta louange.
Touchée d'une docte main
Tu as belle puissance
Qu'il n'est homme tant inhumain
Qu'il n'ayt resjouissance.
Par toi, tout deuil est détourné,
Par toi, gaye est la vie,
Par toi, le cœur passionné,
Par toi, l'âme ravie.
Tant que l'œil du monde luyra
Florira la guiterne
Et ton harmonie remplira
Tous les coings de la terre. »

Cette guitare de la Renaissance est de très petite taille – à peine plus grosse que notre violon –, la rosace est ornée et de huit à dix frettes de boyau entourent le manche. Comme pour le luth ou la vihuela, ses cordes sont regroupées en chœurs formés de deux cordes de boyau accordées à l'unisson ou à l'octave, sauf la première, la chanterelle, qui est souvent simple. La guitare du XVI^e siècle comporte le plus souvent quatre chœurs, plus rarement cinq ou même, exceptionnellement, six. Elle peut être jouée avec un plectre ou avec les doigts.

La facture et la technique de la guitare étant à bien des égards semblables à celles du luth et de la vihuela, les guitaristes pouvaient donc parfois être également luthistes ou vihuelistes. C'est pourquoi on retrouve quelques pièces de guitare dans les publications de maîtres luthistes comme l'Italien Melchior de Barberi, chez les Français Guillaume Morlaye et Adrien LeRoy (ce dernier était également éditeur et imprimeur) ou encore chez les vihuelistes espagnols Alonso Mudarra et Miguel de Fuenllana. La guitare n'a toutefois jamais surpassé ni même atteint la popularité et le rayonnement du luth et de la vihuela dont le répertoire publié dès le milieu du XVI^e siècle est beaucoup plus abondant.

L'importance de la vihuela *de mano* (jouée avec les doigts plutôt qu'avec un archet comme la vihuela *de arco*) dans l'évolution de la guitare est fondamentale. Exclusivement utilisée en Espagne au XVI^e siècle, elle adopte une forme de plus en plus semblable à celle de la guitare d'aujourd'hui : plus grosse que la guiterne, souvent munie de six cordes doubles (parfois cinq ou sept), au lieu de quatre. Son répertoire est d'une richesse exceptionnelle. Les nombreux recueils de compositeurs tels Luis Milan, Luis de Narvaez, Alonso Mudarra, Diego Pisador, Miguel de Fuenllana, Enriquez de Valderrabano, Antonio de Cabezón, etc., contiennent aussi bien des transcriptions d'œuvres polyphoniques (Josquin des Prés, Morales) que des compositions originales. On y trouve notamment un grand nombre de *fantasias*, *tiento*, *diferencias* (variations) et certaines danses, dont la pavane.

La musique pour guitare de cette époque, comme celle pour le luth ou la vihuela, s'écrivait au moyen de la tablature. Les cordes de l'instrument sont figurées par des lignes parallèles qui ressemblent ainsi à une portée mais indiquent l'endroit où les doigts doivent être placés et non pas la hauteur des notes. Les signes de durée, placés au dessus de la portée, n'ont pas toujours la précision des indications de valeurs de notes de notre système de notation moderne. L'exécutant doit donc parfois déduire certains détails. Plusieurs systèmes ont été simultanément en usage (tablatures française, italienne, allemande, espagnole).

La guitare baroque

Au XVII^e siècle, la guitare occupe une place toujours croissante dans à peu près toute l'Europe, particulièrement en Italie, en France et en Espagne. Plusieurs instruments ont survécu, dont certains sont de véritables chefs-d'œuvre d'ornementation utilisant parfois des matériaux exotiques comme l'ébène, l'ivoire, l'écaille et même la carapace de tortue. Comportant

cinq cordes, la guitare baroque a fait l'objet d'une production particulièrement intense en Italie jusqu'à la fin des années 1630. L'école parisienne de lutherie s'est ensuite imposée au cours des années 1640 et a continué de se développer durant plusieurs décennies sous le patronage de la Cour de Louis XIV, lui-même guitariste.

Parmi les principaux luthiers du XVII^e siècle, se démarquent René et Alexandre Voboham, Joachim Tielke et nul autre qu'Antonio Stradivarius dont les deux modèles qui existent encore de nos jours se distinguent par la sobriété de leur forme et de leur ornementation.

En plus d'être utilisée pour l'accompagnement de la voix dans les arias italiennes, chansons françaises et espagnoles, la guitare à cinq chœurs a aussi été employée comme instrument de continuo. Cependant, la partie de basse devait souvent être jouée par un autre instrument plus approprié comme le théorbe ou le violoncelle. Le répertoire pour guitare seul, quant à lui, est très abondant et diversifié.

La quasi-totalité de la musique pour guitare des XVII^e et XVIII^e siècles a été écrite en tablature. Parmi les nombreux compositeurs, on remarque Francesco Corbetta et Ludovico Roncalli en Italie, Santiago de Murcia et Gaspar Sanz en Espagne ainsi que Robert de Visée en France, le professeur de guitare de Louis XIV. Les deux livres qu'il nous a laissés, parus en 1682 et 1686, constituent l'un des sommets de la littérature pour la guitare baroque. Malgré la valeur musicale évidente d'un grand nombre d'œuvres de ces compositeurs, ce répertoire est resté jusqu'à tout récemment très peu connu des amateurs de musique baroque, à l'exception des guitaristes eux-mêmes. La barrière de la notation en tablature a sans doute longtemps retardé la diffusion de ce répertoire aujourd'hui transcrit en notation moderne.

La guitare classique

Alors que le luth est progressivement tombé dans l'oubli durant la seconde moitié du XVIII^e siècle, la pratique de la guitare a connu un regain de popularité au début de la période classique. L'ajout d'un sixième chœur, le passage aux six cordes simples, le remplacement des frettes de boyau par les frettes d'ivoire, d'ébène, puis de métal, ont fait évoluer la guitare vers une sonorité de plus en plus semblable à celle de la guitare classique que nous connaissons aujourd'hui. Plusieurs virtuoses ont connu de brillantes carrières européennes, tels Ferdinando Carulli, Mauro Guiliani, Fernando Sor et Niccolò Paganini. Ce dernier, excellent guitariste, transposa sur le violon des effets typiques de la guitare. Leurs compositions pour guitare seule, fort bien écrites, sont d'une efficacité évidente lorsqu'il s'agit de plaire immédiatement. Quelques décennies plus tard, Francisco Tarrega poursuit brillamment cette tradition. Mais pour quiconque a goûté à la musique des contemporains (Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert puis Chopin) de ces compositeurs-guitaristes, la substance du message artistique – sauf peut-être pour une partie de l'œuvre de Sor – paraîtra souvent mince.

La guitare a aussi été utilisée en musique de chambre (entre autres par Luigi Boccherini qui l'a introduite dans douze de ses quintettes) à l'opéra comme effet particulier pour accompagner quelques mélodies ou encore pour accompagner des lieder. Berlioz, dans son *Grand Traité d'instrumentation*, souligne l'intérêt de sa sonorité, mais fait également remarquer qu'il est presque impossible de bien écrire pour la guitare sans en jouer.

C'est à partir du milieu du XIX^e siècle que le luthier espagnol Antonio de Torres Jurado développe le modèle de la guitare classique moderne. Les guitares de Torres, avec leur plus grande dimension, plus de volume et un timbre plus riche ont ouvert la voie aux luthiers du XX^e siècle.

Malgré l'évolution de l'instrument, le guitariste d'aujourd'hui évolue dans un univers qui a somme toute assez peu changé depuis 500 ans : possibilités harmoniques restreintes, volume sonore limité, fragilité de l'instrument, sans oublier le problème du répertoire relativement limité. Quiconque fréquente les concerts de guitare s'expose donc à réentendre souvent les mêmes œuvres. Mais le charme si particulier des guitares de toutes les époques et de tous les styles continue d'opérer et Bonaventure des Périers, il y a plus de 450 ans, rappelons-nous, avait bien raison : « ... Tant que l'œil du monde luyra, florira la guitarne, et ton harmonie remplira tous les coings de la terre. »

Le virus *guitaristicus* est bien loin d'être éradiqué! ■



François Leclerc
Photo: Louise Leblanc

François Leclerc

François Leclerc a participé à de multiples tournées et enregistrements aussi bien comme soliste qu'en tant que membre de divers ensembles instrumentaux. À la fois luthiste et guitariste, il est régulièrement appelé à interpréter le répertoire de musique ancienne.

Comme concepteur de concerts et d'enregistrements thématiques, il a été constamment amené à élaborer un répertoire inédit au moyen de recherches, de reconstitutions et d'arrangements musicaux. Il a entre autres produit des disques : *Le Dernier Chevalier* réalisé à l'occasion de la venue en Amérique du Nord de l'exposition *Les Hommes de fer d'Autriche impériale*; *L'Aventure en Nouvelle-France* avec l'Ensemble Stadaconé; *Noëls de tous les temps* (avec le baryton Jean-François Lapointe) et, tout récemment, *Les chemins du Moyen Âge*.

En 1989, il a fondé Via Musique, organisme voué à la présentation de concerts, de conférences et d'ateliers éducatifs. Au printemps 1999, il était invité à donner le concert d'ouverture des *Biennales internationales de la Guitare* à Saint-Paul-Trois-Châteaux, en France et à l'automne 2000, il s'est produit au Théâtre du Capitole de Toulouse. Au printemps 2001, il donnait, comme luthiste et directeur musical de l'Ensemble Stadaconé, le concert offert par la Gouverneure générale du Canada aux maires des villes du patrimoine mondial de l'UNESCO.

François Leclerc s'est également intéressé de façon particulière à la démocratisation de la musique « non commerciale » et au développement de nouveaux publics en présentant plus de 2 400 concerts devant des publics de jeunes dans diverses régions du Québec et dans l'Ouest canadien. Parallèlement à ses prestations à la scène et sur disque, il est professeur au Département de musique du Collège de Sainte-Foy et à la Faculté de musique de l'Université Laval. ■

**Le Calendrier canadien
de musique classique**
→ calendrier.scena.org

**The Canadian Classical
Music Calendar**
→ calendar.scena.org

En périphérie : la guitare dans tous ses états

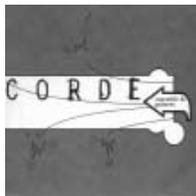
RÉJEAN BEAUCAGE



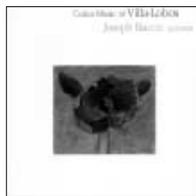
Premières



Les scènes de quartiers



L'Hexacorde



Guitar Music of Villa-Lobos



Tim Brady



Just Guitars

Présents à Chitarra 2004

Premières

Cœuvres de Bogdanovic, Brouwer, Gougeon, Hétu
 Dimitri Illarionov, guitare; The Seasons Orchestra /
 Vladislav Bulakhov

Doberman-Yppan DO 500 (66 min 47 s)

Illarionov est le lauréat 2002 du Concours de la GFA et on pourra l'entendre cette année interpréter le *Concerto pour guitare et orchestre à cordes*, op. 56, de Jacques Hétu. L'œuvre est aussi magnifiquement enregistrée ici. C'est d'ailleurs la seule qui ne soit pas... une première, un enregistrement étant déjà paru dans la collection Ovation, avec François Fowler (Disques SRC). Le présent disque propose un *Concertino for Guitar and Strings*, de Denis Gougeon, deux concertos pour guitare et orchestre à cordes, ceux d'Hétu et de Bogdanovic, et quatre *Canciones Remotas for String Orchestra* de Leo Brouwer, un compositeur surtout connu par ses œuvres pour la guitare et qui, pourtant, ne l'utilise pas ici. L'enregistrement est de haute qualité et l'équilibre entre la guitare et l'orchestre y est parfait. Des musiques assez sages et sans surprise, mais qui démontrent bien cependant l'intérêt de combiner la guitare et l'orchestre à cordes.

Les scènes de quartiers

Cœuvres de Patrick Roux
 Canadian Guitar Quartet; Ensemble instrumental
 Appassionata / Daniel Myssyk
 Electra ECCD-2064 (54 min 52 s)

La musique de Patrick Roux est volontairement évocatrice; il présente d'ailleurs la collection d'œuvres présentées ici comme une musique à programme illustrant la vie des quartiers populaires. Les guitaristes Philip Candelaria, Denis Donegani, Louis Trépanier et Roux lui-même rendent à merveille les rythmiques dansantes inspirées du tango et la musique ruisselle de la douce chaleur propre à ce dernier. Le quatuor atteint une grande précision d'ensemble. La prise de son est excellente, sauf dans le *Concerto n° 1 pour quatre guitares et orchestre*, enregistré à l'église Saint-Jean-Baptiste de Montréal, où l'orchestre sonne très bien, mais au détriment des guitares, qui perdent beaucoup en clarté à cause de la réverbération du lieu. L'œuvre elle-même n'en est pas pour autant gâchée et il fait plaisir de découvrir l'ensemble Appassionata sur ce premier enregistrement, dans lequel il rivalise de précision avec les guitaristes.

L'Hexacorde

Cœuvres de Cage, Kagel, Levasseur, Marcoux, Vivier
 monsieur fauteux m'entendez-vous? MFMV? 10
 (42 min 37 s)

Voici un beau premier disque comportant un programme très original. D'abord un arrangement de trois pièces pour orgue de Mauricio Kagel, extraites de *Rrrrrr...*, où l'humour du compositeur est très bien servi. Vient ensuite une belle version de *Pulau Dewata*, de Claude Vivier. L'œuvre à quatre voix pouvant être adaptée à « n'importe quelle combinaison d'instruments » n'en est pas à sa première transcription (à la guitare, on connaît déjà la version du Fred

Frith Guitar Quartet), et cette version-ci s'inscrit avantagement dans une liste qui comporte déjà de nombreux grands interprètes. L'idée de transcrire pour cinq guitares et basse des extraits des *Sonates et Interludes pour piano préparé* de John Cage est excellente et le résultat est à l'avenant. Vivement l'intégrale! Du même compositeur, *In a Landscape* est tout aussi réussie, et constitue pour les instrumentistes un bel exercice rythmique. Le jeune compositeur Martin Levasseur utilise intelligemment la guitare électrique dans ses *Empreintes magnolia*, ce qui contribue à diversifier agréablement le programme. Enfin, le guitariste Francis Marcoux y va, avec *Obstination*, d'une œuvre inspirée de loin par la guitare rock où les clusters d'ensemble sont déconstruits et passés à la moulinette contrapuntique puis distribués entre les six musiciens. Un disque vivant et vivifiant.

À découvrir

Guitar Music of Villa-Lobos

Joseph Bacon, guitare
 mutablemusic mutable 17513-2 (47 min 41 s)
 Paru à l'origine en vinyle chez 1750 Arch Records, cette réédition permet d'entendre une sélection représentant trois époques différentes dans la vie d'Heitor Villa-Lobos (1881-1959), sans doute le compositeur Brésilien le plus connu et sans doute l'un de ceux qui a contribué le plus au répertoire pour la guitare (son catalogue compte près de 2000 œuvres!). On trouve ici trois *Chôros* datant de 1912 et qui évoquent son travail de musicien de rue interprétant une musique qui calque celle des salons européens, quatre *Études* (n° 5, n° 7, n° 8 et n° 11), extraites de la douzaine qu'il écrivit en 1929 à Paris pour Andrés Segovia (1893-1987), avec qui l'interprète a étudié, et les cinq *Préludes* qui nous sont parvenus des six qu'il écrivit en 1940, au faite de la gloire. C'est le classicisme de la guitare moderne.

Playing Guitar: Symphony n°1

Tim Brady, guitare et traitements; Nouvel Ensemble Moderne / Lorraine Vaillancourt
 Ambiances Magnétiques AM 125 CD (56 min 06 s)
 Le compositeur et guitariste (électrique!) Tim Brady offre avec cette *Symphonie n° 1* une œuvre forte, qui se déploie sans concession et qui offre un bel exemple de ce que l'électricité a à offrir à la musique contemporaine. L'écriture peut rappeler moments celle des minimalistes américains telle que revisitée par les européens, et le NEM, magnifiquement dirigé par Lorraine Vaillancourt, y est parfaitement à son aise. Pas beaucoup de répit dans cette musique plutôt nerveuse et percussive, mais pas d'ennui non plus. Le disque est complété par *Frame 1 - Resonance*, une pièce écrite pour un piano (Pamela Reimer) qui « résonne » au travers d'une guitare traitée électroniquement.

Just Guitars

Cœuvres d'Harrison, Partch, Riley, Schneider, Scholz
 John Schneider, guitare
 Bridge Records Bridge 9132 (67 min 30 s)
 Choisir la musique contemporaine n'est déjà pas une

sinécure, mais choisir, en plus, de la composer avec d'autres notes que celles de « tout le monde », voilà un programme audacieux. L'oreille humaine serait apparemment capable de discerner 500 notes différentes à l'intérieur d'une octave, voilà la raison qui a poussé quelques compositeurs à se pencher sur la microtonalité. John Schneider donne quelques exemples des expériences qui ont été tentées dans ce domaine, la moitié des pièces présentées ici étant de premiers enregistrements. De la musique mathématique de Carter Scholtz (magnifique *Rhythmicon I*) à celle, baroque et/ou orientale, de Lou Harrison (à qui le disque est dédié), en passant par les chansons de *hobo* d'Harry Partch et par un Terry Riley

bien loin de *In C*, ces airs américains du xx^e siècle sont à coup sûr dépayés.

Whitewater

California Guitar Trio

InsideOut Music IOMACD 2091 (47 min 11 s)

Après s'être rencontrés dans la classe de Robert Fripp, les membres du California Guitar Trio ont gardé la marque indélébile du style très distinctif de leur maître, et les sept enregistrements qui précèdent celui-ci en témoignent. Ce n'est guère là un reproche, mais un simple constat. On ne reprochera à personne de bien jouer! Le trio reprend d'ailleurs ici *Prelude Circulation BWV 988*, d'après les *Variations Goldberg*, qu'interprétaient déjà Robert Fripp



Brahms :

ET SES DESCENDANTS

JOHANNES BRAHMS
OUVERTURE TRAGIQUE

ANTON WEBERN
CINQ PIÈCES POUR ORCHESTRE

ALBAN BERG
SEPT LIEDER DE JEUNESSE

JOHANNES BRAHMS / ARNOLD SHOENBERG
QUATUOR AVEC PIANO OP. 25,
VERSION ORCHESTRALE DE SHOENBERG, «5^e SYMPHONIE»

YANNICK NÉZET-SÉGUIN, CHEF

KARINA GAUVIN, SOPRANO

LE LUNDI 18 OCTOBRE À 19 H 30
CONFÉRENCE PRÉ-CONCERT GRATUITE À 18 H 30



Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts
514 842.2112 1 866 842.2112
www.pda.qc.ca Réseau Admission 514 790.1245

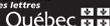


**Orchestre
Métropolitain
du Grand Montréal**
Yannick Nézet-Séguin



ADDENDA CAPITAL INC.

Conseil des arts
et des lettres



Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



début
inc.

Série pour jeunes artistes
Young Concert Artists Series

CONCERTS DEBUT 2004-2005

Montréal

La Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est

Le dimanche 24 octobre 2004
à 15 h 30

Mathieu Fortin
piano
Mathieu Gaudet
piano

Le dimanche 28 novembre 2004
à 15 h 30

Anaïs Vigeant
contrebasse
Marianna Humetska
piano

Le dimanche 27 février 2005
à 15 h 30

Martin Robidoux
clavecin
Ariana Chris
soprano

Le dimanche 27 mars 2005
à 15 h 30

Pascal Charbonneau, ténor
Quatuor de Trombones
de Montréal

Le dimanche 24 avril 2005
à 15 h 30

Frédéric Chalifoux
clarinette
Mia Lennox
soprano

Renseignements/Information :

(514) 488-4848
debut@primus.ca
www.debut-artistes.com

& The League of Crafty Guitarist. Mais Moriya, Richards et Lams s'amuse ici, comme toujours, à mêler les influences, ajoutant une ou deux guitares électriques ici, un rythme latin ou bluesy là et amalgamant même pour finir en beauté le thème *western* archi-connu du *Ghost Rider* au *Rider of the Storm* des Doors... Très belle production signée Tony Levin.

Le maître du Roy – The King's Teacher

Works for lute, theorbo and guitar by Robert de Visée, vol. 1

Eduardo Egüez: luth, théorbe et guitare

M.A Recordings M064A (63 min 56 s)

Voici une étiquette qui s'adresse à l'esthète par l'exquise présentation de ses boîtiers, au mélomane curieux par le choix de ses programmes et ses livrets sérieusement conçus, et à l'audiophile par le soin apporté à l'enregistrement (on nous donne même des détails sur les fils des micros!). Le but du présent enregistrement est de ranimer le souvenir d'un musicien qui se produisait régulièrement avec Couperin, Marais, Rebel ou Forqueray, et qui jouissait en tant que compositeur d'un grand succès, mais dont l'histoire n'a guère gardé de traces. Pourtant, les 189 pièces qu'on lui attribue aujourd'hui ont inspiré pas moins de 730 versions, ce qui donne une idée de leur popularité, et l'article «guitare», dans l'Encyclopédie de Monsieur Diderot (1657) cite son nom trois fois (... et aucun autre!). Voilà qui devrait certes intéresser nos lecteurs guitaristes!



The Universe will Provide

Michael Keneally, guitare; Metropole Orkest / Jurjen Hempel

Favoured Nations FN2400-2 (51 min 30 s)

Voici un disque intéressant. Le guitariste Michael Keneally s'est surtout fait connaître pour avoir participé, en 1988, à la dernière tournée de l'ensemble de Frank Zappa. Il a depuis participé à une multitude de projets. Le présent enregistrement nous offre l'occasion d'entendre sa première composition pour grand orchestre (50 musiciens, incluant une section rythmique jazz/rock). Le compositeur a enregistré ses propres parties (guitare et piano électriques) après l'orchestre, ce qui permet un mixage très convaincant. Très belle écriture d'orchestre, vive et précise, très «américaine», aux couleurs passablement cuivrées. La partition comporte des accents jazzés qui



rappellent vaguement Chick Corea, mais l'œuvre s'éclate en plusieurs styles. De très belles trouvailles au niveau des textures (le banjo fait des merveilles, et la batterie aussi, d'ailleurs). Une première fois qui en laisse espérer d'autres.

Garam Masala

Trio de guitares de Montréal

Banyan BYN-2-001 (54 min 29 s)

Deuxième disque des très versatiles Glenn Lévesque, Marc Morin et Sébastien Dufour. Un véritable tour d'horizon qui passe du très rythmé et très rapide Pat Metheny au reggae métissé de gigue écossaise



(!) de Belà Fleck et Jerry Douglas et passant par le Brésil de Paulo Bellinati, la musique gitane de l'Australien Philip McLeod, les élans nostalgiques de Paco De Lucia et le post-baroque de Boccherini. Cela sans compter la musique d'inspiration indienne de Dufour, qui donne son titre au disque, et le ballet *Alice au Pays des Merveilles*, de Claude Gagnon, composé à l'origine pour le Trio de guitares de Québec. Le trio fait appel à d'autres musiciens pour colorer son discours lorsque cela est nécessaire. Une très belle production qui offre une très bonne sélection des possibilités du trio de guitares et qui se laisse écouter avec plaisir.

Poul Ruders: Guitar Concertos & Solos

David Starobin, guitar: Speculum Musicae / Donald Palma; Odense Symphony Orchestra / Jan Wagner

Bridge Records Bridge 9136 (64 min 56 s)

Entièrement consacré à la musique pour guitare du compositeur Danois Poul Ruders, le présent enregistrement souffre d'une prise de son diffuse, qui fait perdre les détails de la guitare par moments (à moins d'écouter le disque à volume *heavy metal*), principalement dans *Psalmodies (Guitar Concerto No 1)*, que l'on dirait enregistré dans les années soixante (dans les faits: 1992!). Le problème disparaît dans les *Paganini Variations (Guitar Concerto No 2)*, enregistrées en 2002. Basées sur le *Caprice no 24* pour violon solo de Paganini, l'œuvre démontre à la fois l'inventivité du compositeur, qui joue des textures orchestrales en peintre savant, et la virtuosité de son interprète, qui rivalise aisément avec le grand inspirateur. Deux pièces pour guitare solo, qui donnent l'impression d'avoir été enregistrées alors que le guitariste était dans la pièce à côté, complètent le disque.



Django Reinhardt (1910-1953)

Portrait

Blue Classic Line 7272

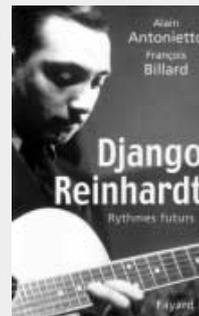
(62 min 29 s)

Alain Antonietto et François Billard

Django Reinhardt – Rythmes futurs

Fayard, 2004, 518 p.

Le jeu de Django Reinhardt étonne à chaque écoute par son époustouflante virtuosité, et il séduit même malgré la qualité, «historique», des enregistrements qu'il nous reste de lui. D'abord joueur de banjo, le musicien allait rencontrer le destin une nuit de 1928, alors que l'incendie de sa roulotte le laissa grièvement brûlé. Le Tsigane en sortira après de longs mois de souffrance et d'angoisse avec le choix d'un nouvel instrument: la guitare. Il ne pourra plus jamais, pour en jouer, se servir de l'annulaire et de l'auriculaire de sa main gauche... Ce seul fait rend sa musique miraculeuse, mais c'est encore sans compter les grandes innovations qu'il contribua à apporter au jazz français naissant, en le mélangant de ses racines manouches, avec le concours de musiciens tout aussi inventifs, parmi lesquels le grand violoniste Stéphane Grappelli (que le disque «Portrait» s'entête à appeler «Grappelly»). Ce «portrait» est d'ailleurs bien laconique, ne contenant aucun livret, mais une simple feuille avec les détails minimums sur chaque pièce, dont l'ensemble ne couvre pas 10 ans de la vie du musicien (1938-1947). Ça peut offrir une bonne introduction.



La biographie parue chez Fayard peut quant à elle prétendre à la quasi-exhaustivité. Profusion de détails, témoignages, discographie et présentation de la «descendance» du maître, tout y est. Un beau travail qui offre, lui, un portrait assez complet d'un pan important de l'histoire de la musique du xx^e siècle.

Qui rêvera... vivra!

VENTE • LOCATION • COURS PRIVÉS

1656, Av. Laurier E. • Montréal • Qc • H2J 1J2 • 514 528.9974

accessible chez **VÉRAQUIN**
INSTRUMENTS DE MUSIQUE
DEPUIS 20 ANS WWW.VERAQUIN.COM

Chitarra 2004 – entretien avec Paul Gerrits

Coin des musiciens
Musician's Corner

RÉJEAN BEAUCAGE

LA GUITAR FOUNDATION OF AMERICA (GFA), LA PLUS GRANDE ORGANISATION INTERNATIONALE VOUÉE AU DÉVELOPPEMENT DES DIFFÉRENTS ASPECTS DU MONDE DE L'INSTRUMENT À SIX CORDES, TIENDRA DU 24 AU 30 OCTOBRE À MONTRÉAL L'ÉVÉNEMENT CHITARRA 2004. Ce grand rassemblement international de guitaristes combine à la fois un congrès des membres de la GFA, un festival, une foire d'exposants et la 22^e édition de l'un des plus prestigieux concours de guitare classique au monde! Chitarra 2004 se tiendra principalement dans les locaux de l'Université du Québec à Montréal. Nous discutons avec l'organisateur de cette quatrième édition québécoise de l'événement, le guitariste et pédagogue Paul Gerrits.

Paul Gerrits est originaire des Pays-Bas. Lui-même guitariste, il était jusqu'à tout récemment professeur à l'Université Laval de Québec. Depuis 1967, il y a enseigné la guitare et le luth, de même que l'histoire de ces instruments et la musique d'ensemble. De nombreuses publications s'adressant aux guitaristes portent sa signature et on a pu l'entendre sur disque ou en concert avec le Trio de guitares Laval. Il est aussi propriétaire de la maison d'édition musicale Doberman-Yppan.

LSM: À quand remonte votre association avec la GFA?

Paul Gerrits: C'est durant les années 1970 que j'ai reçu de Thomas Heck, en Californie, une invitation visant à établir une société de guitare américaine. Alors j'ai répondu à cette invitation et je suis devenu par le fait même l'un des membres fondateurs de la GFA (la fondation de l'organisme date de 1973). Évidemment, au début, c'était tout petit, mais c'est aujourd'hui la plus grande société du genre et elle a un impact important sur le monde de la guitare: il y a entre autres choses une revue qui paraît quatre fois par année, où l'on trouve des informations sur la lutherie, des transcriptions pour guitare, des analyses, etc. Il y a aussi le Concours international de guitare classique, qui est aujourd'hui l'un des plus importants. Le Premier prix consiste en une tournée de 40 à 50 concerts en Amérique, ce qui est inestimable pour un musicien en début de carrière. Nous aurons cette année entre 60 et 70 concurrents. Je peux vous assurer que l'on constate une augmentation du niveau technique des participants, qui est incroyable en comparaison à ce qu'il était lorsque j'étais plus jeune.

LSM: Vous insistez sur le mot « technique »...

PG: Il y a beaucoup de participants qui sont vraiment d'un niveau technique époustoufflant, qui peuvent jouer très très vite, mais ça sonne un peu comme une machine à coudre... Mais il y a aussi parmi eux, bien sûr, de très bons « musiciens ». C'est sans doute le cas pour tous les instruments, mais il y a tout de même chez certains guitaristes le complexe du *guitar hero*, qui fait que l'on est souvent confronté à ce type d'instrumentiste très technique, mais peu inspiré. Évidemment, le résultat du Concours dépend toujours de ce que préfèrent les membres du jury, mais je crois que d'une manière générale il a surtout récompensé de véritables musiciens.

LSM: La GFA organise donc chaque année, dans une ville différente d'Amérique, un grand congrès-festival célébrant la guitare.

PG: C'est cela. Le premier que j'ai moi-même organisé à Québec remonte à 1983, mais j'avais participé auparavant, en tant que guitariste, à celui de 1978, je crois, à Cincinnati. En 1983, à Québec, ce fut un grand succès. La finale du Concours s'était déroulée au Domaine Forget, on a fait visiter la région aux participants, etc. Suite à ce succès, on m'a demandé d'en



organiser d'autres, ce que j'ai fait en 1994, toujours à Québec, puis en 1998, à Montréal. Si j'ai accepté de faire celui-ci, en 2004, c'est parce que les plus récents se tenaient toujours dans l'Ouest et le Sud. En Caroline du Sud (1999), au Texas (2000), en Californie (2001), en Floride (2002) et finalement au Yucatan (2003). Je trouvais que la Côte Est et le Canada étaient un peu laissés de côté, alors voilà, Montréal en 2004!

LSM: On trouve dans Chitarra 2004 des conférences à caractère musicologique, des ateliers et classes de maître, des expositions des produits de plus d'une vingtaine de luthiers et bien entendu, des concerts.

La Guilde des musiciens du Québec s'emploie à devenir un levier de développement de plus en plus important dans la carrière des artistes québécois.

Par surcroît, les directeurs du conseil d'administration de la Guilde, des professionnels de tous les styles musicaux, sont continuellement à l'écoute de leurs membres et du milieu artistique.

The Quebec Musicians' Guild

strives to be an important tool in the career development of Quebec artists. Furthermore, the executive of the Guild's Board of Directors, consisting of professionals of all music styles, is always open to the views of its members and the artistic community.



LA GUILDE DES MUSICIENS DU QUÉBEC

Chapelle historique du Bon-Pasteur

La maison de la musique

Ensemble résident :
Le Trio Fibonacci
Julie-Anne Derome, violon
Gabriel Prynny, violoncelle
André Ristic, piano
Compositeur résident :
Nicolas Gilbert

La rentrée à la Chapelle

Le vendredi 1^{er} octobre, 20 h

Journée internationale de la musique
 Susie LeBlanc, *soprano*
 Yannick Nézet-Séguin, *piano*
 Œuvres de Mozart

Laissez-passer disponible dès le 24 septembre

Le jeudi 14 octobre, 20 h

Récital
 Intégrale de J.S. Bach (suite)
 Mireille Lagacé, *clavessin*
 Œuvres de J.S. Bach
 Laissez-passer disponible dès le 7 octobre

Le vendredi 15 octobre, 20 h

Musique contemporaine
 Le trio Fibonacci
 Œuvres de Hersant, Furrer,
 Neuwirth, Pépin, Cesterle
 Laissez-passer disponible dès le 8 octobre

Le dimanche 17 octobre, 15 h 30

En concert
 Pierre Rogué, Darren Lowe, *violon*
 Suzanne Beaubien, Jean Sutherland, *piano*
 Œuvres de Prokofiev, Brahms, de Sarasate
 Laissez-passer disponible dès le 10 octobre

Le jeudi 21 octobre, 20 h

Récital
 Christian Leotta, *piano*
 Œuvres de Wagner, Beethoven, Scarlatti,
 Debussy
 Laissez-passer disponible dès le 14 octobre

Le jeudi 28 octobre, 20 h

Récital
 Monique Pagé, *soprano*, Jean Marchand, *piano*
 Œuvres de Poulenc, Debussy et Monpou
 Laissez-passer disponible dès le 21 octobre

Le dimanche 31 octobre, 15 h 30

En concert
 Alexander Dobson, *baryton*
 Doreen Uren Simmons, *piano*
 Œuvres de Fauré, Brahms, Holman et Poulenc
 Laissez-passer disponible dès le 24 octobre

Chapelle historique du Bon-Pasteur
 100, rue Sherbrooke Est, Mtl
Renseignements : 514 872.5338
www.ville.montreal.qc.ca/maisons
 Montréal

C'est vraiment un événement touffu!

PG: Oh oui! Pour ce qui est des concerts, ce qui m'intéresse davantage, c'est d'entendre la guitare en interaction avec d'autres instruments, en musique de chambre ou en ensemble, et c'est certainement l'un des points forts du festival. Par exemple, si l'on veut parler de « vrais musiciens », on doit parler du duo allemand formé de Christian Gruber et Peter Maklar (en concert le 25, 20 h, à Pierre-Mercure) ou d'Alvaro Pierri (le 26). Il y a aussi le Los Angeles Guitar Quartet, qui donnera certainement un très bon concert (le 27).

Le grand concert de la série, c'est le dernier, avec l'Ensemble Appassionata, augmenté de nombreux musiciens, sous la direction de Daniel Myssyk, pour la création d'un concerto de Dusan Bogdanovic, avec le guitariste William Kanengiser, une commande du festival. Bogdanovic est un excellent compositeur dont la musique s'inspire du jazz et de la musique des Balkans. Il y aura aussi le *Concerto épisodique pour guitares et orchestre de chambre*, interprété avec le Canadian Guitar Quartet, le *Concerto pour guitare et orchestre à cordes*, opus 56, de Jacques Hétu, interprété par Dimitri Illarionov, et un concerto de Ginette Bellavance, avec le guitariste Patrick Kearney. L'œuvre avait été commandée pour notre festival de 1998, mais il nous avait été impossible de la présenter à l'époque. Cette soirée, à la salle Claude-Champagne, aura été précédée de la finale du Concours, en après-midi.

LSM: Parlez-nous du déroulement du Concours

PG: Le Concours est ouvert à tous les guitaristes qui sont au seuil d'un début de carrière, sans égard à l'âge. Il y a trois journées d'éliminatoires: les lundi, mardi et mercredi; le quatrième jour, 12 concurrents s'affronteront en semi-finale et, le samedi 30 octobre, quatre concurrents participeront à la finale.

Avec sa douzaine de concerts, sa vingtaine de conférences et de classes de maître et ses expositions, Chitarra 204 est vraiment un événement incontournable pour les amateurs de guitare et les guitaristes professionnels. Parmi les concerts à souligner, on note encore: dans la série des concerts de 13 h 30, à Pierre-Mercure, l'ensemble québécois Hexacorde (le 25); le gagnant du Concours 2003, Jérémy Jouve, de France, et l'ensemble de guitares Forestare, de Montréal (le 26); l'ensemble La Volta, de Suisse, formé de jeunes instrumentistes de 10 à 18 ans a acquis une grande réputation depuis sa formation en 1984, on saura pourquoi le 25, à 16 h 30. ■

Le festival Chitarra 2004, se tient du dimanche 24 au samedi 30 octobre dans différents locaux de l'Université du Québec à Montréal, à la salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau (514 987.4691), à la Cathédrale Christ Church et à la salle Claude-Champagne.

Info: www.dobermaneditions.com ou
www.guitarfoundation.org

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
 Next generation imaging

Numérique
 et analogique

Infographie • Internet
 Sorties numériques
 Grand format • Imprimerie
 Archivage sur CD et DVD
 Numérisation de diapos
 Location d'ordinateurs Mac/PC
 Montage • Photocopie • Finition
 Plastification • Laminage
 Fournitures de bureau



514.277.2000
www.copie2000parc.com

5041, avenue du Parc
ftp.copie2000parc.com

Allegra Chamber Music Series

24th Season

piano

Dorothy Fieldman Fraiberg

violin

Vladimir Landsman

viola

Marie-Claire Cousineau

cello

Katherine Skorzewska

Works by Brahms, Mendelssohn
 & Mozart

Thursday, October 28 at 8 p.m.

Redpath Hall, McGill University

Admission free

To promote live music, this performance is partly funded by the Recording Companies of America through The Music Performance Trust Funds, under agreements with the American Federation of Musicians, as arranged by The Musicians' Guild of Quebec.

La Scena Musicale

Vous amène à l'opéra ! / Takes you to the opera!

In cooperation with / En collaboration avec
VOYAGE LM LTÉE / LM TRAVEL AGENCY LTD.

CarlsonWagonlit Travel

L'agence des mélomanes depuis 1975 /
Serving opera lovers since 1975

Au programme / On the menu

■ Lyric Opera of Chicago

22 au 24 octobre /
October 22-24

**Un Don Giovanni exceptionnel / A
Dream Don Giovanni**

avec/with Bryn Terfel, Karita Mattila,
Susan Graham, Isabel Bayrakdarian



■ San Francisco Opera

23 au 28 novembre / Novembre 23-28

Eugene Onegin + Der Fliegende Holländer

avec/with Russell Braun (Onegin)

■ Toronto (Canadian Opera Company)

5 au 6 février 2005 / February 5-6, 2005

**La Bohème + Wagner - Siegfried (mise en scène /
staging: François Girard)**



■ New York (Metropolitan Opera)

Fin de semaine de Pâques / Easter week-end

24 au 27 mars / March 24th to 27th

Tosca & Salvatore Licitra (Le ténor de l'heure sur
la scène lyrique / The new sensation in Opera)

Don Carlo & Richard Margison (L'un de nos
réputés ténors canadiens / A leading Canadian
tenor)

EN PRÉPARATION / IN PREPARATION

une croisière musicale sur le Danube

A Musical Cruise on the Danube

31 mai au 14 juin - May 31st to June 14th

Un programme unique: Prague, Vienne, Budapest, Munich

Avec / with: **Il Trovatore, Don Carlo, Manon Lescaut**

Pour information et réservations appeler/
For information and reservations call:

1 888 371-6151

* rabais pour membres d'Intermezzo

*Discounts for Intermezzo members

Pour la promotion de la musique classique, faites un don à La Scena Musicale!

Help promote Classical Music, Make a Donation to La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez
faire un don. *Direct your gift.*

- général / general operations
- Sortez votre Ado ! / Bring a Teen!
- site Web / Web site
- meilleure qualité de papier / whiter paper

Vous recevez un reçu pour fins de l'impôt pour tout
don de 20 \$ et plus.

*All donations of \$20 and above will be gratefully
acknowledged, and a tax receipt will be issued.*

nom / name

adresse / address

ville / city

province / state

pays / country

code postal / postal code

tél. / phone

courriel / email

montant / amount

Visa n°

exp/.....

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 Téléc. / Fax: 514 274.9456

admin@scena.org

N° d'organisme charitable / Charitable Tax N° 141996579 RR0001

Jeunes musiciens du monde Changer des destins par la musique

ISABELLE PICARD



SI JE VOUS PARLE D'UNE ÉCOLE MUSICALE ET ACADÉMIQUE EN INDE ENTièrement gratuite, où les enfants sont logés, nourris, vêtus et soignés, si je vous parle d'une école à Québec où des cours de musique traditionnelle gratuits sont offerts aux enfants le soir, et si je vous dis que le même concept verra bientôt le jour à Montréal, me croirez-vous? C'est pourtant vrai, grâce au travail acharné et à la conviction des fondateurs de l'organisme Jeunes Musiciens du Monde, qui, bien humblement, s'est donné comme mission de changer des destins. Ces passionnés sont Mathieu Fortier et son frère Blaise, de Québec, et l'épouse de Mathieu, Agathe Meurisse-Fortier, de Paris.

«Ça faisait des années que je voyageais en Inde, raconte Mathieu Fortier. Avec ma femme, nous étions très interpellés par le sort des jeunes là-bas.» C'est avec les 15000 \$ rapportés par un premier concert bénéfice qu'a été fondée la première école, en Inde, en novembre 2002. Située dans une ferme près de la Ville de Dharwad,



la *Kalkeri Sangeet Vidyalaya* s'inspire du principe du *gurukul*: «c'était le lieu de résidence d'un maître de musique, explique Mathieu. Les élèves qui étaient dévoués et talentueux habitaient avec lui. Notre idée était donc de reconstruire un espace où le maître était présent au quotidien.» Dans l'école indienne, les jeunes font 4-5 heures de musique par jour et ils se préparent pour une carrière de musicien professionnel, mais ils reçoivent également une formation académique de qualité. Ça représente une opportunité unique pour ces enfants: «il ne faut pas misérabiliser les gens, mais ils n'ont pas beaucoup d'autres options, disons.»

L'école de Québec, située dans le quartier Saint-Sauveur, a commencé ses activités en novembre 2003. Cinquante jeunes fréquentent ses cours (après l'école), et cinquante autres sont sur liste d'attente. Un projet semblable est sur le point de voir le jour à Montréal dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve, toujours centré sur la musique traditionnelle. «Nos traditions, c'est comme les racines de l'arbre. Quand les gens ne se connaissent plus, ils n'ont plus de défense contre Star Académie!»

Le concert bénéfice de l'an dernier a rapporté 50 000 \$, ce qui représente 70 % du budget de l'orga-

nisme. Bien petit budget pour de bien grands accomplissements. «Disons que ça ne fait pas des gros salaires pour les fondateurs!» Vous aurez compris qu'ils font le tout bénévolement. Blaise Fortier se verra d'ailleurs remettre le Prix Dollard-Morin du bénévole de l'année 2004, volet relève, remis par le Ministère des Affaires Municipales, du Loisir et du Sport du Québec le 22 octobre prochain. Il faut voir le regard de Mathieu lorsqu'il raconte une soirée où ses jeunes élèves indiens ont fait de la musique entièrement seuls pour la première fois, l'émotion dans la voix et au bord des yeux: «j'étais fier comme je n'ai jamais été fier de quelque chose de toute ma vie». Alors on comprend ce qui les pousse à continuer. ■

www.jeunesmusiciensdumonde.org
418-525-5400 / 1-866-525-5636

Deux spectacles-bénéfice:

Théâtre Capitole de Québec, le vendredi 15 octobre
Métropolis de Montréal, le jeudi 28 octobre 2004

Les artistes ayant confirmé leur présence: Ariane Moffatt, Yves Lambert (fondateur de la Bottine Souriante) comme maître de cérémonie, Éloi Painchaud, Les Batinsés, Colectivo, Orioxy, Guy Bernier (sitariste), Gurpreet Singh Chana (tablaïste), Andrew Jones and Spirit House (Bahamas), Joao Carmo Domingues et le Collectif Capoeira sul da Bahia (danse martiale brésilienne). Marc Déry, Florent Volland et Stefie Shock ont aussi confirmé leur présence à Montréal.

Billets: 25 \$ en prévente, 30 \$ à la porte

Cocktail-dîatoire entre 18 h et 20 h 30 à Québec au prix de 125 \$ (incluant le spectacle et un reçu de charité de 50 \$).

*Pour Québec: Billetech (418-643-8131) / 418-525-5400
Pour Montréal: Ticketpro (514-908-9090) / 1-866-525-5636*



CINARS 2004 Montréal Canada

16 au 20 novembre | November 16 to 20

BIENVENUE À LA 11^e ÉDITION !

1000 artistes, agents, diffuseurs et observateurs en provenance de 60 pays | 150 spectacles d'ici et d'ailleurs, en danse, théâtre, musique et arts multidisciplinaires | 150 stands | Multiples occasions d'affaires et de contacts | Ateliers et conférences portant sur la diffusion des arts de la scène dans les pays de l'Europe de l'Est...

WELCOME TO THE 11th EDITION!

1000 artists, agents, presenters and observers from 60 countries | 150 local and international dance, theatre, music, and multidisciplinary arts performances | 150 booths | Ample opportunities for business and contacts | Workshops focusing on international touring in Eastern European countries...



au service des arts de la scène depuis 1984
supporting the performing arts since 1984

Commerce international des arts de la scène
International Exchange for the Performing Arts

3575 St. Laurent Blvd., suite 216, Montréal (Québec) Canada H2X 2T7
T. 514 842.5866, F. 514 843.3168 | arts@cinars.org | www.cinars.org

Canada

- Développement économique Canada
- Patrimoine canadien
- Ministère des Affaires étrangères

Québec

- Ministère de la Culture et des Communications
- Ministère des Affaires municipales, du Sport et du Loisir
- Emploi Québec

In Extremis

CONCERT EN TROIS PARTIES

Vendredi 22 octobre, 19 h
Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau



ENSEMBLE DE LA SMCQ > Chefs Walter Boudreau + Denys Bouliane
18 H > Ouverture de la 39^e saison + Prix Québec-Flandre
BILLETTERIE > 514.987.6919 www.smcq.qc.ca

Conseil des Arts du Canada



Canada Council for the Arts

Conseil des arts et des lettres Québec



Avec la participation des ministères : • Culture et Communications • Relations internationales

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



93.5 cbc radio 3

Desjardins

LE DEVOIR

Patrimoine canadien Canadian Heritage

La Fondation SOCAN



ESPACE MUSIQUE 100.7



EFFENDI records

www.effendirecords.com

« De grands artistes jazz canadiens réunis sur un grand label canadien »

« Great Canadian jazz artists on a great Canadian jazz label »



Karl Jannuska
Liberating Vines - FND042

Nouveautés Automne - Fall New Releases



Joel Miller
(featuring Kurt Rosenwinkel)
Mandala - FND046



Jean Vanasse
Amérikois - FND047



François Marcaurelle
Opus 6 - Mode d'emploi - FND048

Société de développement des entreprises culturelles Québec

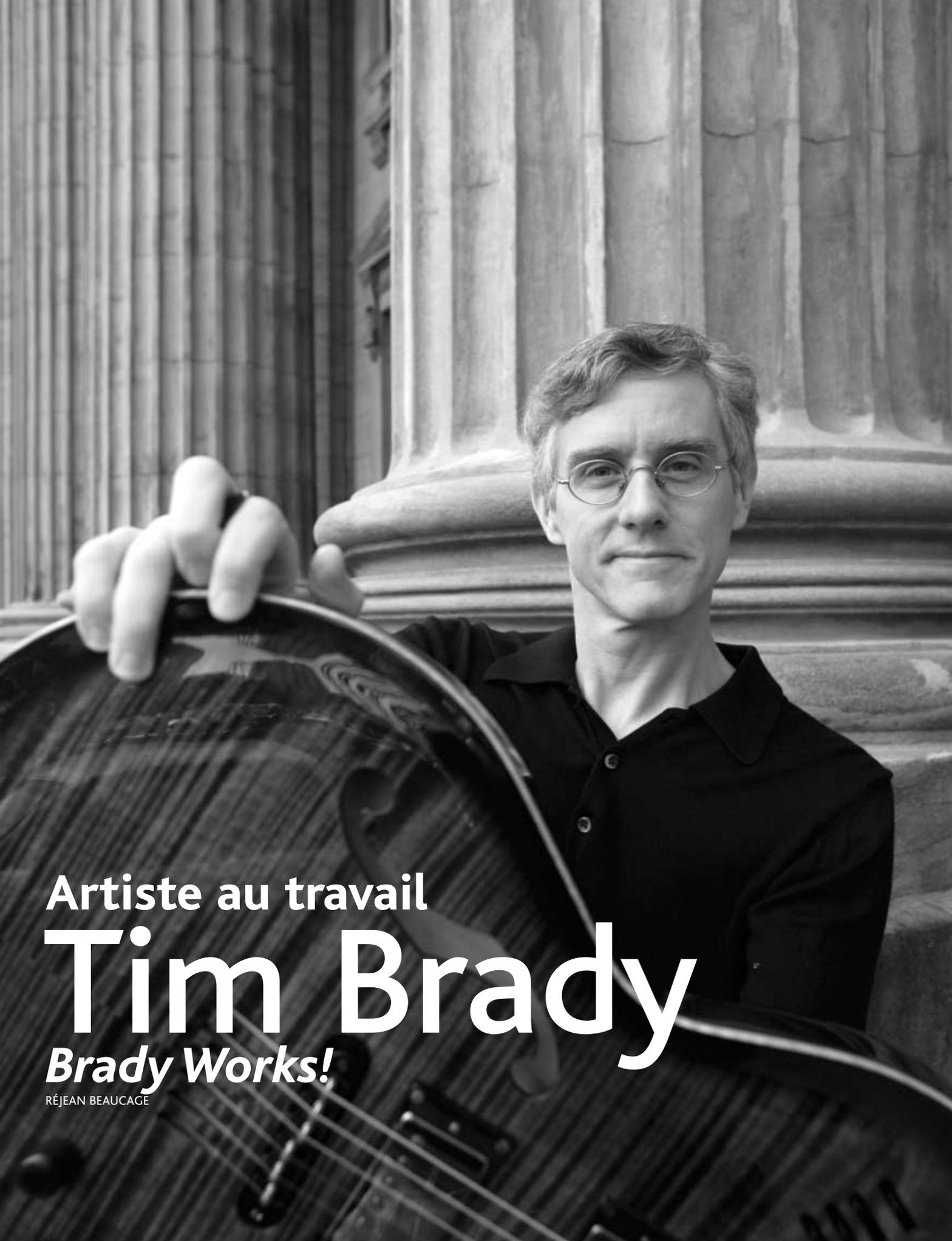


Conseil des Arts du Canada

Canada Council for the Arts

musicaction Canada

S.R.I.



Artiste au travail

Tim Brady

Brady Works!

RÉJEAN BEAUCAGE

TIM BRADY EST L'UN DES MUSICIENS CANADIENS LES PLUS ACTIFS. Sa saison 2004-2005 est marquée par la sortie de deux disques, la création d'une deuxième symphonie, la reprise de son premier opéra, créé en 2004, et... la création d'un deuxième! À travers ce débordement d'activité, l'artiste a tout de même trouvé le temps de répondre aux questions de *La Scena Musicale*.

Tim Brady n'a pas abordé la guitare par son côté classique, ou pour faire de la « musique de concert », cependant il est aujourd'hui reconnu comme compositeur de musique contemporaine et ses œuvres son interprétées par des ensembles aussi prestigieux que l'English Guitar Quartet ou le Nouvel Ensemble Moderne. Il faut préciser que le musicien se sert quasi exclusivement de la guitare électrique, un instrument qui n'en est encore qu'à ses tout premiers pas dans l'univers des musiques de concert.

« C'est drôle, commente Brady, parce que, il y a 40 ans aujourd'hui [le 8 septembre 1964], les Beatles donnaient leurs fameux concerts au Forum de Montréal! Évidemment, comme pour un grand nombre de *baby-boomers*, c'est d'eux que m'est venue l'envie de jouer de la guitare électrique. Alors, bien sûr, la musique rock, le blues, et, vers 18 ans, la découverte du jazz, avec le guitariste John McLaughlin et son Mahavishnu Orchestra. Alors, m'intéressant à McLaughlin, je lisais, par

WITH TWO CDS TO BE RELEASED DURING THE 2004-2005 SEASON AND HIS FIRST OPERA, PRESENTED EARLIER THIS YEAR, TO BE STAGED AGAIN, TIM BRADY IS CERTAINLY ONE OF CANADA'S MOST ACTIVE MUSICIANS. But to top it all, he is also completing a second symphony and working on a second opera! Despite this whirlwind of activity he still found time to answer *La Scena Musicale's* questions.

Although Brady didn't come to the guitar through the classical route or with an eye to concert works, he is nevertheless a recognized composer of contemporary music, and his works are performed by such prestigious groups as the English Guitar Quartet and the Nouvel Ensemble Moderne. Note that he almost exclusively plays the electric guitar, an instrument that is a virtual newcomer to the concert stage.

"It's funny," says Brady, "because forty years ago today [September 8, 1964], the Beatles gave their famous concerts at the Montreal Forum. Clearly, like lots of baby-boomers, they are what made me want to play the electric guitar. And then of course there was rock, blues, and, when I was about eighteen, the discovery of jazz with guitarist John McLaughlin and his Mahavishnu Orchestra. My interest in McLaughlin led me to read, for example, an interview with him where he said he liked complex rhythms such as those of Bartók or Stravinsky. "Who's he talking about?" I wondered. I did some research, and the first classical recordings I bought were *The Rite of Spring* and Boulez conducting Debussy's music."

« Si je ne m'abuse, lorsqu'une guitare classique est utilisée aujourd'hui à l'orchestre... on l'amplifie! Donc nous sommes maintenant tous des guitaristes électriques. »
“Unless I'm mistaken, when a classical guitar is used with orchestras today, it's also amplified. So we're all electric guitarists now!”

exemple, une entrevue qu'il avait donnée et où il disait aimer les rythmiques complexes à la Bartók ou à la Stravinski. Je me disais “mais de qui parle-t-il?” Après quelques recherches, les premiers disques de musique classique que j'ai achetés ont été un enregistrement du *Sacre du printemps* et un disque de musiques de Debussy dirigées par Boulez. »

Par la suite, entre 18 et 30 ans Tim Brady vivra deux vies en parallèle : celle d'un étudiant en guitare jazz qui donne des concerts dans les clubs le soir venu et participe à des festivals, et celle d'un étudiant en composition classique qui remporte des prix de la CAPAC (devenue aujourd'hui la SOCAN) en 1981 (*Quatuor à cordes n° 1*), 1983 (*Piano Fantasy in Three Movements, Concertino for Orchestra*), 1985 (*Lyric*) 1987 (*Variants*), etc.

« C'est en 1986, explique le musicien, lors d'un séjour de 13 mois à Londres, que je me suis décidé à essayer de créer une musique qui puisse représenter la somme totale de mes différentes expériences et de mes différentes influences musicales. Quelque chose qui pourrait tout englober, des Beatles jusqu'à Xenakis! C'était la seule chose à faire, ou alors il fallait accepter de vivre à jamais comme Jekyll et Hyde! Donc, je joue de la guitare électrique (je joue aussi de l'acoustique à l'occasion, mais je n'ai pas la technique classique)... Il était hors de question, à 30 ans, de commencer l'étude de la guitare acoustique. Les exemples combinants la composition de type « classique » et la guitare électrique ne sont pas légion, mais il y en a... Boulez, par exemple, dans *Domaines* [1968], en utilise une. Et puis d'un point de vue strictement technique, la guitare électrique a un sérieux avantage sur la guitare acoustique : l'amplification! Quand on joue avec un orchestre, c'est un détail qui a son importance. Et puis, si je ne m'abuse, lorsqu'une guitare classique est utilisée aujourd'hui à l'orchestre... on l'amplifie! Donc nous sommes maintenant tous des guitaristes électriques. »

« En 1986, poursuit Brady, il n'y avait pratiquement pas d'exemple de compositeur se consacrant à la musique de chambre ou à la musique orchestrale incorporant une guitare électrique. C'est d'ailleurs probablement ce qui m'a poussé à le devenir. Évidemment, plus jeune, j'avais tendance à copier le style des grands ; je faisais du faux Elliott Carter ou

Between the ages of eighteen and thirty Brady was leading two parallel lives: one studying jazz guitar and playing concerts in night clubs or festivals, the other as a classical composition student who won the CAPAC (now SOCAN) prize in 1981 (*String Quartet No. 1*), in 1983 (*Piano Fantasy in Three Movements, Concertino for Orchestra*), in 1985 (*Lyric*), and in 1987 (*Variants*), among others.

"In 1986 while spending thirteen months in London, I decided to try composing music that could represent the sum of my different experiences and musical influences—something that could take it all in, from the Beatles to Xenakis. It was the only thing to do, otherwise I'd have had to resign myself to a Jekyll and Hyde existence. As a result I play electric guitar (but also acoustic guitar sometimes, although I haven't the classical technique, since it was out of the question to begin studying classical guitar at thirty). There aren't many examples of classical-style composition using the electric guitar, but they do exist. Boulez uses one in *Domaines* [1968] for example. From the strictly technical standpoint, the electric guitar has a distinct advantage: it can be amplified. This is important when you're playing with an orchestra. Unless I'm mistaken, when a classical guitar is used with orchestras today, it's also amplified. So we're all electric guitarists now!

"Again, in 1986, hardly any composers were working in chamber or orchestral music using the electric guitar. That's probably what led me to become a composer. Of course, when I was younger I tended to copy the style of the greats, writing derivative Elliot Carter or playing like a counterfeit John Abercrombie. It was simpler to develop my own language in an almost virgin landscape than follow the well-trodden paths of dozens of composers. So I chose to become a genuine Tim Brady. At first I was so insistent on having my own musical language that I didn't write a note that I couldn't play myself. Today, let's say, I allow myself a certain space for manoeuvring. If I want to write for the flute, for example, it's impossible to do this adequately using a guitar. As a composer, I have to accept the fact that each instrument has a specific capacity."

Music composed with the help of a guitar rather than a piano has a distinct difference. According to Brady, "It's true that when I compose with the guitar, there's far less counterpoint. The harmony is also more restrained,

je jouais comme un faux John Abercrombie. C'était plus simple, de développer mon propre langage dans un paysage presque vierge que dans des sentiers déjà parcourus par des dizaines de compositeurs, alors j'ai choisi de devenir un vrai Tim Brady! Au début, je tenais tant à mon langage musical propre que je n'écrivais pas une note que je ne serais pas capable de jouer moi-même! Aujourd'hui, disons que je me laisse une certaine marge de manœuvre... Si je veux écrire pour une flûte, par exemple, il sera impossible de reproduire ça adéquatement à la guitare; en tant que compositeur, il faut accepter la spécificité de chaque instrument.»

La musique composée à l'aide d'une guitare a certainement un caractère spécifique qui la différencie de celle composée à l'aide d'un piano. Le compositeur commente: «Il est vrai que lorsque je compose à la guitare, il y a pas mal moins de contrepoint! L'harmonie est également plus restreinte et se limite à deux, trois ou quatre notes. C'est cependant une contrainte stimulante pour un compositeur. La guitare produit aussi une musique très rythmée, et la façon dont l'instrument est accordé induit des lignes mélodiques qui ne seraient pas naturelles sur un autre instrument. Même lorsque je compose à l'aide d'un clavier, je me rends compte que j'utilise quelquefois des intervalles propres à la guitare.»

La musique de Tim Brady est depuis quelque temps déjà au programme de certains de nos orchestres et le compositeur a su développer au fil du temps une écriture qui tient compte des contraintes particulières qui sont celles des orchestres contemporains. «L'Orchestre symphonique de Montréal m'a donné 45 minutes de répétition lorsqu'il a interprété *Three or Four Days After the Death of Kurt Cobain* en novembre 2002, sous la direction de Rafael Frühbeck de Burgos. J'ai été gâté, parce que c'est souvent beaucoup moins que ça, et l'Orchestre a donné une superbe interprétation de ma pièce. Il faut être réaliste quand on travaille avec un orchestre: il y a des contraintes budgétaires et syndicales phénoménales.

being limited to two, three, or four notes in a chord. However this is a stimulating restriction for a composer. Guitars also produce very rhythmic music, and their tuning allows for melodic lines that wouldn't be natural on another instrument. Even when I compose with a keyboard I realize that I'm sometimes using intervals that belong to the guitar.”

Tim Brady's music has been on our orchestral programs for some time. He has been able to develop a style of writing that takes account of the special constraints of contemporary orchestras. “The Montreal Symphony Orchestra gave me forty-five minutes of rehearsal time for *Three or Four Days After the Death of Kurt Cobain* in November 2002, conducted by Rafael Frühbeck de Burgos. I was being spoiled, because usually you get a lot less than that. The MSO interpreted my work superbly. You've got to be realistic when you work with an orchestra. Budget and union constraints are phenomenal. When you write for an orchestra you're caught up in a huge historical and social machine. You can claim to write pure music without paying attention to the limitations of reality, but you're asking to be disappointed if you do. I'm not talking of making compromises, of writing “simple music,” and so on, but you've got to know what you're doing. Once you've accepted the constraints that come with an orchestra, you still have a fabulous instrument. There's nothing like the experience of hearing ninety or a hundred musicians playing together!”

Today's music

After a long association with Montreal's Justin Time Records, which released eight of his recordings with various ensembles (*Visions* [1988], *Double Variations* [1990], *Inventions* [1991], *Imaginary Guitars* [1992], *Scenarios* [1994], *Revolutionary Songs* [1996], *Strange Attractors* [1997], and *10 Collaborations* [2000]), Brady decided to move to “musique actuelle” specialist Ambiances Magnétiques. “I don't think there's a fundamental difference between my recordings for Justin Time and what I'm doing

«Ça fait 20 ans que les gens ne savent pas comment me classer dans les magasins de disques!»

“People in record stores have had trouble classifying me for twenty years.”

Dès qu'on écrit pour un orchestre, on est pris dans une grosse machine historique et sociale qui est incontournable. On peut prétendre écrire de la musique pure sans se soucier des contraintes de la réalité, mais on risque d'être déçu... Je ne parle pas de faire des compromis, de la musique simple, etc., mais il faut savoir ce que l'on fait. Une fois que l'on a accepté les contraintes qui viennent avec l'orchestre, on reste quand même avec un fabuleux instrument. Il n'y a rien qui peut remplacer l'expérience de voir et d'entendre 90 ou 100 musiciens qui jouent ensemble!»

Musiques d'aujourd'hui

Après une longue association avec la maison de disques montréalaise Justin Time Records, où sont parus huit de ses enregistrements avec des ensembles différents (*Visions* [1988], *Double Variations* [1990], *Inventions* [1991], *Imaginary Guitars* [1992], *Scenarios* [1994], *Revolutionary Songs* [1996], *Strange Attractors* [1997], *10 Collaborations* [2000]), Tim Brady choisissait de faire paraître ses disques sous une autre étiquette, celle de la maison Ambiances Magnétiques, spécialisée en «musique actuelle». Le compositeur explique: «Je ne crois pas qu'il y ait fondamentalement de différence entre ce que j'ai enregistré pour Justin Time et ce que je fais maintenant, outre, bien sûr, une certaine évolution. Mais le marché du disque a beaucoup évolué depuis 20 ans, et, vers 2000 ou 2001, tant de mon côté que du côté de Justin Time, qui est dirigée par des gens que j'aime et que j'admire, nous avons senti que ma musique ne serait peut-être pas très bien servie dans un catalogue qui devenait de plus en plus jazz, *mainstream*. Je ne peux pas dire qu'il n'y a

now, although of course my work is evolving to some degree. However, the recording market has progressed a great deal in the last twenty years. Around 2000 or 2001, on the part of both myself and Justin Time, which is run by people I admire, we felt that my music would perhaps not be well served in a catalogue that was becoming increasingly focused on jazz and mainstream. I won't say there's no jazz influence in my music, but all the same it wasn't a natural association. By 1999, when I was touring to promote *Strange Attractors*, I also realized that everywhere I went, whether it be Australia or China, people were talking to me about Ambiances Magnétiques! I said to myself, these people know how to make music travel!”

In 2002 Ambiances Magnétiques released Brady's Twenty Quarter Inch Jacks, featuring the work of the same title for twenty guitarists. It won the Prix Opus for composition of the year for young audiences (at the awards ceremony the Conseil québécois de la musique also awarded him the Prix Opus for composer of the year). In 2003 *Unison Rituals* was released, bringing together recordings of Brady's music by the saxophone quartet Quasar, the Kappa ensemble, and his own *Bradyworks*. Ambiances Magnétiques' third Brady release is *Playing Guitar: Symphony No.1*, recorded with Brady and the Nouvel Ensemble Moderne (see p. 20).

Are these recordings closer to contemporary music than Brady's earlier work? He is very clear about this: “For me, *Strange Attractors* or *Imaginary Guitars* are just as much contemporary music CDs as the recent works. All this music has been written down, and I'm even selling the scores. Obviously the use of electric guitar is a problem, as usual. It used to disturb



aucune influence du jazz dans ma musique, mais tout de même, ce n'était plus une association naturelle. Et puis je me suis rendu compte, en 1999, alors que j'étais en tournée pour la promotion de *Strange Attractors*, que partout où je débarquais, que ce soit en Australie ou en Chine, on me parlait d'Ambiances Magnétiques! Je me suis dit que ces gens-là savaient faire voyager la musique!»

Tim Brady a fait paraître chez Ambiances Magnétiques en 2002 le disque *Twenty Quarter Inch Jacks*, sur lequel se trouve l'œuvre du même titre, pour 20 guitaristes, qui a remporté le Prix Opus de la création de l'année pour jeune public (le Conseil québécois de la musique a également remis à Tim Brady lors de la même cérémonie le Prix Opus du compositeur de l'année). En 2003 paraissait *Unison Rituals*, qui regroupe des enregistrements de sa musique interprétée par le quatuor de saxophones Quasar, l'ensemble Kappa et son propre ensemble, Bradyworks. Enfin, le 15 septembre dernier était lancé le troisième disque de Brady sous étiquette Ambiances Magnétiques : *Playing Guitar: Symphony #1*, que le guitariste a enregistré avec le Nouvel Ensemble Moderne (voir p. 20).

Peut-on dire que ces récents enregistrements sont plus près de la musique contemporaine que ce que Brady faisait auparavant? Pour lui, la réponse est claire : «Pour moi *Strange Attractors* ou *Imaginary Guitars* sont aussi des disques de musique contemporaine; toutes ces musiques sont écrites, je vends même les partitions! Mais évidemment, l'utilisation d'une guitare électrique pose encore une fois problème... Avant, ce problème me dérangeait, tandis que maintenant, je ne m'en fais plus

me, but now I don't think twice about it. People in record stores have had trouble classifying me for twenty years. I think that twenty-five or fifty years from now the electric guitar won't be associated with rock or jazz as it is today, but simply for what it is: an instrument for playing all kinds of music. Actually, I believe the fact that there's almost no guitar used in rap will help change people's perception of it as a typically pop music instrument. A young guitarist registered in classical composition at McGill got in touch with me because he wanted to have the electric guitar as his main instrument. He was told it wasn't possible, as there was no repertoire for it! He asked for my help, and was able to do an audition and be admitted. It's a big step in the right direction. Percussion instruments had the same problem in the early twentieth century.»

Brady's most recent CD features the Nouvel Ensemble Moderne with its enviable international reputation. This too is undoubtedly a step in the right direction. He has performed *Symphony No. 1* with the Lorraine Vaillancourt Ensemble in Montreal, New York, and Marseille with great success, and a tour is planned for 2006-2007. "It wasn't done consciously, but this work is a magnificent summary of my entire vocabulary, both as a guitarist and a composer. It was composer Michel Gonnevillle who made me realize, right after the première, that it wasn't simply a concerto, but rather a work embodying symphonic thinking. I ended by accepting this approach when putting the CD together, and there we have my *Symphony No. 1*."

Brady has kept the symphonic ball rolling. His *Symphony No. 2 Fo(u)r Saxophones* will be performed by the Winnipeg Symphony Orchestra and Quasar. "The WSO's composer-in-residence, Patrick Carrabré, suggested



Photo: Pierre Demers

avec ça. Ça fait 20 ans que les gens ne savent pas comment me classer dans les magasins de disques! Je pense que d'ici 25 ou 50 ans, le fait de jouer de la guitare électrique ne sera plus associé à la musique rock ou au jazz comme c'est le cas aujourd'hui et que l'instrument sera alors considéré simplement pour ce qu'il est, c'est-à-dire un instrument avec lequel on peut jouer n'importe quelle musique. Je crois d'ailleurs que le fait qu'il n'y ait pratiquement plus de guitare dans le rap aidera à changer cette perception de la guitare comme instrument emblématique de la musique « pop ». Un jeune guitariste m'a contacté parce qu'il s'est inscrit en composition classique à l'Université McGill et qu'il voulait avoir la guitare électrique comme instrument principal, mais on lui a répondu que c'était impossible, qu'il n'y avait pas de répertoire pour cet instrument! Il m'a demandé de l'aider et il a pu passer une audition et être admis. C'est une grande avancée! La percussion avait ce même problème au début du xx^e siècle. »

Le plus récent disque de Brady, avec le NEM, une institution qui bénéficie d'une réputation internationale enviable, est aussi, sans aucun doute, un pas dans la bonne direction. Le guitariste et l'ensemble de Lorraine Vaillancourt ont interprété l'œuvre avec succès à Montréal, New York et Marseille et une tournée est planifiée pour 2006-2007. « Je ne l'ai pas fait consciemment, commente Brady, mais cette œuvre-là résume magnifiquement tout mon vocabulaire, aussi bien en tant que guitariste qu'en tant que compositeur. C'est le compositeur Michel Gonneville qui m'a fait réaliser, tout de suite après la création, qu'il ne s'agissait pas simplement d'un concerto, mais plutôt d'une œuvre transportant une pensée symphonique, ce que j'ai finalement accepté lors du montage du disque, et voici donc ma *Symphonie n° 1!* »

Il suffisait de partir le bal, puisque Brady présentera très bientôt sa *Symphonie n° 2 «Fo(u)r Saxophones»*, pour quatuor de saxophones et

that I write a work for orchestra and sax quartet, and I immediately agreed, because I've been thinking of it for years. He asked me for a twenty-minute work, and I allowed myself thirty-two. I suggested playing only the second and third movements for the first performance. The whole work can be performed later."

Brady has also been attracted in recent years by the opera repertoire. His *Three Cities in the Life of Dr. Norman Bethune*, first presented in 2003 at Montreal's Chapelle historique du Bon-Pasteur, will be staged in Toronto in January 2005, again with baritone Michael Donovan. In April 2005 a new opera will be mounted in Kitchener-Waterloo—*The Salome Dancer*, performed by four singers and six musicians. The libretto is by John Sobol, himself a musician and poet, with whom Brady began discussing the project in 1992. "The opera is already completed," says Brady, "and John and I are already discussing the next one. By the way, I have four more in my head, two of which use a large orchestra."

Some of Brady's as yet unpublished works, performed by the Australian group Topology, will be released on a forthcoming CD by Ambiances Magnétiques. There's no doubt that the guitarist and composer has the wind in his sails and that his boat is well launched and will travel far! ■

[Translated by Jane Brierley]

orchestre. C'est l'Orchestre symphonique de Winnipeg et le quatuor Quasar qui en feront la création. «C'est le compositeur en résidence Patrick Carrabré qui m'a proposé de composer une œuvre pour orchestre et quatuor de saxophones, ce que j'ai accepté tout de suite, parce que j'y pensais déjà depuis des années. Il me demandait 20 minutes... Je me suis laissé aller jusqu'à 32 minutes... Je leur ai proposé de ne jouer que les 2^e et 3^e mouvements pour la création, l'interprétation intégrale se fera plus tard.»

Le compositeur s'est aussi laissé attirer ces dernières années par le répertoire lyrique et son opéra de chambre *Three Cities in the Life of Dr. Norman Bethune*, qui a été créé en 2003 à la Chapelle historique du Bon-Pasteur, à Montréal, sera repris à Toronto, toujours avec le baryton Michael Donovan, en janvier 2005. Puis, en avril 2005, à Kitchener-Waterloo, ce sera au tour de la création d'un nouvel opéra, *The Salome Dancer*, interprété par quatre chanteurs et six musiciens. Le livret est de John Sobol, lui-même un musicien et un poète, avec qui Brady a commencé à discuter du projet en 1992! «L'opéra est déjà terminé, explique le compositeur, et nous discutons déjà du prochain, John et moi. Par ailleurs, j'en ai quatre autres en tête, dont deux impliqueraient un grand orchestre.»

Enfin, l'ensemble australien Topology fera paraître chez Ambiances Magnétiques un disque regroupant des enregistrements d'œuvres inédites de Tim Brady. Bref, on peut dire que le guitariste et compositeur a vraiment le vent dans les voiles et que son bateau est parti pour se rendre très loin! ■

Le Calendrier canadien de musique classique

→ calendrier.scena.org

The Canadian Classical Music Calendar

→ calendar.scena.org



04 Concert Series
05 Série de Concerts



Christmas Concert / Concert de Noël
Thursday, December 16, 2004, 8:00 p.m.
Le jeudi 16 décembre 2004 à 20h00
Dominion Chalmers United Church

Kronos
Tuesday, January 25, 2005, 8:00 p.m.
Le mardi 25 janvier 2005 à 20h00
National Arts Centre / Centre national des arts

Schubert Ensemble of London
Saturday, February 12, 2005, 8:00 p.m.
Le samedi 12 février 2005 à 20h00
Dominion Chalmers United Church

king's singers
Tuesday, February 15, 2005, 8:00 p.m.
Le mardi 15 février 2005 à 20h00
Dominion Chalmers United Church



Free Winter Mini-Festival / Mini-festival d'hiver gratuit

Music of / Musique de **Patrick Cardy**
Friday, March 11, 2005, 8:00 p.m.
Le vendredi 11 mars 2005 à 20h00
St. Andrew's Presbyterian Church

Music of / Musique de **Jocelyn Morlock**
Sunday, March 13, 2005, 2:00 p.m.
Le samedi 13 mars 2005 à 14h00
Dominion Chalmers United Church

Music of / Musique de **Glenn Gould**
Saturday, March 12, 2005, 2:00 p.m.
Le samedi 15 mars 2005 à 14h00
St. Andrew's Presbyterian Church

Music of / Musique de **Rodolphe Mathieu**
Sunday, March 13, 2005, 8:00 p.m.
Le dimanche 13 mars 2005 à 20h00
Dominion Chalmers United Church

Music of / Musique de **Kelly-Marie Murphy**
Saturday, March 12, 2005, 8:00 p.m.
Le samedi 12 mars 2005 à 20h00
Tabaret Hall, University of Ottawa
Pavillon Tabaret, Université d'Ottawa

www.chamberfest.com

613.234.8008



Special Concert Series Rates Tarifs spéciaux pour Série de Concerts	
	1.800.267.6644 \$119 - 179 Rate Code: OCMF
	1.613.789.7511 \$96 - 119.95 Rate Code: OCMS
	1.800.267.4298 \$119 Rate Code: CHM

Gilles Bellemare

GILLES BELLEMARE EST BIEN CONNU POUR ÊTRE LE DIRECTEUR ARTISTIQUE ET CHEF ATTITRÉ DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE TROIS-RIVIÈRES, UN ORCHESTRE QU'IL A FONDÉ EN 1978. Il est aussi compositeur et arrangeur. On le verra le 13 octobre diriger à Montréal ses propres arrangements de la musique de l'auteur-compositeur-interprète Richard Desjardins. *La Scena Musicale* l'a rencontré pour discuter avec lui de son cheminement et de son travail dans le cadre de ce concert très attendu.

La Scena Musicale: *Vous avez étudié au Conservatoire de musique de Trois-Rivières où l'on vous a décerné en 1972 un premier prix en harmonie puis, en 1974, un premier prix en percussion, et enfin, en 1978, un premier prix en composition. On est toujours un peu surpris de voir la percussion dans le curriculum vite d'un chef d'orchestre...*

Gilles Bellemare: La percussion, ça a été mon premier contact avec la musique. J'ai fait de la batterie, comme plusieurs de mes copains, mais la musique que ça servait à jouer ne m'intéressait peut-être pas... J'ai ensuite été attiré par les timbales, le xylophone, et je suis donc entré au Conservatoire en percussion. J'avais aussi des cours d'écriture et cela m'a fait bifurquer vers la composition. J'ai ressenti un certain malaise en tant

que percussionniste au sein d'un orchestre; j'étais là, avec mes timbales, et je regardais jouer les copains en attendant que vienne enfin mon tour... Je faisais donc les répétitions avec des partitions de chef, pour avoir quelque chose à faire, et ça m'a ouvert à l'idée de la direction. Je faisais partie d'un orchestre formé d'étudiants et d'amateurs, l'Ensemble instrumental de Trois-Rivières, alors dirigé par Daniel Swift, qui est aujourd'hui au Niagara Symphony. J'enseignais à l'époque dans un collège où je dirigeais l'harmonie, alors, lorsque Daniel Swift a laissé la direction de l'ensemble, j'ai en quelque sorte été projeté à la tête de l'Ensemble instrumental et la formation est devenue l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières (OSTR).

LSM: *C'était en 1978, vous avez donc célébré les 25 ans de l'Orchestre tout récemment!*

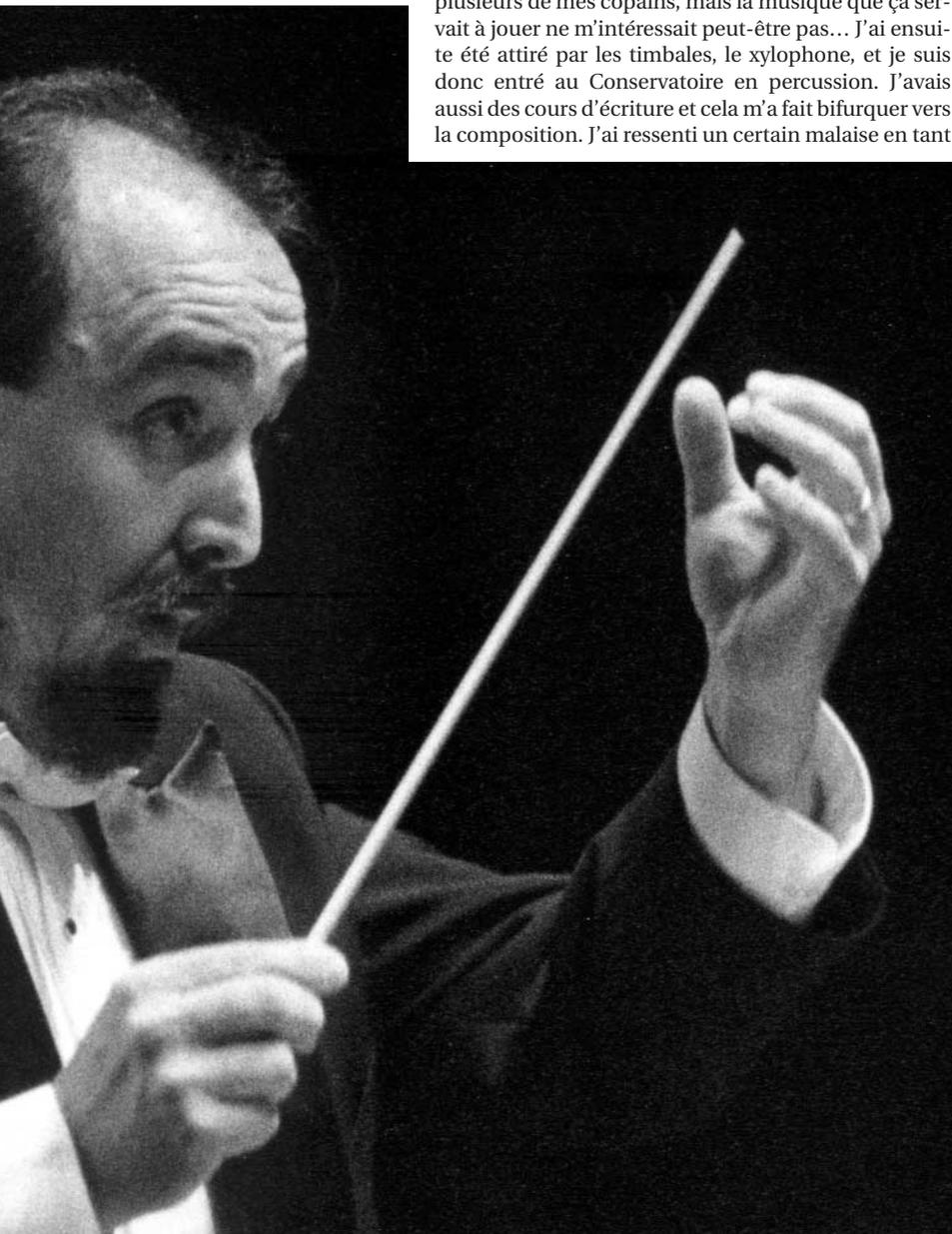
GB: Oui, c'était l'année dernière, la saison 2003-2004. Évidemment, on m'associe davantage au métier de directeur d'orchestre qu'à celui de compositeur, parce que le premier bénéficie d'une meilleure visibilité. Il y a eu un arrimage entre l'OSTR et moi, au point que lorsque je participe à un projet comme celui-ci, avec Richard Desjardins, les gens s'imaginent que c'est un projet de l'OSTR, mais ce n'est pas le cas ici.

LSM: *Au long de ces 25 ans à l'OSTR, vous avez aussi exercé, en effet, le métier de compositeur et on trouve maintenant plus d'une trentaine d'œuvres à votre catalogue.*

GB: La composition est extrêmement importante pour moi, mais on sait ce que c'est: il est pratiquement impossible de ne faire que ça. Mais les activités de composition et de direction sont évidemment complémentaires et l'une influence l'autre. Je pense être un compositeur qui connaît très bien l'instrument pour lequel il écrit, en l'occurrence l'orchestre. Ma production est principalement concentrée sur les œuvres pour orchestre symphonique ou orchestre de chambre.

LSM: *J'ai aussi vu à votre catalogue des œuvres créées à l'étranger, par exemple Non piu di trenta pour orchestre (1979), créée par I Solisti di Roma ou Argutie (1982), créée à Salzbourg par l'ensemble de musique nouvelle d'Autriche sous la direction d'Alexander Mullenbach.*

GB: Oui, parce que ce sont des endroits où j'ai étudié (à l'Accademia nazionale Santa Cecilia de Rome avec Franco Donatoni [1978-80] et à la Hochschule für Musik und Darstellende Kunst de Vienne [1980-81] avec Erich Urbanner). Ces dernières années, la plus grande partie de mon activité de composition est occupée par des arrangements. L'OSTR avait la volonté, comme bien d'autres orchestres sans doute, d'attirer un public plus large que celui des concerts habituels, mais tout en proposant par ailleurs une musique symphonique, et j'ai donc arrangé des chansons de Brel ou de Piaf, entre autres. C'est un exercice qui consiste à rester fidèle aux émotions véhiculées par le texte musical original, tout en le transposant à l'orchestre symphonique. Quel bel instrument! Ça me permet aussi d'écrire dans un langage harmonique que les compositeurs d'aujourd'hui n'ont plus le droit d'utiliser, sous peine d'être regardés de travers! Mes



premières expériences de ce type ont été réalisées avec des musiques de Félix Leclerc, et je me souviens de la joie ressentie en écrivant... un accord de do majeur! Bien sûr, aujourd'hui on a des réticences à utiliser un tel matériau dans les œuvres que l'on écrit pour soi, mais dans ce cadre-là, avec des musiques qui s'élaborent souvent sur trois ou quatre accords, c'est permis! Bien sûr, toute la beauté de ce type de langage se trouve dans les grands chefs-d'œuvre des siècles passés, les Tchaïkovski, Bruckner, Mahler, Schumann, etc.

Les émotions que véhiculent les grandes chansons sont souvent les mêmes que l'on trouve dans le répertoire symphonique. Avec celles de Desjardins, par exemple, je tombe sur des moments où je me dis, tiens, ça me rappelle Mendelssohn, alors je sors la partition à laquelle je pense et je constate qu'il s'agit presque du même schéma harmonique, alors, pourquoi pas l'évoquer? Je ne veux pas dire que la musique de Desjardins deviendra du Mendelssohn, mais elle pourra bénéficier de ses couleurs.

LSM: Richard Desjardins a déjà lui-même utilisé la musique de Ravel pour soutenir l'un de ses textes (16.03.48, sur « Les derniers humains »).

GB: Oui, bien sûr, il a étudié le piano et il en connaît le répertoire. Je ne sais pas jusqu'à quel niveau il a été, mais sa formation transpire dans sa rigueur rythmique et son inspiration. Il y a dans sa musique des moments d'une grande sensibilité, que la transposition pour orchestre rendra très bien je crois. Il y a aussi chez lui des passages très rythmés, et ça aussi l'orchestre peut le rendre magnifiquement. Lorsque 50 ou 60 musiciens tiennent un rythme, on n'a pas besoin de batterie! Il m'est arrivé de faire des concerts de ce type avec des chanteurs ou chanteuses populaires et de rencontrer une grande réticence au fait que l'on n'ajoute pas une batterie à l'orchestre, mais ils se rendent compte assez vite que ce n'est pas nécessaire.

LSM: Drôle de discours dans la bouche d'un percussionniste!

GB: Je crois que j'ai été attiré par la percussion, c'était vers l'âge de 14 ans, comme tous les adolescents. Cependant, je crois que j'aimais plus « la musique » que « la percussion ». C'est pourquoi j'ai fini par ressentir un malaise lorsque j'étais dans l'orchestre. Je ne veux aucunement dénigrer le travail de percussionniste, mais je pense simplement que ça ne me suffisait pas. Évidemment, quand je dirige la *Cinquième Symphonie* de Chostakovitch, au début du quatrième mouvement, je voudrais bien être à la place du percussionniste! Mais d'un autre côté, dans ma propre musique ou mes arrangements, la percussion est souvent très légère.

LSM: Lorsque vous avez débuté le projet, je suppose que Richard Desjardins, s'il n'y avait pas pensé avant, a dû commencer à avoir des idées sur la façon dont sa musique pourrait sonner dans une interprétation orchestrale. Vous a-t-il fait part de suggestions, de contraintes?

GB: Il faut rappeler que le projet est né au Festival international de poésie de Trois-Rivières, lors d'une discussion avec le président de l'événement, Gaston Bellemare (sans lien de parenté). Malheureusement, ça n'a pas pu se tenir dans le cadre de ce festival, pour diverses raisons. En ce qui concerne Richard, il m'a demandé une seule chose: dans la pièce *Buck*, il aurait aimé pouvoir ajouter des sons de cloches d'église lorsqu'il l'a enregistrée, mais ça n'a pas été possible. Il m'a donc demandé d'en prévoir, alors nous aurons des cloches d'église là où il les voulait, soit vers la fin de la pièce. J'ajuste donc la musique en fonction d'arriver à cette texture particulière. Parce que son matériel, dans cette pièce-là particulièrement, est à la base celui de la musique pop, et je peux en utiliser l'essence, mais il y a des chemins harmoniques qui sont quelquefois un peu cahoteux et sur lesquels il est impossible d'engager l'orchestre, il me faut donc travailler les enchaînements.

LSM: On prévoit pour le moment un seul concert?

GB: En effet. On espère qu'il y en aura deux, si la demande est suffisante, bien entendu, mais ça reste à voir. Évidemment, après avoir travaillé là-dessus pendant un an, on ne se fera pas prier pour un deuxième soir... Il y aura aussi, tout de même, un enregistrement de Radio-Canada. Alors évidemment, nous serons en présence d'un orchestre « d'un soir » (ou deux!), mais je pense avoir développé des habiletés à créer un son d'ensemble dès la première répétition. Nous aurons une cinquantaine d'excellents musiciens, dont plusieurs à qui j'ai demandé

personnellement de garder cette date à leur agenda, parce que certains passages sont écrits pour eux!

LSM: Peut-on avoir une idée du programme?

GB: Il faut d'abord savoir que Richard Desjardins, que les gens ont l'habitude de voir derrière un piano ou un guitare, sera cette fois-ci chanteur soliste, sans autre instrument que sa voix. À ce moment-ci, nous avons 13 pièces de prêtes et la 14^e, qui est en chantier, c'est *L'étoile du nord*. Ça commence par une guitare de style presque baroque, et ça reste dans cette zone-là avec le basson, puis les cordes... J'ai hâte que Richard entende ça! Pour le moment, chaque fois que je finis une pièce, je lui en envoi la partition et un enregistrement sur disque compact. Évidemment, pour le moment c'est le son de l'ordinateur, sur lequel je travaille avec le logiciel Finale; ça sonnera très certainement mieux que ce que nous pouvons entendre pour le moment. J'avoue que j'ai perdu du temps à me laisser prendre au jeu d'écrire pour la machine, écrire pour que le son de ce qui sort de l'ordinateur soit beau, mais ce n'est pas pour un ordinateur que j'écris, et je dois simplement imaginer comment sonneront ces notes à l'orchestre, sans me soucier de ce que la machine peut en faire. Pour l'instant, ce n'est qu'une ébauche qui donne une idée à Richard de ce que fera l'orchestre, et, bien sûr, ça produit une partition, ce qui est le but premier de l'exercice.



Photo: Léopold Rausseau

[Gilles Bellemare me montre un extrait de la partition de la pièce Miami]

Voyez, le logiciel fait un travail fantastique pour ce qui est d'écrire une partition, et c'est ce pour quoi il est conçu, après tout, mais transposé en son *wave*, ça ne donne qu'une image très imparfaite du produit.

J'ai demandé à Richard à quoi il pensait lorsqu'il chante, à la fin de cette pièce, « il s'enfuyait... » et il m'a dit « Ah! Ça, c'est du Pink Floyd! ». Mmmm... du Pink Floyd... Mais ce n'est pas du Pink Floyd, c'est du Bruckner! Et c'est là que j'irai chercher la couleur de cette finale. Il y a sans doute des musiciens et des mélomanes qui s'en rendront compte, mais ça marche tellement bien dans ce contexte-là! Il y en a une autre, *L'homme-canon*, qui sera surprenante. J'avais un répertoire d'une vingtaine de pièces, proposées par Richard pour la transposition. Il y aura *Jenny, Tu m'aimes-tu?*, bien sûr, *Akinisi*, *Fossumbrone*, qu'il chante en « italien imaginaire », *Sahara Lumber*, *Le coeur est un oiseau*, *Le bon gars...*

LSM: Une pièce qu'il est difficile d'imaginer jouée par un orchestre...

GB: Hé bien, c'est drôle parce que celle-là, je dois la refaire. Je l'ai transposée en me fiant à l'enregistrement du disque, puis je l'ai entendue en concert... Quelle différence! Alors je vais la retravailler dans ce sens-là. Il y a aussi *Les Yankees*, une pièce de 9 minutes, un fleuve sans répétition. Il m'est arrivé de travailler une semaine sur certaines pièces pour ne garder à la fin que deux mesures... Mais ces deux mesures-là, on ne les aurait pas eu s'il n'y avait pas eu une semaine de travail auparavant! ■

Richard Desjardins Symphonique

Présenté en guise de prélude à la 18^e édition du Coup de cœur francophone en collaboration avec le Comité Musique Maisonneuve et la radio de Radio-Canada. 13 octobre, 20h – en supplémentaire le 14 octobre – au Centre Pierre-Charbonneau, à Montréal. (514) 844-2172 / 1 866 844-2172

L'universalité de la musique et des droits humains

The Universality of Music and Human Rights

CYRIELLE FLEURY, PASCALE LABBÉ, GILLIAN PRITCHETT

ON DIT DE LA MUSIQUE QU'ELLE EST UNIVERSELLE, UN LANGAGE COMMUN COMPRIS PAR CHACUN D'ENTRE NOUS. Par ailleurs, les droits de la personne, qui désignent l'ensemble des droits socioculturels, économiques, civils et politiques tels que définis dans la Déclaration universelle des droits de l'homme (ONU, 1948), visent également à l'universalité, indépendamment des cultures, des religions et du contexte sociopolitique.

Composition et répression

Il faut toutefois être prudent lorsque l'on parle du caractère universel de la musique, puisque celle-ci peut parfois être politisée. Ainsi, plusieurs compositeurs, à différentes époques et sous différents régimes, ont subi d'importantes pressions quant aux thèmes de leurs œuvres. Au xx^e siècle, on peut notamment citer la situation des musiciens sous le régime stalinien, alors que les conditions de travail des artistes étaient assujetties à l'humeur du parti communiste et de son chef. Chostakovitch et Prokofiev, par exemple, furent accusés de formalisme excessif, terme qu'utilisaient les autorités soviétiques pour dénoncer les œuvres perçues comme trop complexes pour la population en général. Certaines œuvres étaient considérées comme élitistes et, de ce fait, anti-socialistes. Or, en 1934, au lendemain d'une représentation de l'opéra *Lady Macbeth of Mtsensk* de Chostakovitch, on pouvait lire dans la *Pravda*, journal officiel du parti communiste soviétique: «C'est de la musique intentionnellement chaotique qui ne ressemble en rien à de la musique classique (...). Cette "innovation" bourgeoise engendre une dérive de l'art, de la science et de la littérature véritable.» Les compositeurs dont les créations ne convenaient pas aux autorités soviétiques pouvaient craindre de se voir déporter dans des camps de travail forcé. Chostakovitch et Prokofiev échappèrent à ce destin en sachant se montrer relativement dociles.

Le même genre de contrôle de la création artistique fut de mise en Chine pendant la révolution culturelle. Parmi les œuvres qui furent condamnées comme étant des œuvres symphoniques occidentalisées, citons le *Butterfly Lovers Concerto* de Chen Gang et He Zhanhao, composé en 1959.

La musique au service de régimes autoritaires

Si, sous certains régimes politiques, plusieurs compositeurs ont vu leur liberté d'expression restreinte, d'autres ont plutôt vu leur art être utilisé au service de régimes violant les droits humains. L'exemple le plus flagrant de ceci reste encore la réinterprétation idéologique faite par les nazis d'œuvres de compositeurs allemands célèbres, notamment de Bach, de Beethoven et de Wagner. Les Nazis tracèrent ainsi, dans le domaine musical, une ligne de démarcation brutale

MMUSIC IS OFTEN REGARDED AS UNIVERSAL, A COMMON LANGUAGE UNDERSTOOD BY ALL. In the same way, human rights (defined in the Universal Declaration of Human Rights adopted by the United Nations in 1948 as the sum of socio-cultural, economic, civic and political rights) must be considered universal regardless of culture, religion or socio-political context.

The composer – victim of repression

Throughout history, music has been used in one way or another as a political tool. At different times and under different régimes, composers have suffered significant pressure in the creation of their music. In the 20th Century, during the Stalinist régime, the working conditions of artists were subject to the mood of the communist party and its leader Joseph Stalin. Composers Dmitri Shostakovitch and Sergei Prokofiev, for example, were accused of excessive formalism; a term used by the Stalinist authorities when denouncing works considered too complex for the population at large. Some works were regarded as elitist and therefore anti-socialist. On the morning following a performance of the Shostakovitch opera *Lady Macbeth of Mtsensk* in 1934, *Pravda*, the official newspaper of the communist party, wrote that "the music was intentionally chaotic and bore no resemblance to classical music [...]. This bourgeois 'innovation' engendered a drift from real art, science and literature." Composers of works that did not appeal to the Soviet authorities lived in fear of deportation to forced labor camps. Shostakovitch and Prokofiev, however, escaped such fates by knowing how to appear relatively compliant.

The same control over artistic creations was introduced in China during the Cultural Revolution. Among the works that were condemned as being Western symphonic works was the *Butterfly Lovers Concerto* composed in 1959 by Chen Gang and He Zhanhao.

Music at the service of authoritarian régimes

While some political régimes have restricted the freedom of expression of composers, other régimes have used their music to further their repressive agendas. The most blatant example of this remains the ideological reinterpretation by the Nazis of works by great German composers such as Bach, Beethoven and Wagner. As far as music was concerned, the Nazis traced a stern demarcation line between "German music" regarded as being "genuine," and "non-German" or "degenerative" music. Bela Bartok considered it an honour to be labelled 'degenerate' by the Nazi régime and asked that his music be included in the exhibition *Entartete Musik* (Degenerate Music) which took place in Düsseldorf in 1938 along with music by Korngold, Hindemith, Weill and Zemlinsky.

Some composers such as Richard Strauss, who became a "real symbol of the Nazis" and the first Head of



Wilfred Owen

entre une « musique allemande », supposée authentique, et une musique « non-allemande » ou « dégénérée ». Béla Bartók considérant comme un honneur le fait d'être traité de « dégénéré » par le régime Nazi aurait lui-même demandé que sa musique soit incluse dans l'exposition *Entartete Musik* (musique dégénérée), tenue à Düsseldorf en 1938, avec celles des Korngold, Hindemith, Weill et Zemlinsky.

Plusieurs compositeurs s'arrangèrent plutôt bien avec le régime. Par exemple, Richard Strauss devint le premier président de la *Reichsmusikkammer* (Ministère de la musique du Reich). Le compositeur H. Pfitzner et les pianistes W. Backhaus et Elly Ney firent également partie des musiciens du régime. Ils jouaient pour l'organisation nationale-socialiste Force par la joie (*Kraft durch Freude, KdF*) et assuraient l'accompagnement musical des cérémonies officielles, transformant leur musique en œuvre de propagande tachée par les horreurs perpétrées par le régime nazi.

Les droits de la personne, source d'inspiration musicale

Plusieurs compositeurs à travers les âges ont trouvé dans les droits de la personne une importante source d'inspiration. Parfois, c'est la colère suscitée par la violation de ces droits qui a guidé le processus de création musicale du compositeur ; à d'autres moments, c'est plutôt l'exaltation de ces droits qui en a été le moteur.

Bien avant l'avènement de la Déclaration universelle des droits de l'Homme (1948), les droits et libertés fondamentales ont inspiré profondément certains des plus grands compositeurs. Ainsi, la 9^e *Symphonie* de Beethoven, inspirée d'un poème de Schiller, est-elle un hymne à la liberté et à la solidarité humaine. Beethoven a également retiré la dédicace à Napoléon de sa *Symphonie n° 3*, déçu par la véritable nature du général français.

La Deuxième guerre mondiale et ses horreurs ont été l'élément déclencheur de la conscientisation de l'humanité aux droits et libertés individuels, comme le démontre la rédaction de la Déclaration universelle. Ces événements ont aussi inspiré plusieurs compositeurs, dont Benjamin Britten, qui évoque les atrocités commises au cours des deux guerres mondiales dans son *War Requiem* (1961), écrit pour trois solistes spécifiques : un baryton d'origine allemande (Dietrich Fischer-Dieskau), une soprano russe (Galina Vishneuskaya) et un ténor britannique (Peter Pears), symboles de la réconciliation entre ces trois peuples. Le texte du requiem inclut neuf poèmes de Wilfred Owen, un soldat mort au combat lors de la Première guerre mondiale. Le requiem fut présenté lors de la consécration de la nouvelle cathédrale de Coventry en 1962 avec le vif souvenir des dégâts laissés par une guerre, symbolisé par les ruines de l'ancienne cathédrale. Ironiquement, les autorités soviétiques n'ont pas autorisé Vishneuskaya à participer à ce concert.

C'est également un poème sur la violation de nombreux droits de la personne au cours de la Deuxième guerre mondiale, *Babi Yar*, qui a été la source d'inspiration du compositeur Chostakovitch pour sa 13^e *symphonie*. Il s'agit de *Babi Yar*, du poète russe Yevgeni Yevtushenko, qui relate le massacre de plus de 30 000 Juifs à Babi Yar, en Ukraine, pendant l'Holocauste. Le compositeur juif Arnold Schoenberg a écrit *Un survivant de Varsovie*, op. 46, une œuvre chorale expressionniste de solidarité envers les victimes de l'Holocauste. En 1995, des compositeurs de 14 pays impliqués dans un camp ou l'autre durant la guerre, dont le polonais Krzysztof Penderecki, ont participé à la composition du *Requiem der Versöhnung* (1995), une œuvre dédiée au souvenir des victimes de la Deuxième guerre mondiale. Penderecki est aussi le compositeur du *Threnodie pour les victimes d'Hiroshima*, une œuvre pour 52 instruments à cordes dédiée à la mémoire des centaines de milliers de victimes innocentes ayant péri lors de ce triste événement.

Dans le contexte de violation des droits de la personne par les régimes autoritaires d'Amérique latine, le poète chilien Pablo Neruda a écrit le *Canto General*, une ode à la lutte menée par ces peuples pour la liberté et la reconnaissance de leurs droits civils et politiques. Ce poème a inspiré au compositeur d'origine grecque Mikis Theodorakis, lui-même victime de répression de la part des autorités de son pays d'origine dans les années soixante l'écriture d'un oratorio : le *Canto General*.

La musique, promotrice des droits de la personne

Plusieurs des grands noms de la musique se sont employés et s'employaient toujours à profiter de leur renommée pour faire avancer des

Musical Affairs for the Reich (*Reichsmusikkammer*), accommodated themselves to this régime. The composer Pfitzner and pianists Backhaus and Elly Ney, were just some of the musicians working for the Nazi régime, performing at concerts for the National Socialist Organization Strength through Joy (*Kraft durch Freude, KdF*) and providing the musical accompaniment at official ceremonies. Their music thus became a propaganda mechanism stained by all the horrors perpetrated by the Nazi régime.

Human rights: a source of musical inspiration

Numerous composers throughout the ages have found an important source of inspiration in human rights issues. Sometimes the anger engendered by violations of human rights has provoked the composer's musical creativity, at other times it is the exultation of these rights that has been the driving force.

Long before the proclamation of the Universal Declaration of Human Rights in 1948, basic human rights and freedom had already been a profound source of inspiration in classical music. Beethoven's masterpiece, the *Ninth Symphony*, was written to Schiller's poem *Ode to Joy* as a hymn to freedom and human solidarity. Beethoven had removed the dedication to Napoleon for his *Third Symphony* in the light of the French general's about face.

The horrors of the Second World War triggered greater human awareness of individual rights and freedoms as is shown by the creation of the Declaration of Human Rights. Several composers drew inspiration from such



Benjamin Britten

events, such as Benjamin Britten who evokes the atrocities of the two world wars in his 1961 *War Requiem*. The Requiem was originally composed for three specific soloists (German baritone Dietrich Fischer-Dieskau, Russian soprano Galina Vishneuskaya, and British tenor Peter Pears) as a symbol of reconciliation between these nations. The text of the Requiem includes 9 poems written by Wilfred Owen, a soldier who died in battle during the First World War. The requiem was performed at the consecration of the new Coventry Cathedral in 1962 with the ruins of the original cathedral a poignant reminder of the damage of war. Ironically, Soviet authorities refused to allow Vishneuskaya to perform.

Another poem on the violation of human rights during the Second World War, *Babi Yar*, inspired Shostakovich's 13th *Symphony*. Russian poet Yevgeni Yevtushenko wrote *Babi Yar* to tell the tragic tale of the massacre of over 30 000 Jews at Babi Yar in the Ukraine during the Holocaust. Jewish composer Arnold Schoenberg wrote 'A Survivor from Warsaw', a choral work proclaiming solidarity with Holocaust victims. In 1995, composers from the 14 countries involved on both sides during the war, including Pole Krzysztof Penderecki, wrote *Requiem der Versöhnung* as a dedication to the memory of those who lost their lives during the Second World War. Penderecki is also the composer of *Threnody for the Victims of Hiroshima*, a work for 52 stringed instruments remembering the hundreds of thousands of innocent victims who perished in this tragic event.

causes qui leur tiennent à cœur. Nombreux sont ceux qui utilisent leur art afin d'attirer l'attention du public sur certains cas de violation des droits de la personne. La chanteuse Barbara Hendricks s'est investie dans une action humanitaire de grande envergure en acceptant d'être nommée ambassadrice du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (UNHCR) et conseillère spéciale du directeur général de l'Unesco sur les relations interculturelles. Elle déclarait lors d'une entrevue accordée à *La Scena Musicale* en 1999 (vol. 5, n° 4): «Quand j'ai découvert la Déclaration des droits de l'homme, il est devenu impérieux pour moi de la promouvoir, d'expliquer aux gens qu'il est possible de vivre ensemble, qu'il y a assez de place pour tout le monde. Je le sens tellement profondément que je ne peux pas faire autrement que de lutter pour cette cause.»



Barbara Hendricks
Photo: B.H. Hopper Management

Luciano Pavarotti a très souvent participé à des concerts-bénéfices au profit d'œuvres charitables comme, par exemple, l'organisme «War Child» venant en aide aux victimes de la guerre en Bosnie. Nous ne pouvons passer sous silence l'attachement à la paix démontré par Mikis Theodorakis, qui a donné de nombreux concerts pour restaurer la démocratie en Grèce au début des années 1970. Il a également travaillé, à travers son art, à promouvoir la résolution du problème chypriote et à permettre une réconciliation entre la Grèce et la République de Macédoine dans les années 1990. Le pianiste argentin Miguel Angel Estrella œuvre depuis des années à rendre la musique plus accessible aux plus démunis et il a été nommé Ambassadeur de bonne volonté des Nations Unies en 1989.

Grâce à une initiative du chef d'orchestre belge Dominique Rammaert, une réunion de jeunes musiciens israéliens et arabes a été organisée en septembre 2002 pour un concert exceptionnel visant à livrer un message de paix et d'espérance. En décembre 2003, un concert rassemblant l'Orchestre symphonique de Bagdad et le National Symphony Orchestra, des États-Unis, a été présenté au Kennedy Center de Washington, au profit de l'organisme «Healing the Divide». De tels concerts visent à démontrer qu'une cohabitation est possible entre des individus issus de diverses communautés qui s'opposent depuis longtemps. La musique, en leur permettant de dépasser leurs clivages, fait alors preuve de son caractère universel. C'était encore le cas tout récemment, au Barbican Center à Londres, alors que Daniel Barenboïm et son orchestre, East-West Divan, composé de musiciens de Palestine, d'Israël et d'autres pays arabes, se présentaient en concert. Cet orchestre existe «comme symbole de ce qui pourrait se passer dans l'avenir, quand la rage de la guerre cédera la place à la raison».

Bien que la musique puisse être utilisée comme outil de répression, elle peut également être une source d'inspiration et contribuer à unir les peuples. Si la reconnaissance des droits de la personne est en constante évolution, l'utilisation de la musique en lien avec ces droits l'est également, comme le démontre éloquentement son histoire. ■

Cet article, est issu d'une initiative étudiante élaborée par l'organisation canadienne Droits et Démocratie.

The Chilean poet, Pablo Neruda, wrote his *Canto General*, as an ode to the struggle of his people for freedom and recognition of their civil and political rights, in the face of violations of these rights by the authoritarian régimes in Latin America. This poem was a profound inspiration for Greek composer, Mikis Theodorakis, himself victim of repression at the hands of the government of his native Greece during the 1960's, to compose his oratorio of the same name.

Music – promoter of human rights

Many of the great names in music have used their celebrity to promote important causes. Countless singers and orchestras use their creative talents to draw public attention to human rights' violations. Barbara Hendricks, who has distinguished herself in her devotion to humanitarian causes, was named Goodwill Ambassador of the United Nations High Commission for Refugees and Special Advisor on Intercultural Relations to the Director General of Unesco. When interviewed by *La Scena Musicale* in December 1999 she confided: "When I discovered the Universal Declaration of Human Rights, it became imperative for me to promote its ideals and explain to people that we can live together, that there's enough room for everyone. I feel this so deeply that I can't help fighting for it!"

For several years Luciano Pavarotti has regularly performed at benefit concerts where the proceeds go to charitable organizations such as "War Child" which helps victims of the war in Bosnia. Mikis Theodorakis gave countless concerts to restore democracy in his native country during the 1970's. Through his work, he has also sought to promote the solution of the Cyprus problem and to achieve reconciliation between Greece and the Macedonian Republic during the 1990's. The Argentinian pianist, Miguel Angel Estrella, has also worked for many years to make music more accessible to the underprivileged and was named Peace Ambassador for the United Nations in 1989.

Thanks to the initiative of the French conductor Dominique Rammaert, a gathering of young Israeli and Arab musicians took place in 2002 for a one-off concert meant to deliver a message of peace and hope. In December 2003, a concert at the Kennedy Center in Washington brought together the Baghdad Symphony Orchestra and the American National Symphony Orchestra on the same stage for the benefit of the organization "Healing the Divide". Such events emphasize that coexistence between individuals from different countries and different communities long in opposition is possible. Music enables us to move beyond our divisions again demonstrating the universal character of music. Earlier this summer, at the Barbican Centre in London, Daniel Barenboim and his East-West Divan Orchestra appeared in concert. The orchestra, which brings together musicians from Palestine, Israel and other Arab states, "[...] exists as a symbol of what might come to pass in a future age when the rage of war gives way to [...] reason."

Though music can be a tool for repression, at the other end of the spectrum, it can be a source of inspiration and a means of uniting peoples. If the recognition of human rights is in constant evolution, history shows us that so too is the use of music in conjunction with these rights. May such music play ever on, bringing with it peace and humanity to our world. ■

This article is the result of a student project initiated by the Canadian organization Rights and Democracy.



Droits et Démocratie
Rights & Democracy

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique
International Centre for Human Rights and Democratic Development

Ateliers de formation

offerts aux professionnels de la musique de concert
(interprètes, gestionnaires, travailleurs autonomes, etc.)

Préparation physique et mentale à la pratique professionnelle des musiciens

➤ 12 et 19
novembre 2004,
9 h à 17 h

FORMATRICES :
Francine Beaudry et
Thérèse Cadrin Petit

COÛT DE PARTICIPATION : 30 \$

SUJETS ABORDÉS :
la posture et la préparation
à l'effort physique de la
performance, la fatigue et la
prévention des blessures, la
gestion du stress et du trac,
les techniques de préparation
mentale à la performance

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :
2 novembre 2004

Le musicien et les médias : un dossier à suivre

➤ 8 décembre 2004
et 19 janvier 2005,
de 9 h à midi

FORMATRICE :
Danièle Papineau-Couture

COÛT DE PARTICIPATION : 15 \$

SUJETS ABORDÉS :
les éléments d'un dossier
de promotion pertinent
et efficace, le monde des
médias, comment s'adresser
aux médias

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :
29 novembre 2004

Tournées à la carte

➤ 3 novembre 2004,
de 9 h à 17 h

FORMATEUR :
Yvan Saintonge

COÛT DE PARTICIPATION : 15 \$

SUJETS ABORDÉS :
cet atelier concerne la
réflexion qui précède la
décision d'entreprendre tout
projet de développement
international, ainsi que les
étapes pour le réaliser et le
poursuivre. Cette démarche
se fera à partir d'une mise
en commun des motiva-
tions, des besoins et des
expériences des participants
expérimentés ou non.

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :
25 octobre 2004

Aussi : divers ateliers d'informatique

Note : En vertu des normes d'Emploi-Québec, le tarif d'inscription s'applique aux professionnels non assujettis à la *Loi favorisant le développement de la formation de la main-d'œuvre* (Loi 90).

POUR RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS :

● Anne-Marie Dubois
514-524-1310 ou diapason@cqm.qc.ca

Conseil québécois de la musique

1908, rue Panet, bureau 302 Montréal (Québec) H2L 3A2
Téléphone : (514) 524-1310 Sans frais : 1-866-999-1310
Télécopieur : (514) 524-2219 www.cqm.qc.ca

Ce projet a été possible avec
la participation financière de :

Emploi Québec 

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CAM.

CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:
514 948.2520

Légende des abréviations

- AMALGAM.** : Diffusion Amal'Gamme
ARAM : Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique
ARSENAL : Arsenal à musique
C. PARENT : Christian Parent
CLUBMQ : Club musical de Québec
CONCERTSM : Concerts M (Les)
CONSTANTINOPLE : Constantinople
ECM : Ensemble contemporain de Montréal
ENS. INST. APPASSIONATA : Ensemble instrumental Appassionata
F. MARCAURELLE : François Marcaurelle
FEST.COULEURS ORGUE FRANÇ. : Festival des couleurs de l'orgue français
FEST. D'AUTOMNE O&C : Festival d'automne Orgue et couleurs
FMSQ : Festival des musiques sacrées de Québec
FM-UMCGILL : Faculté de musique de l'Université McGill
[IKS] : [iks]
LA NEF : Compagnie musicale La Nef
LMMC : Ladies' Morning Musical Club
NEM : Nouvel Ensemble Moderne
OCMCGILL : Orchestre de chambre McGill
ODM : Opéra de Montréal
ODQ : Opéra de Québec
ODQ : Opéra de Québec
OMGM : Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
ORGUE&CIE : Orgue & Cie
OSD : Orchestre symphonique de Drummondville
OSDL : Orchestre symphonique de Longueuil
OSM : Orchestre symphonique de Montréal
SCPP : Société du Centre Pierre-Péladeau
SIMILIA : Similia
SMAT : Société musicale André Turp
SMQC : Société de musique contemporaine du Québec
VIOLONS DU ROY : Les Violons du Roy
VivaVoce : VivaVoce
VOIXHM : Les Voix Humaines

Dimanche Sunday



FESTIVAL DES COULEURS DE L'ORGUE FRANÇAIS
YVES-G. PRÉFONTAINE, 3 OCTOBRE

Lundi Monday



VIVA VOCE 1 OCTOBRE (ORGUE ET COULEURS)
12 OCTOBRE (SALLE REDPATH)

Mardi Tuesday



ARRONDISSEMENT POINTE-CLAIRE
LES VIOLONS DU ROY, 15 OCTOBRE

03

- FEST.COULEURS ORGUE FRANÇ.** Yves-G. Préfontaine, orgue, Corrette, Hakim, Muffat, Buxtehude, 15 h, Chp. Gr. Séminaire, ☎ (514) 486-8583
FEST. D'AUTOMNE O&C Musique anglaise élisabéthaine pour trois clavecins, S. Sempé, P. Hantaï, O. Fortin, 15 h, Château Dufresne, ☎ (514) 872-7727
LMMC Emerson String Quartet, Bach-Britten-Beethoven, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796

04

- ODM** Turandot de Puccini, F. Ginzer / R. Zulfian / M.-J. Lord / D. Sedov / Y. Nézet-Séguin, dir. musicale, R. Doucet, metteur en scène, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258, (514) 842-2112



NEM LORRAINE VAILLANCOURT, FORUM 2004
DU 18 OCTOBRE AU 13 NOVEMBRE

10

- LA NEF** Aucassin et Nicolette, S. Bergeron, dir., V. Leblanc, conception, S. Bissonnette, mise en scène, Spectacle musical pour enfants de 5 ans et plus, 14 h, Maison de la culture du Plateau Mont-Royal, ☎ (514) 523-3095
FEST.COULEURS ORGUE FRANÇ. Dom André Laberge, orgue, Bach, Muffat, Livre d'orgue de Montréal, 15 h, Chp. Gr. Séminaire, ☎ (514) 486-8583
SIMILIA Nota del Sol, Nadia Labrie, flûte / Annie Labrie, guitare, 11 h, Salle de spectacle de Sept-Îles ☎ (418) 962-0850



YANNICK NÉZET-SÉGUIN
ORCH. MÉTRO DU GR. MTL, 18 OCTOBRE

12

- TOMBÉE :**
CALENDRIER RÉGIONAL
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE :
REGIONAL CALENDAR
- OSM** L'Orchestre virtuose, J.-P. Tremblay, chef, R. Husser, violon, Dvořák, Wieniawski, Rimski-Korsakov, Chabrier, Sarasate, Ravel, 19 h 30, S. W.-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
VivaVoce Miniatures lyriques, Marenzio, Morley, Tomkins, Brahms, de Willan, Wachner, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 398-4547
OMGM Brahms et ses descendants, Y. Nézet-Séguin, chef / K. Gauvin, soprano, Brahms, Webern, Berg, 20 h, Église Saint-Sixte à Saint-Laurent, ☎ (514) 855-6110
SIMILIA Nota del Sol, Nadia Labrie, flûte / Annie Labrie, guitare, 20 h, Salle de spectacle de Baie-Comeau, ☎ (418) 295-2500

17

- OSM** Jean-Claude Casadesus, chef, Yossif Ivanov, violon, Beethoven-Chostakovitch, 14 h 30, S. W.-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
FEST.COULEURS ORGUE FRANÇ. Jacques Boucher, orgue, Bovet, Lebègue, Bédard, 15 h, Chp. Gr. Séminaire, ☎ (514) 486-8583
SIMILIA Nota del Sol, Nadia Labrie, flûte / Annie Labrie, guitare, 20 h, Église de La Pocatière, ☎ (514) 376-5840

18

- TOMBÉE : PUBLICITÉS**
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE : ADVERTISING
- NEM** Activités : Forum 2004, du 18 octobre au 13 novembre, ☎ (514) 343-5962
OMGM Brahms et ses descendants, Y. Nézet-Séguin, chef / K. Gauvin, soprano, Brahms, Webern, Berg, 19 h 30, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-2112
OCMCGILL Sara Buechner, solo piano, Hindemith, Turina, Mozart, 19 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 487-5190
CONSTANTINOPLE Chants mystiques, Constantinople / Françoise Atlan, chant, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 286-8008

19

- OSM** Jean-Claude Casadesus, chef, Vadim Repin, violon, Tchaïkovski, Rimski-Korsakov, 20 h, S. W.-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
ARAM Yossif Ivanov, violon, Louise-Andrée Baril, piano, 19 h 30, Aud. J-Bapt.-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714
ODQ Un Bal Masqué, Verdi, G. Reggioni, chef, K. Robinson, mise en scène, S. Algieri, ténor, G. Laperrière, baryton, M. Capalbo, sop., S. Racine, mezzo, R. Paquette, sop., 20 h, Grand Théâtre de Qc, ☎ (418) 529-0688

24

- OSM** Comme un frisson dans le do!, R. Bertsch, chef d'orchestre, B. Fortin, comédien, Arsenal à Musique, Smetana, Dukas, Saint-Saëns, 13 h 30, 15 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
FEST.COULEURS ORGUE FRANÇ. Pierre Grandmaison, orgue, P. du Mage, Bach, Improvisation, 15 h, Chp. Gr. Séminaire, ☎ (514) 486-8583
LMMC Sergey Khachatryan, violon, Bach, Beethoven, Brahms, Prokofiev, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796
AMALGAM. Voyage à travers deux Univers, Michel Dubeau, flûte, Benoit Chaput, guitare, 14 h 30, Centre culturel de Prévoist, ☎ (450) 436-3037
OSDL Symphonie du cœur, Marc David, chef, D. Jalbert, piano, J. Wood, violon, D. Djokic, violoncelle, Guillaume Martineau, Verdi, Beethoven, Grieg, Bernstein, Sayre, Williams/Burden, 19 h, Église Notre-Dame à Sorel, ☎ (450) 442-6387
VIOLONS DU ROY Requiem de Mozart, Bernard Labadie, chef, 20 h, Salle Louis-Frêchette du Grand Théâtre de Québec, ☎ 1 877 643-8131
C. PARENT Christian Parent, piano, Bach, Beethoven, Schubert, Chopin, 14 h, Salle Bandeen de l'Université, Bishop's à Lennoxville, ☎ (819) 843-5408

25

- SIMILIA** Nota del Sol, Nadia Labrie, flûte / Annie Labrie, guitare, 20 h, Maison de la culture Frontenac, ☎ (514) 872-7882
CLUBMQ Sergey Khachatryan, violon, Vladimir Khachatryan, piano, 20 h, Salle Louis-Frêchette du Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131



SMQC, 22 OCTOBRE
INGRID SCHMITHÜSEN, LOUIS-PHILIPPE PELLETIER

Mercredi Wednesday

Jeudi Thursday

Vendredi Friday

Samedi Saturday



GAÉTAN LAPERRIÈRE, OPÉRA DE QUÉBEC
16, 19, 21 et 23 OCTOBRE



FESTIVAL DES COULEURS DE L'ORGUE FRANÇAIS
JACQUES BOUCHER, 17 OCTOBRE

06

07

08

09

OSM Voix russes, J. Conlon, chef d'orchestre, I. Edwards, chef de chœur, Moussorgski, Rachmaninov, Chostakovitch, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

OdM Turandot de Puccini, F. Ginzer / R. Zulian / M.-J. Lord / D. Sedov / Y. Nézet-Séguin, dir. musicale, R. Doucet, metteur en scène, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258, (514) 842-2112

FM-UMcGill Richard Raymond, piano, 19 h 30, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

OSM Voix russes, J. Conlon, chef d'orchestre, I. Edwards, chef de chœur, Moussorgski, Rachmaninov, Chostakovitch, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

13



LESLIE NEWMAN, MONTREAL CHAMBER ORCHESTRA, 21 OCTOBRE

OdM Turandot de Puccini, F. Ginzer / R. Zulian / M.-J. Lord / D. Sedov / Y. Nézet-Séguin, dir. musicale, R. Doucet, metteur en scène, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258, (514) 842-2112

15

HOMMAGE À DVOŘÁK, Concert classique, Les Violons du Roy sous la direction de Jean-Marie Zeitouni, œuvres : Sextuor en la majeur, op.48 / Quintette en sol majeur, op.77 ; Sérénade en mi majeur, op.22. 15 h, Égl. St-Joachim, Pointe-Claire, ☎ (514) 630-1220

OMGM Brahms et ses descendants, Y. Nézet-Séguin, chef, K. Gauvin, soprano, Brahms, Webern, Berg, 20 h, Centre des arts de la scène P.C.H.S. à Pierrefonds, ☎ (514) 624-1100

16

SMAT Récital de Bernarda Fink, mezzo, Roger Vignoles, piano, Ravel-Schumann-Guastavino-Rodrigo, 19 h 30, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 397-0068

OdM Turandot de Puccini, F. Ginzer / R. Zulian / M.-J. Lord / D. Sedov / Y. Nézet-Séguin, dir. musicale, R. Doucet, metteur en scène, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258, (514) 842-2112

SIMILIA Nota del Sol, Nadia Labrie, flûte / Annie Labrie, guitare, 20 h, Église Sacré-Cœur de Rimouski, ☎ (514) 376-5840

OdQ Un Bal Masqué, Verdi, G. Reggioni, chef, K. Robinson, mise en scène, S. Algieri, ténor, G. Laperrière, baryton, M. Capalbo, sop., S. Racine, mezzo, R. Paquette, sop., 19 h, Grand Théâtre de Qc, ☎ (418) 529-0688

CONSTANTINOPLE Chants mystiques, Constantinople / Françoise Atlan, chant, 20 h, Égl. St-Félix de Cap-Rouge à Cap-Rouge ☎ (418) 652-8836

20

MONTREAL CHAMBER ORCHESTRA Soliste : Leslie Newman, flûte, Œuvres de Mozart, Somers, Mercadante, Britten, Hofmann, Salle Pollack Hall, 20^h

Entrée libre, ☎ (514) 871-1224

SCPP Illapu, ensemble du Chili, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

AMALGAM, Aznavour et moi, Serge Bédrossian et ses musiciens, 19 h 30, Centre culturel de Prévoist, ☎ (450) 436-3037

OSDL Classique à la carte, Marc David, chef, J. Wood, violon, D. Djokic, violoncelle, D. Jalbert, piano, Verdi, Beethoven, Buh, Mendelssohn, 20 h, S. Pratt & Whitney Canada à Longueuil, ☎ (450) 670-1616

OdQ Un Bal Masqué, Verdi, G. Reggioni, chef, K. Robinson, mise en scène, S. Algieri, ténor, G. Laperrière, baryton, M. Capalbo, sop., S. Racine, mezzo, R. Paquette, sop., 20 h, Grand Théâtre de Qc, ☎ (418) 529-0688

OSM Jean-Claude Casadesus, chef, Jonathan Crow, violon, Sibelius, Beethoven, 10 h 30, S. W.-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

OSM Jean-Claude Casadesus, chef, Vadim Repin, violon, Tchaïkovski, Rimski-Korsakov, 20 h, S. W.-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

SCPP Illapu, ensemble du Chili, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

ENSEMBLE DE LA SMCQ In Extremis, Ingrid Schmithüsen, soprano, Louis-Philippe Pelletier, Salle Pierre-Mercure ☎ (514) 843-9305

VIOLONS DU ROY Requiem de Mozart, Bernard Labadie, chef, 20 h, Salle Claude-Champagne à Outremont, ☎ 1 866 844-2172

ARSENAL Alice, inspiré d'Alice au pays des merveilles de Lewis Carroll, L. Corradi, R. Ettore et quintette, Gougeon-Daoust, 19 h, Salle Dina-Bélanger à Québec, ☎ (418) 687-1016

ORGUE&Cie Stabat Mater de Pergolèse, Mélanie Barney, orgue, Marlène Drolet, sop., Michelle Sutton, mezzo, 19 h 30, Égl. N.-D. de Lourdes à Verdun, ☎ (514) 668-0379

VOIXHUM Le Constant et l'Infidèle, Les Voix Humaines, 19 h 30, Moulin Michel à Bécancour, ☎ (819) 298-2882

OSD Une soirée russe, Orchestre symphonique de Drummondville, Glinka, Borodine, Tchaïkovsky, Khatchaturian, 20 h, Centre culturel de Drummondville, ☎ 1 800 265-5412

OdQ Un Bal Masqué, Verdi, G. Reggioni, chef, K. Robinson, mise en scène, S. Algieri, ténor, G. Laperrière, baryton, M. Capalbo, sop., S. Racine, mezzo, R. Paquette, sop., 20 h, Grand Théâtre de Qc, ☎ (418) 529-0688

LA SCENA MUSICALE
EN KIOSQUE /
ON THE STANDS

28

29

30

CONCERTS M Mots-croisés 1, Quatuor Bozzini, Rea, Beethoven, Ives, 20 h, Chapelle Saint-Louis, ☎ (514) 529-1117

ECM Trip à six... pianos, R. Asselin, P. Beaulieu, M. Couroux, D. Cronkite, B. Poulin, J. Thompson, Daoust, Dufort, Gonneville, Reich, 20 h, Maison de la culture Côte-des-Neiges, ☎ (514) 872-6895

F. MARCAURELLE Marcaurelle-Opus 6 - Mode d'emploi, Quatuor de François Marcaurelle, 21 h 30, Café-Théâtre de la Place des Arts, ☎ (514) 842-2112

ENS. INST. APPASSIONATA Algorhythmes, Marcel Khalifé et son ensemble, Katia Makdissi-Warren, Evangelista, 20 h, Th. Maisonneuve, ☎ (514) 790-1245

FMSQ Musica Intima, groupe vocal a cappella de 12 choristes, 20 h, Égl. St-Roch à Québec, ☎ 1 866 525-9777

ENS. INST. APPASSIONATA Chitarra 04, Quatuor de guitares du Canada, Bellavance, Bogdanovic, Hetu, Roux, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 987-6919

FMSQ The Hilliard Ensemble, D. James, contre-t., R. C.-Crump, ténor, S. Harrold, ténor, G. Jones, baryton, 20 h, Égl. St-Roch, ☎ 1 866 525-9777

DÉTACHABLE
PULL-OUT



Du 28 au 31 OCTOBRE
ET DU 3 AU 7 NOVEMBRE

Nouvelle administration New Team, New Initiatives

LA SAISON 2004-2005 DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL (ODM) MARQUE LE VÉRITABLE DÉBUT DE L'ASSOCIATION ENTRE LE DIRECTEUR ARTISTIQUE BERNARD LABADIE, EN POSTE DEPUIS 2002, ET DAVID MOSS, QUI, EN AOÛT 2004, CÉLÉBRAIT SON PREMIER ANNIVERSAIRE À LA DIRECTION GÉNÉRALE DE LA COMPAGNIE. Cette nouvelle administration est animée d'un réel dynamisme et la nouvelle saison, celle du 25^e anniversaire, s'annonce comme celle du renouveau. David Moss nous parle de ce qui l'inspire dans son travail à la direction générale de l'institution montréalaise.



LSM: Avec les matinées scolaires, le concept coOpéra et les TechnOpéras, trois nouveautés, l'Opéra de Montréal semble vraiment décidé à faire du développement du jeune public une priorité.

David Moss: Les arts et la création en général peuvent offrir de nombreux bénéfices aux jeunes qui ont la chance d'en faire l'expérience et de s'y engager, et un esprit créatif peut être un citoyen extrêmement engagé, sensible et responsable. Alors, ce n'est pas tellement que ce soit une priorité de sensibiliser une clientèle jeune afin

de vendre plus d'abonnements, mais c'est surtout parce que nous considérons qu'il y a un manque grave de ce côté-là au Québec; on ne peut pas dire qu'il y ait un grand engagement envers la culture dans notre système d'éducation. Si je me suis impliqué au sein du comité d'orientation des Journées de la culture et si je suis membre fondateur de l'organisme Culture Montréal, c'est parce que je crois que la culture peut apporter énormément à la communauté, pour permettre aux citoyens d'apprécier le fait qu'il vivent au sein d'une métropole, créer une appartenance. Ce n'est donc pas par clientélisme que nous voulons offrir notre contribution. Nous devons bien sûr développer notre public, mais c'est un autre volet. Je crois que nous avons des compétences à partager. Nous n'avons pas nécessairement toutes les ressources pour le faire, mais nous travaillons à les développer de façon permanente.

LSM: Mais ces nouvelles activités que vous développez cette saison doivent précisément gruger une partie de votre budget?

DM: Disons surtout que nous avons des partenaires stratégiques et... efficaces! Nous avons aussi obtenu l'aide de la Ville de Montréal pour les projets coOpéra et TechnOpéra. Et nous multiplions les partenariats: les matinées scolaires avec *Didon et Énée* sont un partenariat entre l'Atelier lyrique de l'Opéra, l'École nationale de théâtre du Canada et le Monument-National; on essaie de proposer un produit de qualité sans nuire à nos frais de fonctionnement. Ça s'inscrit dans le plan de communication de la compagnie en tant qu'entité vivant dans une communauté. Le moteur reste nos grandes productions, mais nous voulons les nourrir avec quelque chose de plus profond, afin que le public puisse voir qu'une institution culturelle, ce n'est pas seulement une machine à vendre des billets! Nous avons une contribution à apporter au développement de la société et cela même de manière transversale, c'est-à-dire par des moyens qui ne sont pas forcément associés au travail d'une institution culturelle. On parle de développement social avec les écoles ou de développement économique dans notre partenariat avec la Chambre de commerce.

LSM: C'est à se demander ce qu'ont fait vos prédécesseurs durant tout ce temps...

DM: Il ne faut pas oublier qu'il y a eu une transition assez longue aux deux [Suite à la page 44...]

THE OPÉRA DE MONTRÉAL'S 2004-05 SEASON MARKS THE REAL DÉBUT OF THE ORGANIZATION'S NEW ADMINISTRATIVE TEAM. Working together are Bernard Labadie, artistic director of the OdeM since 2002, and David Moss, who celebrated his first year as general manager in August 2004. This new and dynamic administration is looking forward to the Opéra's twenty-fifth anniversary year as a time for fresh endeavour. David Moss spoke to *La Scena Musicale* about what motivates and inspires his work.

LSM: The introduction of three new projects—school matinées, the coOpéra concept, and TechnOpéras—seems to show a definite priority on the part of the OdeM for grooming young audiences.

David Moss: The arts and creative activity in general have a lot to offer young people who are lucky enough to experience them. Someone with a creative spirit can be a very involved citizen, both sensitive and responsible. It's not so much a priority for sensitizing a young audience with an eye to selling more subscriptions; rather, it's the fact that we feel there's a serious lack in this respect in Quebec. You can't say that our educational system strongly emphasizes cultural activities. I'm involved in the steering committee of the Journées de la culture and a founding member of Culture Montréal because I believe that culture can contribute enormously to the community. It enables citizens to appreciate living in a large city and creates a sense of belonging. We're not making a contribution because we're looking for audiences. Of course, we should be developing our public, but that's another matter. I think we have something to share in the way of skill and knowledge. We may not have all the resources needed, but we're working at expanding them in the long term.

LSM: But surely your new activities this season must cut into your budget?

DM: Let's say that we have formed effective strategic partnerships. The city of Montreal is helping us with coOpéra and TechnOpéra. We're creating other partnerships, too: school matinées with *Didon and Aeneas* are produced in co-operation with the Atelier lyrique de l'Opéra, the National Theatre School, and the Monument National. We're trying to offer a quality product without affecting our operating budget. It's part of the company's public relations effort as an active member of the community. Our major productions are what drives the company, but we want to nurture them with something more profound and to make the public realize that a cultural institution isn't just a ticket-selling machine! We have a contribution to make toward society's development, even if indirectly—that is, through ways that aren't necessarily linked to the work of a cultural institution. People talk about social development with the schools or economic development in relation to our partnership with the Chamber of Commerce.

LSM: One wonders what your predecessors were doing all this time...

DM: You must remember that there was a fairly long transition period between managing directors. Of course Bernard and I have ideas and we believe that what we're doing this season is appropriate for the institution that we want to continue building; however, we're not there to criticize what was done before our time. You could even say that the "old régime" built an opera company that is internationally recognized—one of the fifteen greats in North America. Beginning from this standpoint, we have a fairly clear vision of where we want to go.

LSM: This year you've formed a partnership with the *Nouvel Ensemble Moderne* to mount an opera by *Isabelle Panneton*. In 2002-03 you collaborated with the *Société de musique contemporaine du Québec* for *The Rape of Lucrecia*. Does general management feel comfortable about these incursions into a less popular musical world?

DM: I rely completely on the OdeM's new artistic vision, which of course comes from Bernard Labadie. It fits in perfectly with the development strategy that I want to put in place. [Continued on page 44...]

Grégoire Legendre, capitaine du navire *Captain of the Ship*

LSM: *Vous êtes depuis 1996 directeur général de l'Opéra de Québec. Auparavant, à partir de 1994, vous en avez été le directeur administratif. Maintenant, depuis juillet 2003, en plus d'être le directeur général vous êtes également le directeur artistique de la compagnie. Est-ce que vous diriez que c'est un aboutissement, pour vous, la direction artistique ?*

Grégoire Legendre: En fait oui, parce que j'ai un passé artistique. J'ai chanté pendant une vingtaine d'années. J'ai d'ailleurs chanté plusieurs fois à l'Opéra de Québec avant d'en prendre la direction administrative, entre les années 1986 et 1992. En fait, j'ai à peu près tout fait dans une compagnie d'opéra, depuis 30 ans. Parallèlement, j'ai fait des études en administration et j'ai travaillé un peu dans le secteur privé. J'avais donc le profil pour toucher à tous les aspects d'une compagnie culturelle. Et ça m'a toujours intéressé, je dois dire. J'ai toujours eu les yeux ouverts, les oreilles ouvertes à ce sujet-là. Nous avons fait équipe avec Bernard Labadie pendant 9 ans (à partir de 1994), une collaboration qui a fonctionné d'une façon assez exceptionnelle. Ensuite, l'aboutissement naturel était que je prenne la direction artistique, parce que finalement, ce qui me passionnait le plus dans ce métier-là, c'était le côté artistique. J'ai baigné dans ça toute ma vie.

LSM: *Diriez-vous que votre bagage de chanteur vous aide dans votre travail de directeur artistique ?*

GL: Définitivement! Quand j'arrive en audition, comme j'ai été des deux côtés de la table — puisque j'ai passé des auditions moi-même pendant plusieurs années —, j'ai la capacité de comprendre techniquement ce qui se passe. Ça me permet de voir un peu plus loin. Au point de vue du choix des artistes, évidemment, ça donne un coup de pouce. Et au point de vue du choix du répertoire, il est évident que j'ai eu l'occasion de toucher à beaucoup de répertoire comme chanteur.

LSM: *Comment voyez-vous le rôle d'un directeur artistique et celui d'un directeur général, dans une compagnie d'opéra ?*

GL: La direction artistique a la responsabilité artistique de tout ce qui se passe à l'opéra: à partir du choix de la programmation jusqu'au choix des interprètes, la façon dont les répétitions se déroulent, etc., tout ça est sous la responsabilité du directeur artistique. Le directeur général, lui, est responsable des relations avec tous les partenaires, les intervenants, il est responsable des ressources financières, des ressources humaines, des budgets, d'aller chercher les fonds, des demandes de subventions, etc. Le défi, en fait, pour la direction générale, c'est, comme dans toutes les entreprises culturelles, de convaincre les gens de la population et du niveau politique qu'il y a un lien (qui est prouvé) entre une culture forte et la prospérité économique dans un pays ou dans une ville.

[Suite à la page 44...]

LSM: *You've been General Manager of the Opéra de Québec since 1996. Prior to that, from 1994, you were Administrative Director. Since July 2003 you've also been the company's Artistic Director. Would you say that being Artistic Director is a high point in your work?*

Grégoire Legendre: Yes, indeed, as I have an artistic past. I sang for some twenty years—and several times for



Photo: Louise Leblanc

the Opéra de Québec before becoming administrative director, from 1986 to 1992. Actually I've done almost everything you can in an opera company over the past thirty years. At the same time I've studied opera administration and worked for a time in the private sector. This varied experience gave me the background to deal with all aspects of a cultural organization. It's always interested me, I must say. I've always kept my eyes and ears open to the subject. We teamed up with Bernard Labadie for nine years (beginning in 1994), a collaboration that worked exceptionally well. Finally, the logical culmination of my work was to take over the artistic direction, because the artistic side is what I care most about in this *métier*. I've been immersed in it all my life.

LSM: *Would you say that your experience as a singer helps in your work as Artistic Director?*

GL: Definitely! When I come to an audition, it's as though I'm on both sides of the table, having presented myself at auditions as a singer for a number of years, I'm able to see a bit further. From the standpoint of choosing performers, that gives me an obvious advantage. As for choosing repertoire, I've clearly had the opportunity of becoming familiar with much of it as a singer.

LSM: *How do you see the role of artistic director and that of a general manager in an opera company?*

GL: The artistic director is responsible for everything that happens in the opera from the artistic viewpoint. This ranges from the choice of programs to the choice of performers, the way rehearsals are planned, and so on.

[Continued on page 44...]

[Davis Moss... Suite de la page 42]

postes de direction. Bien sûr, Bernard et moi avons des idées et nous croyons que les gestes que nous posons cette saison sont appropriés pour l'institution que nous voulons continuer à bâtir, mais nous ne sommes pas là pour critiquer ce qui s'est fait avant notre arrivée. On peut tout de même dire que «l'ancien régime» a bâti une maison d'opéra qui est reconnue internationalement, l'une des quinze grandes en Amérique du Nord; à partir d'ici, nous avons une vision assez claire de là où nous voulons aller.

LSM: *Il y a cette année un partenariat avec le Nouvel Ensemble Moderne pour la création d'un opéra d'Isabelle Panneton; en 2002-2003, il y avait déjà eu une collaboration avec la Société de musique contemporaine du Québec pour The Rape of Lucrecia; est-ce que la direction générale se sent à l'aise avec ces incursions dans un univers musical moins populaire?*

DM: J'appuie sans réserve la nouvelle vision artistique de l'Opéra de Montréal, qui vient de Bernard Labadie, bien sûr, qui s'arrime parfaitement à la stratégie de développement que je veux mettre en place. On doit certes respecter les grands classiques, mais cela ne doit pas empêcher une certaine diversification de la programmation. Nous avons eu la mise en scène de Robert Lepage du *Château de Barbe-Bleue* la saison dernière; on peut dire qu'on avait vraiment manqué le bateau il y a 12 ans avec cet opéra qui a été créé à Toronto, comme le Stravinski de François Girard. On imagine ce que pourrait faire un Denys Arcand, par exemple. Il y a un tel bassin de créateurs à Montréal, qu'il serait possible de rassembler autour de l'OdM, que ce ne sont pas les projets qui manquent!

LSM: *Mais d'un point de vue budgétaire, vous ne considérez pas ce genre de production comme risqué?*

DM: L'équilibre est délicat et la stabilité financière est indispensable. Alors la prudence reste à l'ordre du jour. Nous espérons une augmentation de notre budget qui nous faciliterait la prise de risques. Nous sommes financés à 50 % par la vente de billets et nous avons vendu 70 000 billets l'année dernière, soit 90 % de nos salles; ça ne nous laisse pas une grande marge de manœuvre... La métropole culturelle qu'est Montréal mérite une maison d'opéra de haut niveau et c'est notre mandat que de la lui donner. ■

Turandot à l'Opéra de Montréal

les 2, 4, 7, 9 et 13 octobre 2004 à 20 h, et en matinée le samedi 16 octobre 2004 à 14 h, à la salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts / 514 985.2258 / www.operademontreal.com

Veillez noter: la soprano Frances Ginzer, qui devait chanter le rôle-titre, a dû résilier son contrat pour cause de maladie. Elle est remplacée par la soprano canadienne Anna Shafajinskaia.

[Davis Moss... Continued from page 42]

Of course we have to respect the great classics, but that shouldn't prevent some diversity in our programming. We had Robert Lepage's staging of *Bluebeard's Castle* last year. You might say we really missed the boat twelve years ago with this opera, mounted in Toronto, as with François Girard's staging of Stravinsky's *Oedipus Rex*. Just think what a Denys Arcand could do, for example. There is such a pool of creative people in Montreal that could be gathered around the OdeM. Projects are certainly not lacking!

LSM: *But from a budgetary standpoint, don't you consider this kind of production risky?*

DM: It's a delicate balance; financial stability is absolutely necessary. Prudence remains the order of the day. We hope for an increase in our budget that would make it easier to take risks. We're fifty percent financed by ticket sales and we sold 70,000 tickets last year—that is, ninety percent of our seating. This doesn't leave a wide margin for manoeuvre. Montreal as a cultural centre deserves a first-class opera company, and it's our mandate to provide it. ■ [Translated by Jane Brierley]

Turandot at L'Opéra de Montréal

October 2, 4, 7, 9 and 13 at 8 pm; October 16 matinée performance at 2 pm in the Salle Wilfrid-Pelletier at Place des Arts / www.operademontreal.com

Please note: Soprano Frances Ginzer, scheduled to sing the title role, has cancelled her contract due to illness. She will be replaced by Canadian soprano Anna Shafajinskaia.

[Grégoire Legendre... Suite de la page 43]

La culture, c'est l'enthousiasme, c'est l'excellence, c'est la qualité, c'est aussi, je le crois humblement, une des manifestations les plus élevées de l'être humain. Et je dois dire qu'en ce moment on vit une période, pour toutes les entreprises culturelles, qui demande beaucoup d'efforts à ce niveau-là.

LSM: *Quels sont les principaux objectifs pour l'Opéra de Québec?*

GL: Premièrement, revenir avec le programme éducatif pour le primaire, que nous avons dû arrêter faute de financement. Je crois que c'est primordial et nous allons revenir avec un nouveau programme en 2005-2006. L'autre défi, c'est de rétablir la situation financière, qui est présentement difficile à cause des augmentations de coûts de tous les côtés et des diminutions de subventions à certains niveaux. Un autre objectif est d'aller chercher de plus en plus de fonds privés, et nous sommes présentement à nous restructurer pour aller chercher beaucoup plus au niveau des appels de fonds et au niveau des commandites. Aussi, nous avons repensé notre événement bénéfice annuel, en créant un concert bénéfice au milieu de la saison.

LSM: *Parlez-nous un peu de vos choix pour la saison 2004-2005.*

GL: J'essaie de présenter des œuvres populaires, et aussi des œuvres qui n'ont jamais été présentées à Québec mais qui font aussi partie du grand répertoire lyrique. Cette année, en octobre, c'est *Un ballo in maschera* («Un bal masqué», de Verdi), qui n'a jamais été présenté à Québec. J'essaie aussi de mettre en valeur l'opéra français. Au mois de mai, ce sera *Les Contes d'Hoffmann* [de Jacques Offenbach], qui n'a pas été présenté à Québec depuis 16 ans. C'est une œuvre qui offre la possibilité de beaucoup de fantaisie. J'essaie d'alterner entre des œuvres dramatiques et des œuvres plus fantaisistes. ■

Un ballo in maschera à l'Opéra de Québec

les 16, 19, 21 et 23 octobre 2004,
à la salle Louis-Frédette du Grand Théâtre de Québec
418 529.0688 ou 1 877 643.8131 / www.operadequebec.qc.ca

[Grégoire Legendre... Continued from page 43]

The general manager is responsible for relations with all the partners and other entities, as well as for the financial resources, personnel, budgets, fundraising, grant applications, and so forth. The challenge for a general manager, as in all cultural organizations, is to convince the public and politicians that there is a proven link between a strong cultural life and the economic prosperity of a country or a city. Culture reflects enthusiasm, excellence, and quality. It is also, in my humble opinion, one of the highest manifestations of human nature. And I must say that we're living through a time that demands enormous effort on this level for all cultural enterprises.

LSM: *What are Opéra de Québec's main objectives?*

GL: First, to bring back the educational program for the elementary school level, which we had to stop because we lacked the funds. I think it's a top requirement, and we're going to have a new program in 2005-2006. The other challenge is to improve our financial situation. It's difficult at present because of increased costs in all areas and decreased funding at certain levels. Another objective is to seek more funding from the private sector. At the moment we're restructuring our fundraising and sponsorships campaigns. We have also been rethinking our annual benefit event and will have a benefit concert in mid-season.

LSM: *Can you tell us a bit about your choices for the 2004-2005 season?*

GL: I try to present popular works as well as works that have never been given in Quebec City, but which are also part of the great opera repertoire. In October this year we'll present Verdi's *Masked Ball* for the first time in this city. I'm also trying to bring French opera to the fore. In May we'll do Offenbach's *Tales of Hoffmann*, which hasn't been given in Quebec City for sixteen years. It's a work that offers lots of scope for fantasy. I try to alternate between dramatic works and ones that give more play to fantasy. ■

[Translated by Jane Brierley]

In Ballo in Maschera à l'Opéra de Québec

October 16, 19, 21 and 23 in the Salle Louis-Frédette of the Grand Théâtre de Québec, 418-529-0688 or 1-877-643-8131 / www.operadequebec.qc.ca

35 ans pour Musica Camerata

Actualités

RÉJEAN BEAUCAGE

LUIS GRINHAUZ EST ORIGINAIRE D'ENTRE RIOS, EN ARGENTINE, OÙ IL A LÉTÉ DIPLÔMÉ DU CONSERVATOIRE DE BUENOS AIRES AVANT DE POURSUIVRE DES ÉTUDES AVEC JOSEPH GINGOLD, À L'UNIVERSITÉ DE L'INDIANA, QUI LUI OCTROYAIT EN 1969 LE PERFORMER'S DIPLOMA. L'année suivante allait être importante dans la vie du violoniste : il s'établissait à Montréal, rejoignant l'Orchestre symphonique de Montréal (OSM), où il est toujours assistant violon solo, et était invité à se joindre à l'ensemble Musica Camerata Montréal, dont il est aujourd'hui le directeur artistique.

«Au moment où l'on m'a approché pour me demander si je voulais me joindre à l'ensemble, explique-t-il, il donnait déjà des concerts privés chez le mélomane et mécène Hans Nemenoff. Il avait une très belle maison à Montréal et nous faisons de la musique de chambre chez lui, pour ses amis et invités. Il y avait finalement tellement de monde qui voulait assister à ces concerts que M. Nemenoff a suggéré de les donner dans une véritable salle de concert. Ce premier concert public a été donné le 3 mars 1971 à la salle de L'Ermitage.» Les membres fondateurs de l'ensemble sont Hans Nemenoff, son épouse Imy Nemenoff, l'altiste Robert Verebes, le pianiste Charles Reiner et le clarinetiste Larry Combs.

«Vous savez, poursuit Luis Grinhauz, jouer dans un grand orchestre, pour les instruments à cordes, c'est un travail un peu anonyme. On joue en section, contrairement aux vents, qui ont souvent des interventions en solo. Alors, pour trouver une voix personnelle, la seule façon de faire, c'est la musique de chambre, et à ce moment-là, il n'y avait pas beaucoup de possibilités pour jouer de la musique de chambre. Il y avait le Ladies' Morning Musical Club, ou Pro Musica, mais on y invitait surtout des ensembles européens, alors avec Musica Camerata, nous avons notre propre ensemble de musique de chambre. Aujourd'hui, les choses ont bien changé de ce côté-là et on trouve une grande quantité d'ensembles de musique de chambre, baroque, classique ou contemporaine, mais nous avons été parmi les pionniers. Je ne dirai pas que nous jouons gratuitement, mais il est certain que nous le faisons pour le plaisir.»

Les programmes de l'ensemble comptent fréquemment des œuvres canadiennes, et même des créations, mais aussi des œuvres de compositeurs peu souvent joués, voire méconnus. «Lorsque j'ai eu la responsabilité des programmes de l'ensemble, poursuit le violoniste, je me suis dit qu'il serait intéressant de jouer des compositeurs que l'on ne connaît pas. Je serais d'accord pour dire qu'il y a des compositeurs inconnus qui devraient le rester, mais il y en a tout de même beaucoup qui valent la peine d'être connus. Alors, bien sûr, nous faisons un tri. Nous avons été les premiers ici à jouer la musique de chambre de Piazzolla ou d'autres compositeurs argentins, comme Ginastera, à cause de mes racines, bien sûr, mais nous avons fait découvrir aussi Amy Beach, nous avons donné la première mondiale du *Quatuor en mi majeur* de Saint-Saëns, dont la musicologue montréalaise Sabina Ratner avait découvert le manuscrit, nous avons aussi créé *Incantations V* de Walter Boudreau, et bien d'autres œuvres de compositeurs d'ici.»

L'ensemble compte-il encore aujourd'hui sur les mêmes musiciens qu'à ses débuts? «Parmi les membres originaux encore présents, explique Luis Grinhauz, il y a la pianiste Berta Rosenohl (mon épouse), le clarinetiste Michael Dumouchel et moi. Parmi nos anciens membres, il y en a qui sont aujourd'hui à l'Orchestre de Chicago, au Philharmonique de Berlin, à Vienne, Pittsburg, Boston... D'autres sont à la retraite ou, malheureusement, décédés. Nous avons donc au fil du temps invité des collègues à se joindre à nous. Depuis deux ans, nous donnons la chance à la relève de venir faire avec nous l'expérience du travail dans un ensemble professionnel.

Luis Grinhauz enseigne la musique de chambre à l'Université McGill et à l'Académie de musique du Centre d'arts Orford, aussi est-il bien placé pour repérer les étudiants talentueux et prometteurs. «Il y a eu Hélène Marcil, Angèle Dubeau, Marc-André Gauthier, etc. Il y a quelques années, j'avais invité une autre de mes élèves à se joindre à nous, il s'agissait de Chantal Juillet.» Voilà qui donne une idée du niveau de l'ensemble! Voilà, aussi, qui nous rapproche de l'OSM, où Chantal Juillet

jouera en novembre... Huit des musiciens associés à Musica Camerata sont aussi membres de l'OSM. «J'ai bien hâte d'accueillir notre nouveau patron, commente M. Grinhauz, en parlant de Kent Nagano; nous avons fait deux beaux concerts avec lui l'année dernière. Je peux dire que nous avons été un peu surpris qu'il accepte, parce qu'il est très en demande. Mais il a dit qu'il avait été séduit par le son de l'orchestre, alors, évidemment, ça fait plaisir!»



Et que nous réserve cette saison du 35^e anniversaire? Pour cette saison spéciale, l'ensemble a demandé à son public de lui faire part des œuvres qu'il voudrait entendre. «Évidemment, puisqu'il s'agit cette fois de "demandes spéciales", les œuvres que nous interpréterons sont moins obscures qu'à d'autres occasions, mais il y aura tout de même cette saison encore quatre œuvres qui seront jouées ici pour la première fois.»

Les deux premiers concerts de la saison, intitulés Chefs-d'œuvre favoris, I et II, sont consacrés à Brahms et Dvořák. Le 2 octobre, la saison sera lancée par Berta Rosenohl (piano), Jonathan Crow et Luis Grinhauz (violons), Carla Antoun et Chloé Dominguez (violoncelles), Marilou Robitaille-Hains et Chantale Boivin (altos). On pourra entendre le *Quintette pour piano et cordes en la majeur*, op. 81, de Dvořák, et le *Sextuor pour cordes en si bémol majeur*, op. 18, de Brahms. Le 27 novembre le second programme d'airs favoris offrira le *Quatuor pour piano et cordes en mi bémol*, op. 87, de Dvořák, et le *Quintette pour clarinette et cordes en si mineur*, op. 115, de Brahms. La suite de la saison proposera des chefs-d'œuvre français (Chausson, Fauré), des musiques scandinaves (Grieg, Gade, Englund), des bijoux italiens (Boccherini, Rota, Pizzetti), etc. ■

Les concerts de Musica Camerata sont présentés les samedis soirs à compter de 20 h à la salle Redpath de l'Université McGill. Info : (514) 489-8713

Pour vos yeux... aussi!

Les matinées du film sur l'art 2004

Pour une septième année consécutive, les matinées du film sur l'art donnent l'occasion au public de voir ou revoir les films primés lors de la dernière édition du Festival international du film sur l'art (FIFA). C'est par exemple l'occasion de voir le film de Paul Smaczny *Claudio Abbado - Entendre le silence*, qui avait remporté le prix du meilleur portrait. Ce film sera projeté le dimanche 3 octobre, 14h, à l'auditorium Maxwell-Cummings du Musée des beaux-arts de Montréal. Les films lauréats effectueront également une tournée qui les amènera entre autres à Québec et à Sherbrooke. Nous vous tiendrons au courant des dates de projection. www.artfifa.com IP

Le son au musée

Le Musée national des beaux-arts du Québec présente jusqu'au 28 novembre 2004 l'exposition d'art actuel *Frottements. Objets et surfaces sonores*, qui réunit des artistes québécois et canadiens pour qui le son est une matière première: Diana Burgoyne, Raymond Gervais, Rober Racine, Erika Lincoln, Jocelyn Robert, Jean-Pierre Gauthier et Daniel Olson. La commissaire invitée de l'exposition est Nicole Gingras, qui a entre autre dirigé l'anthologie *Le son dans l'art contemporain*, publié aux éditions Arttextes. L'exposition permet de sensibiliser le visiteur à l'écoute et suggère une réflexion sur la mobilité du son, sur ses différentes manifestations, sur ses relations avec le temps et l'espace et sur... le silence. IP (418) 643-2150 / 1 866 220-2150 www.mnba.qc.ca / info@mnba.qc.ca



Raymond Gervais, *Dans le cylindre*, 1994

Photo: MNBA



Les Choristes

Réalisé par Christophe Barratier
Avec Gérard Jugnot, François Berléand, Jacques Perrin, Jean-Baptiste Maunier. France, 2003, 95 minutes

Impossible de ne pas avoir entendu parler de ce film, qui a été présenté en clôture du Festival des films du monde de Montréal et de son petit frère le Festival international du film de Québec, et qui a été le phénomène cinématographique français de l'année en attirant près de 7,8 millions de spectateurs depuis sa sortie en mars dernier. Si le film rejoint autant les gens, c'est peut-être parce qu'il parle d'un monde que chacun de nous a connu, celui de l'enfance.

Le film est en fait un *remake* de *La Cage aux Rossignols*, de Jean Dréville, qui avait également causé un énorme engouement en 1945. Il raconte l'histoire d'un professeur de musique sans emploi, Clément Mathieu, qui accepte un poste de surveillant dans un internat de rééducation pour mineurs. L'action se déroule en 1949, et le nom de l'internat, «Fond de l'Étang», donne déjà une idée du genre d'estime que l'on porte à ces enfants... Le système extrêmement répressif du directeur Rachin semble sans effet, mais en initiant les jeunes pensionnaires au chant choral, le nouveau surveillant transformera leur vie.

La musique originale, de Bruno Coulais, a presque autant de succès que le film lui-même, ce qui est compréhensible lorsque l'on entend ces voix enfantines angéliques entonner des mélodies qu'on garde en mémoire dès la première écoute. Le réalisateur, pré-

sent lors de la projection de Québec, a précisé que ce film ne se voulait pas une représentation de la vie telle qu'elle est, mais «telle qu'elle devrait être». Quoi qu'il en soit, en rêvant la vie on arrive parfois à la modifier : on raconte que le film a remis les chorales à la mode dans les écoles de France. On verra s'il aura le même effet au Québec. Le film sera sur nos écrans à compter du 8 octobre. www.leschoristes-lefilm.com IP

Festival du nouveau cinéma de Montréal

La 33^e édition du Festival du nouveau cinéma de Montréal se déroulera du 14 au 24 octobre prochain à Ex-Centris, au Cinéma Parallèle, au Cinéma du Parc et, pour des projections-événements, au Cinéma l'Amour. Parmi les nombreuses découvertes qu'il sera possible de faire à cette occasion, *La Scena Musicale* vous suggère un documentaire sur le travail de direction d'orchestre tel qu'enseigné par le grand Valery Gergiev.



The Master and His Pupil

Réalisé par Sonia Herman Dolz
Documentaire, Pays-Bas, 2003, 88 min.

Voilà un film qui pourrait susciter des vocations. En septembre 2002, Valery Gergiev, directeur de l'Orchestre Philharmonique de Rotterdam, offre des classes de maître à trois de ses jeunes collègues : Jason Lai (chef assistant au Philharmonique de la BBC), Alexis Soriano (chef de l'Orchestre de l'Hermitage de Saint-Petersbourg) et Otto Tausk (chef du Maarten Altena Ensemble, des Pays-Bas)

Quiconque se demande encore à quoi sert le monsieur-qui-bouge-les-bras-devant-l'orchestre pourra profiter ici d'une éclatante réponse en regardant agir le maître. Parce que cette classe est aussi la nôtre; voir avec quel incroyable maîtrise Gergiev dirige l'Orchestre philharmonique des jeunes de Rotterdam est ni plus ni moins qu'inspirant. Il est aussi fort instructif, une fois que l'on s'est fait une idée sur la façon de diriger des jeunes chefs, d'entendre les commentaires du maître...

Le charisme et la confiance en soi ne s'enseignent malheureusement pas, mais les conseils du maître sont précieux, et l'on peut voir les élèves gagner de l'assurance au long des séances. Rien d'extravagant dans la réalisation, mais une matière première de qualité, qui a permis à Sonia Herman Dolz de démystifier le rôle du chef, et qui lui a permis de se mériter deux prix en mai dernier au Tribeca Film Festival de New York et au International Television Festival Golden Prague.

Le musique qui sert de leçon à nos jeunes chefs est celle de *Prométhée, ou le Poème du feu* (1911), de Scriabine, ce qui, évidemment, ne gâche rien. RB www.nouveaucinema.ca

Club musical de Québec : qualité et diversité

ISABELLE PICARD

Actualités

POUR SA 114^e SAISON, LE CLUB MUSICAL DE QUÉBEC PROPOSE, COMME À SON HABITUDE, UNE SUPERBE PROGRAMMATION. Des valeurs sûres et des découvertes... mais avec le flair que l'on connaît à sa directrice artistique, Louise Forand-Samson, même les essais sont des valeurs sûres. Plusieurs l'ont compris, car année après année, le Club musical de Québec compte entre 1350 et 1500 abonnés. Une popularité qui s'explique, selon la directrice artistique, en partie par la programmation, mais pas uniquement: «La formule du Club est assez unique. C'est le bénévolat, qui existe depuis 113 ans et qui représente encore environ 95% du travail fait au Club, qui fait que tout notre budget est réinvesti et nous permet d'aller chercher des Bryn Terfel, des Martha Argerich, etc., ce que des sociétés qui ont des frais de loyer, de secrétariat et autres ne peuvent pas se permettre. Aussi, la compétition est moins grande à Québec qu'à Montréal, et il y a une sorte de *gentlemen's agreement* qui existe de façon tacite entre les différents organismes musicaux. Il y a un respect pour les dates des uns et des autres, et pour les artistes invités.»

Louise Forand-Samson est directrice artistique du Club depuis maintenant 35 ans. Elle-même musicienne, c'est la passion et la curiosité qui guident son travail. Elle recherche des artistes à la personnalité forte, à part des autres, qui expriment leurs propres idées. Sous sa direction, le Club musical a présenté les jeunes Jessye Norman, Yo-Yo Ma, Maxim Vengerov et Cecilia Bartoli alors qu'ils étaient encore peu connus, un flair qu'elle explique par l'expérience, mais qui est également aidé par le réseau de contacts qu'elle a créé au fil des années. Elle insiste toutefois sur le fait que le travail de directeur artistique est essentiellement subjectif et qu'elle ne peut engager des artistes que selon ses critères et goûts personnels, ajoutant que le jour où ça ne conviendra plus aux abonnés du Club ils devront changer de directeur. À voir la programmation de cette année, parions que ce ne sera pas pour demain.

La saison sera lancée le 25 octobre par le jeune violoniste arménien Sergey Khachatryan, un musicien fort prometteur qui a gagné en décembre 2002, alors âgé de 15 ans, le premier prix au 7^e concours Sibelius, à Helsinki. Il devenait ainsi le plus jeune gagnant de l'histoire de ce concours. Il sera accompagné par son père, le pianiste Vladimir Khachatryan. Madame Samson affirme qu'il a déjà une forte personnalité malgré son jeune âge.

C'est également sous le signe de la découverte que se présente le deuxième concert de la saison, qui ne s'inscrit pas tellement dans la tradition du Club musical de Québec. Ce sera en effet l'ensemble Noche Flamenca que nous pourrons voir et entendre le 22 novembre. «C'est phénoménal, prenant, dérangeant... c'est vraiment le flamenco dans toute son authenticité, tant au niveau de la musique, du chant, des vêtements, que de la danse».

Le 20 février verra se réunir sur une même scène l'Orchestre baroque de Venise et le duo de pianos formé des sœurs Katia et Marielle Labèque. «L'Orchestre baroque de Venise est venu au Club musical de Québec il y a deux ans et avait donné un concert absolument extraordinaire.» Le programme est particulièrement intéressant, avec les concertos

pour clavier de Bach interprétés au piano-forte.

C'est aussi une rencontre entre grands musiciens que propose le concert du 26 mars, avec Martha Argerich et Nelson Freire. Si ce dernier en sera à sa première visite à Québec, ce n'est pas le cas de Martha Argerich, qui est déjà venue quelques fois à l'invitation du Club musical. «Elle pourrait venir n'importe quand, je ne dirais jamais non! Je suis d'autant plus contente que je sais qu'elle vient parce qu'elle *veut* venir à Québec.» Le duo ne fera effectivement que quatre endroits, incluant le Carnegie Hall de New York, dans leur tournée américaine.

Le pianiste Lang Lang, qui donnera un récital le 5 avril, fait partie de ces «découvertes» que le Club musical peut s'enorgueillir d'avoir présenté avant que le véritable succès international ne les propulse à l'avant-scène. «En ce moment, il est à la mode de démolir Lang Lang, commente Louise Samson. Eh bien je regrette, mais quand cet enfant à joué ici, il a donné un superbe récital et son succès était mérité. Peut-être qu'il y a parfois des exagérations chez-lui, mais il a 21 ans! Il ne peut pas avoir la maturité d'Alfred Brendel à cet âge...» Ce ne sont pas les modes qui vont influencer les choix de la directrice artistique, qui précise que le public désirait que le jeune pianiste revienne.

C'est finalement le 18 avril que se terminera la saison, avec «deux voix, un piano et un répertoire inusité», avec la soprano Felicity Lott, la mezzo-soprano Angelika Kirchlager et le pianiste Graham Johnson. Ce dernier a selon la directrice du Club musical un merveilleux sens de la programmation. Ce programme présente «la vie et les amours des femmes dans la musique», de Bach à Mahler, en passant par Schubert, Mendelssohn... le tout relié par un fil conducteur.

Un événement hors-série complète la programmation: Le jeune pianiste italien Christian Leotta, qui avait présenté l'intégrale des 32 sonates pour piano de Beethoven à la Chapelle historique du Bon-Pasteur de Montréal à l'automne 2002 viendra répéter l'exploit à Québec, à l'Espace Bon-Pasteur. L'ensemble est réparti sur huit récitals, entre le 1^{er} février et le 10 mars. Il faut également souligner que le Club musical de Québec tiendra cette année (pour la seconde fois en 113 ans!) une soirée bénéfice, dans la salle de bal du Château Frontenac. Le pianiste Marc-André Hamelin et sa conjointe la soprano Judy Applebaum présenteront un récital, et une quarantaine de prix (pour une valeur totale de plus de 20 000\$) seront tirés, dont le grand prix, un voyage pour deux à Prague. Cette soirée a lieu le 2 novembre.

Quand on lui demande ce qu'est selon elle un récital réussi, Louise Forand-Samson répond: «C'est un récital où le courant passe vraiment entre le public et l'artiste, où un véritable lien est établi.» Une expérience qu'on devrait, avec des musiciens de cette stature, pouvoir vivre à quelques reprises cette année. ■

www.clubmusicaldequebec.com
418-643-8131 / 1-877-643-8131



Sergey Khachatryan



Lang Lang



Martha Argerich

Palais Montcalm



LE PALAIS MONTCALM, À QUÉBEC, SUBIT PRÉSENTE-
MENT DES TRAVAUX MAJEURS ET REDÉFINIT SA VOCA-
TION POUR DEVENIR LA MAISON DE LA MUSIQUE ET LE
LIEU DE RÉSIDENCE DES VIOLONS DU ROY. Depuis 1932,
la salle Raoul-Jobin du Palais Montcalm était une
salle polyvalente qui accueillait la musique classique,
la musique populaire amplifiée, des spectacles de
variété, d'humour, etc. Des travaux avaient été entre-
pris en 1991 pour tenter de pallier à certains pro-
blèmes de la salle tout en maintenant cette polyval-
ence, mais comme l'explique l'architecte à la Ville de
Québec Alfred Martel, «après des analyses de mar-
ché, les conclusions ont indiqué que le Palais
Montcalm devait se définir plus précisément, avoir
un créneau très pointu. En même temps, les Violons
du Roy étaient présents au Palais
Montcalm, donc ça s'est défini
presque de soit, que ça devait être
la résidence des Violons du Roy et
la Maison de la musique.» Ce sera
la seule salle entièrement vouée à
la musique à Québec «et nous
voulons que ce soit la meilleure
non seulement à Québec, mais au
Québec. Déjà, c'est un grand
objectif!»

Les travaux, qui ont débuté à la
mi-août, sont d'une ampleur
considérable: «dans le fond, les
travaux que nous faisons, c'est la démolition de la
salle et la construction d'une salle complètement
neuve». La façade est évidemment conservée. Au
moment d'écrire cet article, les murs et le toit étaient
démolis, et on allait commencer à creuser, dans le
roc, pour abaisser le plancher et agrandir la scène.
« Dans les critères des acousticiens, la hauteur (le
volume acoustique) est très importante. Ils nous par-
laient de 17 mètres. Nous avions prévu d'élever le toit
de 3 mètres, pour atteindre les 17 mètres, sauf que ça
augmentait les coûts. L'autre option, le concept que
nous avons adopté, est de descendre la salle. Au lieu
de remonter le toit, nous descendons le plancher. On
se retrouvera avec un parterre au niveau de l'entrée,
alors qu'avant il fallait monter un escalier. »

Les principaux problèmes de la salle d'origine
étaient un volume sonore restreint, les ombres acous-
tiques causées par l'immense balcon et la coupure
entre la salle et la scène créée par le cadre et le rideau
de scène. En plus de l'augmentation de la hauteur, la
superficie de la salle sera doublée, ce qui implique un
déplacement du mur arrière vers la rue Dauphine. Il
n'y aura plus de cadre de scène, ce qui veut donc dire
que l'espace regroupant la salle et la scène ne feront
plus qu'un, permettant ainsi une qualité sonore opti-
male et une meilleure interaction entre musiciens et
spectateurs. Les balcons seront dorénavant sur deux
niveaux et n'affecteront pas la qualité sonore. L'un
d'eux se prolongera à l'arrière-scène, permettant à
certains spectateurs une vision différente tout en
créant une ambiance plus entourée pour les musi-
ciens.

Comme le Palais Montcalm est en plein centre-
ville, entouré de rues, un des défis les plus importants

pour les professionnels du projet est l'insonorisation:
«les autobus passent sur la rue Dauphine à 3 ou 4
mètres de la scène! Il faut qu'il y ait des doubles-
murs... une sorte d'indépendance entre le mur exté-
rieur et le mur intérieur.» Cet aspect est d'autant plus
crucial que l'enregistrement est un volet important
du projet. On veut que la salle puisse servir de studio
d'enregistrement de disques ou de musique de film.
« Je ne dirais pas que c'est l'élément principal, mais
ce n'est pas secondaire non plus, c'est vraiment très
important. Les Violons du Roy enregistrent la plupart
du temps avec Dorian, et je sais qu'ils sont allés sou-
vent au Domaine Forget. Là, ils pourraient s'installer
dans la salle du Palais Montcalm, ils seraient chez-
eux, avec leurs bureaux. Des professionnels de l'en-
registrement nous ont dit qu'il n'y a pas d'autre endroit
où on pourrait avoir ce niveau dans toute la provin-
ce. »

La comparaison avec la salle François-Bernier du
Domaine Forget n'est pas fortuite. Le chef acousti-
cien de la firme Jaffe Holden, un des spécialistes en
charge du projet, est celui qui avait supervisé les tra-
vaux de la réputée salle du Domaine Forget. C'est la
qualité visée, en mieux si possible: «Au niveau acous-
tique, disons que nous allons avoir au moins l'équi-
valent. Mais nous allons avoir une ambiance un peu
plus chaleureuse. Nous nous retrouverons avec des
revêtements de bois, dont les couleurs seront dans les
teintes des instruments à cordes. Ce sera une
ambiance plus enveloppante aussi par la forme, qui
sera légèrement ovoïde.» Une salle qui, selon certains
membres du jury du concours de 2002, pourrait bien
être de calibre international.

Les gens de différents groupes musicaux de la ville
ont été consultés. Il y a eu une rencontre récente avec
entre autres l'Orchestre symphonique, le Conserva-
toire, les Rhapsodes... pour avoir un éventail d'opi-
nions. «Si nous pouvons satisfaire une plus grande
clientèle, dans le domaine de la musique classique,
tant mieux.» Mais la salle aura son propre créneau et
n'entrera pas en compétition avec le Grand Théâtre.
Elle ne pourrait pas convenir, par exemple, à une
symphonie de Mahler avec plusieurs centaines de
musiciens et choristes, ni à l'opéra, car il n'y aura pas
de porteuse de décors.

Le concert d'ouverture est prévu pour le 20
décembre 2005, mais il y aura des travaux d'ajuste-
ments et de finition jusqu'en avril 2006. Au total, le
projet aura coûté 20 millions de dollars (8 millions de
la Ville de Québec et 12 millions du gouvernement
provincial), dont 3 millions sont prévus pour l'achat
d'instruments (entre autres: piano, clavecin, tim-
bales baroques, orgue...). Une somme qui est vue
comme un investissement: une salle d'une qualité
exceptionnelle, un studio d'enregistrement de pre-
mière classe, la présence assurée des Violons du Roy
et de Bernard Labadie... une belle carte de visite pour
la capitale. ■

Consultants chargés de l'exécution des plans et devis du projet de rénovation du Palais Montcalm:

Architectes:
le Consortium M.U.S.E., comprenant les firmes:
Architecte Jacques Plante
Les Architectes Bernard et Cloutier
St-Gelais Montmigny architectes

Ingénieurs en structure: BPR

Ingénieurs en mécanique-électricité:
Roche groupe-conseil

Acousticiens: Jaffe Holden Acoustics

Scénographes et responsables de l'acquisition des
équipements scéniques: GO Multimédia

Amis lecteurs,

encouragez nos annonceurs

qui font preuve de leur bon goût en choisissant
La Scena Musicale

Friends,

Support our Advertisers

who show their good taste in choosing
La Scena Musicale

Liste des annonceurs (Octobre 2004)

Advertiser List (October 2004)

Allegra Chamber Music Series .. 24	LSM Opera Weekend	25
Arrondissement de Pointe-Claire 62	Maison du Jazz	69
Autour de la flûte	Maison Groupe Guérin	75
CBC Records	McGill - Concerts et publicité ...	5
CINARS	Micro Context Inc.	57
Clavecin en concert	Mikrokosmos	58
Concordia University	Montreal Chamber Orchestra ..	78
Conseil québécois de la musique 39	Naxos Canada	55
Copie 2000	Norbeck, Peters & Ford	58
Diffusart International	Nouvel Ensemble Moderne	7
Disques ATMA Records inc.	Opéra de Montréal	
Distribution Ambiances	(Ariadne auf Naxos)	2
Magnétiques Etcetera (DAME) . 9	Opéra de Montréal	
Effendi Records Inc.	(TéchnOpéra)	16
Église orthodoxe St-Nicholas	Opéra de Québec (L')	11
Antioche	Orchestre de chambre McGill ..	62
Festival des couleurs	Orchestre Métropolitain	
de l'orgue français	du Grand Montréal	21
Festival des musiques sacrées	Orchestre symphonique	
de Québec	de Montréal	77
Fine Violins Ltd.	Ottawa Chamber Music Society ..	33
Groupe Archambault inc.	Pascal Veraquin Inc.	22
Guilde des musiciens	Série Début	21
du Québec (La)	Société de musique contemporaine	
ITEX	du Québec	27
Ivo Loerakker, Luthier	Société Pro Musica Inc. (La)	6
Jackson Basoons	SRI Ltd	49
Joseph Silverstone Notary	SRI Ltd	51
Jules Saint-Michel - Luthier	SRI Ltd (Eve Egoyan)	53
La Nouvele Sinfonie	Universal Music Group	80
Les Idées heureuses	Université de Montréal, Faculté	
Les Violons du Roy	de musique	75
Les Voix humaines	Université de Sherbrooke	51
LSM Abonnement/ Subscriptions 76	UQÀM	12
LSM Bénévole/ Volunteers	Ville de Montréal	
LSM Dons/ Donations	(Chapelle du Bon pasteur)	24
LSM Emploi/ Employment	VivaVoce	9
LSM Intermezzo	Voyage Regence	64
LSM Online	Wilder & Davis luthiers	11

514 948.2520 • <http://ads.scena.org>



ADAM DE LA HALLE LE JEU DE ROBIN ET MARION



ENSEMBLE MICROLOGUS

A l'instar de son exécution à la cour de Charles d'Anjou à Naples en 1285, l'ensemble italien Micrologus recrée le Jeu de Robin et Marion.

Ce disque est l'aboutissement d'un travail de deux ans autour de l'œuvre de Adam, avec acteurs, chanteurs, musicologues dans le cadre de la Fondation Royaumont qui a créé le spectacle « Le jeu de Robin et Marion ».

Les vingt-cinq minutes de poésie lyrique du manuscrit de la Bibliothèque Nationale de France ont été prolongées par un habile tissage entre rondeaux et motets polyphoniques et chansons monodiques de Adam et élaborations musicales de l'ensemble Micrologus.

DISTRIBUTEUR CANADIEN EXCLUSIF



www.sricanada.com

Critiques / Reviews

Politique de critique : Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web www.scena.org.

Review Policy: While we review all the best CDs we get, we don't always receive every new release available. Therefore, if a new recording is not covered in the print version of LSM, it does not necessarily imply that it is inferior. Many more CD reviews can be viewed on our Web site at www.scena.org.

★★★★★ **INDISPENSABLE / A MUST!**
 ★★★★★☆ **EXCELLENT / EXCELLENT**
 ★★★★☆ **TRÈS BON / VERY GOOD**
 ★★★☆☆ **BON / GOOD**
 ★★☆☆☆ **PASSABLE / SO-SO**
 ★☆☆☆☆ **MAUVAIS / MEDIOCRE**

\$ < 10 \$
 \$\$ 10-15 \$
 \$\$\$ 15-20 \$
 \$\$\$\$ > 20 \$

CRITIQUES / Reviewers

BD Bruno Deschênes
IP Isabelle Picard
JKS Joseph K. So
MC Marc Chénard
OGF Olivier Girard-Fliegner
PMB Pierre-Marc Bellemare
RB Réjean Beaucage
WSH W.S. Habington

Musique Vocale/ Vocal

La Jeune France

The Sixteen / Harry Christopher

A. Jolivet : Épithalame ; O. Messiaen : Cinq Rechants, J.Y. Daniel-Lesur : Le Cantique des Cantiques
 Coro COR16023 (60 min 1 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

RIAS-Kammerchor / Daniel Reuss

F. Martin : Messe pour double chœur a cappella, Songs of Ariel ; O. Messiaen : Cinq Rechants, O sacrum convivium

Harmonia mundi HMC 901834 (66 min 36 s)

★★★★☆ \$\$\$

Ces deux disques ont plusieurs points en commun. D'abord, ils présentent tous deux uniquement du répertoire pour chœur *a cappella* ; ensuite, tous les compositeurs proposés sont de la même génération, nés entre 1890 (Martin) et 1908 (Messiaen et Daniel-Lesur) ; finalement chacun de ces deux disques offre une interprétation des *Cinq Rechants* d'Olivier Messiaen. Il faudrait également ajouter que ces deux chœurs sont excellents. Le pro-



DISQUE DU MOIS

Conlon Nancarrow

Studies and solos

Bugallo-Williams piano duo

Wergo WER 6670 2 (62 min 27 s)

★★★★★ \$\$\$\$

Qui ne serait pas insulté de se voir remplacé dans ses fonctions par une vulgaire machine ? Vers la fin des années 1940, insatisfait des interprétations de sa musique qu'il avait entendues, le compositeur américain Conlon Nancarrow s'est tourné vers le seul instrument qui pourrait reproduire avec exactitude la musique qu'il avait en tête : la piano mécanique. Libéré de la « contrainte humaine », Nancarrow a pu composer des œuvres très certainement injouables, mais d'une indicible beauté. Agaçant des contrepoints diaboliques à des tempi d'enfer, la musique de Nancarrow est un cauchemar de pianiste. En 1998, Helena Bugallo et Amy

Williams ont découvert une transcription « pour humain », par Yvar Mikhashoff, de *l'Étude n° 15*. Avec l'aide du compositeur Erik Oña, elles ont identifié 10 autres études (il y en a une soixantaine)



à transcrire, ainsi que d'autres pièces, dont *Tango?*, écrite en 1984 pour Mikhashoff, première pièce écrite pour un humain après 40 ans de piano mécanique. Bien sûr, les différences sont nombreuses entre les interprétations du duo (piano quatre mains) et celles de la machine (aussi disponibles chez Wergo [WER 69072]), mais les pianistes offrent là des performances exceptionnelles, et un nouveau répertoire pour les amateurs! **Réjean Beaucage**

gramme choisi par le RIAS-Kammerchor est cependant à mon sens plus intéressant. Même si Martin et Messiaen sont assez différents au niveau musical, les faire se côtoyer donne un résultat cohérent, qui ne plaira pas seulement aux amateurs de chant choral. Le répertoire sélectionné est d'une qualité indiscutable, et l'interprétation est impeccable. Le chœur est toujours juste et d'une grande précision rythmique. Dans le cas de l'ensemble The Sixteen, le répertoire est plus homogène. Le titre du disque, « La Jeune France », est en fait celui que s'était donné un groupe de compositeurs formé en 1936 comprenant Yves Baudrier, Daniel-Lesur, André Jolivet et Olivier Messiaen. Ils avaient formé ce groupe en réaction au néo-clacissisme alors à la mode à Paris (représenté par des compositeurs comme Milhaud, Poulenc ou Honegger), mais l'impact du groupe a été assez limité. La renommée de Messiaen a largement dépassé celle de ses compagnons... et avec raison. Les pièces de Daniel-Lesur et Jolivet chantées sur ce disque contiennent de belles choses et mettent en valeur la virtuosité de l'ensemble dirigé par Harry Christopher, mais ne sont à mon avis pas du niveau des *Cinq Rechants*. Les effets sont parfois vides de sens et deviennent même agaçants à l'occasion. Il faut toutefois insister sur la qualité des deux chœurs. Chacun donne une interprétation des *Cinq Rechants* — et on sait que c'est une pièce d'une grande difficulté — juste, précise, personnelle, expressive, avec peut-être un petit quelque chose de plus homogène dans les voix du RIAS-Kammerchor. **Isabelle Picard**

Arnold Schoenberg

Die Jakobsleiter (L'Échelle de Jacob), Friede auf Erden (version orchestrale et version pour chœur a cappella)

Rundfunkchor Berlin; Deutsches Symphonie-

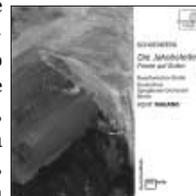
Orchester Berlin / Kent Nagano

Harmonia mundi HMC 801821 (59 min 59 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Bien que laissée inachevée, *L'Échelle de Jacob*

est une œuvre importante de la production de Schoenberg. Dans cet oratorio dont il a lui-même écrit le texte (publié en 1917), Schoenberg expose sa vision de Dieu, du monde, de la religion, de l'art. Il a laissé un manuscrit non orchestré (mais contenant quand même des indications à cet effet), que l'on peut consulter grâce à ce disque, pourvu que l'on dispose d'un ordinateur (Mac ou PC) équipé d'un lecteur de cd-rom. L'œuvre a été orchestrée après la mort du compositeur, à la demande de la veuve, par Winfried Zillig, qui avait été son élève dans les années 1925-28. Une œuvre forte, au niveau des idées, du texte et de la musique. Bien que les premières pièces écrites selon la technique sérielle propre à Schoenberg soient légèrement postérieures, on peut déjà déceler dans *L'Échelle de Jacob* des expériences vers cette nouvelle technique. Il n'y a pas grand chose à redire de l'interprétation qu'on nous offre ici. L'orchestre est bon, le chœur aussi, les solistes font un magnifique travail (particulièrement Dietrich Henschel, dans le rôle de Gabriel) et Kent Nagano maîtrise parfaitement l'ensemble. SACD compatible avec les lecteurs de CD standards. **IP**



Modeste Moussorgski

Boris Godunov

Chœur russe de Paris ; Orchestre national de la radio française / Issay Dobrowen

Boris Christoff (basse), Nicolai Gedda (ténor),

Eugenia Zareska (soprano), Kim Borg (baryton-

basse), Andrzej Bielecki (ténor)

Naxos 8.110242-44 - 3 CD (3 h 24 min 26 s)

★★★★★ \$\$\$

La basse bulgare Boris Christoff a gravé deux intégrales du chef-d'œuvre de Moussorgski pour EMI. La première fois — et c'est la gravure qui nous est rendue aujourd'hui —, c'était en mono, sous la direction d'Issay Dobrowen, en

1952, et la deuxième fois, en 1962, en stéréo, sous la direction d'André Cluytens (Great Recordings of the Century - ANG 67881). Ces enregistrements de très haute tenue méritent tous deux de figurer dans la discothèque des admirateurs de l'œuvre, d'autant plus que, dans l'un comme dans l'autre, on peut entendre Christoff chanter non seulement le rôle de Boris, mais aussi ceux de Pimène et de Varlaam! Chaque intégrale présente des avantages. Les deux font usage de la version de Rimsky-Korsakov (1908), mais, tandis que celle de Cluytens est absolument complète, celle de Dobrowen comporte plusieurs coupures. De plus, la prise de son stéréo du Cluytens est supérieure à celle, mono, du Dobrowen. Par contre, la direction de Dobrowen est plus vivante, plus intense, plus dynamique que celle de Cluytens, et sa distribution est sans faille, tandis que celle de 1962 comporte des faiblesses. L'enregistrement de 1952 a connu plusieurs incarnations. Celle de Naxos devrait supplanter les autres, tant pour la qualité du transfert numérique de Mark Obert-Thorn que pour la présence, en complément de programme, des enregistrements de studio (1926-1931) d'extraits du rôle de Boris effectués par le seul titulaire du rôle que l'on doit juger supérieur à Christoff : le grand, l'immense Féodor Chaliapine. **Pierre-Marc Bellemare**



Robert Schumann

The Complete Secular Choral Works
 Studio Vocale Karlsruhe / Werner Pfaff
 Brilliant Classics 92148 - 4 CD (3 h 54 min 26 s)
 ★★★★★☆☆ \$\$\$



Voici, en format très compact (pochettes de papier, mince coffret de carton) et à un prix très modique, l'intégrale en quatre disques de la musique chorale profane et a cappella de Robert Schumann. Ces œuvres du maître romantique allemand, généralement négligées par les sociétés chorales, sont pratiquement ignorées par le disque. Elles sont ici confiées à des interprètes au profil idéal, soit à des ensembles vocaux masculins, féminins et mixtes de langue et de culture germaniques. Le livret d'accompagnement comporte une quinzaine de pages de notes, en anglais et en caractères très fins, où l'on s'attache à replacer précisément chacune de la vingtaine d'œuvres dans le contexte de la vie et de la carrière du compositeur. La documentation comprend également les textes chantés complets, mais uniquement dans la version originale allemande. À noter que, pour bonne mesure, le programme du deuxième disque contient également une œuvre de Clara Schumann (*Trois Chœurs Mixtes*).

La firme néerlandaise Brilliant Classics se spécialise dans le repiquage, à des prix défiant toute concurrence, d'intégrales parfois massives (les sonates pour clavecin de Domenico Scarlatti!) et qui, dans la plupart des cas, ont paru auparavant sous d'autres étiquettes

l'École de MUSIQUE de l'Université de Sherbrooke

**DES ÉTUDES UNIVERSITAIRES
DE 1^{er} ET DE 2^e CYCLES À LA MESURE
DE VOTRE TALENT**

Interprétation classique
Interprétation jazz
Accompagnement
Musique de chambre
Direction de chant choral

Double bac en interprétation
(jazz ou classique)
et en éducation musicale
Multimédia et enregistrement

INFORMEZ-VOUS! Inscription jusqu'au 1^{er} mars

1 800 267-00eS • (819) 821-8040
 etudes.musique@USherbrooke.ca
 www.USherbrooke.ca/musique

UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE

BRILLIANT CLASSICS

LA MEILLEURE QUALITÉ AU MEILLEUR PRIX

DÉCOUVREZ LA VIE ET LA MUSIQUE DES GRANDS COMPOSITEURS

COFFRETS À PRIX ABORDABLE
INCLUANT 1 DVD ET 2 CD

DVORÁK
BR92409

MOZART
BR92411

BEETHOVEN
BR92413

CHOPIN
BR92415

J.S. BACH
BR92417

DISTRIBUÉ AU CANADA PAR

www.sricanada.com

européennes à prix fort (dans ce cas-ci, celle de la firme allemande Bayer-Ebs). **PMB**

Musique orchestrale / Orchestral

Concert: Colonial Diversions

Percy Grainger: Rustic Dance, Eastern Intermezzo, Colonial Song, Gay but Wistful, The Gum-suckers March; Douglas Lilburn: Diversions for Stings; George Dreyfus: Serenade for Small Orchestra; George Benjamin: North American Square Dance; Jean Coulthard: Excursion Ballet Suite; Symphony Nova Scotia, Georg Tintner, conductor

Naxos Tintner Memorial Edition 8557244

(67 min 44 s)

★★★★☆ \$

It's Symphony Nova Scotia on a musical holiday in this cheerful collection of miniatures by Commonwealth composers. Light music perhaps, but each piece glows surely under the Tintner touch. Australia is represented by the inimitable Percy Grainger, Arthur Benjamin (a wartime resident of British Columbia) and George Dreyfus (born in 1928 in Wuppertal, Germany). This disc is a re-issue of a 1988 CBC studio recording. As such, it pre-empted the Grainger revival in the UK which featured successful recordings by John Eliot Gardner and Simon Rattle. In the extracts from Grainger's *Youthful Suite* and *In a Nutshell Suite* the Nova Scotians prove to be natural exponents of this excellent composer. Benjamin and Dreyfus also receive splendid advocacy.

Many collectors will have made the acquaintance of New Zealand's most prominent composer, Douglas Lilburn, through the outstanding Naxos album of his three symphonies (8555862). Lilburn was a personal favourite of Maestro Tintner and the performance of the *Diversion for Strings* reveals music of exquisite poise and beauty.

The ballet suite by the late Jean Coulthard is a fifteen-minute charmer. Going by Tintner's affectionate but precise account, she is a Canadian composer of whom we need to hear more. Hopefully, Naxos will favour us with recordings of her three symphonies in the not too distant future. **W.S. Habington**

Boris Tishchenko

Symphony No 7: Moscow Philharmonic Orchestra, Dmitry Yablonsky, conductor

Naxos 8557013 (52 min 42 s)

★★★★☆ \$

Boris Tishchenko's Seventh dates from 1994 and this world première recording reveals it to be a post-Soviet symphony with a vengeance. The composer, born in 1939, studied under Shostakovich during the mid-1960s. While his music displays many affinities with Shostakovich, it is not wholly derivative. The echoes of DSCH occur in such passages as the scurrying clarinet theme in the opening pages, the brilliant use of orchestral piano in the second movement and the inventiveness of the per-



cussion writing throughout. Tishchenko gives us five movements with neither titles nor tempo indications. Dissonance explodes in places and the entire score drips with irony. Western musical styles are parodied with caustic wit to produce a powerful narrative work, which implies a progression from decline and fall to decay and ruin. The central slow movement is gut-wrenching in its anger and intensity. Tishchenko obviously has some large issues on his mind. His *Seventh Symphony* could be construed as an evocation of Edmund Blunden's poem of 1921, "Report on Experience," and especially the third stanza:

"I knew Seraphina; Nature gave her hue,/Glance sympathy, note, like one from Eden./I saw her smile warp, heard her lyric deaden;/She turned to harlotry;- this I took to be new."

The symphony receives a dedicated performance from the Moscow Philharmonic in a live 2002 concert setting. **W.S. Habington**

Gustav Mahler

Symphony No 2

(Coupled with Claude Debussy: La Mer) Eteri Gvazava, soprano, Anna Larsen, contralto, Orfeón Donotistierra (Chorus Master: José Antonio Sainz Alfaro); Lucerne Festival Orchestra, Claudio Abbado, conductor

DG 00289 477 5082 (105 min 30 s, 2 CDs)

★★★★☆ \$\$\$

This disc presents us with a Mahler's *Second* from a resurrected conductor and orchestra, captured live at a festival concert in 2003. Claudio Abbado had been seriously ill prior to the end of his tenure in Berlin, but emerging from the shadow of death, he set his sights on Lucerne and took up the task of reforming the festival orchestra. The Mahler Chamber Orchestra formed its nucleus and some of the finest musicians in Europe agreed to augment it to major-league strength for the festival's summer season. With Lukas Hagen seated among the first violins, Emmanuel Pahud on flute, Sabine Meyer with her clarinet and a large contingent of BPO principals (all members of the orchestra are listed in the CD booklet), the Lucerne Festival Orchestra could claim to be an all-star super band. On the evidence of this recording, the claim would be justified.

Abbado gives us a thrilling performance of the *Resurrection Symphony*. It is six minutes faster than his 1992 recording with the VPO, and yet it is still a deeply-felt and satisfying account. It features excellent vocal soloists and a Spanish chorus which obviously came to the festival very well prepared. This album is an essential acquisition for Mahler devotees because it is a distinctively fresh interpretation from a conductor who has few equals in this music. Abbado's command of the orchestra is also impressive in the Debussy coupling. **WSH**

Antonín Dvořák

The Complete Published Orchestral Works

Various Artists

Naxos White Box 8501701 (19 hours 2 m, 17 CDs)

★★★★☆ \$

As the humorist Steven Wright has dryly observed, "You can't have everything...Where would you put it?" This landmark set from Naxos compresses the storage problem into about four centimetres of shelf

space for Dvořák's entire orchestral output. The set offers fifty-two works in generally excellent performances at a bit more than four dollars per disc. Recordings date from 1987 to 2003 with orchestras from Manchester to Moscow taking part. The complete cycle of the symphonies from the American conductor Stephen Gunzenhauser and the Slovak Philharmonic is of the highest quality. Gunzenhauser also leads the BBC Philharmonic on the overtures disc while the Slovaks combine with the late Zdeněk Kosler and Libor Pešek for vivid accounts of the *Slavonic Dances* and the *Rhapsodies* and a riveting *Scherzo Capriccioso*. The Polish National RSO, primarily under conductor Antoni Wit, also makes a major contribution to the set. Other ensembles represented include the Royal Philharmonic, Capella Istropolitana, the Oslo Philharmonic Wind Soloists and the Russian Philharmonic.

Many collectors are still unfamiliar with the sunny idiom of Dvořák's early symphonies, the exquisite delicacy of *Legends nos 1-10* and the *Five Prague Waltzes*, to name but a few. This very generous box rectifies any such deficiencies. After extended (and rewarding) listening sessions, it would be difficult to select anything to discard or even disregard. Buy it and take the time to really get to know the music. **WSH**



Musique de chambre / Chamber Music

Gershwin for Trumpet

Juraj Bartos, trompette ; Peter Breiner, Piano

Naxos 8.554302 (50 min 15 s)

★★★★☆ \$

Voici un disque léger et distrayant. Pas un grand disque, pas des interprétations qui vont passer à l'histoire, mais il a quand même des qualités. Premièrement, les arrangements (de Breiner et Bartos eux-mêmes) sont bien faits. Il faut dire que Peter Breiner, également compositeur, est un arrangeur réputé (c'est lui qui a arrangé, orchestré et dirigé les 204 hymnes nationaux qui ont été enregistrés pour les jeux olympiques d'Athènes!) Les deux musiciens sont originaires de Bratislava, en Slovaquie, mais Breiner vit maintenant à Toronto. Quant au trompettiste, il est depuis 1991 trompette solo de l'Orchestre philharmonique slovaque, il se produit comme soliste en Europe et fait parallèlement carrière en jazz. Le disque débute et se termine par «But not for me» (d'abord à la trompette puis au flügelhorn). Entre les deux, des mélodies qui font partie des classiques. Le jeu de la trompette n'a rien d'éblouissant, la sonorité est généralement sombre, douce, et se prête bien au pièces choisies. Dans certains morceaux, le jeu du trompettiste est un peu trop faussement «mal-propre», style voulu mais parfois exagéré, par exemple dans «They can't take that away from me». **IP**



Antonin Dvořák

Chamber Music

Interprètes divers

Brilliant Classics 92181 (coffret de 8 CD)

★★★★☆ \$\$\$

Voilà réunie dans un même coffret toute la musique de chambre de Dvořák, à l'exclusion de ses quatuors à cordes. Une belle occasion de faire un tour d'horizon d'une production riche et variée, à un prix que des disques individuels ne pourraient jamais égaler. Comme il s'agit d'une édition économique, la présentation est minimale (mais tout à fait correcte) et le livret aussi (il contient quand même un essai de qualité, mais uniquement en anglais, sur le compositeur et les œuvres enregistrées), mais les versions choisies sont très convenables, certaines sont même de grande qualité: Solomon Trio, Sviatoslav Richter (piano) avec le Quatuor Borodin (ils offrent une version très personnelle, enregistrée en concert, des quintettes avec piano op. 5 et op. 81), Quatuor Stamitz. Un changement de plage mal placé entre les premier et deuxième mouvements du *Trio «Dumky»* fait que nous avons un moment de silence en pleine résonnance de l'accord final du premier mouvement. Ce genre de désagrément ne se répète toutefois heureusement pas ailleurs. **IP**



Dimitrie Cantemir

Music in Istanbul and Ottoman Europe around 1700

Ihsan Özgen (kemençe, tanbur) ; Linda Burman-Hall (instruments à clavier, bendir). Ensemble Lux Musica

Golden Horn Records - GHP 019-2 - 1 CD (1 h 6 min)

★★★★☆ \$\$\$

Ce disque inhabituel et séduisant se situe à la confluence de l'Orient et de l'Occident, du baroque et de ce qu'il est aujourd'hui convenu d'appeler «la musique du monde». Dimitrie Cantemir (1673-1723) était prince héritier de la Moldavie, soit la principauté danubienne qui, avec la Valachie, a constitué le noyau historique de la Roumanie actuelle. Lorsque Dimitrie avait 15 ans, son père, le prince régnant, se vit contraint de l'envoyer résider à la cour des sultans de Constantinople, à titre d'otage de sa loyauté. Il devait y rester pendant plus de 20 ans, en profitant de sa captivité dorée dans cette capitale multinationale pour faire fructifier des dons intellectuels et des talents musicaux qui, de toute évidence, étaient exceptionnels. Il devait y produire un recueil inestimable, *Edevâr*, qui regroupe pas moins de 352 morceaux d'un style très personnel, synthèse d'influences multiples, moldaves, turques, arabes, slavones, mais également occidentales, italiennes, françaises, etc. Les compositions de Cantemir, depuis longtemps prisées des spécialistes, n'ont pas souvent connu les honneurs du disque. Ce CD vise à contribuer à combler cette carence en faisant appel aux services d'une belle équipe de musicologues et d'instrumentistes turcs et américains. En plus d'extraits d'*Edevâr*, le programme comprend, entre autres choses, un choix de pièces baroques occidentales *alla turca*, de même qu'un hommage à Cantemir par un admirateur américain contemporain, le compositeur Lou Harrison (1917-2003). **PMB**



Gaspard Corrette

Messe du 8^e ton pour l'Orgue à l'usage des Dames Religieuses

Yves G. Préfontaine, orgue

ATMA Classique ACD2 2345 (66 min 38 s)

★★★★☆ \$\$\$

Gaspard Corrette (1671-1732) est le père du célèbre compositeur Michel Corrette. La firme Atma Classique présente avec ce CD la *Messe du 8^e ton*, écrite pour orgue et chœur. Cet enregistrement a été effectué en France, en l'église St-Martin de Seurre. Ce cadre est très propice à la performance de cette œuvre ; L'orgue, un grand 8 pieds, est signé Julien Tributot (qui a travaillé avec le grand R. Cliquot) et date de 1699, avec une tuyauterie majoritairement d'époque. La sonorité est splendide, et le jeu d'Yves Préfontaine, organiste montréalais réputé, lui rend justice. Les chœurs, quant à eux, sont des plains-



EVE EGOYAN

THE ART OF TOUCHING THE KEYBOARD NEW MUSIC FOR PIANO / NOUVELLE MUSIQUE POUR LE PIANO

INCLUDING WORKS BY /
AVEC DES ŒUVRES DE :

José Evangelista

Karen Tanaka

Judith Weir

Stephen Parkinson

Per Nørgård

and Allison Cameron



La pianiste Eve Egoyan fait paraître *The Art of Touching the Keyboard*, un disque de musiques écrites par des compositeurs vivants d'Angleterre, du Japon, du Danemark et du Canada. L'enregistrement offre un vaste échantillonnage des approches possibles du clavier, mêlant des œuvres diversifiées en un stimulant dialogue tout en nous faisant découvrir des mondes sonores distinctifs.

Pianist Eve Egoyan releases "The Art of Touching the Keyboard," music by living composers from Britain, Japan, Denmark and Canada. This disc samples a wide range of possible approaches to touch, bringing diverse works into stimulating dialogue, distinctive sound worlds into relief.

"refreshing, innovative, creative and original"

RICK PHILLIPS, SOUND ADVICE, CBC RADIO

"the committed, bold artist of every composer's dreams"

ROBERT HARRIS, GLOBE AND MAIL

"a performer whose powers of listening cast a hypnotic spell over her audiences, opening their own ears—and hearts—to repertoire that's conventionally considered 'a hard sell'"

TAMARA BERNSTEIN, NATIONAL POST

www.eveegoyan.com

In stores across Canada and via the web at: www.musiccentre.ca
En magasins partout au Canada et disponible via Internet à l'adresse :
www.musiccentre.ca



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada



chants extraits du *Graduel de Besançon* (1823) subtilement ajoutés à la Messe d'orgue, et sont interprétés par l'ensemble vocal Les Chantres du Roy, spécialistes du plain-chant. Une pièce pour orgue d'un compositeur anonyme, un *Grand Jeu*, clôt par ailleurs cet enregistrement. **Olivier Giroud-Flieger**

Timothy Olsen

Organ Recital

Œuvres de Bach, Bizet-Lemaire, Reger, Franck, Duruflé, Rorem, Sweelinck, Bruhns, Naxos 8.557218 (69 min 17 s)

★★★★☆ \$

La firme Naxos offre ici, sous le label 'Laureate series - Organ', un excellent recital du brillant organiste américain Timothy Olsen, qui a remporté le premier prix au concours 'AGO National Young Artists Competition' en 2002.



Interprété successivement sur deux orgues (le 32 pieds acoustique de la Downtown United Presbyterian Church à Rochester-New York, puis l'intéressant 32 pieds du Slee Concert Hall à Buffalo-New York), cet enregistrement révèle de grandes qualités techniques chez l'exécutant, et développe un beau programme varié, dont l'arrangement de *Carmen* de Bizet n'est pas des moindres attractions. Le souci de grande perfection technique dans l'exécution semble tel, que des différences de sensibilité qu'on pourrait s'attendre à rencontrer par exemple entre Bach, Reger et Duruflé, n'apparaissent pas avec autant de distinction que certains pourront le souhaiter. La propreté du jeu du lauréat, pour remarquable qu'elle soit, peut alors laisser légèrement dans l'attente de davantage de proximité. **OGF**

Contemporaine

Portraits de compositeurs canadiens : Robert Turner

Opening Night, Eidolons, Manitoba Memoir, Third Symphony

Divers interprètes

Centredisques CMCCD 9704 (CD 1 : 48 min 16 s ; CD 2 : 75 min 30 s)

★★★★☆ \$\$\$

Dans la poursuite de sa série « Portraits de compositeurs canadiens », Centredisques présente le compositeur Robert Turner (né en 1920). Comme toujours dans cette collection, le premier disque est consacré à un documentaire (en anglais) sur le compositeur, produit et présenté par Eitan Cornfield. On y traite de certains aspects biographiques, du travail de Turner et des caractéristiques stylistiques de sa musique. En plus d'entendre le compositeur lui-même, on retrouve dans le documentaire des témoignages de son entourage et de collègues musiciens. Le tout est très intéressant et illustré par des extraits musicaux. Sur le second disque, on trouve quelques pièces importantes de Turner, dont deux (*Manitoba Memoir* et *Third Symphony*) enregistrées lors de leur créa-

tion mondiale. Turner, comme on l'apprend dans le documentaire, définit lui-même sa musique comme étant lyrique, éclectique et tonale. On découvre une musique très expressive, imagée, quasi-cinématographique, et des orchestrations toujours originales, précises, variées et efficaces. Les interprétations, par le Winnipeg Symphony Orchestra, le CBC Vancouver Chamber Orchestra et le Manitoba Chamber Orchestra rendent bien justice à la musique. **IP**

Pascal Dusapin

7 études pour piano / Concerto pour piano À quia

Ian Pace, piano ; Orchestre de Paris / Christoph Eschenbach

Naïve MO 782164 (CD1 : 53 min 37 s ; CD2 : 27 min 12 s ; DVD : 75 min 36 s)

★★★★☆ \$\$\$

Beau coffret que celui-là. Pascal Dusapin a attendu bien longtemps avant de s'octroyer le droit de composer pour le piano.



Force est de constater que cela n'a pas empêché la musique de mûrir en lui. L'écriture du Concerto pour piano *À quia* a été commencée dès le lendemain du jour où fut terminée celle des *Études*, comme autant d'esquisses de l'œuvre à venir (tout de même très convaincantes, ces esquisses). L'expression « à quia » se dit de quelqu'un qui est réduit au silence par son interlocuteur, rendu incapable de répondre. Drôle de prémisse pour un concerto, sans doute, mais pourtant fertile. Le piano cherche à y rejoindre l'orchestre, s'y intègre, prend le dessus ; l'orchestre se tait, le piano continue en solo... mais ne sait plus quoi dire à son tour devant le silence de son interlocuteur... Plutôt que l'habituelle confrontation, on a ici l'illustration de l'incontournable complémentarité des parties. Le DVD permet de voir le compositeur et les musiciens en répétition (*Discours sur la musique*) et nous permet de mieux appréhender l'univers de Dusapin. On peut également voir Ian Pace interprétant intégralement les *Études n° 1 et 4*. **RB**

Musique du monde

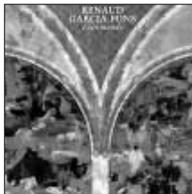
Renaud Garcia Fons

Entremundo

Justin Time JENJ 3318-2

★★★★☆ \$\$\$

Disciple émérite du maître bassiste français François Rabbath, Renaud Garcia Fons est sans conteste l'un des plus grands virtuoses de son instrument de notre époque. Doté d'un instrument à cinq cordes, ce qui lui permet de grimper dans la tessiture du violoncelle, ce musicien remarquable est sans rival en ce qui a trait au jeu d'archet : sonorité pleine et chantante, donc dans la plus belle des traditions françaises, articulation infaillible et surtout vitesse d'exécution hallucinante. Garcia Fons s'est



taillé une place de choix dans le créneau des musiques du monde. En effet, ses enregistrements sur le label allemand Enja, repris ici en licence nord-américaine par notre étiquette locale Justin Time, sont situés au carrefour des traditions occidentales et orientales. Dans ce plus récent opus, le bassiste s'est entouré du percussionniste Jorge Negrito Trasante, de Jorge Ruiz Kiko à la guitare flamenco, ainsi que de sept autres invités ponctuels sur les 11 plages de ce disque d'une cinquantaine de minutes. En cours de route, des instruments aussi divers que le cymbalon, la flûte indienne (le bansuri), le pandeiro brésilien, les tablas, même une trompette et un saxo ténor se font entendre, tout cela au service d'un produit musical ultra (sinon trop) léché. Ainsi, la virtuosité est de mise partout et les compositions du bassiste sont des tours de force d'exécution, si bien qu'on souhaiterait parfois que l'étalage soit un peu plus au service de la musique et non le contraire. À titre d'exemple, le seul dernier morceau « Àqa Jan » est un solo littéralement sidérant du bassiste, et il faudrait bien se poser la question à savoir où la musique finit par céder le pas à la seule démonstration technique. À vous d'en décider. **Marc Chénard**

Tarantelle & canti d'amore

The songs of Alessandra Belloni

Naxos World 76049-2 (70 min 25 s)

★★★★☆ \$\$\$

La tarentelle est cette danse traditionnelle italienne qui aurait été créée originalement pour guérir de la piqûre de la légendaire tarentule. Le premier à faire officiellement mention de cette danse de guérison a été le chercheur italien du XVI^e siècle Athanasius Kircher.



Cette danse guérirait aussi de la « piqûre de l'amour ». Aujourd'hui, cette danse extatique et même érotique du sud de l'Italie est encore très populaire, les danseurs cherchant à se dépandre, parfois jusqu'à l'épuisement, des engrenages de l'amour passionnel dans lesquels ils s'entremêlent. Accompagnée généralement d'une simple tambourine, cette danse « exorcise » aussi les angoisses que peuvent exprimer les femmes, comme si elles se sentaient prises dans une toile d'araignée. Ces chants ont été collectés et sont admirablement chantés par Alessandra Belloni, une spécialiste de cette danse typique, étant elle-même chanteuse, danseuse et percussionniste. Elle travaille avidement à préserver et à faire connaître cette grande tradition. La qualité et la beauté de ces chants, ainsi que leur interprétation, sont tout simplement envoûtantes, enchanteresses, mais aussi charnelles. **Bruno Deschênes**

Diwan

A collection from Rabita Andalusia

Naxos World 76047-2 (55 min 40 s)

★★★★☆ \$\$\$

Ce CD nous présente une œuvre du répertoire de musique andalou-maghrébin, dont les origines remonteraient à un compositeur unique du IX^e siècle, Abu Hassan 'Ali ibn Mafi, à

l'époque où l'Espagne était encore sous l'autorité islamique. Cette musique aurait même influencé les chants des trouvères et des troubadours. Cependant, certains historiens contredisent la thèse du créateur unique et suggèrent que les origines de ce répertoire se trouveraient plutôt du côté du plain chant et des musiques grecques et romaines. L'évolution de cette musique a malgré tout suivi un cours qui lui est particulier et typique du milieu marocain qui l'a maintenu. Les pièces de ce répertoire, où des pièces instrumentales et des chants alternent, portent le nom générique de *nuba*, qui signifie «tour de rôle». Les *nuba* du répertoire andalou-maghrébin comportent cinq mouvements se déroulant selon un ordre rythmique déterminé. Les chants ont une structure antiphonale. On entend sur ce CD l'ensemble Rabita Andalus du Conservatoire de Larache au Maroc qui maintient une formation instrumentale et une interprétation des œuvres dans un esprit traditionnel des plus authentiques et rigoureux. Cette musique peut être déconcertante à nos oreilles occidentales lors d'une première écoute ; mais le plaisir croît avec l'écoute. **BD**

DVD

Modest Mussorgsky

Khovanschina

Nicolai Ghiaurov (Ivan Khovansky), Vladimir Atlantov (Andrei Khovansky), Yuri Mazarin (Golitsyn), Anatoly Kocherga (Shaklovity), Paata Burchuladze (Dosifey), Ludmila Semstshuk (Marfa), Brigitte Poschner-Klebel (Susana), Joanna Borowska (Emma), Heinz Zednik (Scribe)

Vienna State Opera Chorus, Slovak Philharmonic Chorus (Bratislava), Wiener Sängerknaben, Vienna State Opera Orchestra, Austrian Federal Theatre Orchestra, Claudio Abbado, conductor

Stage Director: Alfred Kirchner, Video Director: Brian Large

Image Entertainment ID9243RADVD (173 min) Sound: 2.0

★★★★☆ \$\$\$

Nicolai Ghiaurov died in June of this year at the age of 74. This DVD provides an invaluable remembrance of the great Bulgarian bass' unique artistry as he delivers the definitive stage portrayal of Prince Ivan Khovansky. It also provides conclusive proof of what a marvellous opera *Khovanschina* really is. And note that the DVD is not the same as Abbado's audio recording (DG 429 758-2), which featured Aage Haugland as Ivan Khovansky.

The music of Modest Mussorgsky is something of an Abbado specialty. For this live 1989 performance at the Vienna State Opera he used the Shostakovich orchestration and the final scene devised by Igor Stravinsky. Abbado's direction of his massed forces evokes the conflagration of power, sorrow, folly and lethal blind faith ignited by the Russia-into-Europe revolution of Peter the Great. Mussorgsky subtitled his masterpiece, "A



musical drama of the national history in five acts." After experiencing this shattering production, it is impossible to escape the idea that history keeps repeating itself in Russia. And like the panorama of history, this film will beckon you to return regularly. **WSH**

W.A. Mozart

Così fan tutte & Die Zauberflöte

Così fan tutte: Helena Doese (Fiordiligi), Sylvia Lindenstrand (Dorabella), Danièle Perriers (Despina), Thomas Allen (Guglielmo), Anson Austin (Ferrando), Fantz Pétri (Don Alfonso); The Glyndebourne Chorus, London Philharmonic Orchestra, Sir John Pritchard, conductor

Stage Director: Adrian Slack, Designer: Emanuele Luzzati

Video Director: Dave Heather

Arthaus 101 081 (158 min) Sound 2.0

★★★★☆ \$\$\$

Die Zauberflöte: Dame Felicity Lott (Pamina), May Sandoz (Königin de Nacht), Elizabeth Conquet (Papagena), Leo Goerke (Tamino), Benjamin Luxon (Papageno), Thomas Thomaschke (Sarastro), Willard White (Speaker), John Fryatt (Monostatos); The Glyndebourne Chorus, London Philharmonic Orchestra, Bernard Haitink, conductor

Stage Director: John Cox, Designer: David Hockney

Video Director: Dave Heather

Arthaus 101 085

★★★★☆ \$\$\$

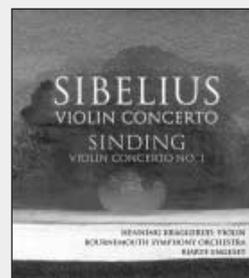
These films originated as television broadcasts of live performances at the Glyndebourne Festival in 1975 (*Così*) and 1978 (*Zauberflöte*). Arthaus selected them as the lead titles in a new mid-price DVD series. Both performances amply uphold the best traditions of the 70 year-old house. Here we have fine accounts emblematic of the Glyndebourne style at the half-century-plus mark. Sir John Pritchard and Adrian Slack give *Così fan tutte* the full-bore *dramma giocoso* treatment which makes the dire consequences of an absurd situation and human frailty entirely believable for the duration of the performance. Vocally, the male side of the cast is strong with the young Thomas Allen as an ardent Guglielmo and Frantz Pétri's Alfonso a paradigm for upper class nastiness. The Fiordiligi and Dorabella are Swedish sopranos who are adequate in their roles. Their weaknesses surface when they try to sing together. As Despina, Danièle Perriers is rather too cute, lacking the last ounce of vitriolic spite to carry it off.

This production of *Die Zauberflöte* is worth having just for David Hockney's designs and value-added buffoonery. Felicity Lott as Pamina also makes it very worthwhile but Benjamin Luxon's hapless bird catcher really steals the show. The remaining parts are well-taken, even though one might wish for a bit more fizz from the Queen of the Night.

The cinematography is satisfactory despite its

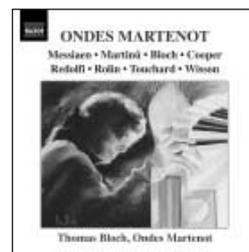


Disque du mois



CD : 8.557266

Jean Sibelius / Christian Sinding
Concertos pour violon
Henning Kraggerud (violin). Orchestre
Symphonique de Bournemouth,
dir. Bjarte Engeset.
Disponible en format DVD-A et SACD.



CD : 8.555779

Oeuvres pour ondes Martenot
Messiaen, Bloch, Martinu, etc.
Thomas Bloch (ondes Martenot)



CD : 8.559419

A Jewish Celebration in Songs
Les Petits chanteurs de Vienne,
dir. Gerald Wirth.

La guitare en fête chez ARCHAMBAULT

QUEBECOR MEDIA

2 guitares classiques Yamaha à gagner.
Gracieuseté de Yamaha et de Naxos



Information en magasins

70 titres de guitare disponibles
offerts au prix de 3 CD simples pour 20\$

www.naxos.com

age but the sound leaves something to be desired. Instruments and voices tend to get fierce anywhere beyond the quarter-volume mark. This can be tamed to a certain extent if the home-theatre set-up includes a "natural surround" (i.e. only mid range from the rear speakers) capability.

With respect to presentation, this Arthaus series is superior to most opera DVDs. Boris Kehrmann contributes excellent booklet notes with useful remarks on the operas, Glyndebourne productions and the artists involved. Full translations into French and German are provided and the sub-titles include these languages as well as English and Spanish.

WSH

Giuseppe Verdi

Don Carlos

Roberto Alagna (Don Carlos), Karita Mattila (Elisabeth de Valois), Waltraud Meier (Eboli), Thomas Hampson (Rodrigue), José van Dam (Philippe II), Eric Halfvarson (Grand Inquisiteur), Donna Brown (Voice from Heaven): Chorus of the Théâtre du Châtelet, Paris, Orchestre de Paris, Antonio Pappano, conductor

Stage Director: Luc Bondy, Video Director:

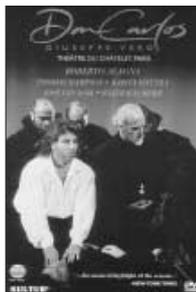
Yves André Hubert

Kultur D2031 (211 min) Sound 2.0 and 5.1

★★★★☆ \$\$\$

Verdi enthusiasts will already know this performance from the 1997 CD set (EMI 5 56152-2) which made such a strong case for the opera in the original French version. This DVD is of comparable sound quality (including 5.1 surround which is unusual for a video-retread). It also reveals the remarkable effectiveness of Luc Bondy's staging and the superb physical acting of the outstanding cast. The widescreen picture captures both the spectacle and the intimacy of private lives enmeshed in lethal affairs of state.

The performances of Alagna, Mattila, Meier and van Dam have received well-deserved critical acclaim. Thomas Hampson as Rodrigue equates to a master class in compassionate, intelligent interpretation delivered in impressively idiomatic French. Heartily recommended. **WSH**



Barbara Bonney: Voices of Our Time

Schumann's Dichterliebe and songs by Sibelius, Grieg, Stenhammer, Alfvén & Sjöberg

Barbara Bonney, soprano; Malcolm Martineau, piano
Live Performance (Théâtre Musical de Paris – Châtelet, January 31, 2001)

TDK (91 m)

★★★★☆ \$\$\$

You can count on American soprano Barbara Bonney to push the envelope. As the centrepiece of this 2001 Théâtre du Châtelet recital, Bonney has chosen the Schumann song cycle *Dichterliebe*, long considered the exclusive domain of the male lieder singer. In the DVD's bonus interview, Bonney



mentions that only a handful of women have attempted it, including Lotte Lehmann and Brigitte Fassbaender – to that list should be added Jessye Norman. Bonney argues that it doesn't matter whether the cycle is sung by a man or a woman, since love is universal. She has a point, but the composer surely had a particular sound in mind, likely a more robust timbre than that of a light soprano like Bonney's. By the same token, I don't think men would be very successful in attempting Strauss' *Vier letzte lieder*, or, heaven forbid, Schumann's *Frauenliebe und leben*. But nevertheless, this is a very enjoyable performance. Bonney has since recorded this cycle for Decca, of course, but I find myself preferring this version. The soprano is caught in excellent voice, the tone fresh and warm; her interpretation has a welcomed simplicity. When Bonney programmed this cycle in Toronto three years ago, I was underwhelmed, partly because her small voice – not helped by the low *tessitura* of some of the songs – was lost in the cavernous Roy Thomson Hall. But with the electronic aid of the engineers of this TDK release, all such reservations are brushed aside. The rest of the program is billed as "A Scandinavian Dichterliebe", an intelligent selection that goes well with the Schumann cycle. Bonney is supported by the wonderful Malcolm Martineau, considered by many the very best in the business today. Perhaps not a first choice if you are new to this cycle, but still a worthwhile purchase if you want something different.

Joseph K. So

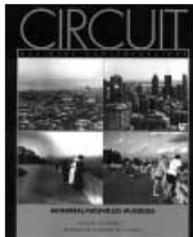
Livres / Books

Montréal/Nouvelles Musiques

Circuit, musiques contemporaines, vol. 14 no 2, Montréal, 2004, 131 p.

★★★★☆ \$\$\$

On pourrait se questionner sur la pertinence de consacrer un numéro de *Circuit* au festival Montréal/Nouvelles Musiques (MNM), alors que celui-ci a eu lieu il y a plus d'un an, en mars 2003 (à Montréal). Cependant, avec la seconde édition du festival qui approche (mars 2005), cette publication prend tout son sens. Ce retour sur l'événement nous permettra de voir l'édition 2005 sous un autre angle, peut-être dans la perspective d'une évolution. Cinq textes proposent un regard sur l'événement lui-même (ceux de Michel Duchesneau, Andrew Culver, Réjean Beaucage, Nicolas Gilbert / Maxime McKinley et Paul Steenhuisen). Les points de vue sont multiples et personnels: vue de l'intérieur et réflexion sur les origines, regards critiques, suggestions, bilan ciblé autour des musiques électroniques... et plus globalement, certains de ces textes ont l'intérêt de proposer différentes grilles d'analyse applicables à d'autres événements. On retrouve également un entretien de Jonathan Goldman avec le compositeur invité Klaus Torstensson, de même que les textes de deux conférences (de Jean-Dominique Marco, directeur du festival Musica de Strasbourg et



Philip Blackburn, directeur du American Composer Forum) présentées dans le cadre du colloque «Rencontres des musiques nouvelles au Canada : communication et réseautage» qui avait lieu en marge du festival. Ces deux conférences présentent des modèles complètement différents et ont l'intérêt d'offrir des points de comparaison opposés. Le numéro est complété par un portrait du compositeur Michel Longtin, comprenant des éléments biographiques, une bibliographie sélective, une liste d'œuvres et un texte de nature analytique (sans être une analyse détaillée) sur l'œuvre *Quaternions*. On annonce en éditorial que cette nouvelle section "portrait" reviendra et présentera des artisans du milieu. Le choix de Michel Longtin pour ce numéro n'est toutefois pas dû au hasard, puisque *Quaternions* a été créée dans le cadre du festival MNM. **IP**

Johannes Ciconia, musicien de la transition

Philippe Vendrix (éd.)

Turnhout, éditions Brepols, Centre d'études Supérieures de la Renaissance, coll. Épitome musical, 2003, 326 p.

★★★★☆

Voici un livre qui plaira aux chercheurs. Il réunit des spécialistes de ce compositeur franco-flamand de la fin du XIV^e – début du XV^e siècle et présente l'état actuel des recherches, incluant les incertitudes et les questionnements (car il y en a, et des débats aussi). D'abord quelques



détails techniques : bien que la maison d'édition (belge) soit de langue française, les contributions sont toutes en anglais, sauf celle de l'éditeur Philippe Vendrix (en français) et une autre en italien. Le livre est augmenté d'un index des noms et d'un index des œuvres de Ciconia. Cependant, on ne trouve ni bibliographie d'ensemble, ni bibliographie à la fin des articles, ce qui veut dire qu'il faudra éplucher les notes de bas de page pour connaître les ouvrages de référence essentiels. Le livre est riche en exemples musicaux, et s'adresse donc à des personnes qui peuvent lire la musique. Mais venons en au contenu. Depuis les premières recherches fondamentales sur Ciconia, menées par Suzanne Clercx (*Johannes Ciconia. Un musicien liégeois et son temps*, 1960), le chemin parcouru est considérable et on arrive maintenant à tracer un portrait malgré les zones floues. Il s'avère que ce compositeur se situe à un pivot de l'histoire de la musique, marquant la fin des uns et le début des autres, ce qui rend son étude d'autant plus intéressante. De nombreux aspects sont traités dans le livre, dont bien sûr quelques aspects biographiques. Mais surtout, il est question des caractéristiques musicales, des rapports texte / musique (Jane Alden), du rôle de l'analyse dans l'interprétations musicale (Margaret Bent), des caractéristiques stylistiques et de ce que les recherches à ce niveau permettent pour l'attribution des œuvres (David Fallows), du jeu de la citation, chez Ciconia mais également dans

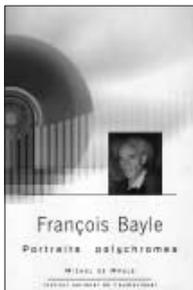
l'Ars Nova (chez son illustre représentant Guillaume de Machaut), des écrits théoriques de Ciconia, et j'en passe. Malgré son caractère spécialisé, ce livre s'adresse pas seulement à ceux qui s'intéressent à Johannes Ciconia. Les articles qu'il renferme sont des modèles pour quiconque veut faire de la musicologie, et comme dans tout texte fort, on en retire des outils globaux qui vont bien au-delà du simple sujet traité. Des propositions de méthodes d'analyse, par exemple, que l'on peut par la suite tenter d'appliquer ailleurs. **IP**

Portrait polychrome n° 6 François Bayle

Éditions Michel de Maule – INA, France, 2003, 124 p.

★★★★☆ \$\$\$\$

La collection des «Portraits polychromes» est préparée en collaboration par le Centre de documentation de la musique contemporaine (CDMC) et le Groupe recherches musicales (GRM) et présente des «guides» qui permettent au lecteur spécialiste comme au néophyte en matière de musique électroacoustique de mieux comprendre la démarche d'un compositeur de notre temps. Les précédents volumes abordaient les œuvres de Luc Ferrari, Jean-Claude Risset, Gilles Racot, Bernard Parmegiani et Ivo Malec. Il était juste que l'on consacre enfin un volume au compositeur François Bayle, qui fut le successeur de Pierre Schaeffer au GRM. L'homme se livre ici au cours d'un long entretien avec Évelyne Gayou et signe deux textes sur sa démarche. Parmi les autres textes regroupés ici, on note une analyse de *Camera oscura* (1976) par Jean-Christophe Thomas et un catalogue des œuvres de Bayle commentées par Régis Renouard Larivière. Du général (l'entretien biographique) au particulier (l'analyse d'une œuvre), l'ensemble trace un portrait du compositeur qui commence à être assez précis, mais qui ne finira de l'être qu'avec l'écoute de sa musique. On regrette donc que ce guide d'initiation ne soit pas accompagné d'un disque, surtout s'agissant d'un produit émanant de l'Institut national de l'audiovisuel... **RB**



Composing a World – Lou Harrison, Musical Wayfarer

Leta E. Miller et Frederic Lieberman : University of Illinois Press, Music in American Life series, 1998/2004, 381 p.

★★★★☆ \$\$\$\$

Il y a des vies qui mériteraient bien deux ou trois biographies, et celle du compositeur américain Lou Harrison est certes de celles-là. Les historiens américains sont passés maîtres dans l'art de la biographie exhaustive et celle-ci est un véritable modèle du genre. Les auteurs, l'une professeure de musique et spécialiste d'Harrison, l'autre compositeur et ethnomusicologue, ont recueilli moult témoignages, ratissé les moindres coupures de journaux, la correspondance d'Harrison (et d'autres), colligé un catalogue des innombrables œuvres de ce compositeur compulsif et conçu un disque d'accompagnement qui contient de nombreuses raretés. Bref, il y a de la matière pour l'amateur. Surtout si l'on considère que Lou Harrison est l'un des ces «American Mavericks» qui construisait lui-même, en expert, ses instruments, et explorait la musique microtonale, une activité pour laquelle il devint un spécialiste des musiques anciennes de la Grèce et de l'Inde et des musiques orientales, en plus d'être une autorité en matière de musique baroque... Il était par ailleurs un calligraphe très talentueux, un critique avisé dont les publications sont très nombreuses, et un poète inspiré, entre autres choses! Il est décédé le 2 février 2003 durant la préparation de cette réédition. À découvrir. **RB**

Mario Lanza: an American Tragedy (Great Voices volume 7)

Armando Cesari

Baskerville Publishers (Fort Worth, Texas) 2004

ISBN 1-880909-66-99 (364 pp.; 270 photos; hardcover, CD included)

★★★★☆ \$\$\$\$

After a hiatus, Baskerville Publishers have come out with two interesting additions to its Great Voices series, featuring American icons Mario Lanza and Marilyn Horne. Lanza's story is unusual in that he achieved his enormous fame through popular film and recording media rather than on the opera stage. In fact, Lanza was never taken seriously as a classical singer – he does not even



Ivo Loerakker Inc.

Luthier

Violon, Alto et Violoncelle
fait à la main

sur rendez-vous

1190, York (450) 885-3622
St-Barthélemy, Qc ivoloerakker@qc.aira.com
J0K 1X0 www.loerakker.com



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010 diffusart@sprint.ca

Notary-notaire

Joseph Silverstone

- Wills • Estate settlements
- Mandates • Real estate transactions

5585 Monkland, suite 150
Montreal, Quebec
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133

MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Centre since 1983



SALES - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

SERVICE - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

NETWORKS - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7
email: mcontext@videotron.ca

Tel.: (514) 279-4595
Fax: (514) 279-4598

LaScenaMusicale

EMPLOI

Représentants publicitaires

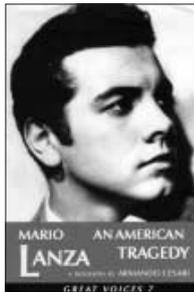
- Bilingue
 - Expérience dans la gestion des contrats
 - Rémunération à négocier
- (514) 948-2520 ou admin@scena.org

JOB

Advertising Sales Reps

- Bilingual
 - Experienced
 - Commission negotiable
- call (514) 948-2520 or email: admin@scena.org

merit an entry in the Grove Dictionary of Opera – which is a shameful state of affairs. Arguably, his fame in the fifties matched or even surpassed that of the Three Tenors today. Anyone growing up then would likely have encountered his magnificent, naturally-produced tenor in such MGM blockbusters as *The Great Caruso* and *The Student Prince*. One could argue that Lanza was the original “cross-over” artist, before there even was such a thing. Lanza biographies appear with regularity, including the recent “Singing to the Gods” by Derek Mannering. But on balance this new one by Armando Cesari can be considered superior to previous attempts for its comprehensiveness, meticulous attention to detail and even-handed treatment. The book also avoids dipping into sensationalism, without glossing over the inner demons of Lanza – his self-destructive personality, struggles with weight and alcoholism, artistic insecurities and difficulties coping with fame and fortune. Cesari does have the unfortunate tendency of dismissing other points of view (for example, one would have preferred a more detailed analysis rather than the categorical rejection of the rumours regarding Lanza’s untimely death). At \$67.50 Canadian plus tax, this is a pricey read, but the thick volume contains no less than 270 black and white photos, a complete discography (though the list of concert and opera performances is severely abbreviated), and a highly enjoyable CD of rare live performances. Lanza fans would not want to be without it. **JKS**



is a more apropos title than the banal “My Life”, and it underscores the mezzo’s commitment to passing the torch to the next generation through the Marilyn Horne Foundation. In her prime, Horne possessed a spectacular *bel canto* technique, notable for phenomenal staccato runs, a style considered unique until Cecilia Bartoli burst onto the scene. Given Horne’s strong bottom register – complete with “truck driver chest tones” – one would never have guessed she started out as a lyric soprano. Readers can hear her tackling Mimi and Violetta on the accompanying CD. The duet *Parigi o cara* with Jan Peerce from 1963 reveals a totally lyric sound, though the timbre is recognizably Horne. On balance, the bio is a pleasant read. In the hands of a skilful ghost-writer like Scovell, one gets the feeling that it really is Horne speaking. Despite the diva’s declaration that “my life was not grand opera – it was soap opera”, Horne comes across as a sensible and level-headed woman: honest, loyal, and generally disdainful of catty remarks. When she does indulge in them, however, the results are absolutely hilarious. A particularly wicked moment occurred on a beach in Santa Barbara when Elizabeth Schwarzkopf confessed to Horne’s teacher, the great Lotte Lehmann, that she never enjoyed singing. Lehmann’s comeback was “Well, it sounds it, Elizabeth!” At a Canadian list price of \$67.50, this book doesn’t come cheap, but her fans will be delighted by the 118 photos, many in full colour, and of course the CD, drawn from live performances. However, the book could use more and better documentation. A discography is provided, but where is the performance chronology, or even something as simple as a list of operatic and oratorio roles? Given it will likely become *the* most authoritative Horne bio for the time to come, the omission is unfortunate. **JKS**

Marilyn Horne: The Song Continues (Great Voices Volume 8)

Marilyn Horne with Jane Scovell

Baskerville Press (Fort Worth, Texas) 2004

ISBN 1-880909-71-5 (279 pp, 118 color & b/w

photos, hardcover, CD included)

★★★★☆ \$\$\$\$

This is a revised and updated edition of “Marilyn Horne: My Life,” originally published in 1983 by Atheneum. Then, as now, the book is co-authored by Jane Scovell, who has ‘ghost-written’ autobiographies of such showbiz and political luminaries as Elizabeth Taylor, Maureen Stapleton, and Kitty Dukakis. “The Song Continues”



Tuning and Temperament, A historical Survey

J. Murray Harbour

Dover Publications, Mineola, New York, 228 p.

Publié originalement en 1953, ce livre présente un phénomène musical pris pour acquis et qui est même considéré, par certains, comme naturel, ce qui n’est aucunement le cas. Acoustiquement parlant, notre gamme tempérée occidentale est loin d’être naturelle. Elle découle de nombreuses cogitations mathématiques qui ont débütées avec Pythagore pour aboutir au XVIII^e siècle à la mise en place de la gamme tempérée occidentale. Les instruments qui ont incité l’implantation d’un accord tempéré sont les instruments à clavier et les instruments à frettes. Un nombre assez impressionnant de manières d’accorder ont été calculés.

On a même tenté de diviser l’octave en 17, 19, 55 notes et même plus, dans l’espoir de permettre toutes les variations possibles d’intonations. Ce sera la gamme tempérée divisant l’octave en 12 demi-tons égaux qui gagnera au XVIII^e siècle, malgré nombre d’opposants à son implantation, dont Jean-Sébastien Bach, qu’on associe faussement à la naissance de cette gamme. Encore aujourd’hui, aucun musicien quel qu’il soit n’est capable de vraiment jouer dans le tempérament égal ; même le piano n’est pas parfaitement tempéré. Asserti de nombreux tableaux mathématiques, ce livre peut être aride pour certains, mais il nous éclaire sur l’évolution de notre gamme tempérée, qu’on tient peut-être un peu trop pour acquise. **BD**

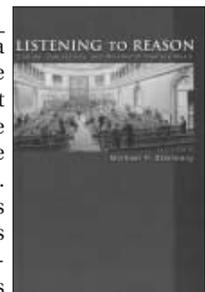
Listening to Reason, Culture, Subjectivity and Nineteenth-Century Music

Michael P. Steinberg

Princeton University

Press, Princeton, 246 p.

Depuis le XIX^e siècle, la tendance des historiens de la musique a été et est encore aujourd’hui de marginaliser en quelque sorte les compositeurs. Leur vie et leurs œuvres sont bien sûr présentés selon un contexte historique et musical, mais hors des labyrinthes sociaux, politiques et religieux de leur époque. La religion et la politique sont deux aspects de la vie européenne du XIX^e siècle qui peuvent difficilement être sous-estimés, encore moins ignorés. Pourtant, les grands compositeurs sont placés sur des piédestaux, comme si leur vie et leurs œuvres existaient hors des forces sociales, politiques et religieuses. Beethoven a été le premier à subir les contrecoups de cette forme d’adulation mythologisante. Depuis quelques années, des historiens ont commencé à déroger à cette règle, en nous présentant des compositeurs dont plusieurs oeuvres ont été influencées par les méandres sociaux, politiques et religieux de leur époque. Par exemple, plusieurs des opéras de Mozart sont des critiques sévères de la condition féminine de l’époque ; Wagner, ce mégalomane, avait des visées politiques très personnelles. Cet excellent livre de Michael P. Steinberg nous permet de mieux connaître certaines des motivations psychosociales de plusieurs grands compositeurs. **BD**





Nous achetons des collections de musique classique sur disques de vinyle. Si vous avez plus de cent disques, s.v.p. téléphonez au (514) 481-8729

We buy collections of classical (Liszt, Bach, Mozart) vinyl records. If you have more than 100 classical records, please call: (514) 481-8729

NORBECK, PETERS & FORD

Since 1972 10% discount on Canadian orders

Elusive Historical CDs including Marston, Pearl, Gebhardt, Preiser, VRCS, Malibrán, Ponto, Clama, The Record Collector, Aria, Myto, etc.

Books by and about musicians. Yearly auctions of Rarer Vocal & Instrumental LPs & 78s, Ephemera & Autographed Photos. VISA and MasterCard accepted. Express Mail Service

PO Box 210, Swanton, VT, 05488 USA
(802) 868-9300 • Fax (802) 868-9302

E-mail: norpete@aol.com • Web site: <http://www.norpete.com>

La musique arabe

BRUNO DESCHÊNES

Actualités

FACE AU SUCCÈS GRANDISSANT DU FESTIVAL DU MONDE ARABE DE MONTRÉAL, QUI EN SERA CETTE ANNÉE À SA 5^e ÉDITION, NOUS VOUS PRÉSENTONS UN COURT HISTORIQUE ET APERÇU THÉORIQUE TRÈS SOMMAIRE DE LA MUSIQUE ARABE.

La musique du Moyen-Orient a attiré l'attention des musiciens européens dès la Renaissance. Plusieurs compositeurs ont tenté d'écrire dans un style « oriental ». Mentionnons le *Rondo alla turca* de Mozart, ou encore *Les Indes galantes* de Rameau. Ces œuvres sont plus indicatives de l'idée que ces compositeurs se faisaient de cette musique que d'une réelle écriture dans ce style. Plusieurs de nos instruments européens, par exemple le violon et le luth, sont des descendants d'instruments moyen-orientaux. L'utilisation des percussions dans les orchestres symphoniques résulte aussi d'une influence turque.

Il est difficile de définir explicitement la musique arabe en quelques lignes. Il faut plutôt parler d'une musique arabo-musulmane dont les sources sont les civilisations mésopotamienne, égyptienne, assyro-babylonienne, indo-iranienne et byzantine, dont l'Orient musulman est l'héritier. La musique arabe englobe des cultures allant du golfe Persique à l'Atlantique, de l'océan Indien au Caucase, en passant par l'Asie centrale, jusqu'en Chine. Malgré une diversité évidente de cultures, l'influence de l'islam sur ce vaste territoire a engendré deux identités musicales : une première islamique et unitaire, une deuxième arabe et plus diversifiée. On distingue ici trois grandes cultures musicales : arabe, turque et iranienne, la première étant la plus répandue, tout en présentant des variations locales, alors que les cultures turque et iranienne ont des caractéristiques musicales qui leur sont propres.

Très succinctement, la musique arabe n'est aucunement tempérée, au contraire de la musique occidentale. L'octave est divisée en 17 intervalles inégaux, parfois plus. Cette musique est généralement improvisée sur la base de modes heptatoniques, soit 7 notes choisies parmi les 17 (ou plus) divisions de l'octave. Les grands modes heptatoniques de la musique arabe sont appelés *maqâm* (ou maqam, muqam, mugam, etc.). On en reconnaît soixante-dix, qui peuvent aussi varier selon les régions. Un *maqâm* est défini comme une forme d'improvisation où alternent parties vocales et instrumentales. L'organisation rythmico-temporelle peut alterner entre une métrique fixe et libre, alors que les improvisations mélodiques sont basées sur ces modes dont on reconnaît à chacun une valeur affective propre. Les segments chantés sont basés sur la poésie religieuse ou profane, chantés en arabe ou dans une langue régionale. L'interprétation des *maqâms* peut parfois durer plus de 12 heures et nécessite du musicien principal une mémoire faramineuse. L'accompagnement instrumental comprend généralement une ou quelques percussions, alors que les instruments mélodiques, aussi en petit nombre, varient selon les régions. Le plus usité est le oud, le luth arabe. ■

5e édition du Festival du monde arabe

29 octobre au 14 novembre 2004

www.festivalarabe.com

Avec cette 5^e édition, le Festival du monde arabe de Montréal démontre qu'il est devenu un événement culturel majeur à Montréal. Ce festival est un carrefour artistique, un lieu de création et d'expérimentation des arts et de la culture du monde arabe. Avec plus de soixante créations et rencontres, il se veut un festival d'art créé et présenté par des musiciens du Québec de pair avec des musiciens d'ailleurs, tout en étant bien ancré dans les mouvements culturels contemporains. Nous assisterons à deux grandes créations mondiales – une en danse et l'autre en musique – et au retour des célèbres derviches tourneurs. Outre de nombreux musiciens de grand renom, il y aura plusieurs activités multidisciplinaires, un colloque international, ainsi qu'un volet cinématographique d'envergure.



Sources :

- www.saramusik.org
- Habib Hassan Touma, *La musique arabe*, Buchet/Chastel, Paris, 1996.

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} octobre au 7 novembre 2004 / from October 1 to November 7, 2004

Visitez notre site Web pour le Calendrier canadien de musique classique <calendrier.scena.org>

Visit our website for the Canadian Classical Music Calendar <calendar.scena.org>

Sections	page
Montréal et environs	60
Québec et environs	64
Ailleurs au Québec	65
Ottawa-Gatineau	65
Radio	66
TV	66

Remarques : Pour toute question relative aux événements (ex. changements de programme, annulations, liste complète des prix), vous êtes priés d'utiliser les numéros de téléphone associés à chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige

à abrégé certaines inscriptions, mais on retrouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Comments: For inquiries regarding listing details (e.g. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use phone numbers provided in each listing. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of limited space, but all listings can be found complete in our web calendar.

Symboles et abréviations générales
→ indique les dates/régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.

← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails (titre, œuvres, artistes) pour cet événement.

→ indicates dates and regions for all other performances of the same event in this calendar.

← indicates date and region of the listing which has complete details (title, works, performers) for that event.

chef chef d'orchestre, direction musicale
cond. conductor, music direction
CV contribution volontaire ou suggérée
dir. direction musicale, chef / music director, conductor
(e) extraits / excerpts
EL entrée libre
FA free admission

FD freewill donation
LP Laissez-passer obligatoire
O. S. orchestre symphonique
x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Date de tombée pour le prochain numéro: le 12 octobre
Voir <http://guide-calendrier.scena.org>

Deadline for the next issue: October 12
See <http://calendar-guide.scena.org>

Envoyez les photos à / Send photos to graf@scena.org

>Le 1^{er} octobre est la Journée internationale de la musique



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

AgodaN Agora de la danse, 840 Cherrie, 525-1500
CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338

CMM Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien, 873-4031 x221

CNDBS Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est

CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve Est, 987-6919; **SPM** Salle Pierre-Mercure

ÉSMROS Église St-Marc de Rosemont, 2604 Beaubien Est

JMC Maison des Jeunes Musiciens du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108 x231

MC Maison de la culture; elles sont gérées par la Ville de Montréal

MC PMR Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est, 872-2266

McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547; **POL** Pollack Hall; **RED** Redpath Hall

PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest (260 de Maisonneuve Ouest), 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve

UDEM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit), 343-6427; **B-421** Salle Papineau-Couture (B-421); **B-484** Salle Serge-Garant (B-484); **SCC** Salle Claude-Champagne

OCTOBRE

Vendredi 1 Friday

- ▶ 10h30. Église Très-St-Rédempteur, 3530 Adam. EL. Festival d'automne Orgue et couleurs. **Nota del Sol. Duo Similia (Annie Labrie, flûte; Nadia Labrie, guitare).** 872-7727
- ▶ 12h. Église Très-St-Rédempteur, 3530 Adam

(métro Joliette). EL. Festival d'automne Orgue et couleurs. **Ryan Enright, orgue.** 872-7727

▶ 13h30. UdeM-MUS B-421. EL. Conférences du Cercle de Musicologie. **Les implications de la tradition orale dans le flamenco. Francis Leclerc, musicologie.** 343-6427

▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Quelques grands interprètes.** Puccini: Turandot. 343-6427

▶ 20h. CHBP. LP. **Suzie LeBlanc, soprano; Yannick Nézet-Séguin, piano.** Mozart: Lieder. 872-5338

▶ 20h. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, coin Marcel-Laurin, St-Laurent. EL. **O.S. du CMM; Raffi Armenian, chef; Caroline Séguin, flûte.** Beethoven: Ouverture "Leonore" #3; Bernstein: Hall (Nocturne pour flûte); Tchaïkovski: Marche slave; Dvořák: Symphonie en sol majeur #8. 873-4031 x221 (→4)

▶ 20h. Église Très-St-Rédempteur, 3530 Adam (métro Joliette). EL. Festival d'automne Orgue et couleurs. **La bande de hautbois de Québec; Philippe Magnan, chef; Vivavoce; Peter Schubert, chef; Régis Rousseau, orgue.** Monteverdi, Marenzio, Morley, Bach, Fisher, etc. 872-7727

Samedi 2 Saturday

▶ 10h. Le Gesù, Salle d'Auteuil, 1200 Bleury. 25-28\$. Rencontres musicales (Prod. Multi-Musica). **Antoine Padilla, animateur.** Mahler: Symphonies #7 et #9. (Audition commentée, projection vidéo; jusqu'à 17h) 450-539-4409

▶ 14h. Château Dufresne, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke). LP. Festival d'automne Orgue et couleurs. **Nouveaux univers. Jean-François Laporte, compositeur.** 872-7727

▶ 14h. JMC. EL. L'Ensemble Masques et CMM présentent: **Cours de maître (CMM). Pierre Hantai, claveciniste.** 873-4031 x221

▶ 15h. CHBP. EL. **I. Musici; Yuli Turovsky, chef.** 872-5338

▶ 17h. CCC. CV. **Patrick Wedd, organ; Nils Brown, ténor; Marie-Eve Lamy, violon.** Kenneth Leighton. 843-6577

▶ 20h. CNDBS. 10-20\$. **Ensemble Masques; Shannon Mercer, soprano; Skip Sempe, clavecin; Les Voix Humaines; Les Sonneurs.** Campion: The Lord's Music (e). 767-2840

▶ 20h. Église Ste-Rose-de-Lima, 219 boul. Ste-Rose, Laval. 20\$. **À la douce lueur des chandelles. Myriam Gendron, piano.** Beethoven, Schubert, Chopin. 450-419-9148 (→23)

▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. \$10. **McGill S.O.; Symphonic Choir; Alexis Hauser, cond.** Mahler: Symphony #2 "Resurrection". 398-4547, 398-5145

▶ 20h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. Radio-Concerts au bout du monde (Musique Multi-Montréal). **Nuit gitane. Juan José Carranza, guitare, voix; Miguel Medina, cajon, darbouka, djembé; Paul Mattson,**

basse, contrebasse; Zoé Dumais, violon; Rae Bowhay, danse; Boris Bartula, accordéon, voix; etc. Musique gitane et andalouse. 856-3787

▶ 20h. McGill-MUS RED. 17-25\$. Musica Camerata Montréal. **Chefs-d'œuvre favoris. Jonathan Crow, Luis Grinhaus, violons; Marilou Robitaille-Hains, Chantale Boivin, altos; Chloé Dominguez, Carla Antoun, violoncelles; Berta Rosenohl, piano.** Dvořák: Quintette pour piano et cordes en la majeur, op.81; Brahms: Sextour pour cordes en si bémol majeur, op.18. 489-8713

▶ 20h. PdA SWP. 45-120\$. Opéra de Montréal. **Anna Shafajinskia, Renzo Zulian, Marie-Josée Lord, Denis Sedov; Chœur de l'Opéra de Montréal; Orchestre Métropolitain du Grand Montréal; Yannick Nézet-Séguin, chef.** Puccini: Turandot. 985-2258, 842-2112 (→4 7 9 13 16)

▶ 21h. Café Amuse, 1261 Beaubien Est. 5\$. **Musique ancienne sur instruments anciens. Ensemble Cercamon.** Cercamon (XIIe siècle); Raimbault de Vaqueiras; Peire d'Alvernha; Thibault de Champagne; Carmina Burana (e, XIIe siècle); Ensemble Cercamon: compositions originales. 745-3801

Dimanche 3 Sunday

▶ 10h30. ÉSMROS. EL. CV. Messes concerts. **Mireille St-Arnaud, violon; Hugo Sanschagrin, violoncelle; Dany Wiseman, orgue.** 727-3766

▶ 11h. Centre Harpell, 60 St-Pierre, Ste-Anne-de-Belleveue. 5\$. Sons et Brioches. **Danielle Lemieux, voix, contre-bassine (contrebasse fabriquée avec une cuve à laver, un manche à balai et un fil à pêche); Brian Edgar, guitare slide, dobro, banjo.** Blues, jitterbug, swing, ragtime, etc. (Collab. Salle Pauline-Julien) 626-1616

▶ 13h. CCC. CV. **Jonathan Addleman, harpsichord; Thomas Jocks, baroque cello, viola da gamba.** Beethoven, Schoenberg. 843-6577

▶ 14h. JMC. 15-20\$. Carte blanche; Bach: sa vie, son œuvre, son époque. **Partie I: jeunesse et formation. François Filiatraut, conférencier.** 845-4108 x229

▶ 15h. Château Dufresne, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke). Festival d'automne Orgue et couleurs. **Un après-midi au château. Pierre Hantai, Skip Sempé, Olivier Fortin, clavecins.** Musique anglaise élisabéthaine. 872-7727

▶ 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin Est (Rivière-des-Prairies). LP. Série 2, 3, 4... **Musique. Le piano: joyau aux mille facettes. Alexandre Castonguay, violoncelle; Myriam Bernard, piano; Sophie Lapierre, animation.** 872-9814 (→6 9)

▶ 15h. Église St-Mathieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 5-20\$. **Concert bénéfice pour l'Arche de Beloeil. Chœur de la Montagne; Sébastien Lauriault, chef; Francine Lacroix, Julie Migner-Laurin, pianos; Daniel Biron, Pascal Mondieig, Louise-Marie Beau-**

champ, Lysandre Huard Lefebvre. Offr: Carmina burana. 816-6577

▶ 15h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 20\$. Productions Belle Lurette. **Concert bénéfique "Opérette folle". Anne-Marie Beaudette, Alexandrine Branchaud, Jocelyne Cousineau, sopranos; Etienne Cousineau, soprano; Pascal Blanchet, ténor; David Olivier Chénard, baryton; Lucille Desautels Paquin, piano.** Extraits d'opérettes du 19e et 20e siècles. 450-667-8199

▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-35\$. Ladies' Morning Musical Club. **Emerson String Quartet.** Bach, Britten, Beethoven. 932-6796

▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. Master's Recital. **Evelynne Rousseau, harp (class of Jennifer Swartz).** 398-4547, 398-5145

Lundi 4 Monday

▶ 20h. CPP SPM. EL. **OSCM Séguin.** 873-4031 x221 (→1)

▶ 20h. PdA SWP. 42-112\$. Opéra de Montréal. **Turandot.** 985-2258, 842-2112 (→2)

▶ 20h. PdA TM. 12-30\$. Pro Musica, Émeraude. **Mozart Klavier Quartett.** Mozart: Quatuor en sol mineur, K. 478; Schumann: Quatuor en mi bémol majeur, op.47; R. Strauss: Quatuor en do mineur, op.13. 845-0532, 842-2112

▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte.** C.P.E. Bach, Barber, Gaubert, Karg-Elert, Martinu, Roussel, Takahisvili. 343-6427

Mardi 5 Tuesday

▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Gail Desmarais, chant.** Brahms, Fauré, Gounod, Handel, Schubert. 343-6427

▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe d'Albert Devito, cuivres.** 343-6427

▶ 20h. CPP SPM. 0-15\$. Série Musique de chambre de l'UQAM. **Colette Boky, soprano; Guy Vanasse, flûte; Martin Foster, violon; Yukari Cousineau, alto; Louise Trudel, violoncelle; Henri Brassard, denyse Saint-Pierre, piano.** Mozart: Quatuor avec flûte, K.285; Quatuor avec piano, K.478; Schubert: Lieder; Martinu: Trois Madrigaux pour violon et alto; André Villeneuve: Aequalis. 987-6919, 987-3000 x0294

▶ 20h. CNDBS. 10-35\$. **Versailles sous les lumières. Les Idées Heureuses; Geneviève Soly, dir.** Cardonne, Mondonville, Mozart, Duphy, Simon, Couperin: sonates pour clavecin et violon. 843-5881, 790-1245

▶ 20h. UdeM-MUS SCC. \$5. **McGill Wind Symphony; Harmonie de concert de l'UdeM; Alain Cazes, cond.** Champagne, Syle, Bennett, Revueltas. 398-4547, 398-5145

Mercredi 6 Wednesday

▶ 9h30. Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux, Théâtre du Grand-Sault, 7644 Edouard,

AUTOUR DE LA FLUTE



AUTOUR DE LA COUR DE FRÉDÉRIC LE GRAND
vendredi 5 novembre 20h

Mika Putterman - flûte baroque
Erin Helyard - clavecin

Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours
400 rue St-Paul Est, Vieux-Montréal

Billets: 25\$ Adnés: 20\$ Étudiants: 12\$

info@autourdelafute.com - 514.278.3227 - www.autourdelafute.com

La Scena Musicale

Recherche bénévoles pour :

- Financement
- Sortez votre ado!
- Relations publiques
- Rédaction
- Site Web

Is seeking volunteers for :

- Fundraising
- Bring a Teen!
- Project coordinator
- Writing and editing
- Web site

(514) 948-2520

LaSalle. Jouer dans l'île (JMC). *Tous pour un et un pour tous. Quatuor Thalie*. 367-6387 (→10)
 ▶ 12h30. CCC. CV. **Patrick Wedd, organ**. Kenneth Leighton. 843-6577
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano**. 343-6427
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Rosemarie Landry, chant**. Barber, Debussy, Mozart. 343-6427
 ▶ 20h. CHBP. LP. Évolutions 2004: le Quatuor (Innovations en concert). **Quatuor It's a Matter of Time, percussion**. Compositions des interprètes. 872-5338
 ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. Série 2, 3, 4... Musiquel! **Piano joyau**. 872-2157 (←3)
 ▶ 20h. PdA SWP. 19-50\$. *Voix russes*. **O.S. de Montréal; James Conlon, chef; Chœur de l'OSM; Iwan Edwards, chef; Tatiana Pavlovskaya, soprano; Michael Gubsky, ténor; Sergei Murzaev, basse**. Moussorgski: Trois chœurs; Rachmaninov: Les Cloches; Chostakovitch: L'Exécution de Stenka Razine. 842-2112, 842-9951 (→8)

Jeudi 7 Thursday

▶ 16h30. UdeM-MUS B-421. EL. Conférences du CÉCO. *Conférence-concert de la société Code d'accès*. 343-6427
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Paul Stewart, piano**. Barber, Rachmaninoff, Ravel, Schubert. 343-6427
 ▶ 20h. CHBP. LP. Évolutions 2004: le Quatuor (Innovations en concert). **Corona Guitar Quartet (Per Dybro Sorensen, Volkmar Zimmermann, Kristian Gantiis, Mikkel Andersen, guitares)**. J. Frandsen, O.M. Ore, W. Seigel, S. Hedegaard, G. Steinke. 872-5338
 ▶ 20h. PdA SWP. 42-112\$. Opéra de Montréal. **Turandot**. 985-2258, 842-2112 (←2)

Vendredi 8 Friday

▶ 19h. McGill-MUS POL \$5. McGill Faculty Fridays Series. **Richard Raymond, piano**. Grieg, Liszt, Beethoven, Schumann. 398-4547, 398-5145
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Production du Metropolitan Opera de New York (1990)**. Wagner: Siegfried, acte I et II. 343-6427
 ▶ 20h. CHBP. LP. Évolutions 2004: le Quatuor (Innovations en concert). **François Richard Jazz Quartet**. 872-5338
 ▶ 20h. PdA SWP. 19-50\$. **OSM russe**. 842-2112, 842-9951 (←6)
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, alto**. Bartok, Brahms, Schumann. 343-6427
 ▶ 22h. CHBP. EL. Innovations en concert. **François Richard Quartette**. Jazz. 872-5338

Samedi 9 Saturday

▶ 11h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. Série 2, 3, 4... Musiquel! **Piano joyau**. (Café et muffins) 872-8749 (←3)
 ▶ 14h. MC PMR. 8\$. Spectacle familial. *Aucassin et Nicolette*. **La Nef**. Adam de la Halle, Richard Cœur-de-Lion, Guillaume de Machaut, Pérotin, etc. 523-3095 (→10)
 ▶ 17h. CCC. CV. **Julienne Kline, soprano; Dana Nilgrim, piano**. Messiaen, Stravinsky, Tchaïkovsky, Rachmaninoff, Glière. 843-6577
 ▶ 20h. CHBP. LP. Évolutions 2004: le Quatuor (Innovations en concert). **Suddenly Listen (Norman Adams, violoncelle; Bonnie Miksch, voix; Chris Church, violon; John D. S. Adams, traitements électroniques)**. Musique acoustique et électronique improvisée. 872-5338
 ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, Chapelle St-Louis, 309 Rachel Est. 7-15\$. **Le Concert de l'Isle**. Handel: Flammende Rose; Nel dolce dell'aria; La Lucrezia; Mi palpita il cor. 521-4234
 ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$. **Musica camerata**. Beethoven, Mendelssohn, Brahms. 450-229-2586
 ▶ 20h. PdA SWP. 45-120\$. Opéra de Montréal. **Turandot**. 985-2258, 842-2112 (←2)
 ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 0-10\$. **Orchestre de l'UdeM; Jean-François Rivest, chef; Mathieu Gaudet, piano**. Bertrand: Rideau et Fanfare (création); Rachmaninoff: Concerto pour piano #2 en do mineur; R. Strauss: Capriccio, Sextuor; Der Rosenkavalier, suite, op.59. 790-1245

Dimanche 10 Sunday

▶ 10h30. ÉSMRos. EL. CV. Messes concerts. **Jean-François Daignault, contre-ténor; Dany Wiseman, orgue**. 727-3766
 ▶ 13h. CCC. CV. *Songs of Love and Longing*. **Johanne Patry, mezzo; Laurretta Altman, piano**. Gluck, De Falla, Bizet, Brahms, Schubert, Vaughan Williams, Mozart. 843-6577
 ▶ 14h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. **Duo Astor (Gaëlle Chiche, Francisco S. Bernier, guitares)**. Musique classique, flamenco, tango et jazz. (Collab. Consulat général de France à Québec et la Délégation générale de l'Alliance Française à Washington) 872-2157
 ▶ 14h. MC PMR. 8\$. Spectacle familial. **La Nef**. 523-3095 (←9)

▶ 15h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch. Côte-des-Neiges. Jouer dans l'île (JMC). **Quatuor Thalie**. 872-6895 (←6)
 ▶ 15h. Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. Concert classique. **Nancy Dahn, violon; Timothy Steeves, piano**. Compositeurs canadiens contemporains. 630-1220
 ▶ 15h30. CHBP. LP. Évolutions 2004: le Quatuor (Innovations en concert). **Lori Freedman, clarinette; Clemens Merkel, violon; Isabelle Bozzini, violoncelle; Brigitte Poulin, piano**. Messiaen: Quatuor pour la fin du temps. 872-5338

Mardi 12 Tuesday

▶ 19h30. PdA SWP. 19-39\$. **O.S. de Montréal; Jean-Philippe Tremblay, chef; Ramsey Husser, violon**. Dvorák: Ouverture Carnaval; Wieniawski: Fantaisie brillante sur des thèmes de Faust de Gounod; Rimski-Korsakov: Capriccio espagnol; Chabrier: Espana; Sarasate: Fantaisie sur des thèmes de Carmen; Ravel: Boléro. 842-2112, 842-9951
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Ballet du Covent Garden de Londres, 2001; Ballet du XXe siècle, 1985**. Stravinsky: L'oiseau de feu; Ravel: Boléro; Mahler: Adagietto; Ce que l'amour me dit. 343-6427
 ▶ 20h. CHBP. LP. **Paul Kaspar, piano**. Novak, Janacek, Martinu. 872-5338
 ▶ 20h. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, coin Marcel-Laurin, St-Laurent. 13-15\$. **Brahms et ses descendants. Orchestre Métropolitain du Grand Montréal; Yannick Nézet-Séguin, chef; Karina Gauvin, soprano**. Brahms: Ouverture Tragique; Webern: Cinq pièces pour orchestre; Berg: Sept Lieder de jeunesse; Brahms/Schoenberg: Quatuor avec piano, op.25. (19h conférence pré-concert) 855-6110 (→15 18)
 ▶ 20h. McGill-MUS Clara-Lichtenstein Hall (C209). FA. Doctoral Lecture-Recital. **Katerina Juraskova, cello**. 398-4547, 398-5145
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-29\$. **Miniatures lyriques. VivaVoce, Peter Schubert, chef**. Marenzio, Brahms, Tomkins, Willan, Julian Wachner (création canadienne). 398-4547, 489-3739

Mercredi 13 Wednesday

▶ 12h30. CCC. CV. **Patrick Wedd, organ**. Kenneth Leighton. 843-6577
 ▶ 20h. PdA SWP. 42-112\$. Opéra de Montréal. **Turandot**. 985-2258, 842-2112 (←2)

Jeudi 14 Thursday

▶ 20h. CHBP. LP. **Mireille Lagacé, clavecin**. Bach. 872-5338
 ▶ 20h. PdA TM. 25-80\$. **Grands Ballets Canadiens; orchestre des GBCM; Allan Lewis, chef**. Prokofiev: Romeo et Juliette (Jean-Christophe Maillot, chorégraphe). (19h causerie: Vincent Warren, historien de la danse) 842-2112, 790-1245 (→15 16 21 22 23)

Vendredi 15 Friday

▶ 13h30. UdeM-MUS B-421. EL. *Cours de maître en direction d'orchestre*. **Carl Topilow, chef (Cleveland Institute of Music)**. 343-6427 (→16)
 ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. 6-10\$. Société musicale André-Turp. *Cours de maître en chant*. **Roger Vignoles, pianiste**. 790-1245
 ▶ 19h30. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. \$6-12. Lakeshore Chamber Music Society. **Derek Yaple-Schobert, piano**. Grieg, Nordheim, Koch, Liszt. 457-5756
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Production du Metropolitan Opera de New York (1990)**. Wagner: Siegfried acte II et III. 343-6427
 ▶ 20h. CHBP. LP. **Trio Fibonacci**. Hersant, Furrer, Neuwirth, Pépin, Esterle. 872-5338
 ▶ 20h. CNDBS. 10-20\$. Clavecin en concert. *De Rome à Paris*. **Suzie LeBlanc, soprano; Alexander Weimann, clavecin**. Caccini, L. Couperin, Peri, Lambert, Landi, Le Camus, Lully, Mazzochi, Michi, Monteverdi, Rossi, Storace. 748-8625
 ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 10-16\$. Concert classique. **Les Violons du Roy; Jean-Marie Zeitouni, chef**. Dvorák: Sextuor en la majeur, op.48; Quintette en sol majeur, op.77; Sérénade en mi majeur, op.22. (Prod. Centre culturel Pointe-Claire) 630-1220
 ▶ 20h. JMC. 15\$. *Nouvelle musique classique pour piano*. **Valentin Bogolubov, piano**. Antoine Ouellette: Épervière; Bonheurs; Horizon; Balakirev: Islamey. 332-4126
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15\$. **McGill Baroque Orchestra; Cappella Antica; Hank Knox, dir.** Carissimi: Jephthé (oratorio). 398-4547, 398-5145
 ▶ 20h. McGill-MUS Clara-Lichtenstein Hall (C209). FA. Doctoral Lecture-Recital. **Robert Loewen, baritone (class of Michael McMahon)**. 398-4547, 398-5145
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. McGill Conservatory of Music Staff Series. **Muczynski Trio**. 398-4547, 398-5145
 ▶ 20h. Pierrefonds Comprehensive High School (Centre des arts PCHS), Auditorium, 13800 boul. Pierrefonds, Pierrefonds. 13-16\$. **OMGM Gauvin**. (19h conférence pré-concert) 624-1100 (←12)

Concerts à venir / Concert Picks

ÉVOLUTION 2004 : LE QUATUOR

Innovations en concert consacre sa huitième édition de la série "évolution" au quatuor, du 6 au 10 octobre prochains. Cette série, qui explore le répertoire d'un instrument (cette fois d'une formation) à travers plusieurs styles musicaux, a dans les années passées été consacrée au piano (2003), à la guitare (1997 et 2002), aux percussions (2001), à la voix (2000), aux vents (1999) et aux cordes (1998).

Au total, on propose cette année une édition où le jazz, la musique contemporaine et l'improvisation trouveront leur place. Multiples facettes illustrées par cinq quatuors totalement différents. D'abord, l'ensemble de percussions It's a matter of time (de Montréal), composé des musiciens Shawn Mativetsky, Phil Hornsey, Patrick Graham et Ganesh Anandan, se produira le 6 octobre dans un programme qu'on annonce comme conjugant musique du monde et musique contemporaine. Le 7 octobre, le Corona Guitar Quartet, quatuor de guitares classiques de Copenhague, présentera un programme consacré à la musique contemporaine danoise, avec des œuvres de John Frandsen, Osten Mikal Ore, Wayne Seigekl, Hans-Henrik Norsdtrom et Svend Hedegaard ; une bonne occasion de découvrir un répertoire qu'on connaît très peu ici. Le François Richard Jazz Quartet (de Montréal), formé de François Richard (flûte), Frédéric Alarie (contrebasse), Geoff Lapp (piano) et Michel Lambert (batterie), présentera quant à lui le 8 octobre des œuvres de F. Richard, G. Lapp et Cole Porter. Le 9 octobre, nous pourrions entendre quatre musiciens de la formation Suddenly Listen (d'Halifax), qui présente de la musique improvisée : Norman Adams (violoncelle), John D. S. Adams (électroniques), Chris Chruuch (violon) et Bonnie Miksch (voix). Finalement, le 10 octobre, le quatuor Brigitte Poulin, formé de **Brigitte Poulin** (piano), Lori Freedman (Clarinette), Clemens Merkel (violon) et Isabelle Bozzini (violoncelle), interprétera la magnifique *Quatuor pour la fin du temps* d'Olivier Messiaen. Cette œuvre, une des plus jouées de Messiaen, a été composée en 1940-41, alors qu'il était prisonnier des nazis dans un camp de Gorlizt, en Pologne. L'instrumentation avait donc été choisie en fonction des musiciens prisonniers dans les camps et des instruments disponibles.

Les concerts de la série Évolution 2004 ont lieu à la Chapelle historique du Bon-Pasteur de Montréal, toujours à 20 h. Les concerts sont gratuits, mais il faut se procurer un laissez-passer. À noter également, un mini-concert d'improvisation (improvisation collective de 30 minutes) qui sera donné le 7 octobre à 19 h, suite à deux ateliers d'improvisations offerts à 15 étudiants de niveau collégial ou universitaire. (514) 872-5338 www.innconcert.ca



>Le 1^{er} octobre est la
**Journée internationale
de la musique**

► 20h. PdA TM. 25-80\$. **GBC Roméo et Juliette.** (19h causerie: Vincent Warren, historien de la danse) 842-2112, 790-1245 (+14)

Samedi 16 Saturday

- 10h. Le Gesù, Salle d'Auteuil, 1200 Bleury. 25-28\$. Rencontres musicales (Prod. Multi-Musical). **Antoine Padilla, animateur.** Weber: Der Freischütz. (Audition commentée, projection vidéo; jusqu'à 17h) 450-539-4409
- 13h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Cours de maître en direction d'orchestre.** 343-6427 (+15)
- 14h. PdA SWP. 45-120\$. Opéra de Montréal. **Turandot.** 985-2258, 842-2112 (+2)
- 16h. JMC. EL. La série des diplômés (CMM). **Olivier Brault, violon; Isabelle Bozzini, viole de gambe; Joël Thiffault, clavicéin.** Corelli, Marini, Vivaldi. 873-4031 x221
- 17h. CCC. CV. **Brian Sand, trompette.** Telemann, Hohanness, Ketting, Torelli. 843-6577
- 19h30. UdeM-MUS SCC. 25-40\$. Société musicale André-Turp, Série internationale. **Bernarda Fink, mezzo-soprano; Roger Vignoles, piano.** Ravel, Schumann, Guastavino, Rodrigo. 397-0068, 800-361-4595
- 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Jocelyne Bastien, alto; Élise Desjardins, piano.** Clarke, Prokofiev, Milhaud, Glazounov. 873-4031 x221
- 20h. PdA TM. 25-80\$. **GBC Roméo et Juliette.** (19h causerie: Vincent Warren, historien de la danse) 842-2112, 790-1245 (+14)
- 20h. Salle Pauline-Julien, 15615 boul. Gouin Ouest (Cégep Gérald-Godin), Ste-Geneviève. 25-23\$. Série Musicque du monde et jazz. **Alain Caron, guitare basse.** Jazz traditionnel, musique urbaine. (19h portes ouvertes; soirée cabaret) 626-1616

Dimanche 17 Sunday

- 10h30. ÉSMRos. EL. CV. Messes concerts. **Caroline Bleau, soprano; Martin Dagenais, baryton; Dany Wiseman, orgue.** 727-3766
- 13h. CCC. CV. **Dave Dick, trombone.** Telemann, Schumann, Persichetti, Dutilleux, Martin, Ewazen. 843-6577
- 14h. Église St-Sixte, Sous-sol (entrée par le stationnement), 1895 de l'Église, coin Marcel-Laurier, St-Laurent. 3-5\$. CAMMAC Montréal. **Atelier d'improvisation collective.** **Cristian Gort, direction.** (Invitation aux musiciens d'orchestre et chanteurs amateurs) 274-3297
- 14h. MC Marie-Ugaya, 6052 boul. Monk. LP. **Double portrait.** **Luc Beauséjour, Catherine Perrin, clavicéin.** Musique baroque, classique et contemporaine. 872-2044
- 14h. Théâtre Hector-Charland, 225 boul. l'Ange-Gardienn, L'Assomption. 12-25\$. Série classique. **Les cordes sensibles.** **Sinfonia de Lanauidière, Stéphane Laforest, chef; Pierre Parent, harmonica.** Bach, Debussy, Dvořák, Lederc, Legrand. 450-589-9198 x5
- 14h30. PdA SWP. 19-30\$. **O.S. de Montréal; Jean-Claude Casadesus, chef; Yossif Ivanov, violon.** Chostakovitch: Concerto pour violon #6; Beethoven: Symphonie #6 "Pastorale". 842-2112, 842-9951
- 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. EL. Concerts à la Visitation. **Marc-André Doran, orgue.** Musique française. 872-8749
- 15h. Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. Musique du monde. **L'écho mystérieux du bambou.** **Claude Maheu, shakuhachi (flûte traditionnelle japonaise).** 630-1220
- 15h30. CHBP. LP. **Pierre Rogué, Darren Lowe, violon; Suzanne Beaubien, piano.** Prokofiev, Brahms, Sarasate. 872-5338
- 19h. McGill-MUS POL. FA. McGill Classical Concerto Competition. 398-4547, 398-5145
- 20h. Chapelle des Frères Maristes, 14 ch. des Patriotes Est, St-Jean-sur-Richelieu. Entrée gratuite. L'Orgue en fête. **Dominique Gagnon, orgue.** 738-6236

Lundi 18 Monday

- 16h. UdeM-MUS B-484. EL. Conférence. *New Music in Germany: Uneasy Sounds from the Middle of Europe.* **Thomas Kupsch, compositeur.** 343-6427
- 19h30. McGill-MUS POL. \$25-38\$. *Mozart and the Four Temperaments.* **McGill Chamber Orchestra; Sara Buechner, piano.** Brott/Beethoven: Seven Minuets and Six Canons; Paul Hindemith: Four Temperaments; Turina: Rhapsodie; Mozart: Piano Concerto, K. 449. (6:30pm pre-concert talk, Richard Turp; post-concert reception) 487-5190
- 19h30. PdA TM. 19-36\$. **OMGM Gauvin.** (18h30 conférence pré-concert) 842-2112 (+12)
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe d'André Moisan, clarinette.** Bach. 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Maneli Pirzadeh, piano.** Bach, Clementi, Liszt, Schubert. 343-6427
- 20h. CPP SPM. 15-25\$. *Chants mystiques. Ensemble Constantinople; Françoise Atlan, chant.* Chants et musiques mystiques de la Méditerranée, du Moyen-Âge à aujourd'hui. 987-6919, 286-8008 (+16 Québec)

Mardi 19 Tuesday

- 19h30. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Production du Teatro alla Scala de Milan (1996).** Donizetti: La Fille du régiment. 343-6427
- 20h. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lormier. EL. **Classes de Vincent Morel et Lana Carboneau (Udm).** Jazz. 343-6427
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. McGill Alumni Series. **Stephanie Marshall, mezzo (The 2001 Kathleen Ferrier Award Winner); Michael McMahon, piano.** 398-4547, 398-5145
- 20h. PdA SWP. 19-50\$. **O.S. de Montréal; Jean-Claude Casadesus, chef; Vadim Repin, violon.** Tchaïkovski: Concerto pour violon; Rimski-Korsakov: Shéhérazade. 842-2112, 842-9951 (+20)

Mercredi 20 Wednesday

- 10h30. PdA SWP. 24-28\$. **O.S. de Montréal; Jean-Claude Casadesus, chef; Jonathan Crow, violon.** Sibelius: Concerto pour violon; Beethoven: Symphonie #6 "Pastorale". 842-2112, 842-9951
- 12h30. CCC. CV. **Patrick Wedd, organ.** Kenneth Leighton. 843-6577
- 13h. CMM, Salle Gabriel-Cusson. EL. *Cours de maître.* **André Laplante, pianiste.** 873-4031 x221
- 20h. Concordia University, Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke O (Loyola Campus). \$0-15. Department of Music Faculty Series. **Roddy Elias, acoustic guitar.** Roddy Elias: original compositions. 848-4848
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Contemporary Music Ensemble; Denys Bouliane, dir.** 398-4547, 398-5145
- 20h. PdA SWP. 19-50\$. **OSM Repin.** 842-2112, 842-9951 (+19)
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. *Atelier d'improvisation.* **Classe de Jean-Marc Bouchard, saxophone.** Husa, Muczynski, etc. 343-6427

Jeudi 21 Thursday

- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Guy Fouquet, violoncelle.** 343-6427
- 20h. CHBP. LP. **Christian Leotta, piano.** Wagner, Beethoven, Scarlatti, Debussy. 872-5338 (+24 Ottawa-Gatineau)
- 20h. McGill-MUS POL. EL. Laureates Concert Series. **Montreal Chamber Orchestra; Wanda Kaluzny, cond.; Leslie Newman, flûte.** Mozart: Eine kleine Nachtmusik; Harry Somers: North Country; Britten: Simple Symphony; Mercadante: Flûte Concerto; Leopold Hofmann: Sinfonia in F Major. 871-1224
- 20h. PdA TM. 25-80\$. **GBC Roméo et Juliette.** (19h causerie: Vincent Warren, historien de la danse) 842-2112, 790-1245 (+14)

Vendredi 22 Friday

- 8h. UdeM-MUS B-421. EL. *SQRM: Les voix d'avenir (ateliers et plénière).* 343-6427

- 15h30. UdeM-MUS B-421. EL. *Lancement et débat autour du volume II "Les savoirs musicaux", "Musiques, une encyclopédie pour le XXI^e siècle".* **Auteurs et lecteurs invités; Jean-Jacques Nattiez, animateur.** 343-6427
- 17h. CPP SPM. 10-25\$. *In extremis. Ensemble de la SMCO; Walter Boudreau, Denys Bouliane, chefs; Ingrid Schmittusen, soprano; Julien Grégoire, marimba; Louis-Philippe Pelletier, piano; Alain Thibault, Paul Dolden, son.* Petra Vermote: Tszij; Alain Thibault: Cauchemar climatisé; Reynald Arseneault: L'Après l'Infini; Paul Dolden: Beyond the Walls of Jericho; Walter Boudreau: Les Planètes; Denys Bouliane: Paysage Qu. (18h cocktail; concert en trois parties: 17h, 20h, 21h; resto bar disponible pendant la soirée) 987-6919
- 17h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Student Soloists.** 398-4547, 398-5145 (+19h)
- 19h. McGill-MUS POL. FA. **Student Soloists.** 398-4547, 398-5145 (+17h)
- 19h. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Production de l'opéra national de Lyon (2002).** Donizetti: Lucie de Lammermoor. 343-6427
- 19h30. Église Unie Beaconsfield, 202 Woodside, Beaconsfield. 10\$. *Basso Cantante.* **Thomas Fox, basse; Lynette Wahlstrom, piano.** Verdi, Boito, Monteverdi, Tosti. 481-9401 (+30)
- 20h. PdA TM. 25-80\$. **GBC Roméo et Juliette.** (19h causerie: Vincent Warren, historien de la danse) 842-2112, 790-1245 (+14)
- 20h. UdeM-MUS SCC. 40-53\$. **Les Violons du Roy; La Chapelle de Québec; Bernard Labadie, chef; Karina Gauvin, Anita Krause, Benjamin Butterfield, Nathan Berg.** Mozart: Ave verum corpus, K. 618; Vespères solennes de confesseur, K. 339; Requiem, K. 626 (arr. Robert D. Levin). 844-2172, 866-844-2172 (+24 Québec)

Samedi 23 Saturday

- 14h. PdA TM. 25-80\$. **GBC Roméo et Juliette.** (19h causerie: Vincent Warren, historien de la danse) 842-2112, 790-1245 (+14)
- 17h. CCC. CV. **Xylo Acevedo, Mark Dharmaratnam, trompette; Scott Shane, tuba; Trevor Dix, trombone.** Bach, Barber, Saint-Saëns, Calvo, Penella. 843-6577
- 19h30. Église Notre-Dame-de-Lourdes, 4949 de Verdun, Verdun. 0-15\$. **Orgue & Cie. Marlène Drolet, soprano; Michelle Sutton, mezzo; Mélanie Barney, orgue.** Pergolesi: Stabat Mater; etc. 668-0379
- 20h. CHBP. 10-20\$. Fondation québécoise pour l'éducation musicale. *Récital bénéfique.* **Valentin Bogulobov, piano.** Bartok, André Lamarche, Suzanne Hébert-Tremblay, Prokofiev, Antoine Ouellette, Ravel. 450-671-3968, 872-5838
- 20h. Église St-Jean-Baptiste, 2065 Jacques-Cartier / 4080 La Pinière, Terrebonne. 20\$. **Myriam Gendron.** 450-419-9148 (+2)
- 20h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Jazz Arranging Class.** Jazz. 398-4547, 398-5145
- 20h. PdA TM. 25-80\$. **GBC Roméo et Juliette.** (19h causerie: Vincent Warren, historien de la danse) 842-2112, 790-1245 (+14)
- 20h. Théâtre Hector-Charland, 225 boul. l'Ange-Gardienn, L'Assomption. 21-23\$. **Alain Caron, basse.** Jazz traditionnel, musique urbaine. 450-589-9198

Dimanche 24 Sunday

- 10h30. ÉSMRos. EL. CV. Messes concerts. **Bernard Cayouette, ténor; Dany Wiseman, orgue.** 727-3766
- 13h. CCC. CV. **McGill Brass Ensembles; Sasha Johnson, instructor.** Ewazen, Ewald, Forsyth, Bach. 843-6577
- 13h30. PdA SWP. 10-25\$. Jeux d'enfants. *Comme un frisson dans le do.* **O.S. de Montréal; Rolf Bertsch, chef; Bernard Fortin, comédien; L'Arsenal à Musique.** Smetana: La Moldau; Dukas: L'Apprenti sorcier; Saint-Saëns: Danse macabre. 842-2112, 842-9951 (+15h)
- 14h. Centre communautaire Elgar, 260 Elgar, Île des Sœurs, Verdun. 4\$. Sons et brèches Verdun. **Klezory (Airt Ichmouratov, clarinette;**

- Henri Oppenheim, accordéon; Alain Legault, guitare; Elvira Misbakova, violon; Mark Peetsma, contrebasse.** Musique klezmer. 765-7150
- 14h. MC Mercier, 8105 Hochelaga. LP. Série 2, 3, 4...Musique!. **Catherine Perrin, clavicéin; David Cronkite, clavier; Myriam Bernard, animation.** 872-8755 (+25 29)
- 14h. UdeM-MUS SCC. EL. C'est champagne pour les chambristes. **Classes de Jean-Eudes Vaillancourt.** Dvořák, Martinu, Mozart, Ponce, Prokofiev, Strauss, Takemitsu, etc. 343-6427
- 15h. PdA SWP. 10-25\$. Jeux d'enfants. **OSM Arsenal à Musique.** 842-2112, 842-9951 (+13h30)
- 15h. Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. **Min Rager Trio (Min Rager, piano; André White, batterie; Brian Hurley, basse).** Jazz. 630-1220
- 15h30. CHBP. LP. Début série pour jeunes artistes. **Mathieu Fortin, piano.** Barber / **Mathieu Gaudet, piano.** Schumann, Rachmaninov, Balakirev. 488-4848
- 15h30. McGill-MUS POL. 15-35\$. Ladies' Morning Musical Club. **Sergey Khachatryan, violon.** Bach, Beethoven, Brahms, Prokofiev. 932-6796
- 20h. CHBP. LP. Début, série pour jeunes artistes. **Mathieu Gaudet, Mathieu Fortin, piano.** Schumann, Rachmaninov, Barber. 872-5338
- 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Early Music Ensembles.** 398-4547, 398-5145
- 20h. McGill-MUS POL. FA. Master's Recital. **David Dick, trombone (class of James Box).** 398-4547, 398-5145

Lundi 25 Monday

- 19h30. MC Maisonnewe, 2929 Jeanne-d'Arc. LP. Série 2, 3, 4...Musique!. **Perrin Cronkite.** 872-2200 (+24)
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classes de Éléonora et Yuli Turovsky, violon, violoncelle.** Bach, Chausson, Saint-Saëns, Strauss, Stravinsky, Wieniawski. 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Rosemarie Landry, chant.** Berg, Chausson, Poulenc, Wolf. 343-6427
- 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Early Music Ensembles.** 398-4547, 398-5145
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Wind Symphony II; Ron Di Lauro, dir.** 398-4547, 398-5145
- 20h. PdA TM. 12-30\$. Pro Musica, Émeraude. **Quatuor Prazák.** Haydn: Quatuor n°4 majeur, op.76 #5; Zemlinsky: Quatuor #4, op.25; Beethoven: Quatuor en mi bémol majeur, op.74. 845-0532, 842-2112
- 20h. UdeM-MUS SCC. *Concert bénéfique; Divertissement au château.* **Les Idées Heureuses; Geneviève Soly, dir.** Couperin, Marais, Matho, Mouret, de Blamont. 843-5881, 790-1245

Mardi 26 Tuesday

- 20h. McGill-MUS RED. \$5. McGill Faculty Series. **Ellen Jewett, violon; Sara Laimon, piano.** Bach, Mozart, Takemitsu, Corigliano. 398-4547, 398-5145
- 20h. McGill-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 343-6427

Mercredi 27 Wednesday

- 12h30. CCC. CV. **Patrick Wedd, organ.** Kenneth Leighton. 843-6577
- 19h. Bibliothèque multiculturelle, 1535 boul. Chomedey, Laval. EL. RSPV. Causerie mensuelle du Club de la grande musique. *La Flûte enchantée de Mozart, un opéra initiatique.* **Maurice Rhéaume, musicologue.** Mozart: La Flûte enchantée. (Avec extraits vidéo) 450-978-5995
- 20h. CHBP. EL. Conférence. **Rachelle Chiasson-Taylor, musicienne.** La double identité de Nicholas Lanier (1588-1666), musicien et espion sous le règne de Jacques 1^{er} d'Angleterre. 872-5338
- 20h. MC PMR. LP. *Électro-Chocs I, Concert-dialogue.* **Élèves de la classe de composition d'Yves Daoust (CMM).** Musique électroacoustique. 872-2266, 873-4031 x221



MOZART AND THE FOUR TEMPERAMENTS

Sara Buechner Solo piano
Beethoven/Brott *Seven Minuets and Six Canons no.2*
Paul Hindemith *Four Temperaments*
Joaquin Turina *Rapsodia sinfonica*
W.A. Mozart *Piano Concerto K.449*

Oct. 18, 2004, 7:30 p.m., Pollack Hall, McGill University

Pre-concert talk with Richard Turp begins at 6:45 p.m.
Post concert reception - all welcome

Call 487-5190 for more information or visit ocm-mco.org

Hommage à Dvořák

Les Violons du Roy

Jean-Marie Zeitouni, dir.

Sextuor en la majeur, op. 48 ; Quintette en sol majeur, op. 77 ;
Sérénade en mi majeur, op. 22

Église St-Joachim Church, 2, rue Ste-Anne, Pointe-Claire
15 octobre, 20 h / October 15, 8:00 p.m.

Billets / Tickets: \$16 et / and \$ 10, disponibles à Stewart Hall ou à la porte avant le concert
available at Stewart Hall or at the door before the concert
Centre culturel de Pointe-Claire Cultural Centre, *Stewart Hall*, tél. (514) 630-1220

- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. Doctoral Recital. **Julianne Klein, soprano (class of Joanne Kolomyjec)**. 398-4547, 398-5145
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano**. 343-6427

Jeudi 28 Thursday

- ▶ 15h. UdeM-MUS B-421. EL. Conférences du Cercle de Musicologie. *Musica Practica: Authenticity in Practice*. **Bruce Haynes, spécialiste de la musicologie de l'interprétation (McGill)**. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Catherine Sévigny, chant**. Handel, Schoenberg, Verdi, Wolf. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. **Monique Pagé, soprano; Jean Marchand, piano**. Poulenc, Debussy, Monpou. 872-5338
- ▶ 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch. Côte-des-Neiges. LP. ECM Live. *Trip à six...pianos*. **Ensemble Contemporain de Montréal; Véronique Lacroix, chef; Rosalie Asselin, Patrick Beaulieu, Marc Couroux, David Cronkite, Brigitte Poulin, Jeremy Thompson, pianos; Yan Breuleux, vidéo**. Yves Daoust: Impromptu; Louis Dufort: Trip à six; Michel Gonneville: Chute Parachute; Reich: Six Pianos. 872-6895 (→31/10, 4 5/11)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Allegra Chamber Music Series. **Dorothy Fieldman Fraiberg, violon; Vladimir Landsman, viola; Marie-Claire Cousineau, cello**. Brahms, Mendelssohn, Mozart. 935-3933

Vendredi 29 Friday

- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recital Series. 398-4547, 398-5145
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Denis Bluteau, flûte**. C.P.E. Bach, Liebermann, Mozart, Nielsen, Reinecke. 343-6427
- ▶ 19h30. Church of St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop. \$15-25 / VIP \$75. Evan Productions. *Festival Choral*. **Elmer Iseler Singers; Lydia Adams, cond.; The St. Lambert Choral Society; David Christiani, cond.** Mozart, Brahms, Purcell, Holst, Honegger, Imant Raminsh, Stephan Chatman, Donald Patriquin, Ruth Watson Henderson, Lydia Adams, Claude Vivier, Lionel Daunais, spirituals, folk-songs. 450-466-1457, 450-465-1054
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Production du Metropolitan Opera de New York (1988)**. R. Strauss: Ariane à Naxos. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. **Ensemble Kore; Michiel Schrey, ténor**. Linda Catlin Smith. 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$10. **McGill S.O.; Alexis Hauser, cond.** Schubert: Symphony #8, D. 759; Niklas Kambertz (première); Beethoven: Symphony #7, op.92. 398-4547, 398-5145 (→30)
- ▶ 20h. PdA TM. 39-89\$. Festival du Monde Arabe. **Ensemble Appassionata; Daniel Myssyk, chef; Marcel Khalifé et son ensemble; Katia Makdissi-Warren, compositeur, commentateurs**. José Evangelista: Concerto con brio pour quatuor et orchestre; Marcel Khalifé/Katia Makdissi-Warren: Algorithmes (création). 790-1245, 388-5876
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. LP. Série 2, 3, 4...Musique! **Perrin Cronkite**. 872-1730 (←24)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Concert des professeurs. **Claude Richard, violon; Jutta Puchhammer, alto; Thérèse Motard, violoncelle; Maneli Pirzadeh, piano**. Schumann: Quatuor, op.47; Beethoven; Mendelssohn. 343-6427

Samedi 30 Saturday

- ▶ 14h. CHBP. EL. Dialogues à la Chapelle. **Quatuor Molinari**. Boucourechliev, Gougeon, Prokofiev. 872-5338, 527-5515 (→5/11)
- ▶ 17h. CCC. CV. **James DeSano, James Box, Nathan Siler, trombone; Michael Priddy, bass trombone**. Raum, Bach, Forsyth, Premru, Poulenc, Monk, Bozza. 843-6577
- ▶ 20h. Église Unitarienne de Montréal, 5035 Maisonneuve Ouest. 10\$. **Basso Cantante**. 485-9933 (←22)

- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$10. **McGill SO**. 398-4547, 398-5145 (←29)
- ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$. **Guyllaine Flammand, piano; Geneviève Beaudry, violon; Jean Jules Poirier, cor**. Nisle, Mendelssohn, Schubert, Brahms. 450-229-2586
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 10-30\$. Festival de la Guitar Foundation of America. *Chitarra 04*. **Ensemble Appassionata; Daniel Myssyk, chef; Quatuor de guitares du Canada; Patrick Kerney, Bill Kanengiser, Dimitri Illarionov, guitares**. Ginette Bellavance: Scherzo; Dusan Bogdanovic: Concerto pour guitare et orchestre (création); Hétu: Concerto pour guitare et orchestre à cordes, op.56; Patrick Roux: Concerto épique pour guitares et orchestre de chambre. 987-6919, 388-5876

Dimanche 31 Sunday

- ▶ 10h30. ÉSMROS. EL. CV. Messes concerts. **Michèle Motard, soprano; Dany Wiseman, orgue**. 727-3766
- ▶ 11h. JMC. 6\$. La musique, c'est de famille. **Marie-France Duclos, Mireille Label, Marie-Josée Goyette; Olivier Godin, piano**. Humperdinck: Hänsel et Gretel. 845-4108 x250
- ▶ 11h. PdA Piano Nobile. 8\$. Sons & brioches (JMC). **Atelier d'opéra du camp musical des Laurentides; Louise-Andrée Baril, dir.** J. Strauss II: Chauve-Souris, opéra. 842-2112
- ▶ 13h. CCC. CV. **Jana Stewart piano**. Fauré, Debussy, Prokofiev, Liszt. 843-6577
- ▶ 14h. CHBP. LP. **Alexander Dobson, baryton; Doreen Uren Simmons, piano**. Fauré, Brahms, Holman, Poulenc. 872-5338
- ▶ 14h. École de musique Vincent-d'Indy, Salle Marie-Stéphane, 628 ch. Côte-St-Catherine, 12-18\$. **Christian Parent, piano; Louise Arseneau, musicologue**. Bach, Beethoven, Schubert, Chopin. 981-3015 (→24 Ailleurs au Québec)
- ▶ 15h. Église des Sts-Anges-Gardiens, 1400 boul. St-Joseph, Lachine. EL. CV. Les Concerts Lachine présentent Les Saints-Anges en musique. **Pierre Gadbois, orgue**. Grenon, Cardozo, Ortiz, etc. 637-7587
- ▶ 16h. Église unie St-Jean, 110 Ste-Catherine Est. 10-15\$. Concerts Saint-Jean. **Concert baroque. Pascale Oligny, clavecin; Dana Nigrim, mezzo; Suzelle Degrâce, voix, orgue positif**. Purcell, Handel, Rameau, Couperin, Donati, Vivaldi. 524-3913
- ▶ 16h. MC PMR. EL. ECM Live. **ECM 6 pianos**. 872-2266 (←28)
- ▶ 16h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de France Dion, chant**. Fauré, Handel, Mozart, Schubert. 343-6427

NOVEMBRE

Lundi 1 Monday

- ▶ 19h30. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest. 10-20\$. Les Belles soirées, les instruments de musique. **Pierre Grandmaison, organiste**. L'orgue, le pape des instruments: l'évolution de l'orgue des origines à nos jours. 343-2020
- ▶ 20h. CPP SPM. 17-32\$. **La Nouvele Sinfonie; Hervé Niquet, dir.; François-Nicolas Geslot, Vincent Ranallo, Shannon Mercer, Louise Marcotte, Jean-François Daignault**. Boismortier: Don Quichotte chez la Duchesse (en version concert). 987-6919 (→27/10 Ottawa-Gatineau)

Mardi 2 Tuesday

- ▶ 20h. Église St-Viateur, angle Laurier & Côte-St-Catherine, Outremont. EL. CV. Les Espaces spirituels (textes de caractère spirituel et musical). *Auprès de Toi*. **Monique Pagé, soprano; Hélène Panneton, orgue; Lise Beauchamp, hautbois; Anne-Marie Trahan, lectrice**. Benoît Lacroix: textes; Bach. 731-3721

EMERSON STRING QUARTET

Le Ladies' Morning Musical Club invite ce 3 octobre pour une 12^e fois le Emerson String Quartet. Le quatuor, qui existe depuis plus de 25 ans, est récipiendaire cette année du 30^e Avery Fisher Prize, qui était ouvert pour la première fois cette année aux ensembles. Il interprétera un programme composé d'oeuvres de Bach, Beethoven et Britten. À la salle Pollack de l'Université McGill, Montréal, 15 h 30. (514) 932-6796.



OCTOBRE À L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La musique russe sera à l'honneur à l'OSM en octobre. En effet, le festival de musique russe se poursuit (deux concerts ont eu lieu en septembre), présentant les 6 et 8 octobre un programme consacré à des œuvres pour chœur et voix solistes rarement entendues (Modest Moussorgski : *3 chœurs*, Sergueï Rachmaninov : *Les cloches*, Dmitri Chostakovitch : *L'exécution de Stenka Razine*) dirigé par James Conlon. Toujours dans le cadre de ce festival, les 19 et 20 octobre, le spectaculaire violoniste Vadim Repin interprétera le *Concerto* de Tchaïkovski sous la direction de Jean-Claude Casadesu, et le programme sera complété par la colorée *Shéhérazade* de Nicolai Rimski-Korsakov. Casadesu dirigera également l'orchestre le 17, dans le *Concerto n° 1* pour violon de Chostakovitch et la *Symphonie «pastorale»* de Beethoven. Il reprendra cette même symphonie le 20 en matinée (10 h 30), cette fois avec le *Concerto pour violon* de Sibelius (Jonathan Crow au violon), ce qui veut dire qu'il dirigera l'orchestre dans deux concerts différents le même jour! Le 12 octobre, c'est le jeune Jean-Philippe Tremblay qui dirigera l'orchestre dans un programme varié mettant en valeur la virtuosité de l'ensemble. (514) 842-9951 / www.osm.ca



CLAVECIN EN CONCERT LANCE SA NOUVELLE SAISON

La 11^e saison de Clavecin en concert débutera le 15 octobre prochain, avec un programme intitulé «De Rome à Paris». La soprano Suzie LeBlanc et le claveciniste allemand Alexander Weimann sont les musiciens invités pour l'occasion. Ils proposent un programme de musique italienne et française qui réunit Monteverdi, Lully, Couperin et des compositeurs moins connus tels que Peri, Michi, Storace, Le Camus et Lambert. Comme quoi il y a encore des découvertes à faire même lorsqu'il est question de musique ancienne. Mentionnons que le claveciniste Alexander Weimann est membre de Tragicomédia et fondateur de l'ensemble baroque Le Nuove Musiche. Le concert a lieu à 20 h à la chapelle Notre-Dame-de-Bonsecours, à Montréal. (514) 748-8625 / www.clavecinconcert.org



ORCHESTRE DE CHAMBRE DE MONTRÉAL

Il y a 30 ans déjà que Wanda Kaluzny fondait l'Orchestre de chambre de Montréal, se donnant comme objectifs de présenter sa principale série de concerts sans frais d'entrée, de présenter des solistes en début de



Jules Saint-Michel, Luthier Inc.

Violons, altos, violoncelles, contrebasses, harpes, cordes

Vente et location


YAMAHA
 ÉCONOMUSÉE de la lutherie

57, rue Ontario Ouest
 Montréal (514) 288-4343

 Métro Place-des-Arts

>Le 1^{er} octobre est la
**Journée internationale
de la musique**

Mercredi 3 Wednesday

▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10-20. Opera McGill. **McGill Baroque Orchestra; Hank Knox, cond.** Lully: Divertissements comiques pour les intermèdes de Molière. 398-4547, 398-5145 (→4 5 6)

Jeudi 4 Thursday

▶ 10h. AgoDan. ECM Danse. **Courage mon amour. Ensemble contemporain de Montréal; Véronique Lacroix; Emilie Caron, Noémi Racine Gaudreault, violons; Cas Public, troupe de danse.** Nicolas Gilbert: L'argile, la forme, le ravin du monde; André Ristic: Environnement de cantate; Ana Sokolovic: Ambient V; Cinq danses (Hélène Blackburn, chorégraphe). 525-1500 (→13h + 5)

▶ 13h. AgoDan. ECM Danse. **ECM Courage.** 525-1500 (←10h)

▶ 19h30. Église Unie de Mont-Royal, 1800 boul. Graham, Mont-Royal. 20-50\$. **Music for Winds. Winds virtuoso on the OSM; Rolf Bertsch, cond.** Strauss: Serenade in E-flat, op.7; Suite in B-flat, op.4; Mozart: Serenade in C minor, KV388. 739-7741

▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10-20. **Opera McGill Lully.** 398-4547, 398-5145 (←3)

▶ 19h30. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest, Outremont. 10-15\$. ECM Live. **ECM 6 pianos.** 495-9944 (←28/10)

Vendredi 5 Friday

▶ 10h. AgoDan. ECM Danse. **ECM Courage.** 525-1500 (←4)

▶ 13h. AgoDan. ECM Danse. **ECM Courage.** 525-1500 (←4)

▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10-20. **Opera McGill Lully.** 398-4547, 398-5145 (←3)

▶ 20h. CNDBS. 12-25\$. Autour de la flûte. **Autour de la cour de Frédéric le Grand. Mika Putterman, flûte baroque; Erin Helyard, clavecin.** Quantz, C.P.E. Bach, J.S. Bach, Benda, Kirnberger. 278-3227

▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. EL ECM Live. **ECM 6 pianos.** 872-2157 (←28/10)

▶ 20h. McGill-MUS RED. 20-25\$. Vingtème et plus. **Quatuor Molinari.** 527-5515 (←30/10)

▶ 20h. Salle Pauline-Julien, 15615 boul. Gouin Ouest (Cégep Gérard-Godin), Ste-Geneviève. 25-23\$. Musique du monde & Jazz. **Simon Fisk, guitare basse; Damian Graham, batterie; Michael Kaeshammer, piano.** Duke Ellington, Benny Goodman: jazz, boogie woogie. (19h portes ouvertes, admission générale: soirée cabaret) 626-1616

▶ 20h. Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique. 11-17\$. **In Tempore Belli. Quatuor Bozzini.** Steve Reich: Different Trains; George Crumb: Black Angels. 843-7738 (→6)

▶ 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. Concerts Desjardins (JMC). **Triple forte. Jasper Wood, violon; Denise Djokic, violoncelle; David Jalbert, piano.** Haydn, Smetana, Beethoven. 450-375-2262, 800-387-2262 (→4/11 Québec; 31/10, 2/11 Ailleurs au Québec; 22/23/10 Ottawa-Gatineau)

Samedi 6 Saturday

▶ 10h. Le Gesù, Salle d'Auteuil, 1200 Bleury. 25-28\$. Rencontres musicales (Prod. Multi-Musica). **Le legs de Karajan. Antoine Padilla, animateur.** (Audition commentée, projection vidéo; jusqu'à 17h) 450-539-4409

▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10-20. **Opera McGill Lully.** 398-4547, 398-5145 (←3)

▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **André Azar, violon; Catherine Perron, violoncelle; Suzanne Goyette, piano.** Schumann. 873-4031 x221

▶ 20h. CNDBS. 18\$. **Celebremus (musique canadienne). Ensemble vocal féminin Modulation; Lucie Roy, dir.** R. Murray Schafer, Jean Papineau-Couture, Imant Ramishin, Patrick Wedd. 849-6869

▶ 20h. JMC. 10-15\$. La musique sur un plateau. **Fougue, fraîcheur et finesse. Triple Forte (Jasper Wood, violon; Denise Djokic, violoncelle; David Jalbert, piano).** Haydn, Smetana, Beethoven. 845-4108 x229

▶ 20h. PdA SWP. 44-117\$. Opéra de Montréal. **O.S. de Montréal; Jacques Lacombe, chef; Marnia Shaguch; Michael Hendrick; Danièle Lebian; Aline Kutani; Peter Blanchet.** Strauss: Ariadne auf Naxos. 985-2258, 842-2112

▶ 20h. Théâtre Hector-Charland, 225 boul. l'Ange-Gardienn, l'Assomption. 33-35\$. Série populaire. **Hommage à Elton John. Sinfonia de Lanau-dière; Stéphane Laforest, chef; Jeans n'Classic (Jean Meilleur, voix; John Regan, piano).** (Avec extraits vidéo) 450-589-9198 x5

▶ 20h. Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique. 11-17\$. **Quatuor Bozzini.** 843-7738 (←5)

Dimanche 7 Sunday

▶ 11h. Bibliothèque municipale, 500 montée de l'Église, Île-Bizard. \$\$, Sons et Brîoches. **Mireille Proulx, violon.** Jazz. (Collab. Salle Pauline-Julien) 626-1616

▶ 14h. JMC. 15-20\$. Carte Blanche. Bach: Sa vie, son œuvre, son époque. **Partie II: organiste et Konzertmeister à Weimar. François Filatraut, conférencier.** 845-4108 x229

▶ 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Marie-André Chevette, violon; Suzanne Blondin, piano.** Beethoven, Ravel, Brahms. 873-4031 x221

▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-35\$. Ladies' Morning Musical Club. **Miró Quartet (Daniel Ching, violon; John Largess, alto; Sandy Yamamoto, Joshua Gindele, violoncelles).** 932-6796

▶ 19h30. McGill-MUS RED. 30-100\$. **Xie Concert gala des Jeunes Ambassadeurs Lyriques. Jeunes chanteurs canadiens et européens; lauréats des concours internationaux de Varsovie et de Pamplume; Louise-Andrée Baril, Esther Gonthier, piano.** Extraits d'opéras, mélodies. 684-7287 (prod. Théâtre Lyricorégras 20)

▶ 20h. ÉSMRos. 15\$. Buxtehude: Intégrale de la musique pour orgue. **Marc d'Anjou, Nathalie Gagnon, Claude Lemieux, Dany Wiseman, orgue.** Buxtehude. 418-261-1921

contrebasse, basse électrique; Richard Provencal, percussions; James Gelfand, piano. 643-8486 (→2)

▶ 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Martin Roy, saxophone; Jean-François Mailloux, piano; Arielle Bonneville-Roussy, clarinette; Frédéric Pelletier, violon.** François Rossé: Le frère égaré; Debussy: 2 Préludes du 1^{er} cahier; Première rhapsodie pour clarinette; Bartok: Danses roumaines. (Concert, lancement du disque des étudiants de la Faculté de musique, édition 2004) 656-7061

▶ 17h30. Église, 2001 Royale, St-Jean-Île-d'Orléans. 150\$. **Concert-cocktail bénéfice au profit de la Fondation des seigneurs de l'Île d'Orléans. Atelier de musique baroque de l'Université Laval; Richard Paré, chef.** Bach. 829-2630

▶ 20h. GTQ. 19-68\$. **OSQ swing.** 643-8486 (←1)

▶ 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Marie-Andrée Paré, soprano; Jean-Eudes Beaulieu, piano.** Beethoven, Berlioz, Wagner. 656-7061

▶ 20h. Basilique Notre-Dame, 16 Buade. 15\$. Buxtehude: Intégrale de la musique pour orgue. **Marc d'Anjou, Nathalie Gagnon, Claude Lemieux, Dany Wiseman, orgue.** Buxtehude. 261-1921

▶ 16h30. Ulav-MUS SHG. EL. Conférences Présences de la musique (SQRM). **Technologie et réappropriation de chansons de tradition orale par Charles Marchand (1880-1930). Luc Bellemare, étudiant (U. Laval).** Une démenée inattendue? La thématique du pardon dans Die Entführung aus dem Serail de Mozart. **Marie-Hélène Benoit-Otis, étudiante**

11h atelier sur la motivation; 14h répertoire pour piano du 20e siècle; 15h information sur l'école préparatoire et plénière sur l'atelier de motivation; 15h30 récélar et remise des prix d'excellence Lucile-Baby; 16h vin d'honneur. 656-5434

▶ 17h. Basilique Notre-Dame, 16 Buade. 15\$. Buxtehude: Intégrale de la musique pour orgue. **Marc d'Anjou, Nathalie Gagnon, Claude Lemieux, Dany Wiseman, orgue.** Buxtehude. 261-1921

▶ 19h. GTQ SLF. 33-83\$. Opéra de Québec. **Opéra de Québec Verdi.** 529-0688, 877-643-8131 (←16)

▶ 12h. Ulav-MUS SHG. EL. Les midis-concerts de l'AGEMUL. **Étudiants de la Faculté de musique.** 656-7061

▶ 20h. SDBSillery. 13-15\$. Série Plus. **À la Cour des Roys. La Bande de Hautbois de Québec.** Paisible, Handel, Lully, Philidor. (19h prélude au concert) 687-1016

▶ 17h. Ulav-MUS SHG. EL. Les jeudis musico-poétiques. **Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau, animation.** 656-7061

▶ 20h. GTQ SLF. 33-83\$. Opéra de Québec. **Opéra de Québec Verdi.** 529-0688, 877-643-8131 (←16)

▶ 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe d'Arturo Nieto-Dorantes, piano.** 656-7061

▶ 19h. SDBSillery. 13-15\$. Soupers-spectacles en famille. **L'arsenal à Musique.** Denis Gougeon, Yves Daoust: Alice (texte de Michèle Marineau, d'après le roman de Lewis Carroll). 687-1016

▶ 19h. SDBSillery. 13-15\$. Soupers-spectacles en famille. **Le Grand Bal de Noël (JMC). Marc Fortin, trombone; Jean Sabourin, saxophone; Pierre Blais, banjo.** Classiques de Noël. 687-1016

▶ 20h. Espace Bon-Pasteur (Chapelle historique), 1080 rue de la Chevrotière, 8-15\$. **Le grand Antonio. Ensemble La Chamaille (Guy Ross, Alexis Rislis, luths; Mélanie de Bonville, Guylaine Grégoire, violons baroques; Daniel Finzi, violoncelle).** Vivaldi: Concerto pour luth, RV93; Concerto pour mandoline, RV425; Trio pour violon, luth et basse continue, RV85; Sonata en trio "La Follia", RV.63. 523-5579, 522-6221

▶ 20h. GTQ SLF. 33-83\$. Opéra de Québec. **Opéra de Québec Verdi.** 529-0688, 877-643-8131 (←16)

▶ 20h. GTQ SLF. 40-53\$. **Les Violons du Roy; La Chapelle de Québec; Bernard Labadie, chef; Karina Gauvin, Anita Krause, Benjamin Butterfield, Nathan Berg.** Mozart: Ave verum corpus, K. 618; Vesperae solennes de confesseur, K. 339; Requiem, K. 626 (arr. Robert D. Levin). 643-8131, 877-643-8131 (←22 Montréal)

▶ 20h. Ulav-MUS SHG. CV. Les invités de la Faculté de musique. **Werner Bärtschi, piano.** Beethoven, Schumann, Brahms, Liszt, Bärtschi. 656-7061

▶ 20h. GTQ SLF. 25-50\$. Club musical de Québec. **Sergey Khachatryan, violon; Vladimir Khachatryan, piano.** 643-8131, 877-643-8131

▶ 20h. GTQ. 19-68\$. **O.S. de Québec; Christopher Seaman, chef; James Ehnes, violon.** Grant: Jaï; Tchaïkovski: Concerto pour violon; Chostakovitch: Symphonie #10. 643-8486

▶ 20h. Espace Bon-Pasteur (Chapelle historique), 1080 rue de la Chevrotière. 8-12\$. Passion guitare. **Christian Gruber, Peter Malkar, guitares.** Grandos, de Falla, Scarlatti. 522-6221

▶ 20h. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Musica Intima (choeur a cappella).** 525-9777, 866-525-9777

▶ 20h. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **The Hilliard Ensemble.** 525-9777, 866-525-9777

▶ 20h. Musée de l'Amérique Française, Chapelle, 2 Côte de la Fabrique. 20\$. **Deux chœurs d'hommes en concert. Ensemble vocal Annamède de Québec; Ensemble vocal Ganyemède de Montréal; Yves Potvin, Yvan Sabourin, chefs; Sylvain Doyon, piano.** Orff: Carmina Burana (é); Franck, Haydn, Fauré, Schubert, Poulenc, Bove; musique populaire et folklorique. 647-0136

▶ 14h. Église St-Sacrement, 1330, ch. Ste-Foy. 6-10\$. **Gaston Arel, orgue.** Bach, Schumann, Franck, Matton. 681-3927, 628-2016

▶ 14h30. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Elmer Iseler Singers.** 525-9777, 866-525-9777

NOVEMBRE

▶ 20h. Cathédrale épiscopale Holy Trinity (Ste-Trinité), 31 des Jardins. 10-26\$. Les Radio-concerts Classique & compagnie. **Une soirée de concertos. Ensemble Rebel; Jörg Michael Schwarz, chef; Matthias Mautz, Sophie Larivière, flûtes.** Telemann: Ouverture en mi mineur, TWV 55e1; Concerto en mi mineur, TWV 52e1; TWV 50 #5; Dall'Abaco: Concerto en mi mineur, op.5 #3; Vivaldi: Concerto en mi mineur, RV 445; Concerto alla Rustica en sol majeur, RV 151; Matthias Mautz: Concerto detta la Sannmartini en sol majeur. 691-7400

▶ 19h. GTQ SLF. 33-83\$. Opéra de Québec. **Michele Capalbo, Raphaëlle Paquette, Sonia Racine, Stefano Algeri, Gaëtan Laperrière; O.S. de Québec; Chœur de l'Opéra de Québec; Giovanni Reggioli, chef.** Verdi: Un ballo in maschera. 529-0688, 877-643-8131 (→19 21 23)

▶ 20h. Église St-Félix, 4272 St-Félix/1460 Provancher, Cap-Rouge. 12-20\$. **Chants mystiques. Ensemble Constantiniopie; Françoise Atlan, chant.** Chants et musiques mystiques de la Méditerranée, du Moyen-Âge à aujourd'hui. 514-286-8008, 652-8836 (←18 Montréal)

▶ 19h. Ulav-MUS SHG. 15-25\$. **Colloque annuel de l'École préparatoire de musique de l'Université Laval "La motivation au cœur de l'enseignement".** 9h35 atelier de basses chiffrées; 10h piano jazz et populaire;

VIENNE
LE BAL IMPÉRIAL
Du 27 décembre 2004 au 2 janvier 2005

TORONTO
SIEGFRIED
5-6 février 2005 / 11-12 février 2005

Accompagnés
par Guy Marchand, musicologue

Les Belles Soirées - Université de Montréal

Renseignements : Phillip Seebold, (514) 284-3366 / 1 866 734-3623
1410, rue Stanley, Suite 409, Montréal (QC) H3A 1P8
Détenteur d'un permis du Québec



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011

ÉSTR Église St-Roch, 590 St-Joseph Est (coin de la Couronne), 418-524-3577

GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131; **SLF** Salle Louis-Frédéric

SDB Salle Dina-Bélangier, 2047 ch. St-Louis, Sillery, 418-687-1016

Ulav-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418-656-7061; **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

OCTOBRE

▶ 1 20h. Espace Bon-Pasteur (Chapelle historique), 1080 rue de la Chevrotière. 19-25\$. Série Da camera. **Hommage à Dvorák. Les Violons du Roy; Jean-Marie Zeitouni, chef.** Dvorák: Sextuor à cordes en la majeur, op.48; Quintette à cordes en sol majeur, op.77; Sérénade pour cordes en mi majeur, op.22. 643-8131, 877-643-8131, 877-643-8131

▶ 1 20h. GTQ. 19-68\$. **Hommage aux chanteurs de l'époque swing, et au compositeur Vic Angellillo.** O.S. de Québec; Stéphane Laforest, chef; Tangeantes, quintette de jazz; Ron Di Lauro, bugle; Carol Welsman, voix, piano; Gabriel Hamel, guitare; Robert Angellillo,

1016 (←5 Montréal)

- 20h. Église St-Dominique, 175 Grande-Allée Ouest. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Ensemble gospel Family de Montréal.** 525-9777, 866-525-9777
- 20h. ULav-MUS SHG. EL. **Éliane Dubé, Jean-François Mailloux, Catherine Lefrançois, Marie-Andrée Jacques, Julie Lescarbeau, Émilie Leblond, Ginette Doucet, Gabrielle Dupont, piano.** Mozart: Concerto #1 en fa majeur, K. 37; Concerto #2 en si bémol majeur, K. 39; Concerto #3 en ré majeur, K. 40; Concerto #4 en sol majeur, K. 41. 656-7061
- 20h. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Trio Mediaeval (Anna Maria Friman, Linn Andrea Fuglseth, Torunn Ostrem ossum, voix).** 525-9777, 866-525-9777
- 20h. ULav-MUS SHG. EL. **Michiko Nagashima, violon; Chantal Masson-Bourque, alto; etc.** Bach, Vaughan Williams, Ligeti, Sibelius, Mozart. 656-7061
- 14h30. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Kiya Tabassian, Ziya Tabassian, Hossein Onoumi.** Musiques et chants soufis. 525-9777, 866-525-9777
- 20h. GTQ. 14-20\$. Concerts Famille. **O.S. de Québec; Marc David, chef; Dandi Productions.** Georges Pelécs: Jacques et le haricot magique. (14h Foyer. Zoo musical) 643-8486



AILLEURS AU QUÉBEC

CMCh Conservatoire de musique de Saguenay, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi, 418-698-3505

OCTOBRE

- 12h. CMChChicoutimi. EL. **Lunch musical. Divers ensembles et instrumentistes.** 418-698-3505
- 20h. Centre culturel Mont-Jacob, 4160 du Vieux-Pont, Jonquières. Concerts Desjardins (JMC). **Gaëtan Sauvageau, Marc-André Pronovost, Annie Tremblay, Mélanie Roy, Chantal Scott, Matthew Cassils, Pierre-Étienne Bergeron; Louise-Andrée Baril, chef; Jérémie Pelletier, piano.** J. Strauss II: Die Fledermaus (chanté en allemand; dialogues en français). (→2)
- 20h. Centre d'Arts Orford, Salle Gilles Lefebvre, 3165 ch. du Parc, Orford. EL. Festival Orford. **O.S. de Sherbrooke; Stéphane Laforest, chef.** Musique populaire. 800-567-6155, 819-843-9871
- 20h. Auditorium, 850 Bégin Sud, Alma. 12-29\$. **O.S. du Saguenay Lac St-Jean; Jacques Clément, chef; Pascal Leprohon, trompette; Jimmy Brière, piano.** Gershwin: Rhapsody in Blue, An American in Paris, Porgy and Bess, I Got Rhythm. 418-545-3409
- 20h. Église Les Éboulements, 278 Village, Les Éboulements. 32\$. L'International de l'art vocal de Charlevoix. **Ensemble Cantus.** 418-632-5876 x4031
- 20h. Polyvalente des Quatre-Vents, Auditorium, 1099 boul. Hamel, St-Félicien. Concerts Desjardins (JMC). **Fledermaus JMC.** (←1)
- 20h. Église, 1, Place de l'Église, Baie-Saint-Paul. 37\$. L'International de l'art vocal de Charlevoix. **Chœur Polyphonique de Charlevoix; O.S. de Québec; Chœur de POSQ; Sylvain Landry, chef; Lambroula Maria Pappas, soprano.** Mozart, Offenbach, Donizetti, Verdi, Strauss, Lehar. 418-632-5876 x4031
- 20h. Salle J. -Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 60\$. **Concert-bénéfice, gala d'opéra. O.S. de Trois-Rivières; Gilles Bellemare, chef; Marianne Fiset, Marielle Fortier-Landry, Aline Kutan, Monique Pagé, soprano; Danièle LeBlanc, mezzo-soprano; Tom Barrett, baryton; Marc Hervieux, ténor; Taras Kulish, basse.** Suppé: Poète et paysan, ouverture; Bellini: I Puritani; Puccini: Gianni Schicchi; La Bohème; Tosca; Verdi: La Traviata; Rigoletto; Un Ballo in maschera; Rossini: l'Italiana in Algeri; Il Barbiere di Siviglia; Gounod: Faust; Mascagni: Cavalleria rusticana; Delibes: Lakmé; Bizet: Carmen (extrait tous). 819-380-9797, 866-416-9797
- 20h. Manoir Richelieu, Salle de bal, 181 Richelieu, La Malbaie. 35\$. L'International de l'art vocal de Charlevoix. **Grande soirée ballroom. Le Grand orchestre, Roland Martel, chef; Acoustix (quatuor vocal); Katee Julien, Francine Bourré, chant.** 418-632-5876 x4031
- 20h. Polyvalente des Îles, Auditorium, 30 ch. de la Martinique, Cap-aux-Meules, Îles de la Madeleine. Concerts Desjardins (JMC). **Gaëtan Sauvageau, Marc-André Pronovost, Annie Tremblay, Mélanie Roy, Chantal Scott, Matthew Cassils, Pierre-Étienne Bergeron; Louise-Andrée Baril, chef; Jérémie Pelletier, piano.** J. Strauss II: Die Fledermaus (chanté en allemand; dialogues en français). 418-937-5138
- 20h. CMChChicoutimi. 7-20\$. Série Musique de

chambre. **Quatuor Alcan (Laura Andriani, Nathalie Camus, violons; Luc Beauchemin, alto; David Ellis, violoncelle).** Haydn, Mozart, Schubert. (Co-prod. O.S. du Saguenay-Lac-St-Jean) 418-545-3409

- 21 20h. CMChChicoutimi. EL. **Concert des professeurs.** 418-698-3505
- 22 20h. Centre culturel, 175 Ringuet, Drummondville. 15-25\$. Les Concerts Canimex. **Soirée russe. O.S. de Drummondville; Marc Bélanger, chef.** Glinka: Russlan et Ludmilla; Borodine: Le Nocturne du Quatuor #2 (arr. William Strasser); Khachaturian: Suite Mascarade; Tchaikovski: Symphonie #5. 819-477-5412, 800-265-5412
- 24 14h. Bishop's University, Salle Bandeen, 5000 du Collège, Lennoxville. 12-18\$. **Christian Parent, piano; Louise Arseneau, musicologue.** Bach, Beethoven, Schubert, Chopin. 819-843-5408 (←31 Montréal)
- 24 20h. Basilique Notre-Dame du Cap, 626 Notre-Dame, Cap-de-la-Madeleine. 10\$. Pro Organo Mauricie. **Vincent Boucher, orgue (gagnant du Prix d'Europe 2002).** 819-376-6010
- 28 20h. CMChChicoutimi. EL. **Les jeudis du Conservatoire. Claudia Tanguay, alto; Patrick Fortin, cor.** 418-698-3505
- 31 14h30. Auditorium Dufour, 534 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. 12-29\$. **Talents déconcertants. O.S. du Saguenay Lac St-Jean; Dominique Fanal, chef; Laura Andriani, violon; Luc Beauchemin, alto; Suzie Leblanc, soprano.** Mozart: Symphonie concertante, K. 364; Symphonie #29, K. 201; Handel: Solomon, Arrival of the Queen of Sheba; airs d'opéra. 418-545-3409
- 31 20h. Maison de la culture, Salle Anaïs-Allard-Rousseau, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières. Concerts Desjardins (JMC). **Triple forte. Jasper Wood, violon; Denise Djokic, violoncelle; David Jalbert, piano.** Haydn, Smetana, Beethoven. (←5/11 Montréal)

NOVEMBRE

- 2 20h. Centre culturel, 175 Ringuet, Drummondville. Concerts Desjardins (JMC). **Triple forte.** 819-477-5412, 800-265-5412 (←5 Montréal)
- 2 20h. Salle Pierrette Gaudreault, 3865, du Roi Georges, Jonquières. 7-30\$. Série Radio-Canada. **Vents d'automne. Marie-Andrée Benny, flûte; Martin Lussier, basson; Sandra Murray, piano.** Beethoven, Boismortier, Devienne, Korea, Lussier. (Co-prod. O.S. du Saguenay-Lac-St-Jean) 418-545-3409
- 4 20h. CMChChicoutimi. EL. **Les jeudis du Conservatoire. Mathieu Boily Tremblay, contrebasse; Joëlle St-Pierre, percussion.** 418-698-3505
- 5 20h. Théâtre de Baie-Comeau, 1660 de Bretagne, Baie-Comeau. Concerts Desjardins (JMC). **Mémoires de Chine. Liu Fang, pipa, guzheng; Jean-François Blanchard, comédien.** Musique asiatique; poésie québécoise (Jacques Lemieux, mise en scène; Alain Grandbois, textes). (→7)
- 6 20h. Salle J. -Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 60\$. **Les 40 ans du Conservatoire. O.S. de Trois-Rivières; Gilles Bellemare, chef; Antoine Bareil, violon.** Korngold: Concerto pour violon et orchestre; Grant: Suite de danses symphoniques (création); Chostakovitch: Symphonie #5. 819-380-9797, 866-416-9797
- 7 20h. Salle Jean-Marc-Dion, 546 boul. Laure, Sept-Îles. Concerts Desjardins (JMC). **Mémoires de Chine.** 418-962-0100 (←5)



OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 613-947-7000; **SH** Southam Hall
St. Luke's St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West, 613-235-3416

OCTOBRE

- 1 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Gatineau (Hull). 20-80\$. Festival de musique sacrée de l'Outaouais. **L'évidence des choses invisibles. Opéra de chambre de Montréal (Monique Pagé, soprano; Noëlla Huet, mezzo-soprano; Pascal Charbonneau, ténor; Patrick Mallette, baryton; Martin Dubé, piano).** Haydn, Brahms, R. Strauss, Britten, Rorem. 819-771-5329
- 1 20h. University of Ottawa, Department of Music, Freiman Hall (Room 121), 610 Cumberland, Perez Building. FD. Alumni Series. **Pascale**

carrière et d'offrir une programmation diversifiée incluant du répertoire peu connu et touchant aussi bien à la musique classique que contemporaine. Comme premier concert de cette saison, l'orchestre présente la flûtiste **Leslie Newman** dans le *Concerto pour flûte en mi mineur* de Mercadante. Sont également au programme la *Petite musique de nuit* de Mozart, *Simple Symphony* de Britten, la *Sinfonia en fa mineur* de L. Hofmann et *North Country* du compositeur canadien Harry Somers, à propos duquel nous présenterons d'ailleurs un dossier en décembre. Le concert est gratuit et a lieu le jeudi 21 octobre à la salle Pollack de l'Université McGill. (514) 871-1224 / www.mco-ocm.qc.ca



AIMEZ-VOUS BEETHOVEN ?

La question devrait plutôt être «Aimez-vous la *Neuvième* de Beethoven?». Si oui, l'artiste conceptuel **Leif Inge**, de Norvège, a ce qu'il vous faut! Une *Neuvième* qui dure 24 heures! C'est ce que propose l'artiste qui, grâce aux programmes informatiques Snd ou Common Lisp, tous deux créés par Bill Schottstaedt, a pu «étirer» la pièce à près de 24 fois sa durée originale sans pour autant modifier la hauteur des sons. Chacun des événements y est 24 fois plus lent, chaque détail étant amplifié à l'extrême par ce qui tient presque de l'arrêt sur image. Après un passage au Ultima Festival of Contemporary Music d'Oslo le 16 et 17 octobre et avant de finir le mois à New York, l'œuvre contemplative intitulée *9 Beet Stretch*, résultat d'une nouvelle forme de minimalisme, transitera par la Zeke's Gallery de Montréal (3955 Saint-Laurent - (514) 288-2233). L'horaire est le suivant : 22 octobre : 1^{er} mouv. 18 h ; 2^e mouv. 23 h 45 - 23 octobre : 3^e mouv. 3 h 35 ; 4^e mouv. 9 h 05



LA NOUVELLE SINFONIE

L'orchestre baroque franco-québécois La Nouvelle Sinfonie, dirigé par **Hervé Niquet** et appuyé par la Fondation BNP Paribas, sera à la Maison de la Culture de Gatineau le 27 octobre et à la salle Pierre-Mercure de Montréal le 1er novembre pour faire revivre *Don Quichotte chez la Duchesse* (1743), un opéra «comique et impertinent» en 3 actes, avec orchestre, chœur et solistes, de Joseph Bodin de Boismortier, sur un livret de Charles-Simon Favart. Les solistes seront François-Nicolas Geslot, Vincent Ranallo, Shanon Mercer, Louise Marcotte et Jean-François Daigneault. Info : à Montréal (514) 987-6919, à Gatineau (819) 243-2525.



20^e SAISON DE CODES D'ACCÈS

Eh oui, Codes d'accès aura 20 ans en 2005, ce qui en fait un organisme d'expérience... avec un cœur toujours jeune! La saison sera lancée le 27 octobre prochain à 20 h 37 (précises!) à la Sala Rossa, avec un nouveau «Tentacules», qui sera précédé à 19 h 37 par une courte présentation de la saison 2004-2005 et un pot d'honneur. Tentacules est une série de soirées

>Le 1^{er} octobre est la
**Journée internationale
de la musique**

- Beaudin, soprano; Pierre-Étienne Bergeron, baritone.** Monteverdi, Purcell, Rameau, Bach, Ravel, Grieg, Raminsh, 562-5733
- 2 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Gatineau (Hull). 20-80\$. Festival de musique sacrée de l'Outaouais. **Stéphane Lemelin, Hye Sook Kim, pianos; Stephen Schloesser, commentateur.** Messiaen: Visions de l'Armen. 819-771-5329
- 2 20h. NAC SH. \$65-135. **NAC Gala. NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, cond.; Yo-Yo Ma, cello.** 775-1111
- 2 20h. Orleans United Church, 1111 Orleans Blvd. (Gloucester). \$10-15. Bytown Operaworks. **Susan Blyth-Schofield, soprano; James O'Farrell, tenor; Judith Ginsburg, piano.** Opera arias. (Proceeds to support "Opera Night in Ottawa IV") 737-7367
- 3 19h30. St. Luke's. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Bronwyn Harper, Susan Lines, sopranos; Joan Milliken, Margaret MacPherson, piano.** 235-3416
- 7 20h. NAC SH. \$25-76. **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, cond., violin.** Bach: Brandenburg Concerto #3, BWV1048; Prokofiev: Symphony #1 "Classical", op.25; Mozart: Serenade #7 "Haffner", K. 250; Haydn: Sinfonia Concertante in B-flat major. 775-1111 (→8)
- 8 20h. NAC SH. \$25-76. **NACO Zukerman.** 775-1111 (←7)
- 10 14h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$25-76. **Chamber music concert. Ensembles form the NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, violin.** 775-1111
- 14 20h. NAC SH. \$33-88. **Doc Severinsen's Cuban. NAC Orchestra; Doc Severinsen, cond., trumpet; Luis Conte, percussion.** Guanantamera, Perfidia, Espana. 775-1111 (→15 16)
- 15 20h. NAC SH. \$33-88. **NACO Severinsen.** 775-1111 (←14)
- 15 20h. St. Joseph's Church, 151 Laurier East (Wilbrod/ Cumberland). FD. Orchestra Series. **University of Ottawa Orchestra; David Currie, cond.; Paul Marleyn, cello.** Tchaikovsky: Variations on a Rocooco Theme, op.33; Mendelssohn: Symphony #1, 562-5733
- 16 20h. NAC SH. \$33-88. **NACO Severinsen.** 775-1111 (←14)
- 17 14h. Rideau Park United Church, 2203 Alta Vista. \$5-7 / \$15 families. ORMTA Ottawa Branch Workshops. **Integrating Theory Knowledge into the Practical Piano Lesson. Helen Tourney, clinician.** (until 6pm) 831-8200
- 17 19h30. St. Luke's. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Peter Brown, piano.** Jazz. 235-3416
- 20 20h. NAC SH. \$25-76. **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, cond.; Amanda Forsyth, cello.** Alexina Louie: Bringing the Tiger Down from the Mountain II; Beethoven: Symphony #4, op.60; Elgar: Cello Concerto, op.85. 775-1111 (→21)
- 21 20h. NAC SH. \$25-76. **NACO Forsyth.** 775-1111 (←20)
- 22 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. Concerts Desjardins (JMC). **Triple forte. Jasper Wood, violin; Denise Djokic, violoncelle; David Jalbert, piano.** Haydn, Smetana, Beethoven. 925-0562 (←5/11 Montréal)
- 23 20h. First Baptist Church, 140 Laurier W (Élgin). \$10-15. Classical Harp Series. **Caroline Leonardelli, harp; Kathleen Radke, soprano.** Britten, Ravel, Poulenc, Del'Aqua. 241-9627
- 23 20h. NAC SH. \$15-19. Young People's Concert. **Music of the Spheres, Our New Frontier. NAC Orchestra; Boris Brott, cond.; Marc Garneau, astronaut, narrator.** Pachelbel: Canon; Holst: The Planets, Jupiter; Alexina Louie: River of Stars. 775-1111
- 23 20h. St. Lawrence College, Aultsville Hall, Cornwall. Concerts Desjardins (JMC). **Triple forte.** (←5/11 Montréal)
- 24 14h. National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive. **Christian Leotta, piano.** Wagner, Beethoven, Scarlatti, Debussy. 514-849-3473 (←21 Montréal)
- 27 20h. Maison de la culture, 855 boul. de la Gappe. 19-22\$. **La Nouvelle Sinfonie.** Boismortier: Don Quichotte chez la Duchesse. 819-243-2525 (←1/11 Montréal)
- 27 20h. NAC SH. \$25-76. **NAC Orchestra; Jeffrey Kahane, cond., piano; Ilya Gringolts, violin.** Haydn: Symphony #102; Mozart: Piano Concerto #27, K. 595; Prokofiev: Violin Concerto #1, op.19. 775-1111 (→28)
- 28 20h. NAC SH. \$25-76. **NACO Gringolts.** 775-1111 (←27)
- 28 20h. University of Ottawa, Tabaret Hall Chapel, Room 112. FD. **University of Ottawa Wind Ensemble; Daniel Gress, cond.** 562-5733
- 29 16h. University of Ottawa, Department of Music, Freiman Hall (Room 121), 610 Cumberland, Perez Building. \$5-10. Guest Series Masterclass. **Jeffrey Kahane, piano.** 562-5733
- 29 20h. University of Ottawa, Department of Music, Freiman Hall (Room 121), 610 Cumberland, Perez Building. FD. Alumni Series. **Frédéric**

- Lacroix, fortepiano.** George Frederick Pinto: complete works. 562-5733
- 30 19h30. University of Ottawa, Tabaret Hall Chapel, Room 112. \$25. NATS National Capital Region Chapter. **Donna Brown, soprano; Jean Desmarais, piano.** French and German songs. 737-7367, 226-4950
- 31 14h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. Chamber music concert. **Ensembles from the NAC Orchestra; Jeffrey Kahane, piano.** 775-1111
- 31 14h. University of Ottawa, Tabaret Hall Chapel, Room 112. \$20. NATS National Capital Region Chapter. **Masterclass. Donna Brown, soprano.** French and German songs. 737-7367, 226-4950
- 31 19h30. St. Luke's. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Music for Halloween, All Saints' Day and All Souls' Day. Robert Jones, organ.** 235-3416

NOVEMBRE

- 2 16h. Alliance Française, 240 MacLaren St. Free pass required. **Caroline Leonardelli, harp; Ralitsa Tcholkova, violin.** Saint-Saëns, Prokofiev, Ravel. 241-9627
- 7 19h30. St. Luke's. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Love Songs. Shannon White, soprano; Norman Brown, baritone.** 235-3416

- Chaine; 20h *Histoire du Royaume*, anim. Gabriel Berber; *Jazzmen*, anim. Klaude Poulin. Mardi 19h *Atelier de musique de Jonquière*, anim. Pauline Gauthier; 20h *Bel Canto*, anim. Klaude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélanie*, Stéphanie Bouchard; 22h *En Concert*, anim. Stéphanie Bouchard
- CKCU 93.1** Ottawa. <http://www.ckcufm.com/audio.html>. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, Ron Sweetman
- CKIA 88.3** Québec. 418-529-9026
- Radio ville-Marie 91.3** CIRA Montréal, 100,3 Sherbrooke, <http://radiovm.com>. *Musique sacrée*, lun-ven 6h-7h; *Couleurs et Mélodies*, lun-ven 10h-11h; *Offrande musicale*, lun-ven 14h30-16h30; *Intermède*, lun-ven 20h30-21h; *Musique et voix*, lun-ven 22h-23h
- SRC EM** Société Radio-Canada, Espace musique, 514-597-6000 (Montréal 100,7; Ottawa 102,5; Québec 95,3; Mauricie 104,3; Chicoutimi 100,9; Rimouski 101,5)
- WVPR** Vermont Public Radio, 107,9 Burlington. 800-639-6391

OCTOBRE

- 1 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **North**

- Opera Company.** Britten: Peter Grimes
- 23 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Marinsky Theatre; Valery Gergiev, cond. (Concertgebouw, Amsterdam).** Cui, Mussorgsky, Rimsky-Korsakov, Borodin: *Madama Butterfly*, 13h30. SRC EM. L'opéra du samedi. **Nathalie Dessay; Stefano Secco ou Marc Hervieux; Alain Vernhes; Ludovic Tézier; Chœurs du Grand Théâtre de Genève; Orchestre de la Suisse Romande; Alain Garichot, chef.** Massenet: *Manon*. (Radio suisse romande, Genève, 26/6/2004)
- 30 13h30. SRC EM. L'opéra du samedi. **John Tomlinson; Adrienne Dugger; Jaakko Ryyhnen; Alfons Eberz; Chœurs et Orchestre du Festival de Bayreuth; Marc Albrecht, chef.** Wagner: *Der fliegende Holländer*. (Radio allemande, Bayreuth, 27/8/2004)

NOVEMBRE

- 6 13h30. SRC EM. L'opéra du samedi. **Kristina Szabo; Jackalyn Short; Olivier Laquerre; Curtis Sullivan; Chœurs et Orchestre baroques Tafelmusik; Andrew Parrott, chef.** Gluck: *Iphigénie en Tauride*. (CBC, Toronto, 1er/11/2003)



TÉLÉVISION

- ARTV** 514-597-3636 La seule chaîne francophone au Canada à diffuser 24h/24h une programmation entièrement consacrée aux arts et à la culture.
- Bravo!** From Toronto, 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance. *Arts & Minds* (Sat 6pm, Sun 7pm) may also have music-related segments. October is opera month! *Opera Easy*, Sat. 7pm, 13-part series beg. Oct. 9, host Natalie Choquette; *Opera Stories*, Sat. 7:30pm, 4-part series (*Fausta, Aïsha's Tale, Hope Springs Eternal, Night Whispers*), classic operas with a contemporary twist, with Canadian singers, beg. Oct. 16
- PBS VPT** Public Broadcasting Service (USA), Vermont Public Television, 802-655-8059

OCTOBRE

- 2 22h. Bravo. **Andrea Bocelli** at the Pyramids. **Andrea Bocelli, tenor; Cairo S.O.; Marcello Rota, cond.; Maria Luigia Borsi, soprano; Ruth Rogers, violin**
- 9 19h30. Bravo. Saturday Night at the Opera. Mozart: *Così fan tutte* (Doris Dorrie, dir.). **Katharina Kammerloher, Dorothea Röschmann, Hanno Müller-Brachmann, Werner Güra; Staatsoper Berlin; Daniel Barenboim, cond.** Richard Bradshaw, Jack Rabinovitch, co-hosts.
- 18 20h. PBS VPT. Live From Lincoln Center. **Grand Opening of Frederick P. Rose Hall (One Family of Jazz). Jazz at Lincoln Center ensembles; Branford Marsalis; Ellis Marsalis; Tony Bennett.** (→19)
- 19 3h. PBS VPT. Live From Lincoln Center. **Jazz at Lincoln Center.** (←18)
- 19 21h. PBS VPT. Broadway: *The American Musical. Give My Regards to Broadway (1893-1927); Syncopated (1919-1933) (Pt 1 of 3).* Archival footage, original cast recordings and interviews. (→20)
- 20 1h. PBS VPT. Broadway: *The American Musical. Broadway part 1.* (←19)
- 20 4h. PBS VPT. Broadway: *The American Musical. Broadway part 1.* (←19)
- 20 21h. PBS VPT. Broadway: *The American Musical. I Got Plenty O' Nuttin' (1929-1942); Oh, What a Beautiful Mornin' (1943-1960) (Pt 2 of 3).* Richard Rodgers and Oscar Hammerstein II, etc. (→21)
- 21 1h. PBS VPT. Broadway: *The American Musical. Broadway part 2.* (←20)
- 21 4h. PBS VPT. Broadway: *The American Musical. Broadway part 2.* (←20)
- 21 21h. PBS VPT. Broadway: *The American Musical. Traditions (1957-1979); Putting It Together (1980-Present) (Pt 3 of 3).* London hits, etc. (→22)
- 22 1h. PBS VPT. Broadway: *The American Musical. Broadway part 3.* (←21)
- 22 4h. PBS VPT. Broadway: *The American Musical. Broadway part 3.* (←21)
- 22 21h. Bravo. *Canada's Butterfly; Maria Pellegrini*
- 27 22h. PBS VPT. Great Performances. **Carnegie Hall Opening Night. Yo-Yo Ma, cello; Renée Fleming, soprano; Christoph Eschenbach, cond.** Richard Strauss. (→28)
- 28 1h. PBS VPT. Great Performances. **Carnegie Hall.** (←27)
- 28 4h. PBS VPT. Great Performances. **Carnegie Hall.** (←27)

MICHEL GAGNON
LUTHIER

Michel Gagnon et Charles H. Magby
unissent leur savoir-faire dans le but
de répondre aux exigences précises
de musiciens et musiciennes.

Michel Gagnon & Charles H. Magby
combine their experience to meet
the most exacting requirements of fine musicians.

310 Stepstone Hill Road, Guilford, CT, 06437 | (203) 453-2011
115 W 73 #7A, New York, NY (Monday) | (212) 874-4037

Fine Violins Ltd.
www.fineviolinsltd.com



RADIO

- Toutes les stations ci-dessous sont FM
- CBC R2** Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two: 93.5 Montréal 514-597-6000; 103.3 Ottawa 613-724-1200. <http://cbc.ca/audio.html>
- CHUO** 89.1 Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa
- CJPM** Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/24h, 7 jours/semaine. 514-871-0995
- CKAJ** 92.5 région du Saguenay. <http://www.ckaj.org>. 418-546-2525. Lundi 18h *Radiarts*, magazine culturel, anim. Philippe St-Jean; 19h *Musique autour du monde*, anim. Claire

- German Radio S.O.; Christoph Eschenbach, cond.; Lang Lang, piano.** Beethoven: Piano Concerto #4, op.58; Berlioz: *Symphonie Fantastique*, op.14. (Musikhalle of Hamburg, Germany)
- 2 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Eva Urbanova, Richard Margison, Serena Farnocchia; Richard Bradshaw, cond. (COC, Toronto).** Puccini: *Turandot*.
- 2 13h30. SRC EM. L'opéra du samedi. **Karina Gauvin, Marie-Nicole Lemieux; Les Violons du Roy.** Handel: *Alcina*
- 9 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Angela-Maria Blasi, Marcelo Alvarez, Anna Bonitatibus, Maurizio Muraro; Marcello Viotti, cond. (Bavarian State Opera, Munich).** Gounod: *Roméo et Juliette*.
- 9 13h30. SRC EM. L'opéra du samedi. **Opéra National de Lettonie.** Mozart: *Così fan tutte*
- 16 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Stefania Bonfadelli, Markus Werba, Herbert Lippert; Renato Palumbo, cond. (Teatro Lirico, Cagliari).** Marschner: *Hans Heiling*.
- 16 13h30. SRC EM. L'opéra du samedi. **Canadian**

Bottin des professeurs

L'Atelier de chant Aria (2)

École spécialisée en chant classique qui regroupe sous un même toit trois professeurs et deux pianistes-coachs. Aria s'adresse aux chanteurs de tous âges qui désirent chanter pour le plaisir ou ceux qui souhaitent faire un pas concert vers une carrière professionnelle. En plus d'une formation solide, l'école offre à tous ses étudiants la possibilité de se produire sur scène.
4525A rue St-Denis
(514) 845-4242

Chantal Laurin (9)

Bachelière en interprétation de l'Université de Montréal et présentement étudiante en pédagogie de la musique, j'offre des cours de violon à des personnes de tous âges (à partir de 3 ans)
(514) 843-8046
laurin_chantal@hotmail.com

Paul Century (3)

Professeur de guitare, concertiste international, PhD en musique de l'Université de Californie, 26 ans d'expérience, donne cours pour tous niveaux en guitare classique/acoustique ou théorie. Professor of guitar, international performer, PhD in music from the University of California, 26 years experience, gives classes to all levels in classical/acoustic guitar or theory. Paul
(514) 972-9496

Claudel Callender (2)

Studio de Chant Claudel Callender, D.Mus COURS DE CHANT, DE DICTION ET D'ART ORATOIRE (Coaching, préparation d'audition) Spécialisation en thérapie vocale à New York. Professeur bilingue, 15 ans d'expérience! Bienvenue aux membres U.D.A! Montréal (Métro Place des Arts) : (514) 284-2750. Terrebonne-Laval : (450) 582-1334 Courriel : ccallender@videotron.ca

Pour annoncer ici appelez le

To advertise in this section, call
(514) 948-2520

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

12 \$ / 120 caractères | 5 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

À vendre / For Sale

TABLE A DESSIN 120 cm X 80 cm, inclinasion variable, avec chaise. 70\$. (514) 989-9191.

CUISINIÈRE marque Frigidaire, blanche, presque neuve, très bon état, 250\$, sans la livraison, (514) 640-1102

5-PCE BEDROOM FURNITURE: Lovely French Provincial (cream colour) bedroom set in excellent condition includes two night tables (2 drawers each), 5-drawer chest and double dresser (6-drawers) with mirror. Only \$249 for complete set! (514) 815-0465.

Concerts

DEATH IN BAROQUE GERMANY. Michael Taylor, Countertenor; Melisande Corriveau, Vanessa Chartrand, Viola de Gamb; Rona Nadler, Organ. Friday October 22, 8 pm. St. John the Evangelist 137, President-Kennedy Ave, Montréal.

Divers / Miscellaneous

ESPACE IDÉAL POUR CONCERT soirée corporative, privée, culturelle. Piano sur place. Exposition d'art contemporain. (514) 879-9694

PLAN D'AFFAIRES, études de faisabilité, rédaction de textes, traductions. Business plans, feasibility studies, copywriting, translations. Corbiere Conseil (514) 817-1474. gsp_corbiere@hotmail.com

Légende
1 – Piano 2 – Chant 3 – Guitare
4 – Orgue 5 – Banjo, Mandoline
6 – Hautbois, Hautbois d'amour
7 – Cor anglais
8 – Flûte, Flûte traversière et piccolo
9 – Violon – Violoncelle

Cours / Lessons

FLÛTE TRAVERSIÈRE enfants, adultes. Pédagogie d'expérience, conservatoire McGill. Méthode Suzuki / examens / concours. (514) 728-5287.

COURS DE PIANO sur la rive sud. 25 ans d'expérience. Bacc et pédagogie (École Vincent-D'Indy). Tél. : (450) 645-1320.

À donner / To Give

ORGUE ÉLECTRIQUE BALDWIN 46C (type classique) à donner. 2 claviers et plein pédalier (32 notes), banc inclu. Nécessite réparations mineures. Transport à vos frais. / **BALDWIN 46C ELECTRIC ORGAN** (classical model) to give. 2 manual keyboards + full pedal board (32 notes) + bench. Minor repairs needed. Transport is your responsibility. Martin au (514) 525-7084

Help Wanted

COORDINATOR of English Calendar. Part time work. Knowledge of classical music and attention to detail a must. Proficient in MS Office and databases. Good communication skills. Email CV to info@scena.org

Rejoignez 80 000 lecteurs pour 12 \$* Reach 80 000 readers for just 12 \$*

Les petites annonces de La Scena Musicale

LSM Classified Ads

* pour 120 caractères

* based on 120 characters

Tél. : (514) 948-2520

petitesannonces@scena.org • classifieds@scena.org

où les genres sont volontairement mélangés et où les frontières entre musiques contemporaines, électroacoustiques, expérimentales et électronique s'estompent. Cette sixième édition présentera des œuvres / performances de **Jean-François Laporte**, Éric de Villers, Mathieu Marcoux, Simon Bertrand, James Harley et Joël Beauchamp. La direction artistique est assurée par Louis Dufort. (514) 879-9676 / www.codesdaccés.org



L'ORATOIRE SAINT-JOSEPH A 100 ANS!

Pour célébrer le centenaire de l'Oratoire Saint-Joseph de Montréal, des événements spéciaux sont organisés. C'est dans ce cadre qu'aura lieu le 2 novembre la création d'une œuvre de Claudel Callender composée en mémoire des victimes du 11 septembre 2001, la *Messe du pardon*. Il s'agit d'une œuvre liturgique que le compositeur décrit comme « grand public », chantée en français et qui demande une animatrice-soliste, un grand chœur, un petit chœur et un orgue. Les interprètes seront la maîtrise des Petits Chanteurs du Mont-Royal, l'Ensemble vocal Vox Lumina et le nouveau titulaire des grandes orgues de l'oratoire, **Philippe Bélanger**. Le concert débute à 20h. (514) 733-8211 / www.saint-joseph.org



OCTOBRE À L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

Le mois commence en swing à l'OSQ! Les 1^{er} et 2 octobre, dans la série « Week-ends électrisants Hydro-Québec », l'orchestre reçoit la chanteuse et pianiste Carol Welsman dans un programme consacré au jazz et au swing sous toutes ses formes. Dans le même concert, on entendra *Tangente pour quintette de jazz et orchestre* de Vic Angelillo, récemment disparu. Rappelons que l'œuvre avait été créée par l'OSQ et Pierre Dervaux en 1971. Le quintette sera formé de Robert Angelillo (basse électrique et contrebasse), James Gelfand (piano), Ron Di Lauro (trompette et bugle), Gabriel Hamel (guitare) et Richard Provençal (batterie). Au pupitre de ces deux concerts, **Stéphane Laforest**. Dans un tout autre registre, nous pourrions entendre le violoniste canadien James Ehnes le 27 octobre, dans le *Concerto pour violon* de Tchaïkovski. Christopher Seaman dirigera l'orchestre dans ce programme comprenant aussi *Jai* de Stewart Grant et la *Symphonie n° 10* de Chostakovich. Dans la série « Classiques à croquer », le chef Giovanni Reggioli (qu'on pourra également voir à l'Opéra de Québec) dirigera le 3 novembre un concert « à l'italienne ». Comme tous les concerts de cette série, celui-ci sera présenté par la comédienne Francine Ruel. (418) 643-8486 / www.osq.qc.ca



GALA D'OPÉRA À TROIS-RIVIÈRES

L'Orchestre symphonique de Trois-Rivières donnera un grand gala d'opéra pour son concert-bénéfice du 9 octobre. L'Orchestre et son chef Gilles Bellemare accueilleront pour l'occasion de très belles voix, soit celles des sopranos Marianne Fiset, Marielle Fortier-Landry, Aline Kutan et Monique Pagé, de la mezzo-soprano Danièle LeBlanc, du baryton Tom Barrett, du ténor Marc Hervieux et de la basse Taras Kulish. Au programme, bien sûr, quelques-uns de plus beaux airs de Bellini, Bizet, Delibes, Gounod, Mascagni, Puccini, von Suppé et Verdi. À la salle J.-Antonio-Thompson, Trois-Rivières, 20 h 00. (819) 373-5340

La valse des supports...

CD, HD-CD, CD-PLUS, SACD, DVD-A, ET QUOI ENCORE? Sur quel support seront stockés les enregistrements que nous écouterons demain? Du côté de chez ATMA Classique, on fait le pari du SACD. Johanne Goyette, directrice et responsable de la prise de son et de la production chez ATMA Classique, nous parle de son choix; nous recueillons également d'autres sons de cloche.

Formée à l'Université McGill en enregistrement sonore, Johanne Goyette est passée chez Analekta, Dorian et Fonovox, avant de mettre sur pied la maison de disques ATMA Classique, afin de pouvoir participer à la production des disques de la première à la dernière étape. Début septembre, ATMA annonçait la sortie de son premier SACD (*Super Audio CD*), un enregistrement de l'ensemble Les Violons du Roy, sous la direction de Bernard Labadie; les solistes sont deux grandes voix d'ici: la soprano Karina Gauvin et le contre-ténor Daniel Taylor. Le disque propose un programme d'œuvres rarement entendues de Jean-Sébastien Bach (le motet *Tilge, Höchster, meine Sünden*, d'après le *Stabat Mater* de Pergolesi et la Cantate bwv 82 *Ich habe genug* dans sa reconstitution pour soprano avec solo de flûte). Il s'agit d'un gros coup, qui combine le premier enregistrement de l'ensemble chez ATMA à sa première sortie sur SACD.

Qu'est-ce qui a poussé Johanne Goyette à poser ce geste à ce moment-ci? «On sent que l'industrie du disque prend cette direction-là depuis quelques années, explique-t-elle. Il y a eu la tentative du DVD-Audio, qui n'a pas eu le succès escompté; c'est un support qui implique un accompagnement visuel... Ça existe encore, ça cohabite, mais je ne crois pas que ça finira par «lever». Le SACD, par contre, est de toute évidence un format qui s'implante et il pourrait amener d'ici quelques années un renouveau de l'industrie du disque. » Pourtant, à l'heure actuelle, produit-on tant de SACD? Le format est encore assez marginal, par exemple, dans les arrivages quotidiens de disques au bureau de *La Scena Musicale*... Johanne Goyette poursuit: «Les *majors* produisent aujourd'hui tous leurs disques aussi en SACD; chez les indépendants, c'est la moitié des parutions de Hyperion; chez BIS, ce doit être 25%; chez Chandos ou Harmonia Mundi, tous les enregistrements se font aussi pour le SACD, ils sont prêts. Le marché n'est pas tout à fait prêt, lui, mais ça s'en vient. La position de notre distributeur canadien S.R.I., c'est que lorsqu'un enregistrement est disponible en CD et en SACD, il ne prend que le dernier. Ce qui sera l'incitatif ultime, c'est l'effet *surround*; ça tient donc aussi du marché du cinéma-maison.»

Si, bien sûr, les maisons de disques produisent des SACD à profusion et que le marché fini par suivre, ceux qui ne l'auront pas prévu seront complètement dépassés... Mais il y a un autre côté à cette médaille: un enregistrement reproduit sur cinq canaux ne se fait pas comme un enregistrement stéréo... Comment cette *designer* sonore réputée, qui a fait tant de merveilles en stéréo, a-t-elle apprécié le changement? «C'est évidemment beaucoup plus compliqué de faire du *surround*. Avant, je travaillais toute seule et maintenant, il faut une équipe! On fait les deux simultanément, enregistrement stéréo et, séparément, enregistrement *sur-*

round. Nous enregistrons donc sept canaux DSD (Direct-Stream Digital, alors que le CD utilise la technologie PCM [Pulse-code modulation]): deux pour le SACD stéréo, qui sont aussi utilisées, après transfert, pour le CD stéréo, et cinq pour le SACD multi-canaux. Le tout se retrouve sur le même disque, hybride, qui peut être lu par les trois types de lecteurs.»

Évidemment, les coûts de production s'en ressentent passablement, on le comprend. Cela peut être un sérieux frein à l'enthousiasme. Par exemple, Mario Labbé, président de la maison de disque Analekta, qui n'est pas particulièrement connu pour sa frilosité devant les soubresauts de l'industrie du disque, tient un discours en opposition totale à celui de Johanne Goyette. Croisé au lancement saisonnier d'Analekta le 21 septembre, il lançait: «Je n'y crois pas du tout. Connaissez-vous quelqu'un qui possède un lecteur SACD? Il y a eu des efforts de mis, mais le public n'embarque pas. Je pense plutôt à la musique *sans support!* On sera rendu au protocole MP18 avant que le SACD n'atteigne un marché significatif.»

Du côté de l'étiquette de disques Empreintes Digitales, qui se consacre exclusivement à la musique électroacoustique, autre son de cloche... Le directeur de l'étiquette, Jean François Denis, nous fait savoir que les productions de la maison seront dorénavant disponibles en «5.1» (*surround*), mais pas en SACD... «La technologie derrière l'enregistrement SACD, la fréquence d'échantillonnage, a une incidence dramatique, j'entends positive, sur le son de la musique, qui est grandement amélioré. Pour des projets de musique acoustique (instrumentale), c'est vraiment une excellente idée. En ce qui concerne la musique électroacoustique, les compositeurs travaillent directement, à la source, avec la technologie PCM, qui est celle des CD. Si on le transfère en SACD, il ne sera pas amélioré, ayant été à la base créé en PCM. C'est parce que l'équipement qu'utilisent les compositeurs dans leur studio n'existe pas encore en technologie SACD. Dès que ce sera démocratisé, évidemment, les compositeurs suivront le mouvement.» Il n'y a donc pas d'avantage fondamental, pour une étiquette de musique électroacoustique, à choisir le SACD. Jean-François Denis poursuit: «Nous avons choisi la technologie DTS (Digital Theater Systems) qui nous permettra d'inclure dorénavant avec chacun de nos CD un deuxième CD qui sera lisible par tout lecteur de DVD conventionnel (comportant le logo DTS) et qui pourra être amplifié pour une reproduction sur la chaîne de cinéma-maison, en «5.1», qui sera équivalente, en terme de qualité, à la reproduction CD. Ce sera le cas, évidemment, pour les compositeurs qui travaillent en *surround*, puisque certains travaillent toujours uniquement en stéréo.» Le premier projet du genre chez Empreintes Digitales sera celui de Robert Normandeau, qui paraîtra cet automne.

Et pour ceux que l'abondance de supports ne rebute pas, voici une nouvelle intéressante: le Zappa Family Trust, qui gère l'héritage musical du compositeur américain Frank Zappa, fait paraître ces jours-ci, chez DTS Entertainment, un DVD-Audio qui regroupe les expériences que le compositeur faisait, dans les années 1970, en... quadraphonie! Le disque s'intitule QuAUDIOPHILIAc. Décidément, un développement à suivre! ■





Jour et Nuit

Lunch,
Cocktails
& Dinner

↓ 2060, rue Aylmer, Montréal

McGill

(514) 842-8656



Éclectique, électrique

Petite histoire du jazz

« branché » d'hier à aujourd'hui

MARC CHÉNARD



Eivind Aarset
Photo: CF. Wesenberg / Jazzland Records

MUSICIEN OUBLIÉ DE NOS JOURS, LE TROMBONISTE ET GUITARISTE EDDY DURHAM A POURTANT MARQUÉ L'HISTOIRE DU JAZZ, VOIRE DE TOUTES LES MUSIQUES POPULAIRES QUI NAQUIRENT APRÈS LUI. En effet, avant même sa venue dans l'orchestre de Count Basie au milieu des années 30, ce musicien noir de l'époque swing a été le premier à avoir amplifié une guitare acoustique au moyen d'un micro contact, et ce en 1929. Aussi primitive soit-elle, cette innovation ouvrit la voie à l'électrification graduelle des instruments, sans oublier la création de toute la lutherie électronique qui fait désormais partie du paysage musical contemporain.

Dans le monde des musiques dites « sérieuses », cette lutherie existait déjà à cette époque : à ce

titre, on pense bien sûr aux ondes Marthenot, si prisées par Messiaen, au théramine, (dont l'étonnante histoire de l'inventeur, le Russe Lev Thérémine, mériterait un article à part entière) ou encore au Trautonium de l'Allemand Friederich Trautwein (pour lequel Hindemith avait composé un concerto et dont le seul exemplaire encore en existence se trouve à Berlin chez son héritier Oskar Sala, toujours parmi nous à 94 ans). Dans les musiques populaires, la venue de ces nouveaux hybrides électrifiés ne s'est pas faite du jour au lendemain.

Guitares et basses

Pourtant, dans une musique si dominée par la batterie et les cuivres, le besoin d'amplification se faisait sentir pour certains instruments moins puissants. À ce chapitre, les cordes ont eu un rôle assez limité dans le jazz dit classique : le violon a eu très peu de solistes émérites (sauf, bien entendu, Stéphane Grappelli, ou encore les Américains Eddie South ou Stuff Smith) ; le violoncelle brilla quant à lui par son absence, du moins jusqu'à ces dernières années, tout comme l'alto. Toutefois, la contrebasse a réussi à s'imposer devant le tuba.

Mais de tous les instruments, c'est la guitare qui a ouvert la voie à l'électrification du jazz.

Figure marquante s'il en est une, Les Paul a eu le mérite de mettre au point une guitare purement électrique, qui ne pourrait être entendue que par la transmission d'un courant électrique dans un circuit monté dans sa caisse de résonance. Le légendaire Charlie Christian a bénéficié de cette invention, à tel point qu'on le reconnaît comme le premier grand guitariste du jazz. Même un Django Reinhardt en a utilisé une à la toute fin de sa carrière, mais sa mort prématurée a laissé en suspens la question de savoir s'il aurait vraiment délaissé sa Maccaferi acoustique.

Avec la montée du rock'n'roll dans les années cinquante, on se mit à hausser le volume de la guitare et le timbre devenait de plus en plus grêle. En jazz, par contre, les instrumentistes privilégiaient toujours le son doux et rond, le regretté Wes Montgomery étant sans doute le meilleur exemple à cet effet. Mais tout se mit à changer avec la montée en flèche du rock au cours des années soixante : de nouveaux adjuvants,

tels les pédales, boîtes à distortion (« fuzz boxes ») étendaient les possibilités sonores de la guitare de manière inimaginable. Sans guitare électrique, aurait-il même été possible à Jimi Hendrix de marquer autant de musiciens que de fans enivrés par sa virtuosité ? ...

Aussi importante la guitare électrique eût-elle été dans les annales du jazz, d'autres instruments se sont aussi greffés à cette révolution sonore. Toujours au début des années soixante, la basse électrique fit son apparition et l'un des ses protagonistes était Monk Montgomery, le frère de Wes. Dix ans plus tard, cet instrument avait prit une telle ampleur qu'il avait remplacé la bonne vieille contrebasse dans le créneau florissant du jazz fusion. Véritable Hendrix de la basse électrique, Jaco Pastorius reste encore la figure emblématique de cet instrument, et ce plus de 15 ans après sa mort.

Pianos, synthés et ordi

Pour sa part, le piano acoustique cédait sa place à toutes sortes de claviers électriques, sans oublier la panoplie de synthétiseurs, comme le mellotron ou le Moog. Une bonne dizaine d'années avant que cet engouement vienne saisir la scène, l'inénarrable Sun Ra bidouillait déjà sur des claviers électriques assez rudimentaires. Cependant, bon nombre de musiciens qui tâtèrent le piano électrique dans les années soixante-dix finirent par retourner à l'acoustique, sans doute lassés par sa mince sonorité. D'autres ont en revanche essayé de trouver leur propre voie par l'électronique. Don Preston (avec Frank Zappa) et Richard Teitelbaum en sont deux exemples, ce dernier provenant d'avant-garde du milieu de la musique contemporaine et personnage-clé de l'ensemble Musica Electronica Viva, un collectif italo-américain basé à Rome à la fin des années soixante.

Autre instrument charnière entre le jazz et le pop, l'orgue Hammond connut ses années de gloire à la fin des années cinquante et soixante, une tradition remontant aussi loin que Fats Waller, mais propulsé d'abord par Milton Buckner puis par Jimmy Smith. Ce dernier fit même le palmarès avec quelques-uns de ses disques réalisés par Blue Note, la plupart avec une instrumentation incluant une guitare électrique, un saxo ténor et une batterie.

Même si l'acoustique revint de plus belle durant les années 80, tout ce volet électrique n'a pas été congédié pour autant. Bien au contraire, car les développements récents en informatique permettent aux compositeurs autant d'écrire la musique que de manipuler en direct des matières sonores acoustiques avec des résultats parfois inouïs. Tel est l'une des tangentes exploitées par les musiques improvisées de notre temps. Pionnier dans ce créneau, l'Américain Michael Waisvisz est l'inventeur de boîtes créant des sons parasites (les « crackles boxes »), un travail de pure recherche sonore qu'il poursuit en Hollande dans un institut voué à la recherche en électroacoustique (le Steim). Spécialiste de la guitare sur table, le britannique Keith Rowe a trafiqué de manière assez radicale son instrument par des dispositifs d'amplification et de distortion sonore. D'une manière similaire, l'artiste visuel Christian Marclay s'est approprié la table tournante, ouvrant ainsi la voie à la culture des DJ et autres platinistes qui usent et abusent de leurs vinyles. À cette liste de noms, hélas ! bien trop brève, on peut en ajouter nombre d'autres — l'un d'entre eux étant le guitariste norvégien Eivind Aarset — mais il ne fait aucun doute que l'électrification graduelle de la musique au cours du dernier siècle a eu un impact considérable sur le jazz. De nos jours, les termes « acoustique », « électrique » et « électronique » sont souvent perçus comme des catégories discrètes, mais ce faisant on perd de vue le fait que ces qualificatifs ne désignent que des moyens plutôt que la fin qui, elle, doit toujours être la musique. ■

Joel Miller: Getting Down to the Essential

LENORE ALFORD

Jazz

CHANNELING MUSIC FROM A PLACE "WHOSE ESSENCE WE DO NOT KNOW" IS AN AMBITIOUS IDEA, EVEN AN EXTRAORDINARY ONE — AND THAT IS THE PHILOSOPHY BEHIND SAXOPHONIST JOEL MILLER'S LATEST RECORDING ON THE EFFENDI LABEL, HIS FOURTH ALBUM TO DATE. ITS TITLE, "MANDALA", REFERS BOTH TO JUNGIAN PSYCHOLOGY AND EASTERN MYSTICISM, A STRIKING HYBRID THAT IS ALSO INDICATIVE OF THE ECLECTIC MIX OF STYLES AND COLLABORATORS THAT SO ENRICHES MILLER'S WORK. And the essence of that work? "I found myself coming up with short, folk-like melodies in major keys," he says of the material for this album. Indeed, the themes are pithy, succinct, child-like — as well they might be, as if channelled from that certain "place". Their freshness and direct quality are also due in part to a change in Miller's compositional modus operandi: instead of using the piano as 'middle-man', musical ideas now go straight from his horn into a dictaphone, an innovation he found significant in helping him bring about the album's underlying concept.

A noteworthy collaborator on "Mandala" is Kurt Rosenwinkel, the one-time New York-based guitarist now living in Zurich. "I had been listening to Kurt's albums for years," Miller recounts, "and was already influenced by some of his ideas, so playing together made for a good match of styles. In fact, we approach things from a 'less talk more music' angle." And it works well, too: the musical conversations they engage in reveal distinct personalities

and a wealth of ideas that are complementary, yet never derivative. Of the remaining musicians on this date, drummer Thom Gossage also makes his mark. "Thom is a composer as well, and we would get together just to experiment and workshop ideas," Miller explains. It was largely from those sessions, which also included bass player Fraser Hollins, that the sound of Miller's new material took shape. "The album is a good representation of how I wanted the music to come off," Miller observes — and it is a representation because he wrote more compositions in the same vein but had to choose between them in order to avoid repetition of ideas on the recording.

At this writing, both "Mandala" and musics related to it remain Joel Miller's prime focus. "I would really like to perform more, tour and basically promote the album, since we (the group) haven't had too much time to do all of that. And we still need to grow as a group." Since the October 2003 recording session, New-York guitarist Ben Monder has now stepped in for Rosenwinkel. Beyond that, Miller would like to re-activate some of his other projects he has put on hold in the last few years, most notably his "Playground Orchestra" whose last stage appearance was at Montreal's summer jazz festival in 2001. Based on the strengths of his new album, one thing is for sure: Joel Miller's musical pursuits are as varied as they are far reaching, even a tad esoteric, so as to make us look forward to his next endeavours. ■



Jazz Plus | jazz@scena.org

N.B. : Tous les téléphones sont dans l'indicatif régional 514. All phone numbers are in the 514 area code.

Jazz à l'année longue, organisé par le Festival International de Jazz de Montréal
2: Dave Holland Quintet
(Théâtre Outremont, 1240, Bernard O. 495-9944)

Les jeudis Jazz

20h Café Théâtre de la Place des Arts (Métro Place-des-Arts) Infos: 812-5293
14: Jean Vanasse Sextette – Concert et lancement du disque «Les Amérikois» sur étiquette Effendi
21: Trio Jean Derome, Normand Guilbeault, Pierre Tanguay
28: François Marcaurelle – Concert et lancement du disque «Opus 6 Mode d'Emploi» sur étiquette Effendi
N.B.: Cette série se poursuivra à tous les jeudis jusqu'au 9 décembre, inclusivement.

Série Jazz du jeudi soir / Maison de Culture

Ahuntsic-Cartierville
20h. 10300, Lajeunesse (Métro Henri-Bourassa)
Infos et laissez-passer: 872-8749
7: Trio Guy Doris (au banjo)
14: Bathyscaphe (Quintette du trompettiste Ivanhoe Jolicœur)
21: Karl Roth (violoniste et chanteur d'Edmonton. Quelque part entre Dr. John et Stéphane Grappelli)
28: Orchestre des Pas Perdus (Quintette sous la direction du tromboniste Claude St-Jean)

Concerts commentées de nouvelles tendances en musiques créatives contemporaines.

Maison de Culture Notre-Dame-de-Grâce, 20h / 3755, rue Botrel (Métro Snowdon)

Infos et laissez-passer: 872-2157

9: Iks

30: Quintette du saxo ténor Sean Craig

Note: Il y aura également des prestations en musique contemporaine, électroacoustique et multimédia les autres samedis du mois.

Série Silence on Jazz / Maison de la Culture

Frontenac

20h et 22h, 2500, rue Ontario Est (Métro Frontenac)

Programmation complète et laissez-passer:

872-7882

Du 14 au 23

(Quelques faits saillants:)

14: Alain Caron 5 (20h) / Chet Doxas Quartet (22h)

17: Roberto Occhipinti (de Toronto) (20h) /

Herskovitz – Rozenblatt Project (22h)

20: Don Thompson et Phil Dwyer (20h) / Mike

Murley Trio + Guido Basso (22h)

22: Clarinet Memento (Yvan Belleau + André

Moisan) (20h) / Trio Choc (Sylvain Provost) (22h)

23: Guy Nadon en quintette (20h) et en Big Band (22h)

Évolutions 2004 – Le Quatuor / Chapelle historique du Bon-Pasteur

22h, 100, rue Sherbrooke Est / Infos et laissez-

passer: 872-5338

8: Concert avec Le François Richard Jazz Quartet

Cette série, principalement dévolue à la musique contemporaine, se déroulera du mercredi 6 au dimanche le 10.

Casa Obscura, 4381, rue Papineau, 20h30

(Contribution volontaire) Infos: 527-0592

Cartes blanches à Lori Freedman, Jean Derome et

Joane Héту (du 6 octobre au 8 décembre avec

relâches les 20 et 27 octobre) Horaire non fixé à la

date de tombée de cette recension.

23: Quartette du guitariste Ken Aldcroft (de

Toronto) avec Lori Freedman comme invitée.

Ensemble SuperMusique

Sala Rossa, 4848, boul. St-Laurent /

Infos: 521-7636

20: Lancement de la saison de concerts 2004-2005

avec présentation du disque de l'Ensemble

SuperMusique. Concert de musiques improvisées

avec formations à géométrie variable.

Comme toujours, on vous invite à consulter le site SortiesJazzNights pour un calendrier hebdomadaire détaillé des activités à Montréal et dans la région environnante. Les personnes intéressées sont priées de noter qu'il est possible de s'abonner gratuitement à sa liste courriel (voir adresse ci-dessous).

After the customary mid-summer lull of musical activities, everything starts to pick up again after the Labour Day weekend break. While it's back to business in September, it still takes the month to get everything in to full gear again, at least on the jazz front. But why wait? Get back into the swing of things now.

Take a look at the SortiesJazzNights website (see address below) for detailed listings of shows in Montreal and its outlying areas.

And if you aren't on its free e-mail list already, then sign up and receive detailed weekly mailings of what's going on in town.

Concert presenters and promoters please take

note: Presenting or promoting a jazz or improv music show? We invite you to pass along any information to jazz@scena.org. Due to space limitations, we cannot guarantee inclusion of all listings within this column. Deadline: the 15th of the month prior to the month of publication.



Au rayon du disque

Off the Record

MARC CHÉNARD, PAUL SERRALHEIRO

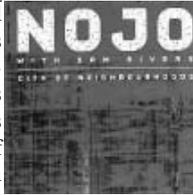
NOJO with Sam Rivers

City of Neighbourhoods

True North

TND 323

When I first saw NOJO (which stands for Neufeld Occipinti Jazz Orchestra) a few years ago, I was impressed at how they were able to blend in a variety of influences into a larger group format. This band seems to have matured even more, and its sound is quite a recognizable one, too. With "City of Neighbourhoods" we get more of the expected from NOJO, and a definite plus, that is. With a very distinguished guest here, reedman Sam Rivers, you have a disc not to be passed up on. For starters, the tunes bear the kinds of rhythms one has come to expect from this band — not to forget the many influences displayed in the writing. Indeed, the rhythms serve as catalysts for the soloing, beginning with Rivers' first outing on the title track where he expands on the motivic cells of the theme, spinning out many ingenious variations and inversions. The co-leaders, guitarist Michael Occhipinti and keyboardist Paul Neufeld, also share the compositional credits. What's more, their styles are so compatible that it is really hard to tell who wrote what: As the keyboardist makes clear in his notes to "The Human Blockhead," a piece which takes a cue from Occipinti's "The Great Farini," (and heard on the band's previous release "Highwire"), each man borrows materials from the other. Any band with two composers writing for it can surely develop a rich repertoire, and one will notice here how each composition has its own character, its themes, rhythms and musical materials providing ample ammunition for some meaningful statements by the band members. No doubt about it: this is big band writing which sounds both fresh and inspiring in the hands of such able players as well to the ears of listeners. **PS**



Ensemble en pièces

jardin d'exil

Ambiances magnétiques

am 128 CD

Formation de la relève jazzistique montréalaise, l'Ensemble en pièces signe ici son premier enregistrement. Du même coup, ce quintette, codirigé par le pianiste Alexandre Grogg et le saxophoniste Philippe Lauzier, inaugure en quelque sorte une nouvelle ligne de disques à saveur nettement plus jazzée que ceux produits par cette étiquette, réputée pour ses musiques expérimentales improvisées libertaires. Bien que l'improvisation ait sa place, le groupe nous propose plutôt un projet d'écriture, soit quatorze pièces composées par l'un ou l'autre de ses codirecteurs. Pour reprendre la notice liminaire à l'endos de la pochette cartonnée de cette parution, il s'agit bien d'« un équilibre posé entre la retenue et la spontanéité », donc on nous offre une musique assez réfléchie, finement ciselée dans ses détails mais jouée à peu de risques ou périls. Outre le pianiste, qui réussit à susciter quelques étincelles (pages 5 et 10), les solos sont mesurés, concis et sans bavardage aucun, mais tout de même en mal de surprises. À l'envers de la médaille, l'écriture fait preuve d'une maturité certaine, car on y ressent autant des relents de jazz contemporain américain qu'eurojazz, et, à certains moments, on a l'impression de baigner dans des climats sonores réminiscent de certains titres ECM. Si les ambiances évoquées par cet enregistrement ne sont pas électrisantes, elles sauront plaire aux gens qui savent apprécier une musique bien (r)affinée. Un travail bien mené donc, mais il faudra quand même leur souhaiter de faire lever les choses un peu plus pour la prochaine fois. **MC**



Rake Star Orchestra

Some Ra

Spool Line 23

Bien qu'elle soit la capitale canadienne, Ottawa ne peut être considérée comme l'un des hauts-lieux du jazz au pays, du moins pas au même titre que Toronto, Montréal ou Vancouver. Pourtant, on y retrouve une communauté suffisamment nombreuse (de musiciens et d'auditeurs) pour maintenir des activités au cours de l'année, incluant, bien sûr, son festival. Formation rassembleuse s'il en est une, le Rake Star Orchestra regroupe une quinzaine de musiciens de cette ville, ce qui constitue peut-être la scène locale au grand complet. Également hétéroclite, ce big band s'inspire en large partie de la musique du plus spécial (et spatial) personnage de la musique noire américaine, Sun Ra. Comme le titre de son premier enregistrement l'indique, cet orchestre ne fait pas que de la récréation (ou encore de la récréation) musicale, mais il s'inspire largement de ce côté ludique de l'inénarrable Mister Ra (ou Mister Re, comme il aimait aussi s'appeler). Côte à côte, on retrouve des pièces très swing, des grooves insistants, des collectifs free décapants, même un standard chanté dans le style crooner (« I dream too Much », d'ailleurs joué par l'Arkestra de M. Ra), tout cela interprète avec autant de plaisir que d'entrain collectif. Notons toutefois le manque d'informations sur les solistes entendus durant les neuf plages, certaines d'entre elles jumelant une composition originale du groupe à une de leur gou-rrou musical. Pour les mordus du défunt M. Ra, et ils sont bien nombreux, croyez-moi, ce disque plaira, mais cet hommage colle parfois un peu trop à l'esprit, sinon à la lettre de son modèle. **MC**



Rabnett 5

Reclamation

Maximum Jazz

Max14812

While it may sound like an unlikely combination, one can still produce something that is both musically sophisticated yet attractive to the ear. Such can be said of this five-man outfit of relative unknowns hailing from Vancouver. Both well-recorded and competently distributed, "Reclamation" is the debut release of the Rabnett 5. Led by guitarist Rich Rabnett, this band plays jazz with melodic hooks and a relaxed groove, yet makes no compromises on musical taste and integrity. In so doing, it delivers the goods with a firmly rooted group sound. Of the tracks, "Slippery" has the loose gait of an acid-jazz tune but is closer to Mingus' conception of groove and melodic line. The funky "My Share" and "Fallopian Tube" have sinewy themes and solos that take lively twists and turns, whereas the odd-metered, drums-up-front "d+d" recalls some of Dave Holland's propulsive compositions. The front-line of tenor sax and guitar is a nice timbral combination, and while their registers do overlap, they still produce contrasting colours that make up for a warm tonal effect. Aside from the leader, the group includes bassist Mike Kennedy, pianist Ian Cox, Kiyoshi Elkuf on tenor sax, and Dan Gaucher on drums. Guesting on a couple of tracks ("Silent Partner" and "Word(s)") is trumpeter J.P. Carter, an intrepid sound explorer in that city's creative music scene and one clearly to watch for. Also worth noting, this session was recorded, mixed and mastered by Brad Turner, another local fixture best known for his work in the popular Canadian fusion quartet Metalwood. While this very listenable side may come across as being discrete and low-key, at least for some, it offers some moments of intensity and other interesting musical ones as well. **PS**



5^e Salon de l'Échange

Centre de Congrès, La Renaissance
7550, Henri Bourassa Est, Montréal, (Anjou) QC
(Autoroute 40, Sortie Henri Bourassa)

Samedi, 23 octobre, de 10 h à 18 h
Dimanche, 24 octobre, de 10 h à 15 h

Pour les non membres :

- Aucun frais d'entrée
- Prix spécial d'adhésion durant le Salon; seulement 100 \$ au lieu du prix habituel de 595 \$



LE RÉSEAU D'ÉCHANGE COMMERCIAL VOUS OUVRE LES PORTES VERS DE NOUVEAUX MARCHÉS



M O N T R É A L

O T T A W A

T O R O N T O

V A N C O U V E R

Montgomery, AL - Concord, Costa Mesa, Fresno, Los Angeles, Sacramento, San Diego, San Jose, CA - Colorado Springs, Denver, CO - Washington DC - Boynton Beach, Clearwater, Daytona Beach, Ft. Lauderdale, Jensen Beach, Jupiter, Long Key, Melbourne, Miami, Naples, Ocala, Orlando, Plantation, Sarasota, Satellite Beach, FL - Atlanta, GA - Honolulu, Maui, HI - Chicago, IL - New Orleans, LA - Chelmsford, MA - Westbrook, ME - Lansing, Farmington, Detroit, MI - Minneapolis, Plymouth, MN - Springfield, St. Louis, MO - Grand Island, Omaha, NE - Portsmouth, Belmar, Jackson, Brunswick, NJ - Albuquerque, NM - Las Vegas, NV - Buffalo, New York, NY - Oklahoma City, OK - Salem, Portland, OR - Philadelphia, Pittsburg, PA - Elizabethton, TN - Abilene, Amarillo, Austin, Dallas, Houston, San Antonio, Tyler, TX - Provo, UT - Hampton, VA - Seattle, Olympia, Spokane, WA - Superior, WI - Mexico, Mexique

Itex au Québec - 1-877-447-4839 - www.itexquebec.com - www.itex.com



Les idées
heureuses
Geneviève Soly directrice artistique

18^e
SAISON SEASON
concerts commentés
concerts with commentary

Gourmandises & Surprises

AUTOMNE AUTUMN 04

VERSAILLES SOUS LES LUMIÈRES

OCTOBRE 05 OCTOBRE 04
Chapelle
Notre-Dame-de-bon-Secours

CARDONNE MONDONVILLE MOZART
DUPHLY SIMON COUPERIN
Sonates pour clavecin et violon
Sonatas for harpsichord and violin

DIVERTISSEMENT AU CHÂTEAU

OCTOBRE 25 OCTOBRE 04
Salle Claude-Champagne
BENEFIT CONCERT BÉNÉFICE

COUPERIN MARAIS MATHO MOURET
DE BLAMONT
Œuvres instrumentales
Instrumental Music

NOËL À LEIPZIG

NOVEMBRE 27 NOVEMBRE 04
Salle Pierre-Mercure
AVEC LE / WITH SMAM

GRAUPNER
Cantates, Motet, Ouverture
première mondiale!
world premiere!

À VENIR TO COME 05

LES SEPT PAROLES DU CHRIST GRAUPNER
première mondiale!
MARCH 25 MARS world premiere!

PROMENADE À FERRARE

MAY 7 MAI

concerts 04 à 20 h at 8 PM

Prenez place!
Reserve Now!

Abonnements, billets, formule duo...
Subscriptions, Tickets, "Tickets for 2"...
info@ideesheureuses.ca 514 843-5881
admission.com 514 790-1245 / 1 800 861-4595

www.ideesheureuses.ca

8 concerts présentés
à l'église Saint-Roch et à l'église Saint-Dominique*

Du jeudi 28 octobre au dimanche 7 novembre

LES VOIX DE L'ESSENTIEL (Canada et France)
Dans différents parcs de la ville. Parcourez des paysages sonores à la recherche de la musique, de la poésie et du sacré. **Activité gratuite.**

Le vendredi 29 octobre, 20h
MUSICA INTIMA (Canada, Colombie-Britannique)
De Vancouver, groupe vocal a cappella de 12 choristes.

Le samedi 30 octobre, 20h
THE HILLIARD ENSEMBLE (Angleterre)
Quatuor vocal masculin a cappella de réputation internationale.

Le dimanche 31 octobre, 14h30
ELMER ISELER SINGERS (Canada, Ontario)
Musique chorale s'étendant sur plus de 5 siècles. Cet ensemble fête ses 25 ans!

Le mercredi 3 novembre, 20h
**MICHELLE FOUITAÏNE,
LOUIS LAROCHE ET SYLVAÏN DOYON**
(Canada, Québec) Concert voix, trompette et orgue.

Le jeudi 4 novembre, 20h
TRIBAL DE JEAN-FRANÇOIS LAPORTE (Canada, Québec)
Re-création de l'Univers sur une centaine d'instruments inventés.
Une expérience sonore et visuelle inoubliable.

Le vendredi 5 novembre, 20h*
FAMILY (Canada, Québec) Église Saint-Dominique
Ensemble gospel de 24 jeunes chanteurs et musiciens réputés
pour leur dynamisme et leur passion.

Le samedi 6 novembre, 20h
TRIO MEDIAEVAL (Norvège)
Salué internationalement par la critique, ce trio vocal féminin se
produit pour la première fois en Amérique!

Le dimanche 7 novembre, 14h30
MUSIQUES ET CHANTS SOUFIS (Iran)
Trio virtuose qui vous fera voyager au cœur de la Perse.

**Forfaits hébergement
Forfaits repas-spectacle
Prix spéciaux pour les groupes**

Info. / réservation pour les forfaits ☎ (418) 525-9777
☎ (418) 525-1177 • festival@festivalmusiquesacree.ca
Billets réguliers Billetech ☎ 1-800-900-7469 • www.billetech.com
www.festivalmusiquesacree.ca

LA MUSIQUE

vue par le groupe
Guérin

Chez Lidec:

COLLECTION BIOGRAPHIQUE CÉLÉBRITÉS

EMMA ALBANI (64 p.) • Pierre Yachon
ISBN 2-7608-7074-X 10,95 \$

GLENN GOULD (64 p.) • Pierrette Bienvenue
ISBN 2-7608-7064-2 10,95 \$

CALIXA LAVALÉE (64 p.) • Mireille Barrière
ISBN 2-7608-7069-3 10,95 \$

Chez Guérin:

GUÉRIN ADG

L'ORGUE ET SES MERVEILLES
Cécile Huot (120 p.) Code n° 55471 25 \$

CHANSONS DE MA VIE (272 p.)
Cécile Huot Code n° 5839X 16,95 \$

WILFRID PELLETIER, Un grand homme –
Une grande œuvre (136 p.)
Cécile Huot c.n.d.
De luxe – Code n° 4258L 57,90 \$
Courante – Code n° 42582 23,10 \$

GUIDE PRATIQUE DE LA DICTION
ALLEMANDE conçu pour les chanteurs
québécois francophones (44 p.)
Michaël Kim Code n° 51921 10 \$

COLLECTION DE MUSIQUE AU PRIMAIRE

CLAC-SONS
Par un collectif d'auteurs
1^{er} et 2^e cycle du primaire
Contactez-nous pour la liste des prix.

Guérin

4501, rue Drolet
Montréal (Québec) H2T 2G2 Canada
Téléphone: (514) 842-3481 • Télécopieur: (514) 842-4923
Courriel: francel@guerin-editeur.qc.ca
Site Internet: <http://www.guerin-editeur.qc.ca>

LIDEC

4350, avenue de l'Hôtel-de-Ville
Montréal (Québec) H2W 2H5
Téléphone: (514) 843-5991
Télécopieur: (514) 843-5252
Site Internet: <http://www.lidec.qc.ca>
Courriel: lidec@lidec.qc.ca

La Scena Musicale

À ne pas manquer en novembre 2004

- 5^e dossier « Éducation supérieure »
- Concerts / Cadeaux de Noël
- Date de tombée (pub) : le 18 octobre

Not to be missed in November 2004

- 5th annual on Higher Education
- Concerts / Holiday Gift Suggestions
- Deadline (advertising): October 18

À venir en décembre-janvier 2004

- Concerts / Cadeaux de Noël II
- Musique liturgique
- Date de tombée (pub) : le 15 novembre

Coming in December 2004 – January 2005

- Concerts / Holiday Gift Suggestions II
- Church Music
- Deadline (advertising): November 15

Faculté de musique

Mardi 5 octobre 2004

20 h – salle Claude-Champagne
L'Harmonie de concert de l'Université de Montréal,
en collaboration avec le McGill Wind Symphony I,
sous la direction d'Alain Cazes
Oeuvres de Éric Champagne, James Syler,
Robert Russell Bennett et Sylvestre Revueltas
Coût : 5 \$ - (514) 398-4547

Samedi 9 octobre 2004

20 h – salle Claude-Champagne
L'Orchestre de l'Université de Montréal,
sous la direction de Jean-François Rivest
Création de Simon Bertrand
Rachmaninoff : *Concerto pour piano no 2 en do mineur, op. 18*
Mathieu Gaudet, piano
Strauss : *Capriccio* (sextuor) et *Le chevalier à la rose* (suite), op. 59
Coût : 10 \$, 8 \$ (aînés), gratuit (étudiants)
Billetterie ADMISSION : (514) 790-1245

Vendredi 15 octobre 2004

19 h – salle Serge-Garant
En collaboration avec la Société musicale André-Turp
Cours de maître en chant avec le pianiste Roger Vignoles
Coût : 10 \$, 8 \$ (aînés), 6 \$ (étudiants)
Billetterie ADMISSION : (514) 790-1245

Vendredi 15 octobre et samedi 16 octobre 2004

13 h 30 – salle Jean-Papineau-Couture
Cours de maître en direction d'orchestre avec
Carl Topilow du Cleveland Institute of Music
Entrée libre

Vendredi 29 octobre 2004

20 h – salle Claude-Champagne
SÉRIE « LES PROFS »
Claude Richard, violon ; Jutta Puchhammer, alto
Thérèse Motard, violoncelle ; Maneli Pirzadeh, piano
Oeuvres de musique de chambre de Beethoven, Mendelssohn
et Schumann
Entrée libre



Jean-François Rivest



Simon Bertrand



Mathieu Gaudet

Salle Claude-Champagne
220, avenue Vincent-d'Indy, Montréal
Métro Édouard-Montpetit
www.musique.umontreal.ca

Université 
de Montréal

RECEVEZ VOTRE COPIE CHEZ VOUS!

GET YOUR OWN COPY AT YOUR HOME!



Vol. 8, 10 Juillet-Août 2003 July-August
La Scena Musicale
www.scena.org

1 an/1 year 10 numéros/10 issues (taxes incluses)

Canada 39,95 \$

É-U./USA 49,95 \$

Étranger/Foreign 49,95 \$

chèque inclus / check included

nom / name

adresse / address

ville / city

province

pays / country

code postal / postal code

tél. / phone

courriel / email

Visa n°

exp. ____/____ **signature**

Envoyez à/Send to:

La Scena Musicale

5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8

Tél. : (514) 948-2520

Télé. / Fax: (514) 274-9456

sub@scena.org

présente

OSM
ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTREAL



Festival de musique russe

4 programmes exceptionnels!

22 et 23 septembre, 20 h

Le **Sacre du printemps** par Rafael Frühbeck de Burgos et
Le Deuxième concerto pour piano de Rachmaninov par **Marc-André Hamelin**

26 septembre, 14 h 30

Janina Fialkowska et le Quatrième concerto pour piano de Prokofiev

6 et 8 octobre, 20 h

James Conlon, grand spécialiste du répertoire choral, dirige le chœur
et les musiciens de l'OSM dans Rachmaninov, Chostakovitch et Moussorgski

19 et 20 octobre, 20 h

Le spectaculaire **Vadim Repin** et le Concerto pour violon de **Tchaïkovski**

Achetez
les **4**,

économisez

25%*

*forfait à partir de 55 \$

Réservez dès
maintenant!

514.842.9951
osm.ca

Saison 2004 2005 Season



Chef d'orchestre et directrice
artistique: **Wanda Kaluzny**,
Conductor and Artistic Director

21 octobre / October 21

Soliste/soloist: **Leslie Newman**, flûte

Œuvres de/Works by:

Mozart, Somers, Mercadante, Britten, Hofmann

9 décembre / December 9

Soliste/soloist: **Heather Schmidt**, piano

Œuvres de/Works by:

Mozart, Schmidt, Tchaikowsky

17 février / February 17

Soliste/soloist: **Lana Henschell**, piano

Œuvres de/Works by:

Haydn, Mozart, Grieg, Chan, J.C. Bach

31 mars / March 31

Soliste/soloist: **Peter Pringle**, theremin

Œuvres de/Works by:

Puccini, Bach, Handel, Mercure, Respighi

5 mai / May 5

Soliste/soloist: **Maarten Jansen**, violoncelle/cello

Œuvres de/Works by:

Haydn, Forsyth, Abel, Mozart, Beck

Salle Pollack Hall

20h / 8 PM

Entrée libre/*Free Admission*

Renseignements/*Information*: 871-1224

www.mco-ocm.qc.ca

La **Scena** Musicale

CHANTS SACRÉS DU MONASTÈRE DE VALAAM CHANSONS FOLKLORIQUES DE LA RUSSIE D'ANTAN

Ensemble vocal de Valaam
St-Petersbourg, Russie

Quintette a cappella d'hommes

Direction musicale : MIKHAIL RUZANOV

- 27 novembre Église St-Viateur, Outremont, Montréal
- 28 novembre Cathédrale St-Michel, Sherbrooke
- 29 novembre Église des Saints-Martyrs, Québec

Concert de Valaam II

RENSEIGNEMENTS

1 888 846-9371

MONTRÉAL ET SHERBROOKE

RÉSEAU ADMISSION :

(514) 790-1245

VILLE DE QUÉBEC

RÉSEAU BILLETECH :

(418) 643-8131

Billets :

20\$, 25\$ et 30\$



BESOIN DE DESIGN IMPRIMÉ ET WEB ?

*sites Web, affiches, dépliants, publicités,
cartes de visite ...*

LOOKING FOR PRINT AND WEB DESIGN?

web design, posters, flyers, ads, business cards ...

LA SCÈNE VOCALE DESIGN

[HTTP://DESIGN.SCENA.ORG](http://design.scena.org)

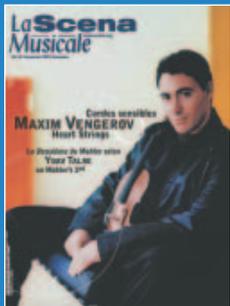
INFOGRAPHIE / GRAPHIC SERVICES
514 274.2199 LSV@SCENA.ORG

Hébergement de sites Web pour les artistes
Web hosting for artists
à partir de / from 14,95 \$ / par mois/month

Découvrez

INTERMEZZO

Un club pour les mélomanes • The club for music lovers



avantages

Abonnement à *La Scena Musicale* (10 numéros)
 10 % de rabais chez Archambault (6 fois par année)
 10 % de réduction à l'Opéra de Montréal
 15 % de rabais à l'Orchestre symphonique de Montréal
 Tarif préférentiel dans les Hôtels Gouverneurs
 Rabais dans des magasins tels que *Dans un jardin*, *L'Art des artisans du Québec*, *Main Fleuriste* et dans divers restaurants
 Tarifs préférentiels pour certains concerts et spectacles
 (ex. : Les Grands Explorateurs, Théâtre de la Chapelle)
 Rabais sur les activités de *La Scena Musicale*

benefits

Free subscription to *La Scena Musicale* (10 issues)
 10% discount at Archambault (6 coupons per year)
 10 % discount from l'Opéra de Montréal
 15 % discount from Orchestre symphonique de Montréal
 Preferential rate at Gouverneurs Hotels
 Discounts in shops such as *Dans un jardin*, *L'Art des Artisans du Québec*, *Main Florists* as well as in various restaurants
 Preferential rates for selected concerts and entertainment
 (e.g.: Les Grands Explorateurs, Théâtre de la Chapelle)
 Reductions on other *La Scena Musicale* activities

formulaire d'adhésion/ membership form

nom / name _____
 adresse / address _____
 ville / city _____
 province et code postal / province and postal code _____
 téléphone / phone _____
 courriel / e-mail _____
 régulier / regular 40 \$ étudiant / student 30 \$
 don / donation _____
 MODES DE PAIEMENT / PAYMENT METHODS
 carte de crédit / credit card n° _____ exp. _____
 Visa MasterCard American Express chèque / cheque comptant / cash
 signature _____

Available now at all fine record stores

Renée Fleming



Available in CD and SACD

“Handel Arias”

“There is something about Handel’s music that speaks to us particularly right now and today. It has something to do with the purity, the direct expression and the seeming simplicity of the music that appeals to our our busy and overwhelmed minds.”

DECCA

Renée Fleming

Elvis Costello

“Costello has channelled his thematic material into simple, formal structures that he uses in the disciplined manner of a bona fide classical composer.”

The Washington Post

“The facts of Hilary Hahn’s musical life have already acquired a kind of ‘legend-in-the-making’ familiarity...”

Gramophone

Hilary Hahn



First orchestral composition from Costello!

Anna Netrebko



Also available “The Woman/ The Voice”



DVD VIDEO

“She has temperament, evident musical sensibility and the instincts of a communicator. The music is delivered with a rare grace... no histrionics, no girlish shrieks, just fine singing. Nothing could be sexier!”

Opera magazine

Available in CD & SACD